叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乔治三世30年和43年法令，(acts Of 30° & 43° Geo. Iii.) 000001

2. 乔治三世30年和43年法令，(acts Of 30° & 43° Geo. Iii.) 000002

3. 乔治三世30年和43年法令，(acts Of 30° & 43° Geo. Iii.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治三世30年和43年法令，(Acts of 30° & 43° Geo. III.)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɔ:dʒ] [eə] [ænd; ənd] ['ændru:] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs]
Transcribed **from** **the** **1807** **George** **Eyre** **and** **Andrew** **Stranan** **edition** **by** **David** **Price**
转录 从 这 - 乔治 艾尔 和 安德鲁 - 版 经过 大卫 价格

,
,
,

由大卫·普莱斯根据1807年乔治·艾尔和安德鲁·斯特拉南的版本转录而来。

['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:g] ['meni] [θæŋks] [tu:; tə] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['tʃelsi] ['ləʊk(ə)l] ['stʌdiz]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **Many** **thanks** **to** **Kensington** **and** **Chelsea** **local** **studies**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 许多 谢谢 到 肯辛顿 和 切尔西 当地的 研究
[fɔ:(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɑ:kaɪv] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [træn'skraɪbd] .
for **finding** **this** **in** **their** **archive** **and** **allowing** **it** **to** **be** **transcribed** **.**
为了 寻找 这 在 他们的 档案 和 允许 它 到 是 转录 .

邮箱：ccx074@pglaf.org 非常感谢肯辛顿和切尔西地方研究中心在其档案中找到此资料并允许将其转录。

[ækts]
ACTS
使徒行传

使徒行传

[ɒv; əv]
OF
的

的

30° & 43° [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
30° **&** **43°** **GEO** **.**
30° & 43° 地理 .

30°和43° GEO。

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ]
RELATING **TO** **A**
相关 到 一个

与A有关

['dɪstrɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [lu:k] ,
DISTRICT **in** **the** **PARISH** **of** **SAINT** **LUKE** **,**
区 在 这 教区 的 圣 卢克 ,

圣路加教区的区

['tʃelsi] ,
CHELSEA **,**
切尔西 ,

切尔西

[kɔ:ld]
CALLED
称为

被称为

[hæns] [taʊn] .
HANS **TOWN** **.**
汉斯 镇 .

汉斯镇。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [eə] [ænd; ənd] ['ændruː] - ,
Printed **by** **George** **Eyre** **and** **Andrew** **Stranan** **,**
打印 经过 乔治 艾尔 和 安德鲁 - ,

由乔治·艾尔和安德鲁·斯特拉南印刷

['printərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] . - .
Printers **to** **the** **King's** **most** **Excellent** **Majesty** **.** **1807** **.**
打印机 到 这 国王学院 最多 出色的 威严 . - .

国王陛下御用印刷商。1807 年。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['ænəʊ] -
ANNO **TRICESIMO**
安诺 -

ANNO TRICESIMO

[ˌgeɪɔːr'giːiː][θriː] .
GEORGII **III** **.**
格鲁吉亚 三、 .

乔治三世

['riːdʒis] .
Regis **.**
雷吉斯 .

雷吉斯。

[kæp] .
CAP **.**
帽 .

帽。

[lksks'viː] .
LXXVI **.**
七十六 .

七十六年

[æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk]
An **Act** **for** **forming** **and** **keeping** **in** **Repair** **the** **Streets** **,** **and** **other** **publick**
一个 行为 为了 成型 和 保持 在 维修 这 街道 , 和 其他 公众
[p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
Passages **and** **Places** **,**
段落 和 地点 ,

一项关于修缮街道及其他公共通道和场所的法令

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [luːk] ['tʃelsi] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

within	a	certain	District	in	the	Parish	of	Saint	Luke	Chelsea	,	in	the	County	of
之内	一个	肯定	区	在	这	教区	的	圣	卢克	切尔西	,	在	这	县	的

['mɪdlseks] ,

Middlesex	,
米德尔塞克斯	,

在米德尔塞克斯郡圣卢克切尔西教区的一个特定区域内，

[kɔːld] [hæns] [taʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

called	Hans	Town	,	and	for	otherwise	improving	the	same	.
称为	汉斯	镇	,	和	为了	否则	改善	这	相同的	.

被称为汉斯镇，并对其进行其他方面的改进。

['priːæmb(ə)l] .

Preamble	.
前言	.

前言。

[ˌweərˈæz] ['henri] ['hɒlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [luːk] [ɪn] ['tʃelsi] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

Whereas	Henry	Holland	of	the	Parish	of	Saint	Luke	in	Chelsea	,	in	the	County	of
然而	亨利	荷兰	的	这	教区	的	圣	卢克	在	切尔西	,	在	这	县	的

['mɪdlseks] ,

Middlesex	,
米德尔塞克斯	,

鉴于米德尔塞克斯郡切尔西圣路加教区的亨利·霍兰德，

[ɪˈskwaɪə(r)] , [ɪz] [ɪnˈtaɪtl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] ,

Esquire	,	is	intitled	to	a	certain	large	Piece	of	Ground	in	the	said	Parish	,
《时尚先生》	,	是	标题	到	一个	肯定	大的	片	的	地面	在	这	说	教区	,

先生有权拥有该教区内的一大块土地，

[wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] [jˈiəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]

which	he	holds	for	a	long	Term	of	Years	,	under	the	Right	Honourable
哪个	他	持有	为了	一个	长的	学期	的	年	,	在下面	这	正确的	尊敬的

[tʃɑːlz] [sləʊn] ,

Charles	Sloane	,
查尔斯	斯隆	,

他在尊敬的查尔斯·斯隆阁下领导下长期担任此职。

[lɔːd] [kəˈdʌgən] , [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] - ['elɪs] , [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] - [ɪˈskwaɪə(r)]

Lord	Cadogan	,	the	Right	Honourable	Welbore	Ellis	,	and	Christopher	D'Oyley	Esquire
主	卡多根	,	这	正确的	尊敬的	-	埃利斯	,	和	克里斯托弗	-	《时尚先生》

;

;
;

卡多根勋爵、尊敬的韦尔伯·埃利斯先生和克里斯托弗·多伊利先生；

[wɪtʃ] [sed] [graʊnd] [laɪz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['naɪtsbrɪdʒ] ,

which	said	Ground	lies	on	the	South	Side	of	the	Town	or	Village	of	Knightsbridge	,
哪个	说	地面	谎言	在	这	南	边	的	这	镇	或者	村庄	的	骑士桥	,

该地块位于骑士桥镇或村庄的南侧，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['frʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['pɔɪntɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]

and	it	fronting	or	pointing	towards	the
和	它	正面	或者	指向	向	这

它朝向或指向

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[nɔːθ] , ['pɑːtli] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [θruː] ['naɪtsbrɪdʒ] [ə'fɔːsed] ,
North , partly on the High Road leading through Knightsbridge aforesaid ,
北 , 部分 在 这 高的 路 领导 通过 骑士桥 上述 ,

向北，部分路段位于上述穿过骑士桥的高路上，

['pɑːtli] [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['steɪblz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒn] [ɪn] [ɪn]
partly on or near to the Yard and Stables belonging to the Swan Inn in
部分 在 或者 靠近 到 这 院子 和 马厩 属于 到 这 天鹅 客栈 在
['naɪtsbrɪdʒ] ,
Knightsbridge ,
骑士桥 ,

部分位于骑士桥天鹅旅馆的庭院和马厩内或附近，

[ænd; ənd][lænd][ɒv; əv] ['wɪljəm] [braʊn] [ɪ'skwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
and Land of William Brown Esquire ; and towards the South ,
和 土地 的 威廉 棕色的 《时尚先生》 ; 和 向 这 南 ,

以及威廉·布朗先生的土地；以及向南，

[ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [striːt] [kɔːld] [waɪt] ['laɪən] [striːt] , [ænd; ənd] ['meswɪdʒ] [ænd; ənd][lændz]
on a certain Street called White Lion Street , and Messuages and Lands
在 一个 肯定 街道 称为 白色的 狮子 街道 , 和 消息 和 土地
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['lɔːrəns] ,
belonging to James Lawrance ,
属于 到 詹姆斯 劳伦斯 ,

在一条名为白狮街的街道上，以及属于詹姆斯·劳伦斯的房屋和土地上，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['nuːʃəm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɪn] [pɑːt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ə; eɪ]
Joseph Newsham , and others ; and bounded in Part on the East by a
约瑟夫 纽沙姆 , 和 其他的 ; 和 有界 在 部分 在 这 东方 经过 一个
['rɪvjələt] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] [kriːk] ,
Rivulet or Water Creek ,
溪流 或者 水 溪 ,

约瑟夫·纽沙姆等人；东侧部分以一条小溪或水渠为界，

[ɪn'kʌmpəsɪŋ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ˌðeər'ɒv] ,
encompassing great Part of the said Ground on the East Side thereof ,
包含 伟大的 部分 的 这 说 地面 在 这 东方 边 其中 ,

包括上述地块东侧的大部分区域，

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːt] [baɪ][ðə; ði] [lændz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [laundz] [ɪ'skwaɪə(r)] , [ænd; ənd]
and in other Part by the Lands belonging to Charles Lowndes Esquire , and
和 在 其他 部分 经过 这 土地 属于 到 查尔斯 朗兹 《时尚先生》 , 和
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

其余部分由查尔斯·朗兹先生等人的土地所有；

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] [ɒn][lændz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['bʊʃnəl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
and towards the West on lands belonging to William Bushnell , and others ,
和 向 这 西方 在 土地 属于 到 威廉 布什内尔 , 和 其他的 ,

向西延伸至威廉·布什内尔等人的土地上，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [baɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ['eɪti] - [naɪn] ['eɪkəz] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ;
and contains by Estimation Eighty - nine Acres , or thereabouts ;
和 包含 经过 估算 八十 - 九 英亩 , 或者 大约 ;

据估计，面积约八十九英亩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['henri] ['hɒlənd] [hæθ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] ['kɑːnɪdʒ] [weɪ] [ɔː(r)] [striːt] ,
and the said Henry Holland hath caused a commodious Carnage Way or Street ,
和 这 说 亨利 荷兰 有 导致 一个 宽敞的 屠杀 方式 或者 街道 ,

而上述亨利·霍兰德造成了一场大规模的屠杀，或称“屠杀之路”。

[kɔːld] [sləʊn] [striːt] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] ['naɪtsbrɪdʒ] [ə'fɔːsed] , ['əʊvə(r)][ɔː(r)] [ə'krɒs]

called	Sloane	Street	,	to	be	made	from	Knightsbridge	aforesaid	,	over	or	across
称为	斯隆	街道	,	到	是	制成	从	骑士桥	上述	,	超过	或者	穿过

[ðə; ðɪ] [sed] [graʊnd] ,

the	said	Ground	,
这	说	地面	,

这条名为斯隆街的道路，将从上述骑士桥出发，穿过或越过上述地块。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [striːts] , ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

and	several	other	Streets	,	publick	Passages	,	and	Places	,
和	一些	其他	街道	,	公众	段落	,	和	地点	,

以及其他几条街道、公共通道和场所，

[hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi][set] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [sed] [piːs]

have	been	and	may	hereafter	be	set	out	and	made	upon	the	said	Piece
有	到过	和	可能	此后	是	放	出去	和	制成	之上	这	说	片

[ɒv; əv] [graʊnd] :

of	Ground	:
的	地面	:

已经并将继续在上述地块上制定和制定：

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz]

And	whereas	it	would	contribute	to	the	Benefit	and	Safety	of	all	Persons
和	然而	它	会	贡献	到	这	益处	和	安全	的	全部	人

[huː] [naʊ] [duː; də][ɔː(r)] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ] [sed] ['sevrəl] [striːts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk]

who	now	do	or	may	hereafter	inhabit	the	said	several	Streets	and	other	publick
WHO	现在	做	或者	可能	此后	居住	这	说	一些	街道	和	其他	公众

[p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

Passages	and	Places	,
段落	和	地点	,

鉴于此举将有助于保障现在或将来居住在上述各条街道及其他公共通道和场所的所有人员的利益和安全，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

and	to	all	Persons	having	Occasion	to	pass	along	the	same	,
和	到	全部	人	拥有	场合	到	经过	沿着	这	相同的	,

并告知所有有机会接触到此信息的人，

[ɪf] [prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'peərɪŋ]

if	Provision	was	made	for	forming	and	paving	,	or	otherwise	repairing
如果	条款	曾是	制成	为了	成型	和	铺路	,	或者	否则	维修

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn][rɪ'peə(r)] ,

and	keeping	in	Repair	,
和	保持	在	维修	,

如果已制定了用于铺设路面、修缮和保持完好的措施，

[ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['klenzɪŋ] , ['laɪtɪŋ] ,

the	same	,	and	also	for	cleansing	,	lighting	,
这	相同的	,	和	还	为了	清洁	,	灯光	,

同样，也用于清洁、照明，

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ðɪ] [sed] [striːts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]

watching	,	and	watering	the	said	Streets	and	other	publick	Passages	and
观看	,	和	浇水	这	说	街道	和	其他	公众	段落	和

['pleɪsɪz] ,

Places	,
地点	,

观察并浇灌上述街道和其他公共通道和场所，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['njuːsənsiz] , [ə'nɔiəns] , [ænd; ənd]

and	keeping	the	same	free	from	all	Nuisances	,	Annoyances	,	and
和	保持	这	相同的	自由的	从	全部	滋扰	,	烦心事	,	和

[ɪnkroʊtʃmənts] ;

Incroachments	;
侵占	;

并保持该区域不受任何妨害、烦扰和侵犯;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [p'ɜːpəsɪz] [ə'fɔːsed] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][eɪd][ænd; ənd]

but	the	several	Purposes	aforesaid	cannot	be	effected	without	the	Aid	and
但	这	一些	目的	上述	不能	是	受影响	没有	这	援助	和

[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] :

Authority	of	Parliament	:
权威	的	议会	:

但是，如果没有议会的援助和授权，上述各项目的都无法实现:

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] ;

May	it	therefore	please	Your	Majesty	that	it	may	be	enacted	;
可能	它	所以	请	你的	威严	那	它	可能	是	已颁布	;

因此，恳请陛下批准颁布此法令;

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ,

and	be	it	enacted	by	the	King's	most	Excellent	Majesty	,
和	是	它	已颁布	经过	这	国王学院	最多	出色的	威严	,

兹由国王陛下颁布:

[baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːdz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl]

by	and	with	the	Advice	and	Consent	of	the	Lords	Spiritual	and	Temporal
经过	和	和	这	建议	和	同意	的	这	领主	精神	和	颞

,

,

,

经诸位属灵及属世大臣的建议和同意，

[ænd; ənd] ['kɒmənz] , [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['pɑːləmənt] [ə'sembəld] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti]

and	Commons	,	in	this	present	Parliament	assembled	,	and	by	the	Authority
和	公共领域	,	在	这	展示	议会	组装	,	和	经过	这	权威

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

of	the	same	,
的	这	相同的	,

以及下议院，在本届议会中，并根据本届议会的授权，

[ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [naʊ] [ɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]

That	every	Person	who	now	is	,	and	from	Time	to	Time	hereafter	shall	become
那	每一个	人	WHO	现在	是	,	和	从	时间	到	时间	此后	将	变得

,

,

,

凡现今之人，以及将来不时成为之人，

['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

either	in	his	own	Right	or	in	the	Right	of	his	Wife	,
任何一个	在	他的	自己的	正确的	或者	在	这	正确的	的	他的	妻子	,

无论是以他自己的名义还是以他妻子的名义，

[ɪn][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rents] [ænd; ənd]

in	the	actual	Possession	and	Enjoyment	of	Receipt	of	the	Rents	and
在	这	实际的	拥有	和	享受	的	收据	的	这	租金	和

['prɑːfɪts][ɒv; əv] [lændz] ,

Profits	of	Lands	,
利润	的	土地	,

实际占有和享有土地租金和收益，

['tenəmənts] , [ɔ:(r)] [ˌheri'ditəmənt] , ['sɪtʃueɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

Tenements	,	**or**	**Hereditaments**	,	**situate**	**within**	**the**	**Limits**	**of**	**this**	**Act**	,
廉租公寓	,	或者	遗传	,	位于	之内	这	限制	的	这	行为	,

位于本法管辖范围内的房屋或不动产

[ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] ['jɪəli] ['vælju:][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [paʊndz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [naʊ] [ɪz]

of	**the**	**clear**	**yearly**	**Value**	**of**	**Thirty**	**Pounds**	**,**	**and**	**also**	**every**	**Person**	**who**	**now**	**is**
的	这	清除	每年	价值	的	三十	英镑	,	和	还	每一个	人	WHO	现在	是

,

,

每年净值三十英镑，以及现在每一个人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [ə; eɪ] [le'si:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

and	**from**	**Time**	**to**	**Time**	**hereafter**	**shall**	**be**	**,**	**a**	**Lessee**	**of**	**a**	**House**	**,**
和	从	时间	到	时间	此后	将	是	,	一个	承租人	的	一个	房子	,

并且此后将不时成为房屋的承租人，

['tenəmənt] , [ɔ:(r)][lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ə'fɔ:sed] , ['reɪtɪd][ɔ:(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['reɪtɪd] ,

Tenement	**,**	**or**	**Land**	**within**	**the**	**Limits**	**aforesaid**	**,**	**rated**	**or**	**liable**	**to**	**be**	**rated**	**,**
廉租公寓	,	或者	土地	之内	这	限制	上述	,	评级	或者	容易	到	是	评级	,

上述范围内的房产或土地，已征税或应征税的，

[baɪ]['vɜ:tʃu:][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [æt; ət] ['θɜ:ti] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] [æt; ət]

by	**virtue**	**or**	**for**	**the**	**Purposes**	**of**	**this**	**Act**	**,**	**at**	**Thirty**	**Pounds**	**per**	**Annum**	**at**
经过	美德	或者	为了	这	目的	的	这	行为	,	在	三十	英镑	每	年	在

[ðə; ði] [li:st] ,

the	**least**	**,**
这	至少	,

根据本法规定或为本法目的，每年至少三十英镑，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [naʊ] [ɪz] ,

and	**also**	**every**	**Person**	**who**	**now**	**is**	**,**
和	还	每一个	人	WHO	现在	是	,

以及现在在世的每一个人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['rezɪdənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]

and	**from**	**Time**	**to**	**time**	**hereafter**	**shall**	**be**	**resident**	**within**	**the**	**Limits**	**of**
和	从	时间	到	时间	此后	将	是	居民	之内	这	限制	的

[ðɪs] [ækt] ,

this	**Act**	**,**
这	行为	,

并且今后应不时居住在本法规定的范围内，

[ænd; ənd]['ɒkjupaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , ['tenəmənt] , [ɔ:(r)][lænd] , ['reɪtɪd][ɔ:(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]

and	**Occupier**	**of**	**a**	**House**	**,**	**Tenement**	**,**	**or**	**Land**	**,**	**rated**	**or**	**liable**	**to**	**be**
和	占用者	的	一个	房子	,	廉租公寓	,	或者	土地	,	评级	或者	容易	到	是

['reɪtɪd][æz; əz] [ə'fɔ:sed] ,

rated	**as**	**aforesaid**	**,**
评级	作为	上述	,

以及按上述规定征税或应征税的房屋、房产或土地的占用人，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]

and	**possessed**	**of**	**a**	**Personal**	**Estate**	**of**
和	拥有	的	一个	个人的	财产	的

并拥有个人财产

[pi:] . [sɪks]

p	**.**	**6**
p	.	6

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɔ:(r)]['vælju:][ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

the	Amount	or	Value	of	Two	thousand	Pounds	,
这	数量	或者	价值	的	二	千	英镑	,

金额或价值两千英镑，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ækt][ɪn]

shall	be	and	are	hereby	appointed	Commissioners	for	putting	this	Act	in
将	是	和	是	特此	任命	委员	为了	推杆	这	行为	在

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

Execution	.
执行	.

兹任命以下人员为执行本法的专员。

[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] .

Qualification	of	Commissioners	.
资格	的	委员	.

委员资格。

[ˌaɪ 'aɪ] . [prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] ,

II	.	Provided	always	,
二	.	假如	总是	,

二、前提是，

[ðæt] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn][ðə; ði]

That	no	Person	shall	be	capable	of	acting	as	a	Commissioner	in	the
那	不	人	将	是	有能力的	的	表演	作为	一个	专员	在	这

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

Execution	of	this	Act	,
执行	的	这	行为	,

任何人均不得担任本法执行专员。

[ɪk'sept] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] [ˌhɪər'ɪn] - ['ɑ:ftə(r)] ['menʃ(ə)nd] ([wɪtʃ] [əʊθ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv]

except	in	administering	the	Oath	herein	-	after	mentioned	(	which	Oath	any	One	of
除了	在	管理	这	誓言	在此处	-	后	提及	(	哪个	誓言	任何	一	的

[ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [em'paʊəd] [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)]) ,

the	said	Commissioners	is	hereby	empowered	to	administer	)	,
这	说	委员	是	特此	赋权	到	管理	)	,

除主持下文所述的宣誓仪式外（上述任何一位委员均有权主持该宣誓仪式），

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kwɒlɪfaɪd][ɪn]['mænə(r)][ˌhɪər'ɪn] -

unless	at	the	Time	of	his	acting	he	shall	be	qualified	in	Manner	herein	-
除非	在	这	时间	的	他的	表演	他	将	是	合格的	在	方式	在此处	-

[bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

before	mentioned	,
前	提及	,

除非他在履行职责时已具备前述资格，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] ['pɜ:s(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [æn; ən] [əʊθ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	until	such	Person	shall	have	taken	and	subscribed	an	Oath	to	the
和	直到	这样的	人	将	有	已采取	和	已订阅	一个	誓言	到	这

[ɪ'fekt] ['fɒləʊɪŋ] ;

Effect	following	;
影响	下列的	;

直到该人已宣誓并签署如下内容为止；

([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]) ,

(	that	is	to	say	)	,
(	那	是	到	说	)	,

也就是说，

[ðə; ði] [əʊθ] .

The	Oath	.
这	誓言	.

誓言。

- [ai][ə; eɪ] . [biː] . [duː; də][sweə(r)] , [ðæt] [ai]['truːli][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [əʊn] [raɪt] ,

'	I	A	.	B	.	do	swear	,	That	I	truly	am	in	my	own	Right	,
-	我	一个	.	B	.	做	发誓	,	那	我	真的	是	在	我的	自己的	正确的	,

我AB发誓，我确实是名正言顺的，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] , [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

or	in	the	Right	of	my	Wife	,	in	the	actual	Possession	and	Enjoyment	,
或者	在	这	正确的	的	我的	妻子	,	在	这	实际的	拥有	和	享受	,

或者以我妻子的名义，实际占有和享用该财产。

[ɔː(r)] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rents] [ænd; ənd]['prɑːfɪts] , [ɒv; əv] [lændz] , ['tenəmənts] [ɔː(r)] [,heri'ditəmənt] ,

or	Receipt	of	the	Rents	and	Profits	,	of	Lands	,	Tenements	or	Hereditaments	,
或者	收据	的	这	租金	和	利润	,	的	土地	,	廉租公寓	或者	遗传	,

或收取土地、房屋或不动产的租金和收益，

[ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] ['jɪəli] ['væljuː][ɒv; əv] ['θɜːti] [paʊndz]

of	the	clear	yearly	Value	of	Thirty	Pounds
的	这	清除	每年	价值	的	三十	英镑

每年净值三十英镑

[[ɔː(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [le'siː] ([ɔː(r)]['ɒkjupaɪə(r)]) [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , ['tenəmənt] , [ɔː(r)][lænd] ,

[	or	that	I	am	Lessee	(	or	Occupier	)	of	a	House	,	Tenement	,	or	Land	,
[	或者	那	我	是	承租人	(	或者	占用者	)	的	一个	房子	,	廉租公寓	,	或者	土地	,

[或者我是房屋、房产或土地的承租人（或占用人），

['reɪtɪd][ɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['reɪtɪd][æt; ət] ['θɜːti] [paʊndz][pə(r)] ['ænəm] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

rated	or	liable	to	be	rated	at	Thirty	Pounds	per	Annum	at	the	least	,
评级	或者	容易	到	是	评级	在	三十	英镑	每	年	在	这	至少	,

至少按每年三十英镑计税或可能计税。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd]] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv]

by	virtue	or	for	the	Purposes	and	]	within	the	Limits	of	an	Act	of
经过	美德	或者	为了	这	目的	和	]	之内	这	限制	的	一个	行为	的

['pɑːləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

根据议会法案的规定或为了议会法案的目的和限制，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] ,

made	in	the	Thirtieth	Year	of	the	Reign	of	King	George	the	Third	,
制成	在	这	第三十	年	的	这	在位	的	国王	乔治	这	第三	,

制作于乔治三世国王统治的第三十年，

[ɪn'tɪtjuːl] , [[set] [fɔːθ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ækt]] ;

intituled	,	[	Set	forth	the	Title	of	the	Act	]	;
标题	,	[	放	前进	这	标题	的	这	行为	]	;

标题为[列出法案标题]；

[ænd; ənd] [[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒkjupaɪə(r)][æz; əz] [ə'fɔːsed]] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['rezɪdənt]

and	[	in	the	Case	of	such	Occupier	as	aforesaid	]	that	I	am	resident
和	[	在	这	案件	的	这样的	占用者	作为	上述	]	那	我	是	居民

[如上文所述，该占用人] 本人居住于

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [əˈfɔːsed] ,
within **the** **Limits** **aforesaid** **,**
之内 这 限制 上述 ,

在上述限制范围内，

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɔː(r)][ˈvæljuː][ɒv; əv] [tuː]
and **am** **possessed** **of** **a** **Personal** **Estate** **of** **the** **Amount** **or** **Value** **of** **Two**
和 是 拥有 的 一个 个人的 财产 的 这 数量 或者 价值 的 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand **Pounds** **.**
千 英镑 .

并拥有价值两千英镑的个人财产。

- [səʊ] [help] [ˌem ˈiː] [gɒd] .
' **So** **help** **me** **GOD** **.**
- 所以 帮助 我 上帝 .

上帝保佑我。

- [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][ˈpɜːs(ə)n] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwɒlɪfaɪd][æz; əz] [əˈfɔːsed] ,
' **And** **if** **my** **Person** **,** **not** **being** **qualified** **as** **aforesaid** **,**
- 和 如果 我的 人 , 不是 存在 合格的 作为 上述 ,

“如果我本人不符合上述资格，

[ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
shall **act** **as** **a** **Commissioner** **in** **the** **Execution** **of** **this** **Act** **,**
将 行为 作为 一个 专员 在 这 执行 的 这 行为 ,

应担任本法执行专员，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [sʌtʃ] [əˈfens] [ˈfɔːfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [paʊndz]
he **shall** **for** **every** **such** **Offence** **forfeit** **and** **pay** **the** **Sum** **of** **Twenty** **Pounds**
他 将 为了 每一个 这样的 罪行 丧失 和 支付 这 和 的 二十 英镑
[tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz] [kɔːts]
to **any** **Person** **who** **shall** **sue** **for** **the** **same** **in** **any** **of** **His** **Majesty's** **Courts**
到 任何 人 WHO 将 起诉 为了 这 相同的 在 任何 的 他的 陛下的 法院
[ɒv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
of **Record** **,**
的 记录 ,

对于每一项此类罪行，他应向任何在国王陛下任何记录法院提起诉讼的人支付二十英镑的罚款。

[baɪ][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [det] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [keɪs] ;
by **Action** **of** **Debt** **or** **on** **the** **Case** **;**
经过 行动 的 债务 或者 在 这 案件 ;

通过债务诉讼或案件诉讼；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][səʊ] [ˈprɔsikjuːtid] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈkwɒlɪfaɪd][æz; əz] [əˈfɔːsed] ,
and **the** **Person** **so** **prosecuted** **shall** **prove** **that** **he** **is** **qualified** **as** **aforesaid** **,**
和 这 人 所以 被起诉 将 证明 那 他 是 合格的 作为 上述 ,

被起诉人应当证明其符合上述资格。

[ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [sed] [ˈpenəlti] ,
or **otherwise** **shall** **pay** **the** **said** **Penalty** **,**
或者 否则 将 支付 这 说 惩罚 ,

否则应缴纳所述罚款，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pruːf] [ɔː(r)] [ˈevɪdəns] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] ,
without **any** **other** **Proof** **or** **Evidence** **being** **given** **on** **the** **Part** **of** **the** **Plaintiff** **,**
没有 任何 其他 证明 或者 证据 存在 给定 在 这 部分 的 这 原告 ,

原告方未提供任何其他证明或证据。

[ðæn; ðən] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [hæθ] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

than	**that**	**such**	**Person**	**hath**	**acted**	**as**	**a**	**Commissioner**	**in**	**the**	**Execution**	**of**	**this**
比	那	这样的	人	有	行动	作为	一个	专员	在	这	执行	的	这

[ækt] .

Act	**.**
行为	.

比该人曾担任本法执行专员更甚。

['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

Meetings	**of**	**the**	**Commissioners**	**.**
会议	的	这	委员	.

委员会会议。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

And	**be**	**it**	**further**	**enacted**	**,**
和	是	它	更远	已颁布	,

并进一步颁布：

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv]

That	**the**	**said**	**Commissioners**	**shall**	**meet**	**at**	**the**	**House**	**known**	**by**	**the**	**Sign**	**of**
那	这	说	委员	将	见面	在	这	房子	已知	经过	这	符号	的

[ðə; ði] [kə'dʌgən] [ɑːmz] ,

the	**Cadogan**	**Arms**	**,**
这	卡多根	武器	,

上述委员应在以卡多根家族徽章为标志的房屋内会面。

[ɪn] [sləʊn] [striːt] [ə'fɔːsed] , [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒuːn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n]

in	**Sloane**	**Street**	**aforesaid**	**,**	**on**	**the**	**Twenty**	**-**	**fourth**	**Day**	**of**	**June**	**One**	**thousand**	**seven**
在	斯隆	街道	上述	,	在	这	二十	-	第四	天	的	六月	一	千	七

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ,

hundred	**and**	**ninety**	**,**
百	和	九十	,

在上述斯隆街，1790年6月24日，

[bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ækt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

between	**Twelve**	**and**	**Two**	**of**	**the**	**Clock**	**,**	**in**	**order**	**to**	**put**	**this**	**Act**	**in**	**Execution**	**,**
之间	十二	和	二	的	这	钟	,	在	命令	到	放	这	行为	在	执行	,

在中午十二点到两点之间，为了执行这项法案，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [meɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ə'dʒɜːn]

and	**shall**	**and**	**may**	**then**	**,**	**and**	**from**	**Time**	**to**	**Time**	**afterwards**	**adjourn**
和	将	和	可能	然后	,	和	从	时间	到	时间	然后	休会

[ðəm'selvz] [tuː; tə] ,

themselves	**to**	**,**
他们自己	到	,

并且应当、可以，并且此后不时地，延期至

[ænd; ənd] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔːsed] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'viːniənt] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	**meet**	**at**	**the**	**Place**	**aforesaid**	**,**	**or**	**any**	**other**	**convenient**	**Place**	**within**	**the**
和	见面	在	这	地方	上述	,	或者	任何	其他	方便的	地方	之内	这

['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ;

Limits	**of**	**this**	**Act**	**;**
限制	的	这	行为	;

并在上述地点或本法规定范围内的任何其他便利地点会面；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['eni] [taɪm] ['hæpən] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'pɪə(r)]

and	if	it	shall	at	any	Time	happen	that	there	shall	not	appear
和	如果	它	将	在	任何	时间	发生	那	那里	将	不是	出现

如果任何时候出现这种情况，都不会出现

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[æt; ət]['eni] [sʌtʃ] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][ækt] ,

at	any	such	Meeting	a	sufficient	Number	of	the	said	Commissioners	to	act	,
在	任何	这样的	会议	一个	充足的	数字	的	这	说	委员	到	行为	,

在任何此类会议上，应有足够数量的上述委员出席并采取行动。

['eni] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,

any	One	of	the	said	Commissioners	,	who	shall	then	be	present	,
任何	一	的	这	说	委员	,	WHO	将	然后	是	展示	,

上述任何一位委员，只要当时在场，

[meɪ] [ə'dʒɜːn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['eni] [nɪ'glekt] [ɔː(r)]

may	adjourn	the	Meeting	to	another	Day	;	and	in	case	of	any	Neglect	or
可能	休会	这	会议	到	其他	天	;	和	在	案件	的	任何	忽视	或者

[ə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] ,

Omission	to	adjourn	,
省略	到	休会	,

可将会议延期至另一日举行；如有任何疏忽或遗漏导致会议延期，

['eni] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [klɑːk] ,

any	Three	of	the	said	Commissioners	,	or	their	Clerk	,
任何	三	的	这	说	委员	,	或者	他们的	职员	,

上述委员中的任意三人，或其书记员，

[ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

shall	and	may	call	a	Meeting	at	the	Place	where	the	last	Meeting	of	the
将	和	可能	称呼	一个	会议	在	这	地方	在哪里	这	最后的	会议	的	这

[kə'mɪʃənəz] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][held] ,

Commissioners	was	appointed	to	be	held	,
委员	曾是	任命	到	是	握住	,

应当且可以召集在上次委员会会议指定召开地点举行的会议，

[baɪ] ['nəʊtɪs] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [baɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn]

by	Notice	thereof	to	be	given	to	the	said	Commissioners	by	Advertisement	in
经过	注意	其中	到	是	给定	到	这	说	委员	经过	广告	在

[sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)]['westmɪnstə(r)] ,

some	Newspapers	published	in	London	or	Westminster	,
一些	报纸	已发布	在	伦敦	或者	威斯敏斯特	,

通知应通过在伦敦或威斯敏斯特出版的某些报纸上刊登广告的方式送达上述专员。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['miːtɪŋ] ;

at	least	Three	Days	before	such	Meeting	;
在	至少	三	天	前	这样的	会议	;

至少提前三天通知；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ['miːtɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

and	that	at	all	Meetings	to	be	held	in	pursuance	of	this	Act	,
和	那	在	全部	会议	到	是	握住	在	追究	的	这	行为	,

并且在根据本法召开的所有会议上，

[ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'freɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɛnsɪz] ,

the	said	Commissioners	shall	defray	their	own	Expences	,
这	说	委员	将	支付	他们的	自己的	费用	,

上述委员应自行承担费用。

[ænd; ənd][nəʊ][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['vælɪd] ,

and	no	Act	of	the	said	Commissioners	shall	be	valid	,
和	不	行为	的	这	说	委员	将	是	有效的	,

上述专员的任何法令均无效。

[ən'les] [meɪd] [ɔ:(r)] [dʌn] [æt; ət][sʌm; səm] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][held][baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] (

unless	made	or	done	at	some	Meeting	to	be	held	by	virtue	of	this	Act	(
除非	制成	或者	完毕	在	一些	会议	到	是	握住	经过	美德	的	这	行为	(

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] ['mi:tiŋz] [æz; əz] [ə'fɔ:sed]) ;

except	the	calling	of	Meetings	as	aforesaid	)	;
除了	这	呼叫	的	会议	作为	上述	)	;

除非在根据本法召开的会议上作出或完成（除上述召集会议外）;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrətiz] [baɪ] [ðɪs] [ækt]['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ɔ:(r)] ['vestɪd] [ɪn]

and	that	all	the	Powers	and	Authorities	by	this	Act	granted	to	or	vested	in
和	那	全部	这	权力	和	当局	经过	这	行为	的确	到	或者	既得权益	在

[ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

the	said	Commissioners	shall	and	may	,
这	说	委员	将	和	可能	,

本法授予或赋予上述专员的所有权力和权限均应且可以:

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

from	Time	to	Time	,
从	时间	到	时间	,

时，

[bi:; bi] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

be	exercised	by	the	major	Part	of	them	present	at	their	respective
是	锻炼	经过	这	主要的	部分	的	他们	展示	在	他们的	各自

['mi:tiŋz] [tu:; tə][bi:; bi]['həʊldən][æz; əz] [ə'fɔ:sed] ,

Meetings	to	be	holden	as	aforesaid	,
会议	到	是	霍尔登	作为	上述	,

由出席上述各自会议上的大多数成员行使。

[sʌtʃ] ['meɪdʒə(r)] [pɑ:t] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ]

such	major	Part	not	being	less	than	Ten	for	the	Purpose	of	borrowing
这样的	主要的	部分	不是	存在	较少的	比	十	为了	这	目的	的	借贷

['mʌni] [ɔ:(r)] ['grɑ:ntɪŋ] [ɐnj'u:ɪtɪz] [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

Money	or	granting	Annuities	by	virtue	of	this	Act	,
钱	或者	授予	年金	经过	美德	的	这	行为	,

为依据本法借款或发放年金之目的，该主要部分不少于十份，

[ænd; ənd][nɒt] ['bi:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [keɪs] ;

and	not	being	less	than	Five	in	any	other	Case	;
和	不是	存在	较少的	比	五	在	任何	其他	案件	;

且在其他任何情况下均不少于五;

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [ə'pɒn] ['eni] ['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['i:kwəl] (

and	in	all	Cases	where	the	Number	of	Votes	upon	any	Question	shall	be	equal	(
和	在	全部	案例	在哪里	这	数字	的	投票	之上	任何	问题	将	是	平等的	(

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz]

including	the	Chairman's
包括	这	主席的

凡任何问题的票数相等（包括主席的投票），均应按议案决胜负。

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[vəʊt]) , [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [vəʊt] .

Vote	)	,	the	Chairman	shall	have	the	casting	Vote	.
投票	)	,	这	主席	将	有	这	铸件	投票	.

投票表决），主席拥有决定性的一票。

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ri'vəukɪŋ] ['ɔːdərs] .

Restriction	as	to	revoking	Orders	.
限制	作为	到	撤销	订单	.

撤销命令的限制。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

And	be	it	further	enacted	,
和	是	它	更远	已颁布	,

并进一步颁布：

[ðæt] [nəʊ]['ɔːdə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtiŋz] [ʃæl; ʃəl]

That	no	Order	made	by	the	said	Commissioners	at	any	of	their	Meetings	shall
那	不	命令	制成	经过	这	说	委员	在	任何	的	他们的	会议	将

[biː; bi] [rɪ'vəʊkt] [ɔː(r)] ['ɔːltəd] ,

be	revoked	or	altered	,
是	撤销	或者	已修改	,

上述委员会在任何会议上作出的任何命令均不得撤销或更改。

[ən'les] [æt; ət][sʌm; səm] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][held][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] ['miːtɪŋ]

unless	at	some	Meeting	to	be	held	for	that	Purpose	(	of	which	Meeting
除非	在	一些	会议	到	是	握住	为了	那	目的	(	的	哪个	会议

['sev(ə)n] [deɪz] ['nəʊtɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] [ə'fɔːsed] ,

Seven	Days	Notice	shall	be	given	as	aforesaid	,
七	天	注意	将	是	给定	作为	上述	,

除非在为此目的召开的会议上（该会议应按上述规定提前七天发出通知），

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['miːtɪŋ]) ,

expressing	the	Occasion	of	such	Meeting	)	,
表达	这	场合	的	这样的	会议	)	,

（表达此次会议的缘由）

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ən'les] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [æt; ət] [sʌtʃ]

and	also	unless	a	greater	Number	of	Commissioners	shall	attend	at	such
和	还	除非	一个	更大的	数字	的	委员	将	出席	在	这样的

['miːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [ɔː(r)]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wen] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)]

Meeting	to	revoke	or	alter	the	same	than	were	present	when	such	Order
会议	到	撤销	或者	改变	这	相同的	比	是	展示	什么时候	这样的	命令

[wɒz; wəz] [meɪd] ;

was	made	;
曾是	制成	;

除非出席撤销或更改该命令的委员会成员人数多于作出该命令时出席的委员会成员人数；

['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [kən'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌhɪər'ɒv] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

any	Thing	in	this	Act	contained	to	the	contrary	hereof	notwithstanding	.
任何	事物	在	这	行为	包含	到	这	相反	此	虽然	.

本法中任何与之相抵触的条款均无效。

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][biː; bi] ['entəd] .

Proceedings	of	the	Commissioners	to	be	entered	.
诉讼程序	的	这	委员	到	是	进入	.

委员会的程序文件将予以记录。

[viː] . [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] ['regjələ(r)] ['entrɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ,

V	.	And	be	it	further	enacted	,	That	regular	Entries	shall	be	made	,
V	.	和	是	它	更远	已颁布	,	那	常规的	条目	将	是	制成	,

五、并进一步规定，应定期进行登记，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ækts] ,

in	a	Book	to	be	provided	for	that	Purpose	,	of	all	the	Acts	,
在	一个	书	到	是	假如	为了	那	目的	,	的	全部	这	使徒行传	,

将所有法令汇编成册，并为此目的而编制。

['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

Orders	,	and	Proceedings	of	the	said	Commissioners	,
订单	,	和	诉讼程序	的	这	说	委员	,

上述专员的命令和程序

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ]

and	of	the	Names	of	the	Commissioners	who	shall	be	present	at	the
和	的	这	姓名	的	这	委员	WHO	将	是	展示	在	这

[rɪ'spektɪv] ['miːtɪŋz] ;

respective	Meetings	;
各自	会议	;

以及出席各次会议的委员姓名；

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sed] [kə'mɪʃənəz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt][ʃæl; ʃəl]

and	One	or	more	of	the	said	Commissioners	who	shall	be	present	shall
和	一	或者	更多的	的	这	说	委员	WHO	将	是	展示	将

[səb'skraɪb] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][ðeə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] [nems] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv]

subscribe	his	or	their	Name	or	Names	at	the	End	of	the	Proceedings	of
订阅	他的	或者	他们的	姓名	或者	姓名	在	这	结尾	的	这	诉讼程序	的

[ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] ['miːtɪŋz] ;

the	respective	Meetings	;
这	各自	会议	;

出席会议的一名或多名委员应在各次会议结束后签署其姓名；

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['entrɪs] , ['biːɪŋ] [səʊ] [saɪnd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [ə'rɪdʒənəlz] ,

and	all	such	Entries	,	being	so	signed	,	shall	be	deemed	Originals	,
和	全部	这样的	条目	,	存在	所以	签名	,	将	是	被认为	原件	,

所有此类参赛作品，经如此签名后，均应视为原件。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn][ɔːl] ['kɔːzɪz] , [suːts] ,

and	shall	be	allowed	to	be	read	in	Evidence	in	all	Causes	,	Suits	,
和	将	是	允许	到	是	读	在	证据	在	全部	原因	,	西装	,

并应允许在所有诉讼、案件中作为证据宣读。

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] , ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [dʌn] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ]

and	Actions	,	touching	any	Thing	done	in	pursuance	of	this	Act	;	and	that	such
和	行动	,	接触	任何	事物	完毕	在	追究	的	这	行为	;	和	那	这样的

[bʊks] [ʃæl; ʃəl] ,

Books	shall	,
图书	将	,

以及与根据本法所采取的任何行动有关的事项；并且此类书籍应，

[æt; ət][ɔːl] ['siːznəbl]

at	all	seasonable
在	全部	及时

在所有季节性

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[taɪmz] ,
Times **,**
《时代周刊》 ,

时代周刊

[biː; bi][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈspekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][pˈɜːsənz]['reɪtɪd][ɔː(r)] [əˈsest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
be **open** **to** **the** **Inspection** **of** **all** **Persons** **rated** **or** **assessed** **for** **the**
是 打开 到 这 检查 的 全部 人 评级 或者 评估 为了 这
[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] .
Purposes **of** **this** **Act** **.**
目的 的 这 行为 .

对所有根据本法进行评级或评估的人员开放检查。

[ˈɒfɪsəz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] .
Officers **to** **be** **appointed** **.**
警官 到 是 任命 .

待任命官员。

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]['fɜːðə(r)] [ɪˈnæktɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kəˈmɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm] [taɪm]
And **be** **it** **further** **enacted** **,** **That** **the** **said** **Commissioners** **shall** **from** **Time**
和 是 它 更远 已颁布 , 那 这 说 委员 将 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ,
to **Time** **,**
到 时间 ,

并进一步规定，上述专员应不时地，

[baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)][hændz] , [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈtreʒərə(r)] , [klɑːk] , [ænd; ənd] [səˈveɪə(r)] ,
by **Writing** **under** **their** **Hands** **,** **appoint** **a** **Treasurer** **,** **Clerk** **,** **and** **Surveyor** **,**
经过 写作 在下面 他们的 手 , 委 一个 财务主管 , 职员 , 和 测量员 ,

他们以书面形式任命司库、书记和测量员。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kəˈlektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪts] [ɔː(r)] [əˈsesmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz]
and **also** **a** **Collector** **of** **the** **Rates** **or** **Assessments** **to** **be** **made** **as**
和 还 一个 集电极 的 这 利率 或者 评估 到 是 制成 作为
[ˌhɪərˈɪn] - ['ɑːftə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
herein **-** **after** **mentioned** **,**
在此处 - 后 提及 ,

以及下文所述各项税费或评估费的征收人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [pˈɜːsənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['nesəsəri] ,
and **such** **other** **Officers** **and** **Persons** **as** **they** **shall** **think** **necessary** **,**
和 这样的 其他 警官 和 人 作为 他们 将 思考 必要的 ,

以及他们认为必要的其他官员和人员，

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪˈmuːv] ['eni] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,
and **may** **remove** **any** **such** **Officers** **or** **other** **Persons** **as** **they** **shall** **think** **proper** **,**
和 可能 消除 任何 这样的 警官 或者 其他 人 作为 他们 将 思考 恰当的 ,

并可免去其认为合适的任何官员或其他人员的职务。

[ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðeə(r)] [sted] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [sʌtʃ] ['sæləriz] , [ænd; ənd] [meɪk]
and **appoint** **others** **in** **their** **Stead** **,** **and** **shall** **pay** **such** **Salaries** **,** **and** **make**
和 委 其他的 在 他们的 斯蒂德 , 和 将 支付 这样的 薪资 , 和 制作
[sʌtʃ] [əˈlaʊənsɪz] ,
such **Allowances** **,**
这样的 津贴 ,

并任命其他人接替他们的职位，支付相应的薪金和津贴。

[tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] , [æz; əz][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['riːznəbl] ;

to	all	such	Officers	or	Persons	,	as	the	said	Commissioners	shall	think	reasonable	;
到	全部	这样的	警官	或者	人	,	作为	这	说	委员	将	思考	合理的	;

向上述专员认为合理的所有官员或人员；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [sɪ'kjʊərəti]

and	the	said	Commissioners	are	hereby	required	to	take	such	Security
和	这	说	委员	是	特此	必需的	到	拿	这样的	安全

[frɒm; frəm] ['evri] [sʌtʃ] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk]

from	every	such	Treasurer	and	Collector	of	the	Rates	as	they	shall	think
从	每一个	这样的	财务主管	和	集电极	的	这	利率	作为	他们	将	思考

['prɒpə(r)] ;

proper	;
恰当的	;

上述专员特此被要求向其认为合适的每一任财政大臣和税收征收员索取担保；

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] [kə'lektə(r)] [ʃæl; ʃəl] ,

and	every	such	Treasurer	and	Collector	shall	,
和	每一个	这样的	财务主管	和	集电极	将	,

每位司库和收款员均应：

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hændz] ([æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ɔː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz]

under	their	respective	Hands	(	at	such	Time	or	Times	and	in	such	Manner	as
在下面	他们的	各自	手	(	在	这样的	时间	或者	《时代周刊》	和	在	这样的	方式	作为

[ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl][də'rekt]) ,

the	said	Commissioners	shall	direct	)	,
这	说	委员	将	直接的	)	,

在其各自签署下（按上述专员指示的时间和方式），

[dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] ,

deliver	to	the	said	Commissioners	,	or	to	such	Person	as	they	shall	appoint	,
递送	到	这	说	委员	,	或者	到	这样的	人	作为	他们	将	委	,

交付给上述专员，或交付给他们指定的其他人。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [baɪ]

a	true	and	perfect	Account	in	Writing	of	all	Money	which	shall	have	been	by
一个	真的	和	完美的	帐户	在	写作	的	全部	钱	哪个	将	有	到过	经过

[hɪm] [rɪ'siːvd] [baɪ]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

him	received	by	virtue	and	for	the	Purposes	of	this	Act	,
他	已收到	经过	美德	和	为了	这	目的	的	这	行为	,

一份真实完整的书面账目，列明他根据本法规定并为此目的而收到的所有款项。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌðeər'ɒv] [hæθ] [biːn] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'bɜːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

and	how	much	thereof	hath	been	paid	and	disbursed	,	and	for	what
和	如何	很多	其中	有	到过	有薪酬的	和	已发放	,	和	为了	什么

[p'ɜːpəsɪz] ,

Purposes	,
目的	,

其中有多少已经支付和支出，以及用于哪些用途，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['vaʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

together	with	the	proper	Vouchers	for	such
一起	和	这	恰当的	代金券	为了	这样的

以及相应的凭证

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

['peɪmənts] ,
Payments **,**
付款 ,

支付，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n]
and **shall** **pay** **all** **such** **Money** **as** **shall** **remain** **in** **his** **Hands** **to** **such** **Person**
和 将 支付 全部 这样的 钱 作为 将 保持 在 他的 手 到 这样的 人
[æz; əz][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl][də'rekt] ;
as **the** **said** **Commissioners** **shall** **direct** **;**
作为 这 说 委员 将 直接的 ;

并应将他手中剩余的所有款项支付给上述专员所指示的人；

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd][kə'lektə(r)][səʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ,
and **every** **such** **Treasurer** **and** **Collector** **so** **accounting** **shall** **,**
和 每一个 这样的 财务主管 和 集电极 所以 会计 将 ,

并且每个负责此类会计工作的司库和收款员都应如此操作。

[ə'pɒn] [əʊθ] ([ɪf] [ðeər'ʌntʊ] [rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,
upon **Oath** **(** **if** **thereunto** **required** **by** **the** **said** **Commissioners** **,**
之上 誓言 (如果 至于 必需的 经过 这 说 委员 ,

宣誓后（如果上述专员要求的话），

[wɪtʃ] [əʊθ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [em'paʊəd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)])
which **Oath** **any** **One** **of** **the** **said** **Commissioners** **is** **hereby** **empowered** **to** **administer** **)**
哪个 誓言 任何 一 的 这 说 委员 是 特此 赋权 到 管理)
,
,
,

兹授权上述任何一位委员主持宣誓仪式）。

['verɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['treʒərə(r)] [ɔː(r)][kə'lektə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ænd; ənd]
verify **such** **Account** **;** **and** **if** **any** **such** **Treasurer** **or** **Collector** **shall** **not** **make** **and**
核实 这样的 帐户 ; 和 如果 任何 这样的 财务主管 或者 集电极 将 不是 制作 和
['rendə(r)] ,
render **,**
使成为 ,

核实该账户；如果任何财务主管或收款员未能编制和提交，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ə'pɒn] [əʊθ] , ['eni] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] ,
or **shall** **neglect** **or** **refuse** **to** **verify** **upon** **Oath** **,** **any** **such** **Account** **,**
或者 将 忽视 或者 拒绝 到 核实 之上 誓言 , 任何 这样的 帐户 ,

或疏忽或拒绝以宣誓方式核实任何此类账目，

[ɔː(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɔː(r)][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][ðə; ði] ['vaʊtʃə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,
or **to** **produce** **or** **deliver** **up** **the** **Vouchers** **relating** **to** **the** **same** **,**
或者 到 生产 或者 递送 向上 这 代金券 相关 到 这 相同的 ,

或出示或交付与此相关的凭证，

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['peɪmənt] [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ɔː(r)][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sed]
or **to** **make** **Payment** **as** **aforesaid** **,** **or** **in** **case** **the** **Clerk** **to** **the** **said**
或者 到 制作 支付 作为 上述 , 或者 在 案件 这 职员 到 这 说
[kə'mɪʃənəz] ,
Commissioners **,**
委员 ,

或按上述方式付款，或者，如果上述专员的书记员，

[ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['treʒərə(r)] [ɔː(r)][kə'lektə(r)] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,
or **any** **such** **Treasurer** **or** **Collector** **,** **shall** **not** **deliver** **to** **the** **said** **Commissioners** **,**
或者 任何 这样的 财务主管 或者 集电极 , 将 不是 递送 到 这 说 委员 ,

或任何此类财务主管或收款员，不得向上述专员交付，

[ɔː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] ,

or	to	such	Person	as	they	shall	appoint	,
或者	到	这样的	人	作为	他们	将	委	,

或交给他们指定的其他人，

[wɪ'ðɪn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [nekst]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['nəʊtɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [saɪnd] [baɪ]

within	Fourteen	Days	next	after	being	thereunto	required	by	Notice	in	Writing	signed	by
之内	十四	天	下一个	后	存在	至于	必需的	经过	注意	在	写作	签名	经过

[ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

the	said	Commissioners	,
这	说	委员	,

在收到上述专员签署的书面通知要求后的十四天内，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔː(r)][left][æt; ət][ðə; ði][laːst][ɔː(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd][ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	given	to	or	left	at	the	last	or	usual	Place	of	Abode	of	such
和	给定	到	或者	左边	在	这	最后的	或者	通常	地方	的	住所	的	这样的

['treʒərə(r)] ,

Treasurer	,
财务主管	,

并交付或遗留在该司库的最后或惯常住地，

[klɑːk] , [ɔː(r)][kə'lektə(r)] , [ɔːl] [bʊks] , ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [ɔː(r)]['paʊə(r)] ,

Clerk	,	or	Collector	,	all	Books	,	Papers	,	and	Writings	in	his	Custody	or	Power	,
职员	,	或者	集电极	,	全部	图书	,	文件	,	和	著作	在	他的	保管	或者	力量	,

书记员或收账员，其保管或掌管的所有书籍、文件和文书，

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ɔː(r)] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sed]

relating	to	the	Execution	of	this	Act	,	or	give	Satisfaction	to	the	said
相关	到	这	执行	的	这	行为	,	或者	给	满意	到	这	说

[kə'mɪʃənəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Commissioners	respecting	the	same	,
委员	尊重	这	相同的	,

与本法执行有关，或就此向上述专员作出满意答复，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ˌðeər'ɒv] , [ɒn][ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]

and	Complaint	shall	be	made	thereof	,	on	the	Behalf	of	the	said
和	抱怨	将	是	制成	其中	,	在	这	代表	的	这	说

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

并应代表上述专员提出申诉。

[tuː; tə]['eni]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,

to	any	Justice	of	the	Peace	for	the	County	of	Middlesex	,
到	任何	正义	的	这	和平	为了	这	县	的	米德尔塞克斯	,

致米德尔塞克斯郡任何一位治安法官，

[sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəd] , [baɪ] ['wɒrənt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

such	Justice	is	hereby	authorized	and	required	,	by	Warrant	under	his	Hand	and
这样的	正义	是	特此	授权	和	必需的	,	经过	保证	在下面	他的	手	和

[siːl] ,

Seal	,
海豹	,

兹以本人亲笔签名盖章的令状，授权并要求进行此项司法审判。

[tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] ['treʒərə(r)] , [klɑːk] , [ɔː(r)]

to	cause	such	Treasurer	,	Clerk	,	or
到	原因	这样的	财务主管	,	职员	,	或者

导致该财务主管、书记员或

[kə'lektə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] , [ɔː(r)][nɒt] ['biːɪŋ]
Collector to be brought before him , and upon his appearing , or not being
集电极 到 是 带来 前 他 , 和 之上 他的 出现 , 或者 不是 存在
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
to be found ,
到 是 成立 ,

将收税员带到他面前，看他是否出现，或者是否不见踪影。

[tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌməri] [wei] ;
to hear and determine the Matter of such Complaint in a summary Way ;
到 听到 和 决定 这 事情 的 这样的 抱怨 在 一个 概括 方式 ;

以简易程序审理并裁定该投诉事项；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
and if , upon the Confession of the Party ,
和 如果 , 之上 这 忏悔 的 这 派对 ,

如果，经党承认，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['eni]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] [ə'pɒn] [əʊθ] ([wɪtʃ] [əʊθ] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ɪz]
or by the Testimony of any credible Witness upon Oath (which Oath such Justice is
或者 经过 这 见证 的 任何 可信的 证人 之上 誓言 (哪个 誓言 这样的 正义 是
[ˌhɪə'baɪ] [em'paʊəd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]) ,
hereby empowered to administer) ,
特此 赋权 到 管理) ,

或由任何可信的证人宣誓作证（该法官特此被授权主持该宣誓），

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌniz] ,
it shall appear to such Justice that any of the Monies ,
它 将 出现 到 这样的 正义 那 任何 的 这 钱 ,

经司法机关认定，任何款项，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
which shall have been collected and raised by virtue of this Act ,
哪个 将 有 到过 集 和 提高 经过 美德 的 这 行为 ,

凡根据本法收集和筹集的款项，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['treʒərə(r)] [ɔː(r)][kə'lektə(r)] ,
shall be in the Hands of any such Treasurer or Collector ,
将 是 在 这 手 的 任何 这样的 财务主管 或者 集电极 ,

应由任何此类财务主管或收款员保管，

[sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ɪz][ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəd] , [ə'pɒn] ['nɒn'peɪmənt] [ˌðeər'ɒv] , [baɪ] ['wɒrənt]
such Justice is hereby authorized and required , upon Nonpayment thereof , by Warrant
这样的 正义 是 特此 授权 和 必需的 , 之上 未付款 其中 , 经过 保证
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːl] ,
under his Hand and Seal ,
在下面 他的 手 和 海豹 ,

兹授权并要求，如未支付，将以本人亲笔签名盖章的令状予以惩处。

[tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['levid] [baɪ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz]
to cause such Money to be levied by Distress and Sale of the Goods
到 原因 这样的 钱 到 是 征收 经过 痛苦 和 销售 的 这 商品
[ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] ;
and Chattels of such Person ;
和 动产 的 这样的 人 ;

责令通过扣押和出售该人的动产来征收该笔款项；

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [gʊdz] [ɔː(r)] ['tʃæt(ə)lz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

and	if	no	such	Goods	or	Chattels	can	be	found	sufficient	to	answer
和	如果	不	这样的	商品	或者	动产	能	是	成立	充足的	到	回答

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [sed] ['mʌni] ,

and	satisfy	the	said	Money	,
和	满足	这	说	钱	,

如果找不到足以偿还上述款项的货物或动产，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv] [di'strein] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	the	Charges	of	distraining	and	selling	the	same	,
和	这	收费	的	分离	和	销售	这	相同的	,

以及没收和出售这些财产的指控，

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɪn]['mænə(r)] [ə'fɔːsed] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['treʒərə(r)]

or	if	it	shall	in	Manner	aforesaid	appear	to	such	Justice	that	any	such	Treasurer
或者	如果	它	将	在	方式	上述	出现	到	这样的	正义	那	任何	这样的	财务主管

[ɔː(r)][kə'lektə(r)] [hæθ] [rɪ'fjuːzd] [ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] ,

or	Collector	hath	refused	or	neglected	to	render	and	give	such	Account	,
或者	集电极	有	拒绝	或者	被忽视的	到	使成为	和	给	这样的	帐户	,

或者，如果按照上述方式，法官认为任何司库或收款员拒绝或疏忽提交该等账目，

[ɔː(r)][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ɔː(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['vaʊtʃə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ]

or	to	verify	the	same	as	aforesaid	,	or	to	produce	the	Vouchers	relating
或者	到	核实	这	相同的	作为	上述	,	或者	到	生产	这	代金券	相关

[ˌðeə'tuː] ,

thereto	,
到	,

或核实上述内容，或出示相关凭证，

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] [bʊks] , ['peɪpəz] ,

or	that	any	Books	,	Papers	,
或者	那	任何	图书	,	文件	,

或任何书籍、文件、

[ɔː(r)] ['raɪtɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɔː(r)]

or	Writings	relating	to	the	Execution	of	this	Act	shall	be	in	the	Custody	or
或者	著作	相关	到	这	执行	的	这	行为	将	是	在	这	保管	或者

['paʊə(r)][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['treʒərə(r)] ,

Power	of	any	such	Treasurer	,
力量	的	任何	这样的	财务主管	,

与本法执行有关的文书应由任何此类财务主管保管或掌管。

[klɑːk] , [ɔː(r)][kə'lektə(r)] ,

Clerk	,	or	Collector	,
职员	,	或者	集电极	,

职员，或收款员

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ɔː(r)] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	he	shall	have	refused	or	neglected	to	deliver	or	give	Satisfaction
和	他	将	有	拒绝	或者	被忽视的	到	递送	或者	给	满意

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,

respecting	the	same	as	aforesaid	,
尊重	这	相同的	作为	上述	,

且他拒绝或疏忽交付或提供与上述事项相关的补偿，

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ðen] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [dʒeɪl][ɔ:(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] ,

then	**such**	**Justice**	**shall**	**commit**	**him**	**to**	**the**	**Common**	**Gaol**	**or**	**House**	**of**	**Correction**	**,**
然后	这样的	正义	将	犯罪	他	到	这	常见的	监狱	或者	房子	的	更正	,

那么，该法官应将其送入普通监狱或教养院。

[ðeə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [wɪ'ðaʊt] [beɪl][ɔ:(r)] ['meɪnpɹaɪz] , [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] ['pɜ:s(ə)n] , ['bi:ɪŋ] ['treʒərə(r)] [ɔ:(r)] [kə'lektə(r)] ,

there	**to**	**remain**	**,**	**without**	**Bail**	**or**	**Mainprize**	**,**	**until**	**such**	**Person**	**,**	**being**	**Treasurer**	**or**	**Collector**	**,**
那里	到	保持	,	没有	保释	或者	大奖	,	直到	这样的	人	,	存在	财务主管	或者	集电极	,

不得保释或缴纳保证金，直至该人（即财务主管或收款人）

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [peɪd] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] ,

shall	**make**	**and**	**give**	**a**	**true**	**and**	**perfect**	**Account**	**,**	**and**	**have**	**paid**	**such**	**Money**	**as**	**aforesaid**	**,**
将	制作	和	给	一个	真的	和	完美的	帐户	,	和	有	有薪酬的	这样的	钱	作为	上述	,

应作出真实完整的账目，并已支付上述款项。

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəm'paʊndɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

or	**shall**	**have**	**compounded**	**for**	**such**	**Money**	**with**	**the**	**said**	**Commissioners**	**,**
或者	将	有	复合	为了	这样的	钱	和	这	说	委员	,

或已就该笔款项与上述专员达成和解，

[ænd; ənd][hæv; həv] [peɪd] [sʌtʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] ([wɪtʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [em'paʊəd] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [rɪ'si:v]) ,

and	**have**	**paid**	**such**	**Composition**	**in**	**such**	**Manner**	**as**	**they**	**shall**	**appoint**	**(**	**which**	**Composition**	**the**	**said**	**Commissioners**	**are**	**hereby**	**empowered**	**to**	**make**	**and**	**receive**	**)**	**,**
和	有	有薪酬的	这样的	作品	在	这样的	方式	作为	他们	将	委	(	哪个	作品	这	说	委员	是	特此	赋权	到	制作	和	收到	)	,

并已按其指定的方式缴纳了该和解金（上述专员特此被授权制定和收取该和解金），

[ɔ:(r)][ʌn'tɪl] [sʌtʃ] ['pɜ:s(ə)n] , ['bi:ɪŋ] ['treʒərə(r)] , [klɑ:k] , [ɔ:(r)][kə'lektə(r)] , [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ʌp] [ɔ:l] [sʌtʃ] [bʊks] ,

or	**until**	**such**	**Person**	**,**	**being**	**Treasurer**	**,**	**Clerk**	**,**	**or**	**Collector**	**,**	**shall**	**deliver**	**up**	**all**	**such**	**Books**	**,**
或者	直到	这样的	人	,	存在	财务主管	,	职员	,	或者	集电极	,	将	递送	向上全部		这样的	图书	,

或直至该财务主管、职员或收款员交出所有此类账簿为止。

['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] ; [bʌt; bət][nəʊ]['pɜ:s(ə)n] ,

Papers	**,**	**and**	**Writings**	**as**	**aforesaid**	**;**	**but**	**no**	**Person**	**,**
文件	,	和	著作	作为	上述	;	但	不	人	,

如上所述的文件和文书；但无人，

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gʊdz] [ɔ:(r)] ['tʃæt(ə)lz] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] ,

who	**shall**	**be**	**committed**	**on**	**account**	**of**	**his**	**not**	**having**	**sufficient**	**Goods**	**or**	**Chattels**	**as**	**aforesaid**	**,**
WHO	将	是	坚定的	在	帐户	的	他的	不是	拥有	充足的	商品	或者	动产	作为	上述	,

因缺乏上述足够的动产或财产而被拘留者，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['eni][lɒŋgə(r)] [tɜ:m] [ðæn; ðən][sɪks]['kælɪndə(r)] [mʌnθs] .

shall	**be**	**detained**	**in**	**Prison**	**for**	**any**	**longer**	**Term**	**than**	**Six**	**Calendar**	**Months**	**.**
将	是	被拘留	在	监狱	为了	任何	更长	学期	比	六	日历	几个月	.

不得在监狱中拘留超过六个月。

['prɒpəti] [ɒv; əv] ['peɪvmənts] , & [siː] . ['vestɪd] [ɪn] [kə'mɪʃənəz] .
Property **of** **Pavements** **,** **&** **c** **.** **vested** **in** **Commissioners** **.**
财产 的 人行道 , & c . 既得权益 在 委员 .

路面等财产归专员所有。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,
And **be** **it** **further** **enacted** **,**
和 是 它 更远 已颁布 ,

并进一步颁布：

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪz] [ænd; ənd]
That **the** **Property** **of** **and** **in** **all** **the** **Pavements** **of** **the** **Carriage** **Ways** **and**
那 这 财产 的 和 在 全部 这 人行道 的 这 运输 方式 和
[fʊt] [weɪz] ,
Foot **Ways** **,**
脚 方式 ,

所有车道和人行道的路面，其所有权均归其所有。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] ['bæləst] [ɔː(r)]['grævə(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] [striːts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and **also** **all** **the** **Ballast** **or** **Gravel** **within** **the** **several** **Streets** **,** **and** **other**
和 还 全部 这 压载物 或者 碎石 之内 这 一些 街道 , 和 其他
['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
publick **Passages** **and** **Places** **,**
公众 段落 和 地点 ,

以及各条街道和其他公共通道和场所内的所有道砟或砾石。

[ɔːl'redi] [ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi][set] [aʊt] [ɔː(r)] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [held] [baɪ][ðə; ði] [sed]
already **or** **hereafter** **to** **be** **set** **out** **or** **made** **upon** **the** **Ground** **held** **by** **the** **said**
已经 或者 此后 到 是 放 出去 或者 制成 之上 这 地面 握住 经过 这 说
['henri] ['hɒlənd] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [graʊnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [ænd; ənd]
Henry **Holland** **as** **aforesaid** **(** **and** **which** **Ground** **shall** **be** **deemed** **and**
亨利 荷兰 作为 上述 (和 哪个 地面 将 是 被认为 和
[kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
considered **to** **be** **the** **Limits** **of** **this** **Act** **,**
经过考虑的 到 是 这 限制 的 这 行为 ,

已经或将来根据上述亨利·霍兰德所持有的理由制定或作出的（并且该理由应被视为本法案的界限），

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [hæns] [taʊn]) , [ænd; ənd][ɒv; əv][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [læmps] , [læmp]['aɪənz] ,
and **shall** **be** **called** **Hans** **Town** **)** **,** **and** **of** **and** **in** **all** **Lamps** **,** **Lamp** **Irons** **,**
和 将 是 称为 汉斯 镇) , 和 的 和 在 全部 灯具 , 灯 铁 ,
[pəʊsts] ,
Posts **,**
帖子 ,

并应称为汉斯镇），以及所有灯具、灯架、灯柱，

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

, [pʌmps] , [ænd; ənd] [welz] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋk] ,
Watchboxes **,** **Pumps** **,** **and** **Wells** **,** **which** **now** **are** **and** **which** **shall** **be** **sunk** **,**
表盒 , 水泵 , 和 威尔斯 , 哪个 现在 是 和 哪个 将 是 沉没 ,
[ɪ'rektɪd] ,
erected **,**
竖立 ,

监控箱、水泵和水井，无论是现在已建的还是将来要挖的、竖立的，

[ɔː(r)] [əˈfɪkst] , [ænd; ənd][ɔːl][məˈtɪəriəlz] , [ˈɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,

or	affixed	,	and	all	Materials	,	Implements	,	and	other	Things	,
或者	已粘贴	,	和	全部	材料	,	实施	,	和	其他	事物	,

或附着物，以及所有材料、工具和其他物品，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpɜːrtʃəst] [ɔː(r)] [ˈgɒtn] [baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz]

which	shall	be	purchased	or	gotten	by	virtue	or	for	any	of	the	Purposes
哪个	将	是	购买	或者	获得	经过	美德	或者	为了	任何	的	这	目的

[ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

of	this	Act	,
的	这	行为	,

凡依据本法规定或为本法任何目的而购买或取得的，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪəˈbaɪ] [ˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði] [sed] [kəˈmɪʃənəz] ,

are	hereby	vested	in	the	said	Commissioners	,
是	特此	既得权益	在	这	说	委员	,

兹将上述权利授予上述专员，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪəˈbaɪ] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,

and	they	are	hereby	empowered	to	cause	an	Action	to	be	brought	,
和	他们	是	特此	赋权	到	原因	一个	行动	到	是	带来	,

他们特此被授权提起诉讼。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːk] ,

in	the	Name	of	their	Clerk	,
在	这	姓名	的	他们的	职员	,

以其书记员的名义，

[ɔː(r)][tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈfɜːd] [ˈeni] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈgenst] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [stiːl] ,

or	to	cause	to	be	preferred	any	Indictment	against	any	Person	who	shall	steal	,
或者	到	原因	到	是	首选	任何	起诉书	反对	任何	人	WHO	将	偷	,

或促使对任何盗窃者提起公诉，

[teɪk] , [ɔː(r)] [ˈkæri] [əˈweɪ] , [ˈɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] , [ˈeni] [pɑːt] [ɔː(r)] [pɑːts] [ˌðeərˈɒv] .

take	,	or	carry	away	,	injure	,	or	destroy	,	any	Part	or	Parts	thereof	.
拿	,	或者	携带	离开	,	损伤	,	或者	破坏	,	任何	部分	或者	部分	其中	.

拿走、带走、损坏或毁坏其任何部分。

[kəˈmɪʃənəz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpeəd] , & [siː] .

Commissioners	to	cause	the	Streets	to	be	repaired	,	&	c	.
委员	到	原因	这	街道	到	是	已修复	,	&	c	.

委员会负责修缮街道等。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːðə(r)] [ɪˈnæktɪd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed]

And	be	it	further	enacted	,	That	it	shall	be	lawful	for	the	said
和	是	它	更远	已颁布	,	那	它	将	是	合法的	为了	这	说

[kəˈmɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

并进一步规定，上述专员有权：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪəˈbaɪ] [ˈɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [emˈpaʊəd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	they	are	hereby	authorized	and	empowered	,	from	Time	to	Time	,
和	他们	是	特此	授权	和	赋权	,	从	时间	到	时间	,

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [striːts] ,

to	cause	the	several	Streets	,
到	原因	这	一些	街道	,

并特此授权他们不时地对各条街道采取以下措施：

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [ɔːl'redi] [ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi][set] [aʊt]

and	other	publick	Passages	and	Places	,	already	or	hereafter	to	be	set	out
和	其他	公众	段落	和	地点	,	已经	或者	此后	到	是	放	出去

[ɔː(r)] [meɪd] ,

or	made	,
或者	制成	,

以及其他公共通道和场所，无论是已经设立的还是将来要设立的，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ]

within	the	Limits	of	this	Act	,	or	such	of	them	as	they	shall	judge
之内	这	限制	的	这	行为	,	或者	这样的	的	他们	作为	他们	将	法官

[ɪk'spiːdiənt] ,

expedient	,
权宜	,

在本法规定的范围内，或他们认为合适的范围内，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fʊt] [weɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] , [ænd; ənd]

both	in	the	Carriage	and	Foot	Ways	,	to	be	repaired	and	altered	,	and
两个都	在	这	运输	和	脚	方式	,	到	是	已修复	和	已修改	,	和

[sʌtʃ] [fʊt] [weɪz] ,

such	Foot	Ways	,
这样的	脚	方式	,

包括马车道和人行道在内的所有道路，都需要进行维修和改造，以及人行道，

[ænd; ənd] ([ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt]) [ðə; ði] [həʊl] [ɔː(r)]['eni] [pɑːt][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['kærɪdʒ] [weɪz] ,

and	(	if	they	think	fit	)	the	Whole	or	any	Part	of	any	such	Carriage	Ways	,
和	(	如果	他们	思考	合身	)	这	所有的	或者	任何	部分	的	任何	这样的	运输	方式	,

以及（如果他们认为合适的话）任何此类车道的全部或任何部分，

[tuː; tə][biː; bi] [peɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [sɔːrts][ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] ,

to	be	paved	in	such	Manner	,	and	with	such	Sorts	and	Kinds	of	Materials	,
到	是	铺砌路面	在	这样的	方式	,	和	和	这样的	排序	和	种类	的	材料	,

以这种方式，用这种种类和类型的材料铺设。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] ['nesəsəri] [ɔː(r)]['prɒpə(r)] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [sed] [striːts]

as	they	shall	judge	necessary	or	proper	;	and	also	to	cause	the	said	Streets
作为	他们	将	法官	必要的	或者	恰当的	;	和	还	到	原因	这	说	街道

,

,
,

按照他们认为必要或适当的方式；并促使上述街道，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [klenzd] , ['laɪtɪd] , [wɒtʃt] ,

and	other	publick	Passages	and	Places	,	to	be	cleansed	,	lighted	,	watched	,
和	其他	公众	段落	和	地点	,	到	是	已清洗	,	照明	,	观看	,

[ænd; ənd] ['wɔːtəd] ,

and	watered	,
和	浇水	,

以及其他公共通道和场所，需要进行清洁、照明、看守和浇水。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

and	the	Sides	thereof	,	and	also	the	Middle
和	这	侧面	其中	,	和	还	这	中间

以及它的两侧，还有中间部分

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[ɒv; əv] ['eni] [sk'weəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɔː(r)][set] [aʊt] ,

of	any	Squares	which	are	or	shall	be	made	or	set	out	,
的	任何	正方形	哪个	是	或者	将	是	制成	或者	放	出去	,

任何已制定或将要制定或设定的正方形，

[tuː; tə][biː; bi] [fenst] [ɔː(r)][ɪn'kləʊzd] [wɪð] ['aɪən][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['reɪlz] , [ɪn] [sʌtʃ] [pɑːts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

to	be	fenced	or	inclosed	with	Iron	or	other	Rails	,	in	such	Parts	and	Places	,
到	是	围栏	或者	封闭	和	铁	或者	其他	铁轨	,	在	这样的	部分	和	地点	,

在某些地方，用铁或其他栏杆围起来或围起来。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	in	such	Manner	,	as	the	said	Commissioners	shall	think	proper	,	and	all
和	在	这样的	方式	,	作为	这	说	委员	将	思考	恰当的	,	和	全部

[ɪnkroʊtʃmənts] ,

Incroachments	,
侵占	,

并以上述专员认为适当的方式处理，以及所有侵权行为。

[əb'strʌkʃnz] , ['njuːsənsiz] , [ænd; ənd] [ə'nɔiəns] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [dreɪnz]

Obstructions	,	Nuisances	,	and	Annoyances	therein	to	be	removed	,	and	Drains
障碍物	,	滋扰	,	和	烦心事	其中	到	是	已移除	,	和	排水沟

, [sɪŋks] , ['gʌtəs] , [ɔː(r)] ['wɔːtəkɔːsiz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

,	Sinks	,	Gutters	,	or	Watercourses	to	be	made	,
,	水槽	,	排水沟	,	或者	水道	到	是	制成	,

清除其中的障碍物、妨害物和烦扰物，并修建排水沟、水槽、檐槽或水道。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [striːts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

for	conveying	the	Water	off	and	from	the	said	Streets	,	and	other
为了	传递	这	水	离开	和	从	这	说	街道	,	和	其他

['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

publick	Passages	and	Places	,
公众	段落	和	地点	,

用于将水从上述街道和其他公共通道和场所输送出去，

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] ,

in	such	Manner	as	they	shall	think	proper	;	and	that	no	Person	shall	,
在	这样的	方式	作为	他们	将	思考	恰当的	;	和	那	不	人	将	,

以他们认为合适的方式；并且任何人不得，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] , ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [fɔːm] ,

without	the	Consent	of	the	said	Commissioners	,	alter	the	Form	,
没有	这	同意	的	这	说	委员	,	改变	这	形式	,

未经上述委员同意，不得更改表格。

[ɔː(r)] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪz] [ɔː(r)] [fʊt] [weɪz] [wɪ'ðɪn]

or	break	up	the	Ground	or	Pavement	of	the	Carriage	Ways	or	Foot	Ways	within
或者	休息	向上	这	地面	或者	路面	的	这	运输	方式	或者	脚	方式	之内

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [striːts] ,

any	of	the	said	Streets	,
任何	的	这	说	街道	,

或破坏上述任何街道内的车行道或人行道的地面或路面，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ɔː(r)]['pleɪsɪz] ,

or	other	publick	Passages	or	Places	,
或者	其他	公众	段落	或者	地点	,

或其他公共通道或场所，

[ɔː(r)][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

or	do	the	same	otherwise	than	shall	be	directed	by	said	Commissioners	,
或者	做	这	相同的	否则	比	将	是	指导	经过	说	委员	,

或者以其他方式进行，但不得按照上述专员的指示行事。

[ə'pɒn][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['fɔːrfɪtɪŋ] [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'fens] .

upon	the	Pain	of	forfeiting	the	Sum	of	Twenty	Shillings	for	every	Offence	.
之上	这	疼痛	的	放弃	这	和	的	二十	先令	为了	每一个	罪行	.

每次违规，罚款二十先令。

[ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [fɔːm] , & [siː] . [ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] .

Inhabitants	to	form	,	&	c	.	the	Streets	,	in	the	first	Instance	.
居民	到	形式	,	&	c	.	这	街道	,	在	这	第一的	实例	.

首先，由居民们来建造街道等等。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪz] [wɪ'ðɪn] [ɔːl]

Provided	always	,	and	be	it	further	enacted	,	That	the	Carriage	Ways	within	all
假如	总是	,	和	是	它	更远	已颁布	,	那	这	运输	方式	之内	全部

[sʌtʃ] [njuː] [striːts] ,

such	new	Streets	,
这样的	新的	街道	,

但须始终遵守，并进一步规定，所有此类新街道内的马车道，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][pɑːt] [set] [aʊt] [ænd; ənd]

and	other	publick	Passages	and	Places	,	which	are	in	Part	set	out	and
和	其他	公众	段落	和	地点	,	哪个	是	在	部分	放	出去	和

[meɪd] ,

made	,
制成	,

以及其他公共通道和场所，其中一部分已列出并制定，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi][set] [aʊt][ɔː(r)] [meɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

or	which	shall	hereafter	be	set	out	or	made	,	within	the	Limits	of	this	Act	,
或者	哪个	将	此后	是	放	出去	或者	制成	,	之内	这	限制	的	这	行为	,

或今后在本法范围内制定或作出的其他规定，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lev(ə)ld] , [fɔːmd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['græv(ə)l] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['ɪntʃɪz]

shall	be	levelled	,	formed	,	and	covered	with	Gravel	,	not	less	than	Six	Inches
将	是	平整	,	形成	,	和	涵盖	和	碎石	,	不是	较少的	比	六	英寸

[θɪk] , [ænd; ənd]

Thick	,	and
厚的	,	和

应将场地整平、成型，并覆盖不小于六英寸厚的碎石；

[ðə; ði] [fʊt] [weɪz] [peɪvd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] , ['bɪldɪŋz] ,

the	Foot	Ways	paved	in	the	whole	Front	of	the	respective	Houses	,	Buildings	,
这	脚	方式	铺砌路面	在	这	所有的	正面	的	这	各自	房屋	,	建筑物	,

各房屋、建筑物前方的人行道均已铺设完毕。

[ænd; ənd] ['tenəmənts] , [baɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv]

and	Tenements	,	by	and	at	the	Expence	of
和	廉租公寓	,	经过	和	在	这	费用	的

以及由.....出资建造的房屋

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [p'ɜːsənz] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌtʃ]
the **respective** **Persons** **who** **for** **the** **Time** **being** **shall** **be** **entitled** **to** **such**
这 各自 人 WHO 为了 这 时间 存在 将 是 标题 到 这样的
['haʊzɪz] ,
Houses **,**
房屋 ,

届时有权入住该等房屋的各相关人士，

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['tenəmənts] , ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] ['tenənts] [æt; ət] [ræk] [rent] ,
Buildings **and** **Tenements** **,** **otherwise** **than** **as** **Tenants** **at** **Rack** **Rent** **,**
建筑物 和 廉租公寓 , 否则 比 作为 租户 在 架子 租 ,

建筑物和公寓，除按标准租金出租的租户外，

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][hændz] ,
in **such** **Manner** **as** **the** **said** **Commissioners** **shall** **,** **by** **Writing** **under** **their** **Hands** **,**
在 这样的 方式 作为 这 说 委员 将 , 经过 写作 在下面 他们的 手 ,

按照上述专员以书面形式亲笔签署的方式，

['ɔːdə(r)][ænd; ənd][də'rekt] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn'taɪtld] [æz; əz] [ə'fɔːsed] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] ,
order **and** **direct** **;** **or** **the** **Persons** **entitled** **as** **aforesaid** **to** **such** **Houses** **,**
命令 和 直接的 ; 或者 这 人 标题 作为 上述 到 这样的 房屋 ,
['bɪldɪŋz] ,
Buildings **,**
建筑物 ,

命令和指示；或上述有权拥有该等房屋、建筑物的人员，

[ɔː(r)] ['tenəmənts] , [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] ['kɒmpaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
or **Tenements** **,** **shall** **and** **may** **compound** **with** **the** **said** **Commissioners** **for** **the**
或者 廉租公寓 , 将 和 可能 化合物 和 这 说 委员 为了 这
['duːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːks] ,
doing **such** **Works** **,**
正在做 这样的 作品 ,

或房屋，应且可与上述专员就进行此类工程达成和解，

[æt; ət][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
at **or** **for** **such** **Sum** **of** **Money** **,**
在 或者 为了 这样的 和 的 钱 ,

以该金额或为此金额，

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] , [æz; əz]
to **be** **paid** **in** **Advance** **to** **the** **Treasurer** **to** **the** **said** **Commissioners** **,** **as**
到 是 有薪酬的 在 进步 到 这 财务主管 到 这 说 委员 , 作为
[ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,
the **said** **Commissioners** **,**
这 说 委员 ,

应预先支付给财务主管，再由财务主管转交给上述委员，作为上述委员的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn'taɪtld] [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs]
and **the** **Persons** **entitled** **as** **aforesaid** **,** **shall** **agree** **upon** **,** **and** **in** **such** **Case**
和 这 人 标题 作为 上述 , 将 同意 之上 , 和 在 这样的 案件
[ðə; ði] [wɜːk] ,
the **Work** **,**
这 工作 ,

上述有权人士应就此达成一致，在此情况下，该项工作：

[ɪn] [rɪ'spekt] [weər'ɒv] [sʌtʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,
in **respect** **whereof** **such** **Composition** **shall** **be** **so** **agreed** **upon** **,**
在 尊重 其中 这样的 作品 将 是 所以 同意 之上 ,

就该等组成而言，双方应如此约定。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ]

shall	be	done	and	performed	by	the	said	Commissioners	;	and	after	such
将	是	完毕	和	执行	经过	这	说	委员	;	和	后	这样的

[wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'plitɪd] ,

Work	shall	be	completed	,
工作	将	是	完全的	,

应由上述专员完成并执行；并且该等工作完成后，

['evri] [sʌtʃ] [striːt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [pleɪs] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peəd] [ɔː(r)] ['ɔːltəd] ,

every	such	Street	,	or	other	publick	Passage	or	Place	,	shall	be	repaired	or	altered	,
每一个	这样的	街道	,	或者	其他	公众	通道	或者	地方	,	将	是	已修复	或者	已修改	,

任何此类街道或其他公共通道或场所均应进行修缮或改造。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [peɪvd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][laɪk]['mænə(r)][æz; əz][ˌhɪə'ɪn] - [bɪ'fɔː(r)]

and	may	be	paved	by	the	said	Commissioners	in	like	Manner	as	herein	-	before
和	可能	是	铺砌路面	经过	这	说	委员	在	喜欢	方式	作为	在此处	-	前

[daɪ'rɛktɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eni] [striːt] ,

directed	with	respect	to	any	Street	,
指导	和	尊重	到	任何	街道	,

并可由上述专员按照与前述任何街道相同的方式进行铺设，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [pleɪs] , [ɔːl'redi] [set] [aʊt][ɔː(r)] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ə'fɔːsed]

or	other	publick	Passage	or	Place	,	already	set	out	or	made	within	the	Limits	aforesaid
或者	其他	公众	通道	或者	地方	,	已经	放	出去	或者	制成	之内	这	限制	上述

;

;

;

或在上述范围内已划定或设立的其他公共通道或场所；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn'taɪtld] [æz; əz] [ə'fɔːsed] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] , ['bɪldɪŋz] , [ɔː(r)]

but	if	the	Persons	entitled	as	aforesaid	to	any	such	Houses	,	Buildings	,	or
但	如果	这	人	标题	作为	上述	到	任何	这样的	房屋	,	建筑物	,	或者

['tenəmənts] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] ,

Tenements	,	shall	not	,
廉租公寓	,	将	不是	,

但如果上述有权享有任何此类房屋、建筑物或房产的人没有，

[wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

within	Three	Months	after	being	thereunto	required	by	Writing	under	the	Hands	of
之内	三	几个月	后	存在	至于	必需的	经过	写作	在下面	这	手	的

[ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

the	said	Commissioners	,
这	说	委员	,

在收到上述专员签署的书面要求后三个月内，

[duː; də][ɔː(r)] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

do	or	perform	their	respective	Proportions	of	such	Work	,
做	或者	履行	他们的	各自	比例	的	这样的	工作	,

完成各自应承担的工作比例，

[ɔː(r)] ['kɒmpaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði]

or	compound	with	the	said	Commissioners	in	respect	thereof	,	and	pay	the
或者	化合物	和	这	说	委员	在	尊重	其中	,	和	支付	这

或就此事与上述专员达成和解，并支付款项

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['mʌni] [ɪn] [əd'vɑːns] [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ðen] [sʌtʃ] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

Composition	**Money**	**in**	**Advance**	**as**	**aforesaid**	**,**	**then**	**such**	**Work**	**shall**	**be**	**done**	**by**	**the**
作品	钱	在	进步	作为	上述	,	然后	这样的	工作	将	是	完毕	经过	这

[sed] [kə'mɪʃənəz] ,

said	**Commissioners**	**,**
说	委员	,

如前所述，预付定金后，该等工作应由上述委员完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ænd; ənd] [di'frei] ,

and	**the**	**Expence**	**thereof**	**shall**	**be**	**borne**	**and**	**defrayed**	**,**
和	这	费用	其中	将	是	出生	和	已支付	,

由此产生的费用应由他人承担和支付。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [baɪ][ðə; ði]

and	**shall**	**be**	**paid**	**to**	**the**	**Treasurer**	**to**	**the**	**said**	**Commissioners**	**by**	**the**
和	将	是	有薪酬的	到	这	财务主管	到	这	说	委员	经过	这

[rɪ'spektɪv] [p'ɜːsənz] [nɒt] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

respective	**Persons**	**not**	**doing**	**or**	**performing**	**such**	**Work**	**,**
各自	人	不是	正在做	或者	表演	这样的	工作	,

并且应由未从事或履行该等工作的相应人员向上述专员的财务主管支付该等款项。

[ɔː(r)] ['kɒmpaʊndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ; [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['nɒn'peɪmənt]

or	**compounding**	**for**	**the**	**same**	**as**	**aforesaid**	**;**	**and**	**in**	**case**	**of**	**Nonpayment**
或者	复利	为了	这	相同的	作为	上述	;	和	在	案件	的	未付款

[ˌðeər'ɒv] [ə'pɒn] [dɪ'mɑːnd] ,

thereof	**upon**	**Demand**	**,**
其中	之上	要求	,

或按上述方式进行和解；如未按要求支付，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spɛnsɪz] ['kænɒt]

or	**if**	**the**	**Person**	**or**	**Persons**	**liable**	**to**	**the**	**Payment**	**of**	**such**	**Expences**	**cannot**
或者	如果	这	人	或者	人	容易	到	这	支付	的	这样的	费用	不能

[biː; bi] [met] [wɪð] ,

be	**met**	**with**	**,**
是	遇见	和	,

或者，如果无法找到负有支付此类费用责任的人，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)] ['eni] [ˌdɪsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɜː'self] ,

or	**shall**	**be**	**under**	**any**	**Disability**	**of**	**acting**	**for**	**himself**	**or**	**herself**	**,**
或者	将	是	在下面	任何	残疾	的	表演	为了	他自己	或者	她自己	,

或因任何原因无法自行行事，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒrənt]

then	**it**	**shall**	**be**	**lawful**	**for**	**the**	**said**	**Commissioners**	**by**	**virtue**	**of**	**a**	**Warrant**
然后	它	将	是	合法的	为了	这	说	委员	经过	美德	的	一个	保证

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['eni] [tuː] [d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]

for	**that**	**Purpose**	**under**	**the**	**Hands**	**of**	**any**	**Two**	**Justices**	**of**	**the**	**Peace**	**for**
为了	那	目的	在下面	这	手	的	任何	二	法官们	的	这	和平	为了

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,

the	**County**	**of**	**Middlesex**	**,**
这	县	的	米德尔塞克斯	,

那么，根据米德尔塞克斯郡任何两名治安法官签署的授权令，上述专员即可合法地采取以下行动：

[tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eni] [haʊs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

to	**enter**	**upon**	**and**	**take**	**Possession**	**of**	**any**	**House**	**or**	**other**	**Building**	**in**	**Front**
到	进入	之上	和	拿	拥有	的	任何	房子	或者	其他	建筑	在	正面

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ,

of	**which**	**such**	**Work**	**shall**	**be**	**done**	**and**	**performed**	**,**
的	哪个	这样的	工作	将	是	完毕	和	执行	,

进入并占有任何房屋或其他建筑物，以便在其前进行此类工程。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ɔː(r)][set][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rents] [ænd; ənd]['prɑːfɪts] [ˌðeər'ɒv] ,

and	to	let	or	set	the	same	,	and	receive	the	Rents	and	Profits	thereof	,
和	到	让	或者	放	这	相同的	,	和	收到	这	租金	和	利润	其中	,

并出租或设定该物业，以及收取租金和收益。

[ʌn'tɪl] [ˌðeə'baɪ] [ɔː(r)][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'spɛnsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʧɑːʤɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]

until	thereby	or	therewith	such	Expences	,	and	all	Charges	attending	the
直到	从而	或者	由此	这样的	费用	,	和	全部	收费	参加	这

[rɪ'kʌvərɪ] [ˌðeər'ɒv] ,

Recovery	thereof	,
恢复	其中	,

直至由此或随之而来的此类费用，以及所有与收回此类费用相关的费用，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [peɪd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

shall	be	fully	paid	and	satisfied	.
将	是	完全	有薪酬的	和	使满意	.

应全额付款并感到满意。

[læmps] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] .

Lamps	to	be	set	up	.
灯具	到	是	放	向上	.

待安装灯具。

[eks] . [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed]

X	.	And	be	it	further	enacted	,	That	it	shall	be	lawful	for	the	said
X	.	和	是	它	更远	已颁布	,	那	它	将	是	合法的	为了	这	说

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

十、并进一步规定，上述专员有权：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [em'paʊəd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	they	are	hereby	empowered	,	from	Time	to	Time	,
和	他们	是	特此	赋权	,	从	时间	到	时间	,

因此，他们被赋予以下权力：

[tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] [læmp]['aɪənz][ɔː(r)][læmp][pəʊsts][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɔː(r)] [ə'fɪkst] [ə'pɒn][ɔː(r)] [ə'genst]

to	cause	such	Lamp	Irons	or	Lamp	Posts	to	be	put	or	affixed	upon	or	against
到	原因	这样的	灯	铁	或者	灯	帖子	到	是	放	或者	已粘贴	之上	或者	反对

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɔː(r)] [pælɪseɪdz] [ɒv; əv]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	Walls	or	Pallisades	of	any	of	the	Houses	,
这	墙	或者	帕利塞兹	的	任何	的	这	房屋	,

责令将此类灯架或灯柱放置或固定在任何房屋的墙壁或栅栏上，或紧贴墙壁。

['tenəmənts] , [ɔː(r)] ['bɪldɪŋz] ,

Tenements	,	or	Buildings	,
廉租公寓	,	或者	建筑物	,

公寓楼或建筑物

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[ɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['mænə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] [striːts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz]

or	in	such	other	Manner	,	within	the	said	Streets	and	other	publick	Passages
或者	在	这样的	其他	方式	,	之内	这	说	街道	和	其他	公众	段落

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

and	Places	,
和	地点	,

或者以其他方式，在上述街道和其他公共通道和场所内，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [kɔ:z] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][læmps] ,

as	they	shall	think	proper	;	and	also	to	cause	such	Number	of	Lamps	,
作为	他们	将	思考	恰当的	;	和	还	到	原因	这样的	数字	的	灯具	,

按照他们认为合适的方式；并安排一定数量的灯，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['saɪzɪz][ænd; ənd][sɔ:rts] , [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] [ə'fɪkst] ,

of	such	Sizes	and	Sorts	,	to	be	provided	and	affixed	,
的	这样的	尺寸	和	排序	,	到	是	假如	和	已粘贴	,

提供并安装各种尺寸和类型的部件，

[ɔ:(r)][pʊt][ə'pɒn] [sʌtʃ] [læmp]['aɪənz][ænd; ənd][læmp][pəʊsts] ,

or	put	upon	such	Lamp	Irons	and	Lamp	Posts	,
或者	放	之上	这样的	灯	铁	和	灯	帖子	,

或安装在这样的灯架和灯柱上，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ɔ:l][ɔ:(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [stri:ts] ,

as	they	shall	think	necessary	for	lighting	all	or	any	of	the	said	Streets	,
作为	他们	将	思考	必要的	为了	灯光	全部	或者	任何	的	这	说	街道	,

他们认为有必要照亮上述全部或部分街道时，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [læmps] ,

and	other	publick	Passages	and	Places	,	and	the	said	Lamps	,
和	其他	公众	段落	和	地点	,	和	这	说	灯具	,

以及其他公共通道和场所，以及上述灯具，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] [rɪ'spektɪv] [stri:ts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	also	the	several	Houses	within	the	said	respective	Streets	,	and	other
和	还	这	一些	房屋	之内	这	说	各自	街道	,	和	其他

['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

publick	Passages	and	Places	,
公众	段落	和	地点	,

以及上述各条街道内的多栋房屋，以及其他公共通道和场所。

[tu:; tə][bi:; bi] ['nʌmbəd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni]['pɜ:s(ə)n][ʃæl; ʃəl] ['wɪlfəli] [breɪk] , [θrəʊ] [daʊn] , [teɪk]

to	be	numbered	;	and	if	any	Person	shall	wilfully	break	,	throw	down	,	take
到	是	编号	;	和	如果	任何	人	将	故意	休息	,	扔	向下	,	拿

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

须编号；任何人如故意破坏、推倒、拿走，

[spɔɪl] , [ɔ:(r)]['dæmɪdʒ] ['eni] [sʌtʃ] [læmps] , [ɔ:(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪənz] , [pəʊsts] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)]

spoil	,	or	damage	any	such	Lamps	,	or	any	of	the	Irons	,	Posts	,	or	other	Furniture
剧透	,	或者	损害	任何	这样的	灯具	,	或者	任何	的	这	铁	,	帖子	,	或者	其他	家具

[ˌðeər'ɒv] ,

thereof	,
其中	,

损坏或毁坏任何此类灯具，或其任何铁架、柱子或其他配件。

[ɔ:(r)] ['wɪlfəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [læmp] , [ɔ:(r)] [dɪ'feɪs] [ɔ:(r)] [ə'blɪtəreɪt] ['eni] [sʌtʃ]

or	wilfully	extinguish	the	Light	of	any	such	Lamp	,	or	deface	or	obliterate	any	such
或者	故意	熄灭	这	光	的	任何	这样的	灯	,	或者	污损	或者	泯	任何	这样的

['nʌmbə(r)] ,

Number	,
数字	,

或故意熄灭任何此类灯的灯光，或污损或抹去任何此类数字，

['evri] ['pɜ:s(ə)n][səʊ] [ə'fendɪŋ] [ʃæl; ʃəl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fens] ,

every	Person	so	offending	shall	,	for	every	such	Offence	,
每一个	人	所以	犯罪	将	,	为了	每一个	这样的	罪行	,

凡犯此等罪行者，应就其每次该等罪行，

['fɔ:fɪt] [ænd; ənd] [peɪ] ['eni] [sʌm] [nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] , [weər'ɒv] [wʌn] ['mɔɪəti] [ʃæl; ʃəl][gəʊ]
forfeit **and** **pay** **any** **Sum** **not** **exceeding** **Twenty** **Shillings** **,** **whereof** **One** **Moiety** **shall** **go**
丧失 和 支付 任何 和 不是 超过 二十 先令 , 其中 一 部分 将 去
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɔ:mə(r)] ,
to **the** **Informer** **,**
到 这 告密者 ,

没收并支付不超过二十先令的任何款项，其中一半应归告密者所有。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,
and **such** **Offender** **shall** **also** **pay** **to** **the** **said** **Commissioners** **,**
和 这样的 罪犯 将 还 支付 到 这 说 委员 ,

违法者还应向上述专员缴纳费用，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:s(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] ,
or **to** **such** **Person** **as** **they** **shall** **appoint** **to** **receive** **the** **same** **,**
或者 到 这样的 人 作为 他们 将 委 到 收到 这 相同的 ,

或交给他们指定的收款人，

[sʌtʃ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [səʊ]
such **Sum** **of** **Money** **as** **shall** **be** **a** **full** **Satisfaction** **for** **the** **Damage** **so**
这样的 和 的 钱 作为 将 是 一个 满的 满意 为了 这 损害 所以
[dʌn] ;
done **;**
完毕 ;

足以完全弥补所造成损害的金额；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][ʃæl; ʃəl] ['keələsli] , ['neglɪdʒəntli] , [ɔ:(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [breɪk] , [θrəʊ]
and **in** **case** **any** **Person** **shall** **carelessly** **,** **negligently** **,** **or** **accidentally** **break** **,** **throw**
和 在 案件 任何 人 将 粗心大意 , 疏忽地 , 或者 偶然 休息 , 扔
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

如果任何人因疏忽、过失或意外而损坏、丢弃、

[ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [spɔɪl] [ɔ:(r)] ['dæmɪdʒ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [læmps] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['aɪənz] ,
or **otherwise** **spoil** **or** **damage** **any** **of** **the** **said** **Lamps** **,** **or** **the** **Irons** **,**
或者 否则 剧透 或者 损害 任何 的 这 说 灯具 , 或者 这 铁 ,

或以其他方式损坏或毁坏上述任何灯具或熨斗，

[pəʊsts] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [ə'pɒn][dɪ'mɑ:nd] , [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Posts **,** **or** **other** **Furniture** **thereof** **,** **and** **shall** **not** **,** **upon** **Demand** **,** **make** **Satisfaction**
帖子 , 或者 其他 家具 其中 , 和 将 不是 , 之上 要求 , 制作 满意
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
for **the**
为了 这

立柱或其上的其它家具，且不得应要求对.....作出赔偿

[pi:] . -
p **.** **19**
p . -

['dæmɪdʒ] [dʌn] [ˌðeə'tu:] ,
Damage **done** **thereto** **,**
损害 完毕 到 ,

造成的损害，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

it	shall	be	lawful	for	any	Justice	of	the	Peace	for	the	County	of
它	将	是	合法的	为了	任何	正义	的	这	和平	为了	这	县	的

['mɪdlseks] ,

Middlesex	,
米德尔塞克斯	,

米德尔塞克斯郡的任何一位治安法官均有权这样做。

[ə'pɒn] [pruːf] [ˌðeər'ɒv] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv]['eni]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] ,

upon	Proof	thereof	made	by	the	Oath	of	any	credible	Witness	,
之上	证明	其中	制成	经过	这	誓言	的	任何	可信的	证人	,

经任何可信证人宣誓证明，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [tuː; tə] [ə'wɔːd] [sʌtʃ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

or	on	the	Confession	of	the	Party	,	to	award	such	Sum	of	Money	,
或者	在	这	忏悔	的	这	派对	,	到	奖	这样的	和	的	钱	,

或者根据当事人的供述，判给该笔款项。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['riːznəbl]

by	way	of	Satisfaction	for	such	Damage	,	as	such	Justice	shall	think	reasonable
经过	方式	的	满意	为了	这样的	损害	,	作为	这样的	正义	将	思考	合理的

,

,

,

为弥补此类损害，应给予公正人士认为合理的赔偿。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [ˌðeər'ɒv] , [ə'pɒn][dɪ'mɑːnd] ,

and	in	Default	of	Payment	thereof	,	upon	Demand	,
和	在	默认	的	支付	其中	,	之上	要求	,

如未能按时支付，则经要求，

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['levid] [baɪ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz]

to	cause	the	same	to	be	levied	by	Distress	and	Sale	of	the	Goods
到	原因	这	相同的	到	是	征收	经过	痛苦	和	销售	的	这	商品

[ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ,

and	Chattels	of	the	Person	who	shall	have	done	such	Damage	,
和	动产	的	这	人	WHO	将	有	完毕	这样的	损害	,

责令对造成损害之人的动产和货物进行扣押和拍卖，以追回损失。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['əʊvəˌplʌs] ([ɪf] ['eni]) ['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [sʌtʃ]

rendering	the	Overplus	(	if	any	)	after	deducting	the	Charges	of	prosecuting	such
渲染	这	过剩	(	如果	任何	)	后	扣除	这	收费	的	起诉	这样的

[kəm'pleɪnt] ,

Complaint	,
抱怨	,

在扣除提起该诉讼的费用后，将剩余款项（如有）支付给法院。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [seɪl] , [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊdz] [ænd; ənd]

and	of	such	Distress	and	Sale	,	to	the	Owner	of	such	Goods	and
和	的	这样的	痛苦	和	销售	,	到	这	所有者	的	这样的	商品	和

['tʃæt(ə)lz] , [ə'pɒn] [dɪ'mɑːnd] .

Chattels	,	upon	Demand	.
动产	,	之上	要求	.

并且，在货物和动产的所有人提出要求时，对该货物和动产进行扣押和出售。

[kə'mɪʃənəz] [meɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] .

Commissioners	may	contract	for	performing	the	Works	.
委员	可能	合同	为了	表演	这	作品	.

委员会可以签订合同来执行这些工程。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm]

And	be	it	further	enacted	,	That	the	said	Commissioners	may	from	Time
和	是	它	更远	已颁布	,	那	这	说	委员	可能	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	Time	,
到	时间	,

并进一步规定，上述专员可不时地：

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,

if	they	think	proper	,
如果	他们	思考	恰当的	,

如果他们认为合适的话，

['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] ['eni]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]

contract	and	agree	with	any	Person	or	Persons	for	the	doing	and
合同	和	同意	和	任何	人	或者	人	为了	这	正在做	和

[pə'fɔːmɪŋ] [ɔːl][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [baɪ] [ðɪs] [ækt] ['ɔːθəraɪzd] [ɔː(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][biː; bi]

performing	all	or	any	of	the	Works	by	this	Act	authorized	or	directed	to	be
表演	全部	或者	任何	的	这	作品	经过	这	行为	授权	或者	指导	到	是

[dʌn] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ;

done	and	performed	;
完毕	和	执行	;

与任何个人或团体订立合同并达成协议，以完成本法授权或指示完成的全部或任何工程；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [baɪ]['eni] [sʌtʃ]

and	in	case	any	of	the	Works	to	be	done	and	performed	by	any	such
和	在	案件	任何	的	这	作品	到	是	完毕	和	执行	经过	任何	这样的

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [dʌn] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd]

Contractor	shall	not	be	well	and	sufficiently	done	and	performed
承包商	将	不是	是	出色地	和	足够	完毕	和	执行

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

according	to	such	Contract	,
根据	到	这样的	合同	,

如果任何此类承包商所作的任何工程未能按照该合同的规定妥善、充分地完成，

[ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [meɪ] [kɔːz] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,

the	said	Commissioners	may	cause	an	Action	to	be	brought	,
这	说	委员	可能	原因	一个	行动	到	是	带来	,

上述专员可以提起诉讼，

[ɪn]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

in	any	of	His	Majesty's	Courts	of	Law	at	Westminster	,	in	the	Name	of	their
在	任何	的	他的	陛下的	法院	的	法律	在	威斯敏斯特	,	在	这	姓名	的	他们的

[klɑːk] ,

Clerk	,
职员	,

在威斯敏斯特任何一家国王陛下的法庭，以其书记员的名义，

[ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]

against	any	such	Contractor
反对	任何	这样的	承包商

针对任何此类承包商

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['penəlti] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] ; [ænd; ənd][ɒn] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	any	Penalty	contained	in	his	Contract	;	and	on	Proof	of	the
为了	任何	惩罚	包含	在	他的	合同	;	和	在	证明	的	这

['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

signing	of	the	said	Contract	,
签名	的	这	说	合同	,

对于其合同中规定的任何违约金；以及在提供签署该合同的证明后，

[ænd; ənd] [ˌnɒnpə'fɔːməns] [ˌðeər'ɒv] , [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,

and	Nonperformance	thereof	,	the	said	Commissioners	shall	be	entitled	to	,
和	违约	其中	,	这	说	委员	将	是	标题	到	,

如未能履行上述义务，上述委员有权：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [kən'teɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɒntrækt; kən'trækt] : [prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] ,

and	shall	recover	the	Penalty	contained	in	such	Contract	:	Provided	always	,
和	将	恢复	这	惩罚	包含	在	这样的	合同	:	假如	总是	,

并应收回该合同中规定的违约金：但前提是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ([ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt]) [tuː; tə]

that	it	shall	be	lawful	for	the	said	Commissioners	(	if	they	think	fit	)	to
那	它	将	是	合法的	为了	这	说	委员	(	如果	他们	思考	合身	)	到

['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] ['eni] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['penəlti] [ɪn'kɜːd] [baɪ] [hɪm] ,

compound	and	agree	with	any	Contractor	for	any	Penalty	incurred	by	him	,
化合物	和	同意	和	任何	承包商	为了	任何	惩罚	已发生	经过	他	,

上述专员（如认为合适）有权与任何承包商就其所遭受的任何罚款达成和解协议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ɔː(r)] [ˌnɒnpə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['kɒntrækt; kən'træktˌ] ,

for	the	Breach	or	Nonperformance	of	any	such	Contract	,
为了	这	违反	或者	违约	的	任何	这样的	合同	,

对于任何此类合同的违约或不履行，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,

for	such	Sum	of	Money	as	the	said	Commissioners	shall	think	proper	,
为了	这样的	和	的	钱	作为	这	说	委员	将	思考	恰当的	,

对于上述专员认为合适的金额，

[nɒt] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [briːtʃ] [ɔː(r)] [ˌnɒnpə'fɔːməns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒntrækt; kən'træktˌ] ,

not	being	less	than	the	Injury	or	Damage	sustained	by	the	Breach	or	Nonperformance	of	such	Contract	,
不是	存在	较少的	比	这	受伤	或者	损害	持续	经过	这	违反	或者	违约	的	这样的	合同	,

不小于因违反或不履行该合同而遭受的损害或损失，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [kɒsts] , ['ʧɑːʤɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'keɪʒnd] [ˌðeə'baɪ] .

and	of	all	Costs	,	Charges	,	and	Expences	which	shall	be	occasioned	thereby	.
和	的	全部	成本	,	收费	,	和	费用	哪个	将	是	引发	从而	.

以及由此产生的一切成本、费用和开支。

[ɪnkroʊtʃmənts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

Incroachments	to	be	removed	.
侵占	到	是	已移除	.

需清除侵占物。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːðə(r)] [ɪˈnæktɪd] ,

And	be	it	further	enacted	,
和	是	它	更远	已颁布	,

并进一步颁布：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈɔkjupaiə] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsevrəl]

That	the	respective	Occupiers	of	Houses	and	other	Buildings	within	the	several
那	这	各自	占领者	的	房屋	和	其他	建筑物	之内	这	一些

[striːts] ,

Streets	,
街道	,

各条街道内房屋及其他建筑物的各自居住者，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈpʌblɪk] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [əˈfɔːsed] , [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [kɒsts]

and	other	publick	Passages	and	Places	aforesaid	,	shall	,	at	their	own	Costs
和	其他	公众	段落	和	地点	上述	,	将	,	在	他们的	自己的	成本

[ænd; ənd] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

and	Charges	,
和	收费	,

以及上述其他公共通道和场所，应自行承担费用和收费，

[wɪˈðɪn] [sʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sed] [kəˈmɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm]

within	such	Time	and	in	such	Manner	as	the	said	Commissioners	shall	from
之内	这样的	时间	和	在	这样的	方式	作为	这	说	委员	将	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ([baɪ] [ˈnəʊtɪs] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)][hændz] ,

Time	to	Time	(	by	Notice	in	Writing	under	their	Hands	,
时间	到	时间	(	经过	注意	在	写作	在下面	他们的	手	,

在上述专员不时以书面形式（由其签署）通知规定的时间和方式内，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪˈspektɪv] [ˈɔkjupaiə] , [ɔː(r)] [left] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv]

to	be	delivered	to	such	respective	Occupiers	,	or	left	at	their	respective
到	是	发表	到	这样的	各自	占领者	,	或者	左边	在	他们的	各自

['dwelɪŋ] ['haʊzɪz]) ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][də'rekt] ,

Dwelling	Houses	)	order	and	direct	,
住宅	房屋	)	命令	和	直接的	,

（交付给相应的居住者，或留在其各自的住所）按指示和命令，

[kɔːz] [ɔːl] [saɪnz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] ,

cause	all	Signs	belonging	to	,
原因	全部	标志	属于	到	,

导致所有属于以下标志的标志：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [fɪkst] [ɔː(r)] [pleɪst] [flæt] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [rɪˈspektɪv] ['haʊzɪz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

and	which	shall	not	be	fixed	or	placed	flat	upon	such	respective	Houses	or	other
和	哪个	将	不是	是	固定的	或者	放置	平坦的	之上	这样的	各自	房屋	或者	其他

['bɪldɪŋz] ,

Buildings	,
建筑物	,

且不得固定或平放在上述房屋或其他建筑物上，

[tuː; tə][biː; bi]

to	be
到	是

是

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɔː(r)] [pleɪst] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnts] [ˌðeər'ɒv] ; [ænd; ənd][ɔːl] [saɪn] ['aɪənz]

taken	down	,	and	fixed	or	placed	flat	on	the	Fronts	thereof	;	and	all	Sign	Irons
已采取	向下	,	和	固定的	或者	放置	平坦的	在	这	前线	其中	;	和	全部	符号	铁

,

,

,

被取下，并固定或平放在其正面；以及所有招牌铁架，

[saɪn] [pəʊsts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pəʊsts] , ['penthaus] , [spaʊts] , [steps] , [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

Sign	Posts	,	and	other	Posts	,	Penthouses	,	Spouts	,	Steps	,	Shop	Windows	and
符号	帖子	,	和	其他	帖子	,	顶层公寓	,	喷嘴	,	步骤	,	店铺	视窗	和

['selə(r)] ['wɪndəʊz] ,

Cellar	Windows	,
地窖	视窗	,

标志牌、其他柱子、顶层公寓、排水沟、台阶、商店橱窗和地下室窗户

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪnkroʊtʃmənts] , [əb'strʌkʃnz] , [prə'dʒekʃnz] , [ænd; ənd] [ə'nɔiəns] ,

and	other	Incroachments	,	Obstructions	,	Projections	,	and	Annoyances	,
和	其他	侵占	,	障碍物	,	预测	,	和	烦心事	,

以及其他侵占、阻碍、突出物和滋扰物，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

which	now	or	hereafter	shall	belong	to	such	respective	Houses	or	other	Buildings	,
哪个	现在	或者	此后	将	属于	到	这样的	各自	房屋	或者	其他	建筑物	,

现在或将来属于相应房屋或其他建筑物的财产，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪnkə'məʊdiəs] [tuː; tə] [fʊt] ['pæsndʒər] , [tuː; tə][biː; bi]

and	which	are	or	shall	be	incommodious	to	Foot	Passengers	,	to	be
和	哪个	是	或者	将	是	不便的	到	脚	乘客	,	到	是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

凡对行人造成不便或将要造成的不便之处，均应移除。

['ɔːltəd] , [ɔː(r)] [rɪ'fɔːmd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd]

altered	,	or	reformed	,	and	also	to	cause	the	Water	to	be	conveyed
已修改	,	或者	改革后的	,	和	还	到	原因	这	水	到	是	传递

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] ,

from	the	Roofs	,
从	这	屋顶	,

改建或改造，以及将水从屋顶输送出去。

['kɔːnisiz] , [ænd; ənd] ['penthaus] [ɒv; əv][ɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

Cornices	,	and	Penthouses	of	or	belonging	to	such	respective	Houses	or	other
檐口	,	和	顶层公寓	的	或者	属于	到	这样的	各自	房屋	或者	其他

['bɪldɪŋz] ,

Buildings	,
建筑物	,

檐口，以及属于相应房屋或其他建筑物的顶层公寓，

[baɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [paɪps][ɔː(r)] [trʌŋks] ,

by	proper	and	sufficient	Pipes	or	Trunks	,
经过	恰当的	和	充足的	管道	或者	树干	,

通过适当且充足的管道或干线，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [rɪ'spektɪvli] ,

to	be	affixed	to	the	Sides	of	such	Houses	and	other	Buildings	respectively	,
到	是	已粘贴	到	这	侧面	的	这样的	房屋	和	其他	建筑物	分别	,

分别贴于此类房屋及其他建筑物的侧面，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [baɪ]['prɒpə(r)] [dreɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] [dreɪnz] [ɔː(r)]['suːəs; 'sjuːəs] ;

and	from	thence	by	proper	Drains	into	the	common	Drains	or	Sewers	;
和	从	因此	经过	恰当的	排水沟	进入	这	常见的	排水沟	或者	下水道	;

然后通过适当的排水管排入公共排水管或下水道;

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] [sʌtʃ] ['ɒkjupaɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ,

and	in	case	any	such	Occupier	shall	neglect	or	refuse	so	to	do	,
和	在	案件	任何	这样的	占用者	将	忽视	或者	拒绝	所以	到	做	,

如果任何此类占用人疏忽或拒绝这样做,

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi]

it	shall	be	lawful	for	the	Commissioners	to	cause	the	same	to	be
它	将	是	合法的	为了	这	委员	到	原因	这	相同的	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

专员有权促使他人这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [kɒsts] [ænd; ənd] ['ʧɑːʤɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['levid]

and	to	cause	all	the	Costs	and	Charges	attending	the	same	to	be	levied
和	到	原因	全部	这	成本	和	收费	参加	这	相同的	到	是	征收

[baɪ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒkjupaɪə(r)] ,

by	Distress	and	Sale	of	the	Goods	and	Chattels	of	such	Occupier	,
经过	痛苦	和	销售	的	这	商品	和	动产	的	这样的	占用者	,

并责令通过扣押和出售该占用人的动产来征收所有相关费用和开支。

[baɪ] ['wɒrənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [siːl] [ɒv; əv] ['eni] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]

by	Warrant	under	the	Hand	and	Seal	of	any	Justice	of	the	Peace	for
经过	保证	在下面	这	手	和	海豹	的	任何	正义	的	这	和平	为了

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ([wɪʧ] ['wɒrənt] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd]

the	County	of	Middlesex	(	which	Warrant	such	Justice	is	hereby	required	and
这	县	的	米德尔塞克斯	(	哪个	保证	这样的	正义	是	特此	必需的	和

['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][grɑːnt]) ,

authorized	to	grant	)	,
授权	到	授予	)	,

由米德尔塞克斯郡任何一位治安法官签署并盖章的令状(该治安法官特此被要求并授权签发该令状),

['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['əʊvəˌplʌs] ([ɪf] ['eni]) [wen] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] [gʊdz]

rendering	the	Overplus	(	if	any	)	when	demanded	to	the	Person	whose	Goods
渲染	这	过剩	(	如果	任何	)	什么时候	要求	到	这	人	谁	商品

[ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [di'strein] [ænd; ənd][səʊld] ;

and	Chattels	shall	be	so	distrained	and	sold	;
和	动产	将	是	所以	扣押	和	卖	;

如有超额部分,应按要求支付给被扣押和出售动产的人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tenənt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]

and	it	the	Tenant	in	Possession	of	any
和	它	这	租户	在	拥有	的	任何

并且是任何房屋的承租人占有

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[sʌtʃ] [haʊs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] , ['ɔːltə(r)] , [ɔː(r)] [rɪ'fɔːm] ['eni] [sʌtʃ] [ɪnkroʊtʃmənts] ,

such	House	or	other	Building	shall	remove	,	alter	,	or	reform	any	such	Incroachments	,
这样的	房子	或者	其他	建筑	将	消除	,	改变	,	或者	改革	任何	这样的	侵占	,

此类房屋或其他建筑物应移除、更改或整改任何此类侵占行为。

[əb'strʌkʃnz] , [prə'dʒekʃnz] , [ɔ:(r)] [ə'nɔiəns] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] ,
Obstructions , Projections , or Annoyances as aforesaid ,
障碍物 , 预测 , 或者 烦心事 作为 上述 ,

如前所述的障碍物、突出物或妨碍物

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ([ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]
according to the Directions of the said Commissioners (except such as shall
根据 到 这 方向 的 这 说 委员 (除了 这样的 作为 将
[bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [ɔ:(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['tenənt]) ,
be put up or occasioned by such Tenant) ,
是 放 向上 或者 引发 经过 这样的 租户) ,

根据上述专员的指示（但由该租户提出或引起的除外），

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] ['tenənt] [tu:; tə] [dɪ'dʌkt] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]
it shall be lawful for every such Tenant to deduct and retain the
它 将 是 合法的 为了 每一个 这样的 租户 到 扣除 和 保持 这
['ʧɑ:ʤɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] [ˌðeər'ɒv] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rent] ,
Charges and Expences thereof out of his or her Rent ,
收费 和 费用 其中 出去 的 他的 或者 她 租 ,

任何此类租户均有权从其租金中扣除并保留相关费用和开支。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] [haʊs] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə]
and the Landlord of every such House or other Building is hereby required to
和 这 房东 的 每一个 这样的 房子 或者 其他 建筑 是 特此 必需的 到
[ə'laʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kɔ:dɪŋli] :
allow the same accordingly :
允许 这 相同的 因此 :

凡此类房屋或其他建筑物的业主，均须按规定予以允许：

[prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] ,
Provided always ,
假如 总是 ,

只要始终如此，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] [kən'teɪnd] [ʃæl; ʃəl][ɪk'stend][tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə]
that nothing herein contained shall extend to authorize the said Commissioners to
那 没有什么 在此处 包含 将 延长 到 授权 这 说 委员 到
[stɒp] [ʌp] ['eni] ['selə(r)] ['wɪndəʊ] ,
stop up any Cellar Window ,
停止 向上 任何 地窖 窗户 ,

但本条例中的任何内容均不应被授权授权上述委员封堵任何地下室窗户。

[weə(r)] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['pæsɪdʒ] [ɔ:(r)]
where there shall be no other Way from the Street or other publick Passage or
在哪里 那里 将 是 不 其他 方式 从 这 街道 或者 其他 公众 通道 或者
[pleɪs] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['selə(r)] ,
Place into such Cellar ,
地方 进入 这样的 地窖 ,

若从街道或其他公共通道或场所没有其他途径进入该地窖，

[ən'les] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔ:(r)] [prə'vaɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kə'məʊdiəs] [ænd; ənd]
unless the said Commissioners shall make or provide some other commodious and
除非 这 说 委员 将 制作 或者 提供 一些 其他 宽敞的 和
[sə'fɪʃ(ə)nt] [wei] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['selə(r)] .
sufficient Way into such Cellar .
充足的 方式 进入 这样的 地窖 .

除非上述专员另行开凿或提供其他便捷充足的通道进入该地窖。

['penəlti] [ɒn][ə'keiʒən, əu-] ['nju:sənsiz] .
Penalty on occasioning Nuisances .
惩罚 在 导致 滋扰 .

扰乱公共秩序将受到处罚。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]['fɜːðə(r)] [ɪˈnæktɪd] , [ðæt] [ɪf] ['eni]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][rʌn][ɔː(r)][draɪv] ['eni] [wiːl] ,
And **be** **it** **further** **enacted** **,** **That** **if** **any** **Person** **shall** **run** **or** **drive** **any** **Wheel** **,**
和 是 它 更远 已颁布 , 那 如果 任何 人 将 跑步 或者 驾驶 任何 车轮 ,

并进一步规定，任何人若驾驶或转动任何车轮，

[sledʒ] , ['wiːlbærəʊ] , [ɔː(r)]['eni] ['kærɪdʒ] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] , [əˈpɒn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][sed] [fʊt]
Sledge **,** **Wheelbarrow** **,** **or** **any** **Carriage** **whatsoever** **,** **upon** **any** **of** **the** **said** **Foot**
雪橇 , 独轮车 , 或者 任何 运输 任何 , 之上 任何 的 这 说 脚
['peɪvmənts] ;
Pavements **;**
人行道 ;

在上述任何人行道上，禁止使用雪橇、手推车或任何其他车辆；

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['wɪlfəli] [raɪd] , [draɪv] , [ɔː(r)] [liːd] ['eni] [hɔːs] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [biːst] [ɔː(r)]['kæt(ə)l] ,
or **shall** **wilfully** **ride** **,** **drive** **,** **or** **lead** **any** **Horse** **,** **or** **other** **Beast** **or** **Cattle** **,**
或者 将 故意 骑 , 驾驶 , 或者 带领 任何 马 , 或者 其他 兽 或者 牛 ,

或故意骑乘、驾驭或牵引任何马匹、其他牲畜或牛羊，

[əˈlɒŋ] [ɔː(r)][əˈpɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [fʊt] ['peɪvmənts] ; [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [wɪˈðɪn] ['eni] [striːt] ,
along **or** **upon** **any** **of** **the** **said** **Foot** **Pavements** **;** **or** **shall** **within** **any** **Street** **,**
沿着 或者 之上 任何 的 这 说 脚 人行道 ; 或者 将 之内 任何 街道 ,

沿着或在上述任何人行道上；或在任何街道内，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , ['slɔːtə(r)] ,
or **other** **publick** **Passage** **or** **Place** **within** **the** **Limits** **of** **this** **Act** **,** **slaughter** **,**
或者 其他 公众 通道 或者 地方 之内 这 限制 的 这 行为 , 屠宰 ,

或在本法范围内的其他公共通道或场所，屠宰，

[dres] , [ɔː(r)][kʌt] [ʌp] ['eni] [swaɪn] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [biːst] , [ɔː(r)] [huːp] , [klenz] , [ɔː(r)][skɔːld]['eni]
dress **,** **or** **cut** **up** **any** **Swine** **,** **or** **other** **Beast** **,** **or** **hoop** **,** **cleanse** **,** **or** **scald** **any**
裙子 , 或者 切 向上 任何 猪 , 或者 其他 兽 , 或者 箍 , 洁净 , 或者 烫伤 任何

宰杀、屠宰任何猪或其他牲畜，或给它们套圈、清洗或烫伤任何牲畜。

[piː] . -
p **.** **23**
p . -

第23页

[kɑːsk] , [ɔː(r)] [hjuː] [ɔː(r)] [sɔː] ['eni] [stəʊn] , [wʊd] , [ɔː(r)]['tɪmbə(r)] , [ɔː(r)][sɪft] , ,
Cask **,** **or** **hew** **or** **saw** **any** **Stone** **,** **Wood** **,** **or** **Timber** **,** **or** **sift** **,** **skreen** **,**
酒桶 , 或者 槎 或者 锯 任何 石头 , 木头 , 或者 木材 , 或者 筛 , 屏幕 ,

桶，或砍伐或锯任何石头、木头或木材，或筛、刮，

[ɔː(r)] [slæk] ['eni] [laɪm] , [ɔː(r)][baɪnd][ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv]['eni] ['kærɪdʒ] ,
or **slack** **any** **Lime** **,** **or** **bind** **or** **make** **the** **Wheel** **of** **any** **Carriage** **,**
或者 松弛 任何 酸橙 , 或者 绑定 或者 制作 这 车轮 的 任何 运输 ,

或松动任何石灰，或捆绑或制造任何马车的车轮，

[ɔː(r)] [ʃuː] , [bliːd] , [dres] , [ɔː(r)] ['færi] , [ɔː(r)] [tɜːn] [ɔː(r)] [draɪv] [luːs] ['eni] [hɔːs] ,
or **shoe** **,** **bleed** **,** **dress** **,** **or** **farry** **,** **or** **turn** **or** **drive** **loose** **any** **Horse** **,**
或者 鞋 , 流血 , 裙子 , 或者 法里 , 或者 转动 或者 驾驶 松动的 任何 马 ,

或给马钉掌、放血、修剪马蹄、修蹄，或放开或驱赶任何马匹，

[ɔː(r)][set] , [pleɪs] , [ɔː(r)][ɪkˈspəʊz][tuː; tə] [seɪl] ['eni] [gʊdz] , [weəz] , [ɔː(r)] ['mɜːtʃəndaɪz] ,
or **set** **,** **place** **,** **or** **expose** **to** **Sale** **any** **Goods** **,** **Wares** **,** **or** **Merchandize** **,**
或者 放 , 地方 , 或者 暴露 到 销售 任何 商品 , 商品 , 或者 商品 ,

或设置、放置或展示出售任何商品、货物或商品，

['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [weɪz] [ɔ:(r)] ['kærɪdʒ] [weɪz] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [stri:ts] ,

either	on	the	Foot	Ways	or	Carriage	Ways	of	any	of	the	said	Streets	,
任何一个	在	这	脚	方式	或者	运输	方式	的	任何	的	这	说	街道	,

无论是在上述任何街道的人行道还是车道上，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ɔ:(r)]['pleɪsɪz] ,

or	other	publick	Passages	or	Places	,
或者	其他	公众	段落	或者	地点	,

或其他公共通道或场所，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [əb'strʌkt] [ɔ:(r)] [ˌɪnkə'məʊd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [fʊt] [weɪ] [ɔ:(r)]

so	as	to	obstruct	or	incommode	the	Passage	of	any	such	Foot	Way	or
所以	作为	到	阻碍	或者	不便	这	通道	的	任何	这样的	脚	方式	或者

['kærɪdʒ] [weɪ] ,

Carriage	Way	,
运输	方式	,

以致阻碍或妨碍任何此类人行道或车道的通行，

['evri] ['pɜ:s(ə)n] [ə'fendɪŋ] , [ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [ə'fɔ:sed] ,

every	Person	offending	,	in	any	of	the	Cases	aforesaid	,
每一个	人	犯罪	,	在	任何	的	这	案例	上述	,

凡在上述任何情况下犯有罪行的人，

[ʃæl; ʃəl][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fens] ['fɔ:fɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

shall	for	every	such	Offence	forfeit	and	pay	the	Sum	of	Five	Shillings	.
将	为了	每一个	这样的	罪行	丧失	和	支付	这	和	的	五	先令	.

对于每一项此类违法行为，应没收并支付五先令的罚款。

['penəlti] [ɒn] ['li:vɪŋ] ['kærɪdʒɪz] , & [si:] . [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

Penalty	on	leaving	Carriages	,	&	c	.	in	the	Streets	.
惩罚	在	离开	马车	,	&	c	.	在	这	街道	.

将马车等物品遗弃在街道上将处以罚款。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['wægən] , [kɑ:t] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒ] ,

And	be	it	further	enacted	,	That	if	any	Waggon	,	Cart	,	or	other	Carriage	,
和	是	它	更远	已颁布	,	那	如果	任何	车皮	,	大车	,	或者	其他	运输	,

并进一步规定，如果任何马车、货车或其他车辆，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [tu:; tə][stænd][ɔ:(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,

shall	be	left	to	stand	or	remain	in	any	of	the	Streets	,
将	是	左边	到	站立	或者	保持	在	任何	的	这	街道	,

可以随意站在或停留在任何一条街道上，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ɔ:(r)]['pleɪsɪz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

or	other	publick	Passages	or	Places	,	within	the	Limits	of	this	Act	,
或者	其他	公众	段落	或者	地点	,	之内	这	限制	的	这	行为	,

或本法范围内的其他公共通道或场所，

[wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['kæt(ə)l] ,

with	or	without	Horses	or	other	Cattle	,
和	或者	没有	马匹	或者	其他	牛	,

无论是否携带马匹或其他牲畜，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɔː(r)]

for	any	longer	Time	than	shall	be	necessary	for	the	loading	or
为了	任何	更长	时间	比	将	是	必要的	为了	这	加载中	或者

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ;

unloading	thereof	;
卸货	其中	;

超过装卸所需时间;

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] , [pəʊst] [ʃeɪz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒ] [let] [tuː; tə]['haɪə(r)] ,

or	if	any	Stage	Coach	,	Post	Chaise	,	or	other	Carriage	let	to	hire	,
或者	如果	任何	阶段	教练	,	邮政	躺椅	,	或者	其他	运输	让	到	聘请	,

或者任何出租的驿马车、邮政马车或其他车辆,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə][stænd][ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [striːt] , ['pæsɪdʒ] , [ɔː(r)] [pleɪs] ,

shall	be	left	to	stand	or	remain	in	any	such	Street	,	Passage	,	or	Place	,
将	是	左边	到	站立	或者	保持	在	任何	这样的	街道	,	通道	,	或者	地方	,

不得被允许停留或停留在任何此类街道、通道或场所,

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːsɪz] ,

with	or	without	Horses	,
和	或者	没有	马匹	,

无论有没有马,

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːznəbl] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ]

for	any	longer	Time	than	shall	be	reasonable	and	necessary	for	taking
为了	任何	更长	时间	比	将	是	合理的	和	必要的	为了	采取

[ʌp][ɔː(r)] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

up	or	setting	down	the	Passengers	,
向上	或者	环境	向下	这	乘客	,

超过接送乘客所需合理和必要的时间。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ɔː(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] ([ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [sed]

or	for	loading	or	unloading	their	Baggage	(	except	in	such	Places	as	the	said
或者	为了	加载中	或者	卸货	他们的	行李	(	除了	在	这样的	地点	作为	这	说

[kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hændɪŋ] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] ,

Commissioners	shall	appoint	for	the	Handing	of	Coaches	,
委员	将	委	为了	这	处理	的	教练	,

或用于装卸行李(但上述专员指定的马车装卸地点除外),

['tʃeɪzɪz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd]

Chaises	,	or	other	Carriages	,	which	the	said	Commissioners	are	hereby	authorized
躺椅	,	或者	其他	马车	,	哪个	这	说	委员	是	特此	授权

上述专员特此授权的马车或其他车辆

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)]) ;

to	do	if	they	think	proper	)	;
到	做	如果	他们	思考	恰当的	)	;

如果他们认为合适的话就去做);

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [hɔːs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['kæt(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)]

or	if	any	Horse	or	other	Cattle	shall	be	suffered	to	stand	at	the	Door	or
或者	如果	任何	马	或者	其他	牛	将	是	遭受	到	站立	在	这	门	或者

[haʊs] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ɔː(r)] [ˌɪnkə'məʊd] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] [ɒv; əv] ['eni]

House	of	any	Person	so	as	to	obstruct	or	incommode	the	Passage	of	any
房子	的	任何	人	所以	作为	到	阻碍	或者	不便	这	通道	的	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['fʊtweɪ] ;

of	the	said	Footways	;
的	这	说	人行道	;

或允许任何马匹或其他牲畜站在任何人的门口或房屋前，以致阻碍或妨碍任何人通行上述任何人行道；

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni]['tɪmbə(r)] , [brɪks] , [stəʊnz] , [dʌŋ] , [wʊd] ,

or	if	any	Timber	,	Bricks	,	Stones	,	Dung	,	Wood	,
或者	如果	任何	木材	,	砖块	,	石头	,	粪	,	木头	,

或者任何木材、砖块、石头、粪便、木头，

[gʊdz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɔː(r)] [pleɪst] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]

Goods	or	other	Things	shall	be	said	or	placed	and	left	to	remain	in	any	of
商品	或者	其他	事物	将	是	说	或者	放置	和	左边	到	保持	在	任何	的

[ðə; ði] [sed] [striːts] ,

the	said	Streets	,
这	说	街道	,

货物或其他物品可以放置或留在上述任何一条街道上。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ɔː(r)]['pleɪsɪz] ,

or	other	publick	Passages	or	Places	,
或者	其他	公众	段落	或者	地点	,

或其他公共通道或场所，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔː(r)] ['haʊzɪŋ]

for	any	longer	Time	than	shall	be	necessary	for	removing	or	housing
为了	任何	更长	时间	比	将	是	必要的	为了	移除	或者	住房

[ðə; ði] [seɪm] ;

the	same	;
这	相同的	;

超过移除或安置该物品所需时间的，不得延长；

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] ['æʃɪz] , ['rʌbɪʃ] , [dʌst] , [dɜːt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['njuːsns] [ɔː(r)] [ə'nɔɪəns] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

or	if	any	Ashes	,	Rubbish	,	Dust	,	Dirt	,	or	other	Nuisance	or	Annoyance	,	shall	be
或者	如果	任何	灰烬	,	垃圾	,	灰尘	,	污垢	,	或者	其他	滋扰	或者	烦恼	,	将	是

[θrəʊn] ,

thrown	,
抛掷	,

或如抛掷任何灰烬、垃圾、灰尘、污垢或其他妨碍或烦扰之物，

[kɑːst] , [ɔː(r)][leɪd][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [striːts] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ɔː(r)]['pleɪsɪz] ,

cast	,	or	laid	in	any	of	the	said	Streets	,	or	other	publick	Passages	or	Places	,
投掷	,	或者	铺设	在	任何	的	这	说	街道	,	或者	其他	公众	段落	或者	地点	,

在上述任何街道或其他公共通道或场所，进行铸造或铺设。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nesəsəri]

and	suffered	to	remain	for	any	longer	Time	than	shall	be	necessary
和	遭受	到	保持	为了	任何	更长	时间	比	将	是	必要的

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;

for	removing	the	same	;
为了	移除	这	相同的	;

并允许其停留的时间超过将其移除所需的时间；

[ðen] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɔː(r)]['draɪvə(r)][ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] ['kærɪdʒ] ,

then	and	in	every	such	Case	the	Owner	or	Driver	of	every	such	Carriage	,
然后	和	在	每一个	这样的	案件	这	所有者	或者	司机	的	每一个	这样的	运输	,

那时，以及在每起此类案件中，每辆马车的车主或驾驶员，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tɪmbə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'fɔːsed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

and	the	Owner	of	such	Timber	or	other	Things	aforesaid	,	and	the	Person
和	这	所有者	的	这样的	木材	或者	其他	事物	上述	,	和	这	人

[huː] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] ,

who	shall	throw	,
WHO	将	扔	,

以及上述木材或其他物品的所有人，以及投掷者，

[kɑːst] , [ɔː(r)] [leɪ] ['eni] [dʌŋ] , ['æʃɪz] , ['rʌbɪʃ] , [dʌst] , [dɜːt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['njuːsns] [ɔː(r)] [ə'nɔɪəns]

cast	,	or	lay	any	Dung	,	Ashes	,	Rubbish	,	Dust	,	Dirt	,	or	other	Nuisance	or	Annoyance
投掷	,	或者	躺	任何	粪	,	灰烬	,	垃圾	,	灰尘	,	污垢	,	或者	其他	滋扰	或者	烦恼

[æt; ət] [ə'fɔːsed] ,

at	aforesaid	,
在	上述	,

在上述地点倾倒或放置任何粪便、灰烬、垃圾、灰尘、污垢或其他妨碍或烦扰之物，

[ʃæl; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fens] , ['fɔːfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ;

shall	,	for	every	such	Offence	,	forfeit	and	pay	the	Sum	of	Five	Shillings	;
将	,	为了	每一个	这样的	罪行	,	丧失	和	支付	这	和	的	五	先令	;

对于每一项此类违法行为，应处以五先令的罚款；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['tɪmbə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [dʌŋ] , ['æʃɪz] , ['rʌbɪʃ] ,

and	if	any	such	Timber	or	other	Things	,	or	such	Dung	,	Ashes	,	Rubbish	,
和	如果	任何	这样的	木材	或者	其他	事物	,	或者	这样的	粪	,	灰烬	,	垃圾	,

如果存在任何此类木材或其他物品，或此类粪便、灰烬、垃圾，

[dʌst] , [dɜːt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['njuːsns] [ɔː(r)] [ə'nɔɪəns] ,

Dust	,	Dirt	,	or	other	Nuisance	or	Annoyance	,
灰尘	,	污垢	,	或者	其他	滋扰	或者	烦恼	,

灰尘、污垢或其他滋扰或烦扰物

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [striːts] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz]

shall	be	suffered	to	remain	in	any	of	the	said	Streets	or	other	publick	Passages
将	是	遭受	到	保持	在	任何	的	这	说	街道	或者	其他	公众	段落

[ɔː(r)]['pleɪsɪz] ,

or	Places	,
或者	地点	,

不得被允许停留在上述任何街道或其他公共通道或场所，

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nesəsəri] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,

longer	than	shall	be	necessary	as	aforesaid	,
更长	比	将	是	必要的	作为	上述	,

比上述必要时间更长，

[ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [em'paʊəd]

the	Surveyor	to	the	said	Commissioners	is	hereby	authorized	and	empowered
这	测量员	到	这	说	委员	是	特此	授权	和	赋权

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

to	cause	the	same	to
到	原因	这	相同的	到

兹授权上述委员会的测量员采取以下行动：

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

[biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,

be	removed	to	such	Place	as	he	shall	think	proper	,
是	已移除	到	这样的	地方	作为	他	将	思考	恰当的	,

被迁往他认为合适的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Expence	thereof	shall	be	paid	by	the	Person	liable	to	the
和	这	费用	其中	将	是	有薪酬的	经过	这	人	容易	到	这

['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['penəlti] ,

Payment	of	the	said	Penalty	,
支付	的	这	说	惩罚	,

而相关费用应由负有支付该罚款义务的人承担。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['nɒn'peɪmənt] [ɒn] [dɪ'mɑːnd] ,

and	shall	and	may	,	in	case	of	Nonpayment	on	Demand	,
和	将	和	可能	,	在	案件	的	未付款	在	要求	,

如未按要求付款，则应当且可以：

[biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][laɪk]['mænə(r)][æz; əz]['eni] ['penəlti] [ɪz][ˌhɪər'ɪn] - ['ɑːftə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [ɔː(r)][daɪ'rɛktɪd]

be	recovered	in	like	Manner	as	any	Penalty	is	herein	-	after	authorized	or	directed
是	恢复	在	喜欢	方式	作为	任何	惩罚	是	在此处	-	后	授权	或者	指导

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .

to	be	recovered	.
到	是	恢复	.

应以与下文授权或指示追缴的任何罚款相同的方式追缴。

[hɔːd] , & [siː] . [meɪ] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] .

Hoards	,	&	c	.	may	be	erected	.
囤积物	,	&	c	.	可能	是	竖立	.

可以建造窖藏等等。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

Provided	always	,	and	be	it	further	enacted	,
假如	总是	,	和	是	它	更远	已颁布	,

但须始终如此，并进一步颁布，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [kən'teɪnd] [ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)][ɔː(r)] [prɪ'vent] ['eni]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm]

That	nothing	herein	-	before	contained	shall	hinder	or	prevent	any	Person	from
那	没有什么	在此处	-	前	包含	将	阻碍	或者	防止	任何	人	从

[ɪ'rektɪŋ] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] ['eni] [hɔːd] ,

erecting	or	building	any	Hoard	,
竖立	或者	建筑	任何	囤	,

前述条款不应妨碍或阻止任何人建造或囤积任何财物。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'kləʊʒə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɔːtə(r)] ,

or	other	Thing	by	way	of	Inclosure	,	for	the	Purpose	of	making	Mortar	,
或者	其他	事物	经过	方式	的	附件	,	为了	这	目的	的	制作	砂浆	,

或以围护方式放置的其他物品，用于制作砂浆，

[ɔː(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [brɪks] , [ɔː(r)] [stəʊn] , [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] ['eni] [laɪm] , [sænd] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][mə'tɪərɪəlz] [juːst]

or	depositing	Bricks	,	or	Stone	,	or	working	any	Lime	,	Sand	,	or	other	Materials	used
或者	存款	砖块	,	或者	石头	,	或者	在职的	任何	酸橙	,	沙	,	或者	其他	材料	用过的

[ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

in	Building	,
在	建筑	,

或堆放砖块、石头，或加工任何用于建筑的石灰、沙子或其他材料，

[ɔː(r)][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɪm][tuː; tə]['eni] ['penəlti] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ˌðeər'ɒv] ,

or	to	subject	him	to	any	Penalty	on	account	thereof	,
或者	到	主题	他	到	任何	惩罚	在	帐户	其中	,

或因此而对他施加任何处罚，

[prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

provided	such	Person	shall	have	a	Licence	for	that	Purpose	,
假如	这样的	人	将	有	一个	执照	为了	那	目的	,

但前提是该人须持有为此目的颁发的许可证。

['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ([wɪtʃ] ['laɪs(ə)ns] [sʌtʃ]

under	the	Hand	of	the	Surveyor	to	the	said	Commissioners	(	which	Licence	such
在下面	这	手	的	这	测量员	到	这	说	委员	(	哪个	执照	这样的

[sə'veɪə(r)] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][grɑːnt][tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Surveyor	is	hereby	required	forthwith	to	grant	to	any	Person	applying	for
测量员	是	特此	必需的	立即	到	授予	到	任何	人	申请	为了

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

由测量师签署并提交给上述专员（该测量师特此须立即向任何申请该许可证的人颁发该许可证），

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]

and	for	which	he	shall	receive	the	Sum	of	One	Shilling	,	and	no	more
和	为了	哪个	他	将	收到	这	和	的	一	先令	,	和	不	更多的

) :

)	:
)	:

为此他将获得一先令，不多不少）：

[prə'vaɪdɪd] [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] ['eni] [sʌtʃ] [hɔːd] [ɔː(r)] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv]

Provided	nevertheless	,	that	if	any	Person	shall	erect	any	such	Hoard	or	Inclosure	of
假如	尽管如此	,	那	如果	任何	人	将	直立	任何	这样的	囤	或者	附件	的

['greɪtə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

greater	Dimensions	,
更大的	方面	,

但若任何人建造任何此类规模更大的宝库或围墙，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] ['eni] [hɔːd] [ɔː(r)] [ɪn'kləʊʒə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən]

or	shall	suffer	any	Hoard	or	Inclosure	to	remain	for	any	longer	Time	than
或者	将	遭受	任何	囤	或者	附件	到	保持	为了	任何	更长	时间	比

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns] ,

shall	be	allowed	in	and	by	such	Licence	,
将	是	允许	在	和	经过	这样的	执照	,

或允许任何囤积物或围堵物停留的时间超过该许可证所允许的时间，

['evri] ['pɜːs(ə)n][səʊ] [ə'fendɪŋ] [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fens] ['fɔːfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] ['eni] [sʌm]

every	Person	so	offending	shall	for	every	such	Offence	forfeit	and	pay	any	Sum
每一个	人	所以	犯罪	将	为了	每一个	这样的	罪行	丧失	和	支付	任何	和

[nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [sʌtʃ] [hɔːd] [ɔː(r)] [ɪn'kləʊʒə] ,

not	exceeding	Five	Shillings	for	every	Day	such	Hoard	or	Inclosure	,
不是	超过	五	先令	为了	每一个	天	这样的	囤	或者	附件	,

凡犯此等罪行者，每犯此等罪行，应就该等藏匿处或圈占处每日，缴纳不超过五先令的罚款。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

[ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ,

or	any	Part	thereof	,
或者	任何	部分	其中	,

或其任何部分

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] ['nəʊtɪs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ænd; ənd]

shall	**be**	**continued**	**after**	**Notice**	**given**	**by**	**the**	**Surveyor**	**to**	**take**	**down**	**and**
将	是	持续	后	注意	给定	经过	这	测量员	到	拿	向下	和

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [seɪm] .

remove	**the**	**same**	**.**
消除	这	相同的	.

在测量员发出拆除通知后，应继续进行测量。

['wɒtʃmən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .

Watchman	**to**	**be**	**appointed**	**.**
守望者	到	是	任命	.

需任命守望者。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [meɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

And	**be**	**it**	**further**	**enacted**	**,**	**That**	**the**	**said**	**Commissioners**	**may**	**,**	**and**	**are**
和	是	它	更远	已颁布	,	那	这	说	委员	可能	,	和	是

[ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [em'paʊəd] ,

hereby	**authorized**	**and**	**empowered**	**,**
特此	授权	和	赋权	,

兹进一步颁布，上述专员可以，并且特此被授权和赋予权力，

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɒtʃmən] ,

from	**Time**	**to**	**Time**	**,**	**to**	**appoint**	**such**	**Number**	**of**	**Watchmen**	**,**
从	时间	到	时间	,	到	委	这样的	数字	的	守望者	,

不时委任若干名守望者，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

to	**be**	**employed**	**within**	**the**	**Limits**	**of**	**this**	**Act**	**,**	**for**	**so**	**long**	**Time**	**in**	**the**
到	是	受雇	之内	这	限制	的	这	行为	,	为了	所以	长的	时间	在	这

[naɪt] ,

Night	**,**
夜晚	,

在本法规定的范围内，于夜间从事特定时长的工作。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,

under	**such**	**Regulations**	**,**	**and**	**for**	**such**	**Wages**	**,**	**as**	**they**	**shall**	**think**	**proper**	**,**
在下面	这样的	法规	,	和	为了	这样的	工资	,	作为	他们	将	思考	恰当的	,

根据他们认为合适的规章制度和工资标准，

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd]['prɒpə(r)]['bɒksɪz][ɔː(r)]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	**to**	**provide**	**proper**	**Boxes**	**or**	**Places**	**for**	**their**	**Reception**	**,**
和	到	提供	恰当的	盒子	或者	地点	为了	他们的	接待	,

并提供合适的箱子或场所来接收它们，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['prɒpə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] ;

and	**also**	**proper**	**Arms**	**and**	**Weapons**	**for**	**the**	**Discharge**	**of**	**their**	**Duty**	**;**
和	还	恰当的	武器	和	武器	为了	这	释放	的	他们的	责任	;

以及履行职责所需的适当武器装备；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['wɒtʃmən] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə'fɔːsed] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [pə'fɔːm]

and	**if**	**any**	**Watchman**	**appointed**	**as**	**aforesaid**	**shall**	**refuse**	**or**	**neglect**	**to**	**perform**
和	如果	任何	守望者	任命	作为	上述	将	拒绝	或者	忽视	到	履行

[hɪz; ɪz]['djuːti] ,

his	**Duty**	**,**
他的	责任	,

如果任何按上述规定任命的守望者拒绝或疏忽履行其职责，

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ɪn] ['enɪˌwaɪz] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]

or	shall	in	anywise	misbehave	himself	in	the	Execution	of	his	Office	,	he	shall
或者	将	在	总之	行为不端	他自己	在	这	执行	的	他的	办公室	,	他	将

['fɔ:fɪt] [ænd; ənd] [peɪ] ,

forfeit	and	pay	,
丧失	和	支付	,

或在履行职务过程中有任何不当行为，应予没收并支付罚款。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fens] , ['eni] [sʌm] [nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

for	every	such	Offence	,	any	Sum	not	exceeding	Ten	Shillings	.
为了	每一个	这样的	罪行	,	任何	和	不是	超过	十	先令	.

对于每一项此类违法行为，罚款金额不得超过十先令。

['dju:ti][ɒv; əv] ['wɒtʃmən] .

Duty	of	Watchmen	.
责任	的	守望者	.

守望者的职责。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]

And	be	it	further	enacted	,	That	the	Watchmen	to	be	appointed	and
和	是	它	更远	已颁布	,	那	这	守望者	到	是	任命	和

[ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] [ʃæl; ʃəl] ,

employed	as	aforesaid	shall	,
受雇	作为	上述	将	,

兹进一步规定，按上述规定任命和雇用的守望者应：

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'pɒn]['dju:ti] ,

during	the	Time	of	their	being	upon	Duty	,
期间	这	时间	的	他们的	存在	之上	责任	,

在他们值班期间，

[ju:z][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['mɪstʃɪf] [baɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['eni]

use	their	utmost	Endeavours	to	prevent	any	Mischief	by	Fire	,	and	also	any
使用	他们的	极致	努力	到	防止	任何	恶作剧	经过	火	,	和	还	任何

['bə:gləri] ,

Burglaries	,
入室盗窃	,

他们应尽一切努力防止任何纵火事件和盗窃事件发生。

['rɔbəri] , [ə'frei] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['autreidʒ] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]

Robberies	,	Affrays	,	and	other	Outrages	and	Disorders	,	within	the	Limits	of
抢劫	,	斗殴	,	和	其他	暴行	和	疾病	,	之内	这	限制	的

[ðɪs] [ækt] ;

this	Act	;
这	行为	;

本法所允许的抢劫、斗殴及其他暴行和骚乱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] ['wɒtʃmən] , [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	it	shall	be	lawful	for	the	said	Watchmen	,	or	any	of	them	,
和	它	将	是	合法的	为了	这	说	守望者	,	或者	任何	的	他们	,

上述守望者或其中任何一人，均可合法地：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'spektɪvli] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

and	they	are	hereby	respectively	authorized	and	required	,	during	the	Time
和	他们	是	特此	分别	授权	和	必需的	,	期间	这	时间

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['djuːti] ,

they	are	on	Duty	,
他们	是	在	责任	,

兹授权并要求他们在值班期间：

[tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]

to	apprehend	and	secure
到	逮捕	和	安全的

逮捕并控制

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[ɔːl] ['mælifæktə] , [rəʊgz] , ['vægəˌbɔndz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪs'ɔːdəli] [p'ɜːsənz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts]

all	Malefactors	,	Rogues	,	Vagabonds	,	and	other	disorderly	Persons	,	within	the	Limits
全部	作恶者	,	流氓	,	流浪汉	,	和	其他	乱	人	,	之内	这	限制

[ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

of	this	Act	,
的	这	行为	,

本法所涵盖的所有作恶者、流氓、流浪汉和其他扰乱治安者

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] ,

who	shall	disturb	the	publick	Peace	,
WHO	将	打扰	这	公众	和平	,

谁扰乱公共安宁，

[ɔː(r)] [huːm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ɒv; əv] ['eni] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

or	whom	they	shall	have	Cause	to	suspect	of	any	evil	Design	,
或者	谁	他们	将	有	原因	到	怀疑	的	任何	邪恶的	设计	,

或他们有理由怀疑其怀有任何邪恶意图的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [seɪf] ['kʌstədi] ['evri] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] ,

and	to	secure	and	keep	in	safe	Custody	every	such	Person	,
和	到	安全的	和	保持	在	安全的	保管	每一个	这样的	人	,

并确保所有此类人员的安全羁押，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kən'veɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kən'viːniəntli] [meɪ] [biː; bi] ,

in	order	that	he	or	she	may	be	conveyed	,	as	soon	as	conveniently	may	be	,
在	命令	那	他	或者	她	可能	是	传递	,	作为	很快	作为	方便	可能	是	,

为了尽快将他或她送走，

[bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,

before	some	Justice	of	the	Peace	for	the	County	of	Middlesex	,
前	一些	正义	的	这	和平	为了	这	县	的	米德尔塞克斯	,

在米德尔塞克斯郡的某位治安法官面前，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [delt] [wɪð] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ;

to	be	examined	and	dealt	with	according	to	Law	;
到	是	检查	和	已处理	和	根据	到	法律	;

须依法审查和处理；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɔːlt] [ɔː(r)] [rɪ'zɪst] ,

and	if	any	Person	or	Persons	shall	assault	or	resist	,
和	如果	任何	人	或者	人	将	突击	或者	抵抗	,

如果任何人进行攻击或抵抗，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [prəˈməʊt] [ɔː(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [əˈsɔːltɪŋ] [ɔː(r)] [rɪˈzɪstɪŋ] ,

or	shall	promote	or	encourage	the	assaulting	or	resisting	,
或者	将	推动	或者	鼓励	这	袭击	或者	抵抗	,

或宣扬或鼓励攻击或抵抗，

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɒtʃmən] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] , ['evri] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n]

any	of	the	said	Watchmen	in	the	Execution	of	their	Duty	,	every	such	Person
任何	的	这	说	守望者	在	这	执行	的	他们的	责任	,	每一个	这样的	人

[ʃæl; ʃəl] ,

shall	,
将	,

上述任何一名守望者在执行职责时，如发生任何不当行为，则该人应：

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [əˈfens] , ['fɔːfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] ['eni] [sʌm] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [faɪv] [paʊndz] ;

for	every	such	Offence	,	forfeit	and	pay	any	Sum	not	exceeding	Five	Pounds	;
为了	每一个	这样的	罪行	,	丧失	和	支付	任何	和	不是	超过	五	英镑	;

对于每一项此类违法行为，处以不超过五英镑的罚款和赔偿；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['vɪtlə(r)] [ɔː(r)] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] ['nəʊɪŋli] ['hɑːbə(r)] [ɔː(r)]

and	if	any	Victualler	or	Keeper	of	any	Publick	House	shall	knowingly	harbour	or
和	如果	任何	食客	或者	守门员	的	任何	公众	房子	将	明知	港口	或者

[ˌentəˈteɪn] ['eni] ['wɒtʃmən] [ɪmˈplɔɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

entertain	any	Watchman	employed	within	the	Limits	of	this	Act	,
招待	任何	守望者	受雇	之内	这	限制	的	这	行为	,

如果任何酒馆老板或经营者明知故犯地窝藏或接待任何在本法范围内受雇的守卫，

[ɔː(r)] [pəˈmɪt] [ɔː(r)]['sʌfə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['djʊərɪŋ]

or	permit	or	suffer	any	such	Watchman	to	be	and	remain	in	his	House	during
或者	允许	或者	遭受	任何	这样的	守望者	到	是	和	保持	在	他的	房子	期间

['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɒn]['djuːti] ,

any	Part	of	the	Time	appointed	for	his	being	on	Duty	,
任何	部分	的	这	时间	任命	为了	他的	存在	在	责任	,

或允许或容忍任何守卫在值班期间的任何时间段内待在自己的家中，

['evri] ['vɪtlə(r)] [ɔː(r)]['kiːpə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [haʊs]

every	Victualler	or	Keeper	of	such	Publick	House
每一个	食客	或者	守门员	的	这样的	公众	房子

任何酒馆的经营者或管理者

[ʃæl; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [əˈfens] , ['fɔːfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] ['eni] [sʌm] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .

shall	,	for	every	such	Offence	,	forfeit	and	pay	any	Sum	not	exceeding	Twenty	Shillings	.
将	,	为了	每一个	这样的	罪行	,	丧失	和	支付	任何	和	不是	超过	二十	先令	.

对于每一起此类违法行为，应处以不超过二十先令的罚款。

['paʊə(r)][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [striːts] .

Power	to	water	the	Streets	.
力量	到	水	这	街道	.

为街道供水提供电力。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [striːts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

And	,	in	order	that	the	said	Streets	,	and	other	publick	Passages	and	Places	,
和	,	在	命令	那	这	说	街道	,	和	其他	公众	段落	和	地点	,

为了上述街道及其他公共通道和场所，

[meɪ] [biː; bi] ['prɒpəli] ['wɔːtəd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz]

may	be	properly	watered	,	be	it	further	enacted	,	That	the	said	Commissioners
可能	是	适当地	浇水	,	是	它	更远	已颁布	,	那	这	说	委员

可以适当浇水，特此进一步颁布，上述专员

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [welz] [ænd; ənd]

shall	have	full	Power	and	Authority	to	cause	such	Number	of	Wells	and
将	有	满的	力量	和	权威	到	原因	这样的	数字	的	威尔斯	和

[pʌmps] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] ,

Pumps	to	be	dug	,
水泵	到	是	挖	,

应有充分的权力和权限，责成挖掘相应数量的水井和水泵。

[sʌŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] , [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [striːts] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ɔː(r)]

sunk	,	and	made	,	in	any	of	the	said	Streets	,	or	other	publick	Passages	or
沉没	,	和	制成	,	在	任何	的	这	说	街道	,	或者	其他	公众	段落	或者

['pleɪsɪz] ,

Places	,
地点	,

在上述任何街道或其他公共通道或场所中，沉没并建造

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,

as	they	shall	think	proper	,
作为	他们	将	思考	恰当的	,

按照他们认为合适的方式

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

and	from	Time	to	Time	to	alter	the	same	as	they	shall	see	Occasion	;
和	从	时间	到	时间	到	改变	这	相同的	作为	他们	将	看	场合	;

并可根据实际情况不时对其进行修改；

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [wel] [ɔː(r)] [pʌmp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋk] [ɔː(r)] [meɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒə(r)]

provided	that	no	such	Well	or	Pump	shall	be	sunk	or	made	so	as	to	injure
假如	那	不	这样的	出色地	或者	泵	将	是	沉没	或者	制成	所以	作为	到	损伤

['eni] [haʊs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] ,

any	House	or	other	Building	,
任何	房子	或者	其他	建筑	,

但前提是，任何水井或水泵的开挖或建造均不得损害任何房屋或其他建筑物。

[ɔː(r)] ['eni] [vɔːlt] [ɔː(r)]['selə(r)]['ʌndə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [striːts] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ɔː(r)]

or	any	Vault	or	Cellar	under	any	of	the	said	Streets	,	or	other	publick	Passages	or
或者	任何	金库	或者	地窖	在下面	任何	的	这	说	街道	,	或者	其他	公众	段落	或者

['pleɪsɪz] :

Places	:
地点	:

或上述任何街道、其他公共通道或场所下方的任何地窖或地下室：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治三世30年和43年法令，(Acts of 30° & 43° Geo. III.)
第2/3页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [kəˈmɪʃənəz] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈprɒpə(r)] ,

And	**it**	**shall**	**be**	**lawful**	**for**	**the**	**said**	**Commissioners**	**,**	**if**	**they**	**think**	**proper**	**,**
和	它	将	是	合法的	为了	这	说	委员	,	如果	他们	思考	恰当的	,

如果上述委员认为合适，则有权这样做：

[tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv]['eni] ['praɪvət] [graʊnd] ,

to	**agree**	**with**	**the**	**Owner**	**of**	**any**	**private**	**Ground**	**,**
到	同意	和	这	所有者	的	任何	私人的	地面	,

与任何私人土地的所有者达成一致，

['aɪðə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] ['eni]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] ,

either	**within**	**the**	**Limits**	**of**	**this**	**Act**	**or**	**elsewhere**	**,**	**or**	**with**	**any**	**Water**	**Company**	**,**
任何一个	之内	这	限制	的	这	行为	或者	别处	,	或者	和	任何	水	公司	,

[fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

for	**supplying**	**Water**	**,**
为了	供应	水	,

无论是在本法规定的范围内还是在其他地方，或者通过任何供水公司，供水

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [welz] [ɔː(r)] [pʌmps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]

or	**for**	**sinking**	**or**	**making**	**any**	**Wells**	**or**	**Pumps**	**for**	**the**	**Purposes**	**of**	**this**
或者	为了	下沉	或者	制作	任何	威尔斯	或者	水泵	为了	这	目的	的	这

[ækt] ,

Act	**,**
行为	,

或为本法之目的而凿开或制造任何水井或水泵，

[æt; ət][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)]['ænjuəl] [rent] , [æz; əz][ðə; ði] [sed] [kəˈmɪʃənəz]

at	**or**	**for**	**such**	**Sum**	**of**	**Money**	**or**	**annual**	**Rent**	**,**	**as**	**the**	**said**	**Commissioners**
在	或者	为了	这样的	和	的	钱	或者	年度的	租	,	作为	这	说	委员

[ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] ['riːznəbl] .

shall	**judge**	**reasonable**	**.**
将	法官	合理的	.

按上述委员会认为合理的金额或年租金支付。

['ænjuəl] [sʌm] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈveɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Annual	**Sum**	**to**	**be**	**paid**	**to**	**the**	**Surveyors**	**of**	**the**	**Highways**	**for**	**the**
年度的	和	到	是	有薪酬的	到	这	测量员	的	这	高速公路	为了	这

['pærɪʃ] ,

Parish	**,**
教区	,

每年应支付给教区公路测量员的款项

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [reɪt] .

in	**lieu**	**of**	**the**	**Highway**	**Rate**	**.**
在	代替	的	这	公路	速度	.

代替公路费率。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] , ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rektɪŋ] ['eni] ['bɪldɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn]

And	whereas	,	previous	to	the	erecting	any	Buildings	upon	the	Ground	within
和	然而	,	以前的	到	这	竖立	任何	建筑物	之上	这	地面	之内

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

the	Limits	of	this	Act	,
这	限制	的	这	行为	,

鉴于，在根据本法规定在该地块上建造任何建筑物之前，

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz]['reɪtɪd][ænd; ənd] [ə'sest] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,

the	same	was	rated	and	assessed	to	the	Repairs	of	the	Highways	,
这	相同的	曾是	评级	和	评估	到	这	维修	的	这	高速公路	,

同样，公路维修工作也进行了评级和评估。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [lu:k] ['tʃelsi] , [æt; ət][ɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['ænjuəl] [sʌm] [ɒv; əv]

within	the	said	Parish	of	Saint	Luke	Chelsea	,	at	or	about	the	annual	Sum	of
之内	这	说	教区	的	圣	卢克	切尔西	,	在	或者	关于	这	年度的	和	的

[fɔ:(r)] [paʊndz] ,

Four	Pounds	,
四	英镑	,

在上述圣卢克切尔西教区内，每年缴纳约四英镑的税款，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

be	it	therefore	further	enacted	,	That	the	said	Commissioners	shall	,	and	are
是	它	所以	更远	已颁布	,	那	这	说	委员	将	,	和	是

[ˌhɪə'baɪ] ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] ,

hereby	authorized	and	required	,
特此	授权	和	必需的	,

因此特此进一步颁布，上述专员应，并特此授权和要求，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ə'raɪzɪŋ] [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

out	of	the	Money	arising	by	virtue	of	this	Act	,
出去	的	这	钱	产生	经过	美德	的	这	行为	,

从本法案产生的款项中，

[tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'veɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz]

to	pay	to	the	Surveyors	of	the	Highways
到	支付	到	这	测量员	的	这	高速公路

向公路测量员支付费用

[pi:] . -

p	.	29
p	.	-

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [lu:k] ['tʃelsi] , [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

for	the	said	Parish	of	Saint	Luke	Chelsea	,	or	any	of	them	,
为了	这	说	教区	的	圣	卢克	切尔西	,	或者	任何	的	他们	,

为上述圣路加切尔西教区，或其中任何一方，

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [paʊndz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ɪn] ['evri] [jɪə(r)] ,

the	Sum	of	Four	Pounds	upon	the	Twenty	-	ninth	Day	of	September	in	every	Year	,
这	和	的	四	英镑	之上	这	二十	-	第九	天	的	九月	在	每一个	年	,

每年九月二十九日缴纳四英镑。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['peɪmənt] [ˌðeər'ɒv] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)]

the	First	Payment	thereof	to	be	made	upon	the	Twenty	-	ninth	Day	of	September
这	第一的	支付	其中	到	是	制成	之上	这	二十	-	第九	天	的	九月

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ;

One	thousand	seven	hundred	and	ninety	;
一	千	七	百	和	九十	;

第一笔款项应于一千七百九十年九月二十九日支付；

[wɪtʃ] ['ænjuəl] ['peɪmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][luː; ljuː][ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ]

which	annual	Payment	shall	be	in	lieu	and	in	full	Satisfaction	and	Discharge
哪个	年度的	支付	将	是	在	代替	和	在	满的	满意	和	释放

[ɒv; əv][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['stætʃuːt]['djuːti][ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

of	and	for	all	Statute	Duty	and	Composition	,
的	和	为了	全部	法令	责任	和	作品	,

该年度付款应替代并完全满足和解除所有法定税款和和解费用，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['peɪmənt] , [tʃɑːdʒ] , [ɔː(r)] [ɪk'spɛns] [ə'pɒn] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] ,

or	other	Payment	,	Charge	,	or	Expence	upon	,	for	,	or	towards	the	repairing	,
或者	其他	支付	,	收费	,	或者	费用	之上	,	为了	,	或者	向	这	维修	,

或与维修相关的其他付款、费用或开支，

[ɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɪ'ðɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]

or	on	Account	of	any	Defect	in	the	Repairs	of	the	Highways	within	any	Part	of
或者	在	帐户	的	任何	缺点	在	这	维修	的	这	高速公路	之内	任何	部分	的

[ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [luːk] ['tʃelsi] ,

the	said	Parish	of	Saint	Luke	Chelsea	,
这	说	教区	的	圣	卢克	切尔西	,

或因上述圣卢克切尔西教区任何部分公路维修存在任何缺陷而导致的，

[nɒt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ;

not	being	within	the	Limits	of	this	Act	;
不是	存在	之内	这	限制	的	这	行为	;

不属于本法规定的范围；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [sʌtʃ] ['ænjuəl] [sʌm] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi][ɪn] [ə'rɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs]

and	in	case	such	annual	Sum	shall	at	any	Time	be	in	Arrear	for	the	Space
和	在	案件	这样的	年度的	和	将	在	任何	时间	是	在	欠款	为了	这	空间

[ɒv; əv] ['θɜːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [djuː] [ænd; ənd][biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd] ,

of	Thirty	Days	after	the	same	shall	become	due	and	be	demanded	,
的	三十	天	后	这	相同的	将	变得	到期的	和	是	要求	,

如果该年金在到期并被催缴后逾期三十天，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sed]

the	same	shall	and	may	be	recovered	from	the	Treasurer	to	the	said
这	相同的	将	和	可能	是	恢复	从	这	财务主管	到	这	说

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

上述款项应由财务主管向上述专员追回，

[ɪn][laɪk]['mænə(r)][æz; əz]['eni] ['penəlti] [ɪz][ˌhɪər'ɪn] - ['ɑːftə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [ɔː(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][biː; bi]

in	like	Manner	as	any	Penalty	is	herein	-	after	authorized	or	directed	to	be
在	喜欢	方式	作为	任何	惩罚	是	在此处	-	后	授权	或者	指导	到	是

[rɪ'kʌvəd] .

recovered	.
恢复	.

按照此后授权或指示追缴的任何罚款的方式进行追缴。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd]

The	Streets	and	Highways	within	the	Limits	of	the	act	to	be	repaired
这	街道	和	高速公路	之内	这	限制	的	这	行为	到	是	已修复

[dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

distinct	from	the	other	Parts	of	the	Parish	.
清楚的	从	这	其他	部分	的	这	教区	.

本法案规定范围内的街道和公路需要进行维修，与教区的其他部分不同。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈfɜːðə(r)] [ɪˈnæktɪd] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] ['eni] [striːts] ,

And	be	it	further	enacted	,	That	none	of	the	Inhabitants	of	any	Streets	,
和	是	它	更远	已颁布	,	那	没有任何	的	这	居民	的	任何	街道	,

并进一步规定，任何街道的居民，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ɔː(r)]['pleɪsɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

or	other	publick	Passages	or	Places	within	the	Limits	of	this	Act	,
或者	其他	公众	段落	或者	地点	之内	这	限制	的	这	行为	,

或本法范围内的其他公共通道或场所，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] ['eni]['stætʃuː] [wɜːk] ,

shall	be	subject	or	liable	to	the	Performance	of	any	Statue	Work	,
将	是	主题	或者	容易	到	这	表现	的	任何	雕像	工作	,

应受制于或承担任何法定工程的履行责任，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [reɪt] , [ə'sesmənt] , [ɔː(r)] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

or	to	the	Payment	of	any	Rate	,	Assessment	,	or	Sum	of	Money	,
或者	到	这	支付	的	任何	速度	,	评估	,	或者	和	的	钱	,

或用于支付任何税款、评估费或款项，

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sed] ['ænjuəl] [sʌm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [paʊndz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [tə'wɔːdz] [rɪ'peərɪŋ] ,

other	than	the	said	annual	Sum	of	Four	Pounds	,	for	or	towards	repairing	,
其他	比	这	说	年度的	和	的	四	英镑	,	为了	或者	向	维修	,

除上述每年四英镑的维修费外，

[ɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni]

or	on	account	of	any
或者	在	帐户	的	任何

或因任何原因

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

['diːfekt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɪ'ðɪn] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]

Defect	in	the	Repairs	of	the	Highways	within	any	Part	of	the	said	Parish	of
缺点	在	这	维修	的	这	高速公路	之内	任何	部分	的	这	说	教区	的

[seɪnt] [luːk] ([nɒt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt]) ;

Saint	Luke	(	not	being	within	the	Limits	of	this	Act	)	;
圣	卢克	(	不是	存在	之内	这	限制	的	这	行为	)	;

圣路加教区任何部分（不属于本法范围）内公路维修的缺陷；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɪ'ðɪn]

and	that	it	shall	not	be	lawful	for	any	Surveyor	of	the	Highways	within
和	那	它	将	不是	是	合法的	为了	任何	测量员	的	这	高速公路	之内

[ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] [tuː; tə][juːz][ɔː(r)]['eksəsaɪz] ['eni] ['paʊə(r)] ,

the	said	Parish	to	use	or	exercise	any	Power	,
这	说	教区	到	使用	或者	锻炼	任何	力量	,

并且，该教区内的任何公路测量员均不得使用或行使任何权力，

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ;

Jurisdiction	,	or	Authority	whatsoever	,	within	the	Limits	of	this	Act	;
管辖权	,	或者	权威	任何	,	之内	这	限制	的	这	行为	;

在本法规定的范围内，任何管辖权或权力；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]

and	that	none	of	the	Inhabitants	of	any	other	Part	of	the	said	Parish	of
和	那	没有任何	的	这	居民	的	任何	其他	部分	的	这	说	教区	的

[seɪnt] [luːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] ['eni]['stætʃuːt]['djuːti] ,

Saint	Luke	shall	be	subject	to	the	Performance	of	any	Statute	Duty	,
圣	卢克	将	是	主题	到	这	表现	的	任何	法令	责任	,

并且，圣路加教区其他任何部分的居民均不受任何法定义务的约束。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][luː; ljuː] [ˌðeər'ɒv] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)] [ɪk'spɛns] ,

or	to	any	Composition	in	lieu	thereof	,	or	to	any	other	Charge	or	Expence	,
或者	到	任何	作品	在	代替	其中	,	或者	到	任何	其他	收费	或者	费用	,

或以任何替代的和解方案，或任何其他费用或开支，

[fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ɔː(r)] [ə'mendɪŋ] ,

for	or	towards	the	repairing	or	amending	,
为了	或者	向	这	维修	或者	修改	,

为了或为了修理或修改，

[ɔː(r)][ɒn][æt; ət] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [striːt] [ɔː(r)] ['haɪweɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ;

or	on	at	count	of	any	Street	or	Highway	within	the	Limits	of	this	Act	;
或者	在	在	数数	的	任何	街道	或者	公路	之内	这	限制	的	这	行为	;

或在本法范围内的任何街道或公路上；

['eni] [lɔː] , ['stætʃuːt] , [ɔː(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌhɪər'ɒv] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

any	Law	,	Statute	,	or	Custom	to	the	contrary	hereof	notwithstanding	.
任何	法律	,	法令	,	或者	风俗	到	这	相反	此	虽然	.

任何与之相悖的法律、法规或习俗均无效。

['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪt] .

Money	to	be	raised	by	a	Rate	.
钱	到	是	提高	经过	一个	速度	.

通过税率筹集的资金。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['sevrəl]

for	raising	Money	to	enable	the	said	Commissioners	to	carry	the	several
为了	提高	钱	到	使能够	这	说	委员	到	携带	这	一些

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Purposes	of	this	Act	into	Execution	,
目的	的	这	行为	进入	执行	,

为了筹集资金，使上述专员能够执行本法案的各项宗旨，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ]

be	it	further	enacted	,	That	the	said	Commissioners	shall	,	and	are	hereby
是	它	更远	已颁布	,	那	这	说	委员	将	,	和	是	特此

['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [em'paʊəd] ,

authorized	and	empowered	,
授权	和	赋权	,

兹进一步颁布，上述专员应，并特此授权和赋予其以下权力：

[wʌns] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] , [bɪ'twiːn] ['leɪdi] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] ,

Once	in	every	Year	,	between	Lady	Day	and	Midsummer	Day	,
一次	在	每一个	年	,	之间	女士	天	和	盛夏	天	,

每年一次，在圣母领报节和仲夏节之间，

[tuː; tə] [reɪt] [ænd; ənd] [ə'ses] [sʌtʃ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

to	rate	and	assess	such	Sums	of	Money	as	they	shall	from	Time	to
到	速度	和	评估	这样的	总和	的	钱	作为	他们	将	从	时间	到

[taɪm] [dʒʌdʒ] ['nesəsəri] ,

Time	judge	necessary	,
时间	法官	必要的	,

对他们认为必要的款项进行评级和评估，

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ˈɔkjupaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [lændz]
upon **the** **respective** **Occupiers** **of** **the** **several** **Houses** **,** **and** **other** **Buildings** **,** **Lands**
之上 这 各自 占领者 的 这 一些 房屋 , 和 其他 建筑物 , 土地
, [ænd; ənd] [graʊndz] ,
, **and** **Grounds** **,**
, 和 理由 ,

对各房屋及其他建筑物、土地和场地的各自占用人，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
within **the** **Limits** **of** **this** **Act** **,**
之内 这 限制 的 这 行为 ,

在本法规定的范围内，

[nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['vælju:][ɒv; əv]
not **exceeding** **Two** **Shillings** **and** **Sixpence** **in** **the** **Pound** **of** **the** **annual** **Value** **of**
不是 超过 二 先令 和 六便士 在 这 磅 的 这 年度的 价值 的
[sʌtʃ] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
such **respective** **Houses** **and** **other**
这样的 各自 房屋 和 其他

不超过各房屋年价值每英镑两先令六便士及其他

[pi:] . -
p **.** **31**
p . -

第31页

['bɪldɪŋz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][jɑ:rdz] [ˌhɪərʌn'tu:] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ɔ:(r)][held] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
Buildings **,** **with** **the** **Gardens** **and** **Yards** **hereunto** **belonging** **or** **held** **therewith** **,**
建筑物 , 和 这 花园 和 码 由此 属于 或者 握住 由此 ,

建筑物及其附属花园和庭院，

[ænd; ənd][nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and **not** **exceeding** **One** **Shilling** **in** **the** **Pound** **of** **the** **annual** **Value** **of** **the** **other**
和 不是 超过 一 先令 在 这 磅 的 这 年度的 价值 的 这 其他
[lændz] [ɔ:(r)] [graʊndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['lɪmɪts] ;
Lands **or** **Grounds** **within** **the** **said** **Limits** **;**
土地 或者 理由 之内 这 说 限制 ;

且不超过上述范围内其他土地或地块年价值的1先令/英镑；

[sʌtʃ] [rɪ'spektɪv] ['ænjuəl] ['vælju:z][tu:; tə][bi:; bi] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [sʌmz] [ðə; ði] [seɪm]
such **respective** **annual** **Values** **to** **be** **ascertained** **by** **the** **respective** **Sums** **the** **same**
这样的 各自 年度的 值 到 是 已确定 经过 这 各自 总和 这 相同的
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['reɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
shall **be** **rated** **to** **the** **Relief** **of** **the** **Poor** **,**
将 是 评级 到 这 宽慰 的 这 贫穷的 ,

上述各项年度价值应根据相应的金额确定，这些金额将用于救济贫困人口。

[ɔ:(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ;
or **in** **such** **other** **Manner** **as** **the** **said** **Commissioners** **shall** **think** **proper** **;**
或者 在 这样的 其他 方式 作为 这 说 委员 将 思考 恰当的 ;

或以上述委员认为合适的其他方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [reɪts] [ɔ:(r)] [ə'sesmənts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [ʃæl; ʃəl]
and **the** **Full** **Year** **for** **which** **such** **Rates** **or** **Assessments** **shall** **be** **made** **shall**
和 这 满的 年 为了 哪个 这样的 利率 或者 评估 将 是 制成 将
[kə'mens] [ə'pɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:θ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒu:n][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
commence **upon** **the** **Twenty** **-** **fourth** **Day** **of** **June** **One** **thousand** **seven** **hundred**
开始 之上 这 二十 - 第四 天 的 六月 一 千 七 百
[ænd; ənd] ['naɪnti] ;
and **ninety** **;**
和 九十 ;

并且，该等税率或评估的年度应从一千七百九十年六月二十四日开始；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [səʊ]['reɪtɪd][ænd; ənd] [ə'sest] [ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [biː; bi]

and	the	Money	so	rated	and	assessed	shall	from	Time	to	Time	be
和	这	钱	所以	评级	和	评估	将	从	时间	到	时间	是

[peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,

paid	to	the	Collectors	to	be	appointed	as	aforesaid	,
有薪酬的	到	这	收藏家	到	是	任命	作为	上述	,

经如此评级和评估的款项应不时支付给按上述规定任命的收款员。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] ,

at	such	Time	or	Times	in	every	Year	,	and	in	such	Manner	,
在	这样的	时间	或者	《时代周刊》	在	每一个	年	,	和	在	这样的	方式	,

每年在这样的时间或某些时候，以这样的方式，

[æz; əz][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][də'rekt] ,

as	the	said	Commissioners	shall	order	and	direct	,
作为	这	说	委员	将	命令	和	直接的	,

根据上述专员的命令和指示，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] ['əʊvə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [kə'lektər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒərə(r)]

and	shall	be	paid	over	by	such	Collectors	into	the	Hands	of	the	Treasurer
和	将	是	有薪酬的	超过	经过	这样的	收藏家	进入	这	手	的	这	财务主管

[tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] .

to	the	said	Commissioners	.
到	这	说	委员	.

并由上述收款员交由司库转交给上述专员。

['empti] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [hɑːf] [reɪts] .

Empty	Houses	to	be	charged	with	Half	Rates	.
空的	房屋	到	是	带电	和	一半	利率	.

空置房屋按半价收费。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] , [ðæt] [weə(r)] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['haʊzɪz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

Provided	always	,	That	where	any	of	the	said	Houses	or	other	Buildings	,
假如	总是	,	那	在哪里	任何	的	这	说	房屋	或者	其他	建筑物	,

但前提是，如果上述任何房屋或其他建筑物，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] ,

after	the	same	shall	have	been	Once	inhabited	or	occupied	,
后	这	相同的	将	有	到过	一次	有人居住的	或者	占领	,

在该地块被居住或占用之后，

[ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [reɪts] [ɔː(r)] [ə'sesmənts] [biː; bi] ['empti]

shall	at	the	Time	of	making	any	of	the	said	Rates	or	Assessments	be	empty
将	在	这	时间	的	制作	任何	的	这	说	利率	或者	评估	是	空的

[ɔː(r)] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] ,

or	unoccupied	,
或者	空置	,

在进行上述任何税费或评估时，该房产应为空置或无人居住。

[ðen] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz]

then	and	in	every	such	Case	it	shall	be	lawful	for	the	said	Commissioners
然后	和	在	每一个	这样的	案件	它	将	是	合法的	为了	这	说	委员

[tuː; tə] [reɪt] [ænd; ənd] [ə'ses] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] [rɪ'spektɪvli] [æt; ət][wʌn][hɑːf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [reɪts] [ɔː(r)]

to	rate	and	assess	such	Premises	respectively	at	One	Half	of	such	Rates	or
到	速度	和	评估	这样的	前提	分别	在	一	一半	的	这样的	利率	或者

[ə'sesmənts] ,

Assessments	,
评估	,

届时，在任何此类情况下，上述专员均有权按该等税率或评估值的一半对该等房产进行评级和评估。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , ['djʊərɪŋ]

and	no	more	,	during
和	不	更多的	,	期间

不再有，在此期间

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[ðə; ði] [taɪm] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['empti] [ɔː(r)] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [keɪs]

the	Time	only	such	Premises	shall	be	empty	or	unoccupied	;	and	also	in	case
这	时间	仅有的	这样的	前提	将	是	空的	或者	空置	;	和	还	在	案件

['eni] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] ,

any	such	Premises	,
任何	这样的	前提	,

仅当该等场所空置或无人居住时；并且，如果任何该等场所，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [reɪt] [ɔː(r)] [ə'sesmənt] , [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['empti] [ɔː(r)]

after	the	making	of	any	such	Rate	or	Assessment	,	shall	become	empty	or
后	这	制作	的	任何	这样的	速度	或者	评估	,	将	变得	空的	或者

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

unoccupied	,
空置	,

在任何此类税率或评估完成后，房屋将空置或无人居住。

[wʌn] [hɑːf]['əʊnli][ɒv; əv] [sʌtʃ] [reɪt] [ɔː(r)] [ə'sesmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [sʌtʃ] ['premɪsɪz]

One	Half	only	of	such	Rate	or	Assessment	shall	be	charged	on	such	Premises
一	一半	仅有的	的	这样的	速度	或者	评估	将	是	带电	在	这样的	前提

[rɪ'spektɪvli] ,

respectively	,
分别	,

该等房产仅应收取相应税率或评估费的一半。

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][səʊ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ['empti] [ɔː(r)]

for	and	during	so	long	Time	as	the	same	shall	continue	empty	or
为了	和	期间	所以	长的	时间	作为	这	相同的	将	继续	空的	或者

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] ;

unoccupied	;
空置	;

在房屋空置或无人居住的这段时间内；

[ænd; ənd][ðæn; ðən][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [sed] [reɪt] [ɔː(r)] [ə'sesmənt] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	than	and	in	every	such	Case	the	said	Rate	or	Assessment	,	and	all
和	比	和	在	每一个	这样的	案件	这	说	速度	或者	评估	,	和	全部

[ə'rɪəz] [djuː] [ˌðeər'ɒn] ,

Arrears	due	thereon	,
欠款	到期的	其上	,

并且，在每一种此类情况下，上述税率或评估费以及所有应付的欠款，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

shall	**be**	**paid**	**by**	**the**	**Person**	**or**	**Persons**	**for**	**the**	**Time**	**being**	**entitled**	**to**
将	是	有薪酬的	经过	这	人	或者	人	为了	这	时间	存在	标题	到

[sʌtʃ] ['premɪsɪz] ,

such	**Premises**	**,**
这样的	前提	,

应由当时有权使用该处所的人支付，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tenənt] [ɔː(r)]['ɒkjupaɪə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,

or	**by**	**the**	**First**	**or**	**any**	**other**	**Tenant**	**or**	**Occupier**	**thereof**	**,**
或者	经过	这	第一的	或者	任何	其他	租户	或者	占用者	其中	,

或由第一承租人或任何其他承租人或占用人购买，

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] ['tenənt] [ɔː(r)]['ɒkjupaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd]

and	**every**	**such**	**Tenant**	**or**	**Occupier**	**shall**	**and**	**may**	**and**	**is**	**hereby**	**authorized**
和	每一个	这样的	租户	或者	占用者	将	和	可能	和	是	特此	授权

[tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [rent] ,

to	**deduct**	**and**	**retain**	**the**	**same**	**out**	**of**	**his**	**or**	**her**	**Rent**	**,**
到	扣除	和	保持	这	相同的	出去	的	他的	或者	她	租	,

并且每个此类承租人或占用人均有权从其租金中扣除并保留该款项，特此授权。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] [ɪz]

and	**the**	**Person**	**or**	**Persons**	**for**	**the**	**Time**	**being**	**entitled**	**to**	**such**	**Premises**	**is**
和	这	人	或者	人	为了	这	时间	存在	标题	到	这样的	前提	是

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [dɪ'dʌkʃn] ;

and	**are**	**hereby**	**required**	**to**	**allow**	**such**	**Deduction**	**;**
和	是	特此	必需的	到	允许	这样的	扣除	;

并且，目前有权使用该处所的人员应允许扣除该等费用；

[ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] ['eni] [haʊs] , ['bɪldɪŋ] , ['tenəmənt] , [ɔː(r)] [ˌherɪ'dɪtəmənt] ,

and	**that**	**where**	**any**	**House**	**,**	**Building**	**,**	**Tenement**	**,**	**or**	**Hereditament**	**,**
和	那	在哪里	任何	房子	,	建筑	,	廉租公寓	,	或者	遗传	,

以及任何房屋、建筑物、公寓或不动产，

[ɪn] [rɪ'spekt] [weər'ɒv] ['eni] [reɪt] [ɔː(r)] [ə'sesmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,

in	**respect**	**whereof**	**any**	**Rate**	**or**	**Assessment**	**shall**	**be**	**made**	**as**	**aforesaid**	**,**
在	尊重	其中	任何	速度	或者	评估	将	是	制成	作为	上述	,

就此而言，任何税率或评估均应按上述规定进行。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][let][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['tenənt] ,

shall	**be**	**let**	**to**	**more**	**than**	**One**	**Tenant**	**,**
将	是	让	到	更多的	比	一	租户	,

可出租给多个租户，

['eni] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tenənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [ðə; ði]['ɒkjupaɪə(r)][ɔː(r)] ['ɔkjupaiə]

any	**One**	**or**	**more**	**of**	**such**	**Tenants**	**shall**	**be**	**deemed**	**the**	**Occupier**	**or**	**Occupiers**
任何	一	或者	更多的	的	这样的	租户	将	是	被认为	这	占用者	或者	占领者

[ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] .

thereof	**for**	**the**	**Purposes**	**of**	**this**	**Act**	**.**
其中	为了	这	目的	的	这	行为	.

任何一名或多名该等租户均应被视为本法意义上的占用人。

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪts] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [rɪ'muːvɪŋ] .

Proportion	**of**	**Rates**	**to**	**be**	**paid**	**by**	**Persons**	**removing**	**.**
部分	的	利率	到	是	有薪酬的	经过	人	移除	.

搬迁者应缴纳的税率比例。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[prə'vaɪdɪd]['ɔːlsəʊ] ,
Provided **also** **,**
假如 还 ,

此外，

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [weə(r)] ['eni]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ɔː(r)][kwɪt]['eni] [haʊs] ,
That **in** **all** **Cases** **where** **any** **Person** **shall** **remove** **from** **or** **quit** **any** **House** **,**
那 在 全部 案例 在哪里 任何 人 将 消除 从 或者 辞职 任何 房子 ,

凡任何人搬离或离开任何房屋，

['bɪldɪŋ] , ['tenəmənt] , [ɔː(r)] [ˌherɪ'dɪtəmənt] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['reɪtɪd][ɔː(r)] [ə'sest]
Building **,** **Tenement** **,** **or** **Hereditament** **,** **which** **shall** **be** **rated** **or** **assessed**
建筑 , 廉租公寓 , 或者 遗传 , 哪个 将 是 评级 或者 评估

建筑物、住宅或不动产，均应进行评级或评估

[piː] . -
p **.** **33**
p . -

第33页

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
by **virtue** **of** **this** **Act** **,**
经过 美德 的 这 行为 ,

根据本法案，

[sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [reɪt] [ɔː(r)] [ə'sesmənt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
such **Person** **shall** **be** **liable** **to** **such** **Rate** **or** **Assessment** **in** **Proportion** **to** **the**
这样的 人 将 是 容易 到 这样的 速度 或者 评估 在 部分 到 这
[taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ;
Time **that** **he** **or** **she** **occupied** **the** **same** **;**
时间 那 他 或者 她 占领 这 相同的 ;

该人应按其占用该场所的时间比例缴纳相应的税率或评估费；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [weə(r)] ['eni]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][ɔː(r)]['ɒkjupaɪ]['eni] [haʊs] ,
and **in** **all** **Cases** **where** **any** **Person** **shall** **come** **into** **or** **occupy** **any** **House** **,**
和 在 全部 案例 在哪里 任何 人 将 来 进入 或者 占据 任何 房子 ,

凡任何人进入或占用任何房屋，

['bɪldɪŋ] , ['tenəmənt] , [ɔː(r)] [ˌherɪ'dɪtəmənt] , ['reɪtɪd][ɔː(r)] [ə'sest] [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [aʊt][ɒv; əv][ɔː(r)]
Building **,** **Tenement** **,** **or** **Hereditament** **,** **rated** **or** **assessed** **as** **aforesaid** **,** **out** **of** **or**
建筑 , 廉租公寓 , 或者 遗传 , 评级 或者 评估 作为 上述 , 出去 的 或者
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['eni]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
from **which** **any** **other** **Person** **,**
从 哪个 任何 其他 人 ,

建筑物、房屋或不动产，按上述规定评级或评估，由任何其他人从中产生或获得，

[huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['reɪtɪd][ɔː(r)] [ə'sest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
who **shall** **have** **been** **rated** **or** **assessed** **for** **the** **same** **,** **shall** **be** **removed** **,**
WHO 将 有 到过 评级 或者 评估 为了 这 相同的 , 将 是 已移除 ,

凡因上述原因被评定或评估者，均应被除名。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [reɪt] [ɔː(r)] [ə'sesmənt] [wɒz; wəz] ['empti] [ɔː(r)]
or **which** **at** **the** **Time** **of** **making** **any** **Rate** **or** **Assessment** **was** **empty** **or**
或者 哪个 在 这 时间 的 制作 任何 速度 或者 评估 曾是 空的 或者
[ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,
unoccupied **,**
空置 ,

或在征收任何税费或评估费时为空置或无人居住的房屋，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ɔː(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [reɪt]

the	Person	coming	into	or	occupying	the	same	shall	be	liable	to	pay	such	Rate
这	人	未来	进入	或者	占领	这	相同的	将	是	容易	到	支付	这样的	速度

[ɔː(r)] [ə'sesmənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi]

or	Assessment	in	respect	thereof	in	Proportion	to	the	Time	that	he	or	she
或者	评估	在	尊重	其中	在	部分	到	这	时间	那	他	或者	她

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ;

occupied	the	same	;
占领	这	相同的	;

进入或占用该房屋的人应当按其占用该房屋的时间比例缴纳相应的税费或评估费；

[wɪtʃ] [sed] [rɪ'spektɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['set(ə)ld][ænd; ənd]

which	said	respective	Proportions	,	in	case	of	Dispute	,	shall	be	settled	and
哪个	说	各自	比例	,	在	案件	的	争议	,	将	是	定居	和

[æsə'teind] [baɪ][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] .

ascertained	by	the	said	Commissioners	.
已确定	经过	这	说	委员	.

上述各比例，如有争议，应由上述专员予以解决和确定。

[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [reɪts] .

Recovery	of	Rates	.
恢复	的	利率	.

利率恢复。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['reɪtɪd][ɔː(r)]

And	be	it	further	enacted	,	That	in	case	any	Person	who	shall	be	rated	or
和	是	它	更远	已颁布	,	那	在	案件	任何	人	WHO	将	是	评级	或者

[ə'sest] ,

assessed	,
评估	,

并进一步规定，凡受评定或评估者，

[ɔː(r)]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [reɪt] [ɔː(r)] [ə'sesmənt] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]

or	subject	or	liable	to	the	Payment	of	any	Rate	or	Assessment	by	virtue	of
或者	主题	或者	容易	到	这	支付	的	任何	速度	或者	评估	经过	美德	的

[ðɪs] [ækt] ,

this	Act	,
这	行为	,

或根据本法须缴纳任何税费或评估费，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [sʌtʃ] [reɪt] [ɔː(r)] [ə'sesmənt] [tuː; tə] ['eni] [kə'lektə(r)] [tuː; tə]

shall	refuse	or	neglect	to	pay	any	such	Rate	or	Assessment	to	any	Collector	to
将	拒绝	或者	忽视	到	支付	任何	这样的	速度	或者	评估	到	任何	集电极	到

[biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,

be	appointed	as	aforesaid	,
是	任命	作为	上述	,

拒绝或疏忽向按上述规定指定的任何征收员缴纳任何此类税款或评估费，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['pɜːsən(ə)l][dɪ'mɑːnd] [ˌðeər'ɒv] [meɪd] ,

for	the	Space	of	Ten	Days	after	personal	Demand	thereof	made	,
为了	这	空间	的	十	天	后	个人的	要求	其中	制成	,

自本人提出要求之日起十日内，

[ɔː(r)] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɔː(r)] [lɑːst] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n]

or	Demand	in	Writing	left	at	the	usual	or	last	Place	of	Abode	of	such	Person
或者	要求	在	写作	左边	在	这	通常	或者	最后的	地方	的	住所	的	这样的	人

,

,

,

或以书面形式提出要求，并留存至该人通常或最后居住地。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

it	shall	be	lawful	for	any	Justice	of	the	Peace	for	the	County	of
它	将	是	合法的	为了	任何	正义	的	这	和平	为了	这	县	的

['mɪdlseks] ,

Middlesex	,
米德尔塞克斯	,

米德尔塞克斯郡的任何一位治安法官均有权这样做。

[ə'pɒn] [pruːf] [meɪd] [ə'pɒn] [əʊθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'mɑːnd]

upon	Proof	made	upon	Oath	of	such	Demand
之上	证明	制成	之上	誓言	的	这样的	要求

经宣誓证明该要求

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[ænd; ənd] ['nɒn'peɪmənt] , [baɪ] ['wɒrənt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [siːl] ,

and	Nonpayment	,	by	Warrant	under	his	Hand	and	Seal	,
和	未付款	,	经过	保证	在下面	他的	手	和	海豹	,

以及未付款，由其亲笔签名盖章的逮捕令予以认定。

[tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ænd; ənd] [də'rekt] [ðə; ði] [sed] [kə'lektə(r)] [tuː; tə] ['levi] [sʌtʃ] [reɪt] [ɔː(r)] ['mʌni] [səʊ] [ɪn]

to	authorize	and	direct	the	said	Collector	to	levy	such	Rate	or	Money	so	in
到	授权	和	直接的	这	说	集电极	到	征收	这样的	速度	或者	钱	所以	在

[ə'rɪə] ,

Arrear	,
欠款	,

授权并指示上述征收员征收所拖欠的税款或款项，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɒsts] [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [æsə'teind] [baɪ]

together	with	the	Costs	and	Charges	attending	the	same	,	to	be	ascertained	by
一起	和	这	成本	和	收费	参加	这	相同的	,	到	是	已确定	经过

[sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] ,

such	Justice	,
这样的	正义	,

连同相关费用和收费，由该法官确定。

[baɪ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [səʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ]

by	Distress	and	Sale	of	the	Goods	and	Chattels	of	the	Person	so	refusing
经过	痛苦	和	销售	的	这	商品	和	动产	的	这	人	所以	拒绝

[ɔː(r)] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,

or	neglecting	to	pay	as	aforesaid	,
或者	疏忽	到	支付	作为	上述	,

对于拒绝或疏忽支付上述款项的人，可以通过扣押和出售其动产和货物的方式予以追偿。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['əʊvəˌplʌs] ([ɪf] ['eni]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ,

rendering	the	Overplus	(	if	any	)	to	the	Owner	of	such	Goods	and	Chattels	,
渲染	这	过剩	(	如果	任何	)	到	这	所有者	的	这样的	商品	和	动产	,

[ɒn] [dɪ'mɑːnd] .

on	Demand	.
在	要求	.

应货物和动产所有人的要求，将超额部分（如有）交付给该货物和动产的所有人。

['lændlɔ:dz] [tu:; tə][beə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ɪk'si:d] 2s .

Landlords	**to**	**bear**	**so**	**much**	**of**	**the**	**Rate**	**as**	**shall**	**exceed**	**2s**	**.**
房东	到	熊	所以	很多	的	这	速度	作为	将	超过	2s	.

超过 2 先令的部分，由房东承担。

[ˌɛks'ɛks'vi:] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

[prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

Provided	**always**	**,**	**and**	**be**	**it**	**further**	**enacted**	**,**
假如	总是	,	和	是	它	更远	已颁布	,

但须始终如此，并进一步颁布，

[ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [sed] [reɪts] [ɔ:(r)] [ə'sesmənts] [ʃæl; ʃəl][ɪn] ['eni] [jɪə(r)] [ɪk'si:d] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]

That	**whenever**	**the**	**said**	**Rates**	**or**	**Assessments**	**shall**	**in**	**any**	**Year**	**exceed**	**Two**	**Shillings**	**in**
那	每当	这	说	利率	或者	评估	将	在	任何	年	超过	二	先令	在

[ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

the	**Pound**	**of**	**the**	**annual**	**Value**	**of**	**the**	**said**	**Houses**	**and**	**other**	**Buildings**	**,**
这	磅	的	这	年度的	价值	的	这	说	房屋	和	其他	建筑物	,

凡上述税费或评估费在任何一年超过上述房屋及其他建筑物年价值每英镑两先令时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][jɑ:rdz] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] , [ɔ:(r)][held][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][æz; əz]

and	**the**	**Gardens**	**and**	**Yards**	**thereunto**	**belonging**	**,**	**or**	**held**	**therewith**	**as**
和	这	花园	和	码	至于	属于	,	或者	握住	由此	作为

[ə'fɔ:sed] ,

aforesaid	**,**
上述	,

以及如上所述与其相关的花园和庭院，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [reɪts] [ɔ:(r)] [ə'sesmənts] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ɪk'si:d] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

so	**much**	**of**	**the**	**said**	**Rates**	**or**	**Assessments**	**as**	**shall**	**exceed**	**Two**	**Shillings**	**in**	**the**
所以	很多	的	这	说	利率	或者	评估	作为	将	超过	二	先令	在	这

[paʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['vælju:][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

Pound	**of**	**the**	**annual**	**Value**	**of**	**such**	**of**	**the**	**said**	**Houses**	**and**	**other**	**Buildings**	**,**
磅	的	这	年度的	价值	的	这样的	的	这	说	房屋	和	其他	建筑物	,

上述税费或评估费中超过该房屋及其他建筑物年价值每英镑两先令的部分，

['ga:dnz] , [ænd; ənd][jɑ:rdz] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['tenənts] [æt; ət] [ræk] [rent] ,

Gardens	**,**	**and**	**Yards**	**,**	**as**	**shall**	**be**	**occupied**	**by**	**Tenants**	**at**	**Rack**	**Rent**	**,**
花园	,	和	码	,	作为	将	是	占领	经过	租户	在	架子	租	,

花园和庭院，由租户按标准租金占用。

[ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ɪm'pru:vd] ['ænjuəl] ['vælju:] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:n] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['lændlɔ:dz]

or	**at**	**the**	**full**	**improved**	**annual**	**Value**	**,**	**shall**	**be**	**borne**	**by**	**their**	**respective**	**Landlords**
或者	在	这	满的	改进	年度的	价值	,	将	是	出生	经过	他们的	各自	房东

,

,

,

或者按全部改良后的年价值计算，应由各自的房东承担。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'spektɪv] ['tenənts] [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

and	**such**	**respective**	**Tenants**	**shall**	**and**	**may**	**,**
和	这样的	各自	租户	将	和	可能	,

且该等各承租人应且可以，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [dɪ'dʌkt] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	are	hereby	authorized	to	deduct	and	retain	the	same	out	of	their
和	是	特此	授权	到	扣除	和	保持	这	相同的	出去	的	他们的

[rɪ'spektɪv] [rents] ,

respective	Rents	,
各自	租金	,

并特此授权从各自的租金中扣除和保留该款项。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lændlɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [dɪ'dʌkʃn] .

and	their	Landlords	are	hereby	required	to	allow	such	Deduction	.
和	他们的	房东	是	特此	必需的	到	允许	这样的	扣除	.

房东特此被要求允许此类扣除。

[kə'mɪʃənəz] [meɪ] ['bɒrəʊ] ['mʌni] ,

Commissioners	may	borrow	Money	,
委员	可能	借	钱	,

委员们可以借钱，

[ænd; ənd] [ə'saɪn] [ðə; ði] [reɪts] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] .

and	assign	the	Rates	as	a	Security	.
和	分配	这	利率	作为	一个	安全	.

并将利率指定为证券。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['spi:di] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

And	,	for	the	more	speedy	raising	Money	for	the	Purposes	of	this	Act	,
和	,	为了	这	更多的	迅速	提高	钱	为了	这	目的	的	这	行为	,

而且，为了更快地筹集用于本法案目的的资金，

[pi:] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

be	it	further	enacted	,	That	it	shall	be	lawful	for	the	said	Commissioners	,
是	它	更远	已颁布	,	那	它	将	是	合法的	为了	这	说	委员	,

兹进一步颁布，上述专员有权：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [em'paʊəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ænd; ənd]

and	they	are	hereby	empowered	from	Time	to	Time	to	borrow	and
和	他们	是	特此	赋权	从	时间	到	时间	到	借	和

[teɪk] [ʌp][æt; ət] ['ɪntrəst] ['eni] [sʌm] [ɔ:(r)] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'pɒn][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪts]

take	up	at	Interest	any	Sum	or	Sums	of	Money	upon	the	Credit	of	the	Rates
拿	向上	在	兴趣	任何	和	或者	总和	的	钱	之上	这	信用	的	这	利率

[ɔ:(r)] [ə'sesmənts] [ˌhɪər'ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] ['grɑ:ntɪd] ,

or	Assessments	herein	before	granted	,
或者	评估	在此处	前	的确	,

兹授权其不时以先前授予的税率或评估费为信用，借入并收取任何款项及利息。

[ænd; ənd][baɪ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [si:lz] [tu:; tə] ['mɔ:gɪdʒ] [ɔ:(r)] [ə'saɪn] ['əʊvə(r)]

and	by	Writing	under	their	Hands	and	Seals	to	mortgage	or	assign	over
和	经过	写作	在下面	他们的	手	和	海豹	到	抵押	或者	分配	超过

[ðə; ði] [sed] [reɪts] [ɔ:(r)] [ə'sesmənts] ,

the	said	Rates	or	Assessments	,
这	说	利率	或者	评估	,

并以书面形式，经其亲笔签名和盖章，将上述税费或评估费抵押或转让，

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [əd'vɑːns] [ɔː(r)][lend] [sʌtʃ] ['mʌni] ,

to	the	Person	or	Persons	who	shall	advance	or	lend	such	Money	,
到	这	人	或者	人	WHO	将	进步	或者	借	这样的	钱	,

向提供或借出该笔款项的个人或团体，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)][ðeə(r)] [trʌ'stiː] [ɔː(r)] [trʌs'tiz] , [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [səʊ]

or	his	or	their	Trustee	or	Trustees	,	as	a	Security	for	the	Money	so
或者	他的	或者	他们的	受托人	或者	受托人	,	作为	一个	安全	为了	这	钱	所以

[tuː; tə][biː; bi] ['bɒrəʊd] ,

to	be	borrowed	,
到	是	借来的	,

或其受托人，作为所借款项的担保，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;

together	with	the	Interest	for	the	same	;
一起	和	这	兴趣	为了	这	相同的	;

连同利息；

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [ə'saɪnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['fɒləʊɪŋ] ,

and	every	such	Assignment	shall	be	in	the	Words	or	to	the	Effect	following	,
和	每一个	这样的	任务	将	是	在	这	字	或者	到	这	影响	下列的	,

([vɪ'delɪset; vaɪ-; -ket]) .

(	videlicet	)	.
(	换言之	)	.

并且每一项此类转让均应采用以下文字或具有以下含义：(videlicet)。

[fɔːm] [ɒv; əv] [ə'saɪnmənt] .

Form	of	Assignment	.
形式	的	任务	.

作业形式。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

By	virtue	of	an	Act	of	Parliament	,
经过	美德	的	一个	行为	的	议会	,

根据议会法案，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] ,

made	in	the	Thirtieth	Year	of	the	Reign	of	King	George	the	Third	,
制成	在	这	第三十	年	的	这	在位	的	国王	乔治	这	第三	,

制作于乔治三世国王统治的第三十年，

[ɪn'tɪtjuːl] [[set] [fɔːθ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ækt]] , [wiː; wi] . . . . . .

intituled	[	set	forth	the	Title	of	the	Act	]	,	we	.	.	.	.	.	.
标题	[	放	前进	这	标题	的	这	行为	]	,	我们	.	.	.	.	.	.

标题为[列出法案标题]，我们.....

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt] ,

of	the	Commissioners	appointed	by	virtue	of	the	said	Act	,
的	这	委员	任命	经过	美德	的	这	说	行为	,

根据上述法案任命的专员，

[ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] . . . . . .

in	consideration	of	the	Sum	of	.	.	.	.	.	.
在	考虑	的	这	和	的	.	.	.	.	.	.

考虑到.....的总和

[əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [lent] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [tuː; tə][siː] . [diː] . [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [pə'sjuːəns]

advanced	and	lent	by	A	.	B	.	to	C	.	D	.	the	Treasurer	appointed	in	pursuance
先进的	和	借出的	经过	一个	.	B	.	到	C	.	D	.	这	财务主管	任命	在	追究

[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt] ,

of	the	said	Act	,
的	这	说	行为	,

由AB预付并借给根据上述法案任命的财务主管CD的款项，

[ə'pɒn][ðə; ði]['kredɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt] ,

upon	the	Credit	,	and	for	the	Purposes	of	the	said	Act	,
之上	这	信用	,	和	为了	这	目的	的	这	说	行为	,

根据该信贷，并为上述法案的目的，

[duː; də][grɑːnt][ænd; ənd] [ə'saɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] [ə; eɪ] . [biː] . [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] , [əd'mɪnəˌstretər] ,

do	grant	and	assign	unto	the	said	A	.	B	.	his	Executors	,	Administrators	,
做	授予	和	分配	到	这	说	一个	.	B	.	他的	遗嘱执行人	,	管理员	,

[ænd; ənd] [ə'saɪnz] ,

and	Assigns	,
和	分配	,

特此授予并转让上述AB及其遗嘱执行人、遗产管理人和受让人，

[sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪts] [ɔː(r)] [ə'sesmənts] [ə'raɪzɪŋ][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt] ,

such	Proportion	of	the	Rates	or	Assessments	arising	by	virtue	of	the	said	Act	,
这样的	部分	的	这	利率	或者	评估	产生	经过	美德	的	这	说	行为	,

根据上述法案产生的税率或评估费的相应比例，

[æt; ət][ðə; ði] [sed] [sʌm] [ɒv; əv] . . . . . .

at	the	said	Sum	of	.	.	.	.	.	.
在	这	说	和	的	.	.	.	.	.	.

上述金额为.....

[dʌθ] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

doth	or	shall	bear	to	the
确实	或者	将	熊	到	这

承担或将承担

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[həʊl] [sʌm] [wɪtʃ] [ɪz][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɒrəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt] ,

whole	Sum	which	is	or	shall	be	borrowed	upon	the	Credit	of	the	said	Act	,
所有的	和	哪个	是	或者	将	是	借来的	之上	这	信用	的	这	说	行为	,

根据上述法案借入或将要借入的全部款项，

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ænd; ənd]['həʊldən][frɒm; frəm] [ðɪs] . . . . . .

to	be	had	and	holden	from	this	.	.	.	.	.
到	是	有	和	霍尔登	从	这	.	.	.	.	.

从此获得并保留.....

[deɪ] [ɒv; əv] . . . . . .

Day	of	.	.	.	.	.	.
天	的	.	.	.	.	.	.

.....日

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [sed] [sʌm] [ɒv; əv] . . . . . .

until	the	said	Sum	of	.	.	.	.	.	.
直到	这	说	和	的	.	.	.	.	.	.

直至上述款项.....

[wɪð] ['ɪntrəst] , [æt; ət] . . . . . .

with	Interest	,	at	.	.	.	.	.	.
和	兴趣	,	在	.	.	.	.	.	.

含利息，在.....

[pə(r)] ['sentəm] [pə(r)] ['ænəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [hɑ:f] - ['jɪəli] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

per	Centum	per	Annum	for	the	same	,	to	be	paid	half	-	yearly	,	shall	be
每	百	每	年	为了	这	相同的	,	到	是	有薪酬的	一半	-	每年	,	将	是

[rɪ'peɪd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

repaid	and	satisfied	.
已偿还	和	使满意	.

每年按百分之几计算，每半年支付一次，应予以偿还和清偿。

[ɪn] ['wɪtnəs] [weər'ɒv] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪərʌn'tu:] [set]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [si:lz] ,

In	Witness	whereof	we	have	hereunto	set	our	Hands	and	Seals	,
在	证人	其中	我们	有	由此	放	我们的	手	和	海豹	,

特此为证，我们在此签名盖章：

[ðɪs] . . . . . .

this	.	.	.	.	.	.
这	.	.	.	.	.	.

这。。。。。。

[deɪ] [ɒv; əv] . . . . . .

Day	of	.	.	.	.	.	.
天	的	.	.	.	.	.	.

.....日

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [ə'saɪnmənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [gʊd] , ['vælɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] .

And	every	such	Assignment	shall	be	good	,	valid	,	and	effectual	in	the	Law	.
和	每一个	这样的	任务	将	是	好的	,	有效的	,	和	有效的	在	这	法律	.

此类转让均应依法有效。

['mʌni] [meɪ] [bi:; bi] [reɪzd] [baɪ] [enj'u:ɪtɪz] .

Money	may	be	raised	by	Annuities	.
钱	可能	是	提高	经过	年金	.

可以通过年金筹集资金。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] ,

Provided	always	,
假如	总是	,

只要始终如此，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ɔ:l][ɔ:(r)]['eni]

That	in	case	the	said	Commissioners	shall	think	it	advisable	to	raise	all	or	any
那	在	案件	这	说	委员	将	思考	它	建议	到	增加	全部	或者	任何

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][baɪ][ðə; ði] ['grɑ:ntɪŋ]

Part	of	the	Money	necessary	for	the	Purposes	of	this	Act	by	the	granting
部分	的	这	钱	必要的	为了	这	目的	的	这	行为	经过	这	授予

[ɒv; əv] [enj'u:ɪtɪz] [fɔ:(r); fə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

of	Annuities	for	Lives	,
的	年金	为了	生活	,

如果上述委员认为通过授予终身年金的方式筹集本法案所需全部或部分资金是合适的，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

then	it	shall	be	lawful	for	the	said	Commissioners	,	and	they	are
然后	它	将	是	合法的	为了	这	说	委员	,	和	他们	是

[ˌhɪə'baɪ] ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd] [em'paʊəd] ,

hereby	authorized	and	empowered	,
特此	授权	和	赋权	,

那么，上述专员即有权这样做，并且特此授权他们这样做。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [siːlz] ,

by	Writing	under	their	Hands	and	Seals	,
经过	写作	在下面	他们的	手	和	海豹	,

以他们的签名和印章形式书写，

[tuː; tə][grɑːnt] [ɐnj'uːɪtɪz] [tuː; tə]['eni]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kən'trɪbjuːt] , [əd'vɑːns] ,

to	grant	Annuities	to	any	Person	or	Persons	who	shall	contribute	,	advance	,
到	授予	年金	到	任何	人	或者	人	WHO	将	贡献	,	进步	,

向任何出资、预付资金的个人或团体授予年金

[ænd; ənd] [peɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ['eni] [sʌm]

and	pay	into	the	Hands	of	the	Treasurer	to	the	said	Commissioners	any	Sum
和	支付	进入	这	手	的	这	财务主管	到	这	说	委员	任何	和

[ɔː(r)] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [ə'njuːəti] ,

or	Sums	of	Money	for	the	absolute	Purchase	of	any	Annuity	,
或者	总和	的	钱	为了	这	绝对	购买	的	任何	年金	,

并将用于购买任何年金的任何款项支付给上述专员，交由财务主管保管。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ænd; ənd]['peɪəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] [ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] [kən'trɪbjətə(r)] ,

to	be	paid	and	payable	during	the	natural	Life	of	every	such	Contributor	,
到	是	有薪酬的	和	应付账款	期间	这	自然的	生活	的	每一个	这样的	贡献者	,

在每位此类捐助者的自然寿命期间，应支付且必须支付款项。

[ɔː(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

or	the	natural	Life	of	such	Person	as	shall	be	nominated	by	or	on	the
或者	这	自然的	生活	的	这样的	人	作为	将	是	提名	经过	或者	在	这

[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'trɪbjətə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Behalf	of	such	Contributor	at	the
代表	的	这样的	贡献者	在	这

或由该出资人或其代表提名的人的自然寿命

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

[taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɔː(r)] ['pɜːtʃəs] ['mʌni] ,

Time	of	the	Payment	of	his	or	her	Contribution	or	Purchase	Money	,
时间	的	这	支付	的	他的	或者	她	贡献	或者	购买	钱	,

支付其出资或购买款项的时间，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [sə'vaɪvəʃɪp] , [æz; əz][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz]

and	either	with	or	without	Benefit	of	Survivorship	,	as	the	said	Commissioners
和	任何一个	和	或者	没有	益处	的	幸存者	,	作为	这	说	委员

[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,

shall	think	proper	,
将	思考	恰当的	,

以及是否包含生存者权益，由上述专员酌情决定。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə'njuːəti] [duː; də] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd]

so	that	no	such	Annuity	do	exceed	the	Rate	of	Ten	Pounds	for	One	hundred
所以	那	不	这样的	年金	做	超过	这	速度	的	十	英镑	为了	一	百

[paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

Pounds	for	a	Year	;
英镑	为了	一个	年	;

因此，任何此类年金的利率均不得超过每年每100英镑收取10英镑；

[ænd; ənd][ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] [ə'njuːəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Grant	of	every	such	Annuity	shall	be	in	the	Words	or	to	the
和	这	授予	的	每一个	这样的	年金	将	是	在	这	字	或者	到	这

[ɪ'fekt] ['fɒləʊɪŋ] ;

Effect	following	;
影响	下列的	;

每份此类年金的授予均应采用以下文字或类似表述;

[vɪ'delɪset; vaɪ-; -ket] ,

videlicet	,
换言之	,

换言之,

[fɔːm] [ɒv; əv][grɑːnt] .

Form	of	Grant	.
形式	的	授予	.

资助形式。

[wiː; wi] . . . . . .

We	.	.	.	.	.	.
我们	.	.	.	.	.	.

我们。。。。。。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ɔː(r)][ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt]

of	the	Commissioners	appointed	by	or	in	pursuance	of	an	Act	of	Parliament
的	这	委员	任命	经过	或者	在	追究	的	一个	行为	的	议会

,

,

,

由议会法案任命或依据议会法案任命的专员,

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] ,

made	in	the	Thirtieth	Year	of	the	Reign	of	King	George	the	Third	,
制成	在	这	第三十	年	的	这	在位	的	国王	乔治	这	第三	,

制作于乔治三世国王统治的第三十年,

[ɪn'tɪtjuːl] , [[set] [fɔːθ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ækt]] ,

intituled	,	[	set	forth	the	Title	of	the	Act	]	,
标题	,	[	放	前进	这	标题	的	这	行为	]	,

标题为[列出法案标题],

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] . . . . . .

in	Consideration	of	the	Sum	of	.	.	.	.	.	.
在	考虑	的	这	和	的	.	.	.	.	.	.

考虑到.....

[peɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt] ,

paid	by	A	.	B	.	to	the	Treasurer	appointed	in	pursuance	of	the	said	Act	,
有薪酬的	经过	一个	.	B	.	到	这	财务主管	任命	在	追究	的	这	说	行为	,

由AB支付给根据上述法案任命的财务主管,

[duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] [ə; eɪ] . [biː] . [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] , [əd'mɪnəˌstretər] ,

do	hereby	grant	unto	the	said	A	.	B	.	his	Executors	,	Administrators	,
做	特此	授予	到	这	说	一个	.	B	.	他的	遗嘱执行人	,	管理员	,

[ænd; ənd] [ə'saɪnz] ,

and	Assigns	,
和	分配	,

特此授予上述AB的遗嘱执行人、遗产管理人和受让人以下权利:

[æn; ən] [ə'njuːəti] [ɔː(r)] ['jɪəli] [sʌm] [ɒv; əv] . . . . . .

an	Annuity	or	yearly	Sum	of	.	.	.	.	.	.
一个	年金	或者	每年	和	的	.	.	.	.	.	.

年金或年度款项为.....

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪts] [ɔː(r)] [ə'sesmənts] [ə'raɪzɪŋ] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [ækt] ;

out	of	the	Rates	or	Assessments	arising	by	virtue	of	the	said	Act	;
出去	的	这	利率	或者	评估	产生	经过	美德	的	这	说	行为	;

从根据该法案产生的税率或评估费中扣除;

[wɪtʃ] [ə'njuːəti] [ɔː(r)] ['jɪəli] [sʌm] [ɒv; əv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] [ə; eɪ] . [biː] . [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] ,

which	Annuity	or	yearly	Sum	of	shall	be	paid	to	the	said	A	.	B	.	his	Executors	,
哪个	年金	或者	每年	和	的	将	是	有薪酬的	到	这	说	一个	.	B	.	他的	遗嘱执行人	,

应向上述AB及其遗嘱执行人支付的年金或年度款项为多少?

[əd'mɪnəˌstretər] , [ænd; ənd] [ə'saɪnz] , [æt; ət] . . . . . .

Administrators	,	and	Assigns	,	at	.	.	.	.	.	.
管理员	,	和	分配	,	在	.	.	.	.	.	.

管理员和指定人员，在.....

[ə'pɒn] [ðə; ði] . . . . . .

upon	the	.	.	.	.	.
之上	这	.	.	.	.	.

在.....之上

[ɪn] ['evri] [jɪə(r)] ['djʊərɪŋ] . . . . . .

in	every	Year	during	.	.	.	.	.
在	每一个	年	期间	.	.	.	.	.

每年在.....期间

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪmənt] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] . . . . . .

and	the	First	Payment	thereof	shall	be	made	upon	the	.	.	.	.	.	.
和	这	第一的	支付	其中	将	是	制成	之上	这	.	.	.	.	.	.

首期款项应于.....日支付。

[deɪ] [ɒv; əv] . . . . . .

Day	of	.	.	.	.	.	.
天	的	.	.	.	.	.	.

.....日

[nekst] [ɪn'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts] .

next	ensuing	the	Date	of	these	Presents	.
下一个	随后	这	日期	的	这些	礼物	.

自本文件签署之日起，紧随其后的是.....

[ɪn] ['wɪtnəs] [weər'ɒv] [wiː; wi]

In	Witness	whereof	we
在	证人	其中	我们

特此为证，我们

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[hæv; həv] [ˌhɪərʌn'tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [siːlz] , [ðə; ði] . . . . . .

have	hereunto	for	our	Hands	and	Seals	,	the	.	.	.	.	.
有	由此	为了	我们的	手	和	海豹	,	这	.	.	.	.	.

兹证明，以上内容为我方签字盖章之用.....

[deɪ] [ɒv; əv] . . . . . .

Day	of	.	.	.	.	.	.
天	的	.	.	.	.	.	.

.....日

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] . . . . . .

in	the	Year	of	our	Lord	. . . . . :
在	这	年	的	我们的	主	. . . . . :

公元.....

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [grɑ:nt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [gʊd] , ['vælɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ;

And	every	such	Grant	shall	be	good	,	valid	,	and	effectual	in	the	Law	;
和	每一个	这样的	授予	将	是	好的	,	有效的	,	和	有效的	在	这	法律	;

每一笔这样的授权都应是合法有效的;

[ænd; ənd] ['evri] [ə'nju:əti] [səʊ][tu:; tə][bi:; bi]['grɑ:ntɪd][æz; əz] [ə'fɔ:] [sed] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [ænd; ənd][ɪz]

and	every	Annuity	so	to	be	granted	as	afore	said	shall	be	,	and	is
和	每一个	年金	所以	到	是	的确	作为	之前	说	将	是	,	和	是

[ˌhɪə'baɪ] [tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn] ,

hereby	charged	upon	,
特此	带电	之上	,

凡按上述规定授予的年金，均应且特此以下列方式担保:

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['peɪəb(ə)l][ænd; ənd] [peɪd] , [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l]['tæksɪz][ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] ,

and	shall	be	payable	and	paid	,	free	from	all	Taxes	and	Deductions	,
和	将	是	应付账款	和	有薪酬的	,	自由的	从	全部	税收	和	扣除	,

并且应当支付，免除一切税款和扣除。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [reɪts] [ɔ:(r)] [ə'sesmənts] :

out	of	the	said	Rates	or	Assessments	:
出去	的	这	说	利率	或者	评估	:

从上述费率或评估费中:

[prə'vaɪdɪd] [ˌnevəðə'les] ,

Provided	nevertheless	,
假如	尽管如此	,

然而,

[ðæt] [nəʊ]['greɪtə(r)] [sʌm] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [reɪzd] [baɪ]

that	no	greater	Sum	in	the	Whole	than	Ten	thousand	Pounds	shall	be	raised	by
那	不	更大的	和	在	这	所有的	比	十	千	英镑	将	是	提高	经过

[ləʊn] [ɔ:(r)] ['mɔ:gɪdʒ] ,

Loan	or	Mortgage	,
贷款	或者	抵押	,

通过贷款或抵押筹集的总额不得超过一万英镑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɔ:(r)] ['grɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv] [ɐnj'u:ɪtɪz] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	by	the	Sale	or	granting	of	Annuities	as	aforesaid	;	and	that	,
和	经过	这	销售	或者	授予	的	年金	作为	上述	;	和	那	,

并通过上述年金的出售或授予；并且,

[bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bɒrəʊd] , [ɔ:(r)] [ə'nju:əti] ['grɑ:ntɪd] ,

before	any	such	Money	shall	be	borrowed	,	or	Annuity	granted	,
前	任何	这样的	钱	将	是	借来的	,	或者	年金	的确	,

在借入任何此类款项或授予年金之前,

[ˌfɔ:'ti:n] [deɪz] ['nəʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['nju:zpeɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

fourteen	Days	Notice	at	the	least	shall	be	given	in	some	Newspaper	published	in
十四	天	注意	在	这	至少	将	是	给定	在	一些	报纸	已发布	在

['lʌndən] [ɔ:(r)]['westmɪnstə(r)] ,

London	or	Westminster	,
伦敦	或者	威斯敏斯特	,

至少应提前十四天在伦敦或威斯敏斯特出版的报纸上刊登公告。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [sʌtʃ] ['mʌni] , [ɔ:(r)] ['grɑ:ntɪŋ] [sʌtʃ] [ɐnj'u:ɪtɪz] .

signifying	the	Intention	of	borrowing	such	Money	,	or	granting	such	Annuities	.
表示	这	意图	的	借贷	这样的	钱	,	或者	授予	这样的	年金	.

表明借入该笔资金或授予该等年金的意图。

[sɪˈkjʊərəti] [meɪ] [biː; bi] [trænsˈfɜːd] .

Security	may	be	transferred	.
安全	可能	是	转移	.

证券可以转让。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːðə(r)] [ɪˈnæktɪd] ,

And	be	it	further	enacted	,
和	是	它	更远	已颁布	,

并进一步颁布：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈkjʊrətiz]

That	it	shall	be	lawful	for	the	Persons	entitled	to	any	of	the	Securities
那	它	将	是	合法的	为了	这	人	标题	到	任何	的	这	证券

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈbɒrəʊd] ,

for	the	Money	borrowed	,
为了	这	钱	借来的	,

对于有权获得所借款项的任何证券的人而言，以下行为均属合法：

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɛnjˈuːɪtɪz] [ˈgrɑːntɪd][æz; əz] [əˈfɔːsed] , [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)][hændz]

or	for	the	Annuities	granted	as	aforesaid	,	by	Writing	under	their	Hands
或者	为了	这	年金	的确	作为	上述	,	经过	写作	在下面	他们的	手

[ænd; ənd] [siːlz] [ɪnˈdɔːst] [ˌðeəˈɒn] ,

and	Seals	indorsed	thereon	,
和	海豹	认可	其上	,

或就上述授予的年金，以书面形式，在其上签名并盖章，予以认可。

[tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

to	transfer	the	same	to	any	Person	or	Persons	in	the	Words	or	to	the
到	转移	这	相同的	到	任何	人	或者	人	在	这	字	或者	到	这

[ɪˈfekt] [ˈfɒləʊɪŋ] :

Effect	following	:
影响	下列的	:

将该等财产以下列方式转让给任何个人或多人：

[fɔːm] [ɒv; əv][trænsˈfɜː(r)] .

Form	of	Transfer	.
形式	的	转移	.

转账方式。

[ai][ə; eɪ] . [biː] . [duː; də] [ˌhɪəˈbaɪ] [əˈsaɪn] [ðə; ði] [wɪˈðɪn] [ˈmɔːgɪdʒ] [[ɔː(r)][grɑːnt][ɒv; əv] [əˈnjuːəti]] ,

I	A	.	B	.	do	hereby	assign	the	within	Mortgage	[	or	Grant	of	Annuity	]	,
我	一个	.	B	.	做	特此	分配	这	之内	抵押	[	或者	授予	的	年金	]	,

我AB特此转让该抵押权[或年金授予权]，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][ɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmʌni] [ænd; ənd]

and	all	my	Right	and	Title	in	and	to	the	Principal	Money	and
和	全部	我的	正确的	和	标题	在	和	到	这	主要的	钱	和

[ˈɪntrəst] [[ɔː(r)] [əˈnjuːəti] ,

Interest	[	or	Annuity	,
兴趣	[	或者	年金	,

以及我对本金和利息（或年金）的所有权利和所有权，

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈrɪəz] [naʊ] [djuː] [ˌðeərˈɒn]] [ˌðeəˈbaɪ] [sɪˈkjʊəd] , [ˈʌntə; ˈʌntu][siː] . [diː] . [hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz]

and	all	Arrears	now	due	thereon	]	thereby	secured	,	unto	C	.	D	.	his	Executors
和	全部	欠款	现在	到期的	其上	]	从而	安全	,	到	C	.	D	.	他的	遗嘱执行人

[ədˈmɪnəˌstretər] , [ænd; ənd] [əˈsaɪnz] .

Administrators	,	and	Assigns	.
管理员	,	和	分配	.

并由此保证所有到期欠款，归 CD 的遗嘱执行人、管理人和受让人所有。

[ˈdeɪtɪd][ðə; ði] . . . . . .

Dated	the	.	.	.	.	.	.
日期	这	.	.	.	.	.	.

日期是.....

[deɪ] [ɒv; əv] . . . . . .

Day	of	.	.	.	.	.	.
天	的	.	.	.	.	.	.

.....日

[ænd; ənd] [ˈentrɪs] [ɔː(r)][məmˈɔːɹɪəlz][ɒv; əv][ɔːl] [ˈmɔːrgɪdʒɪz] [ɔː(r)] [əˈsaɪnmənts] , [ænd; ənd][grɑːnts][ɒv; əv]

And	Entries	or	Memorials	of	all	Mortgages	or	Assignments	,	and	Grants	of
和	条目	或者	纪念碑	的	全部	抵押贷款	或者	任务	,	和	拨款	的

[ɐnjˈuːɪtɪz] ,

Annuities	,
年金	,

以及所有抵押或转让的登记或记录，以及年金授予，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [pəˈsjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ˈtrænsfɜːr] [ˌðeərˈɒv] ,

which	shall	be	made	in	pursuance	of	this	Act	,	and	of	all	Transfers	thereof	,
哪个	将	是	制成	在	追究	的	这	行为	,	和	的	全部	转账	其中	,

凡依本法规定而作出的，以及所有由此而作出的转让，

[ɪkˈspresɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [nems] , [əˈdɪʃən] , [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][əˈbəʊd] ,

expressing	in	Words	at	Length	the	Names	,	Additions	,	Places	of	Abode	,
表达	在	字	在	长度	这	姓名	,	新增内容	,	地点	的	住所	,

用冗长的文字表达姓名、附加信息、居住地，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈprɒpə(r)] [dɪskˈɪpʃənz] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

and	other	proper	Descriptions	of	all	such	Persons	as	shall	from	Time	to
和	其他	恰当的	描述	的	全部	这样的	人	作为	将	从	时间	到

[taɪm] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,

Time	be	entitled	to	the	Principal	Money	and	Interest	,
时间	是	标题	到	这	主要的	钱	和	兴趣	,

以及其他适当描述所有有权获得本金和利息的人员，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɐnjˈuːɪtɪz] [ˌðeəˈbaɪ] [rɪˈspektɪvli] [sɪˈkjʊəd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈentəd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

or	the	Annuities	thereby	respectively	secured	,	shall	be	entered	in	a	Book	,
或者	这	年金	从而	分别	安全	,	将	是	进入	在	一个	书	,

或由此分别担保的年金，应登记在册。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] , [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kəˈmɪʃənəz] ,

to	be	kept	for	that	Purpose	,	by	the	Clerk	to	the	said	Commissioners	,
到	是	保留	为了	那	目的	,	经过	这	职员	到	这	说	委员	,

为此目的，应由上述专员的书记员保管。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bʊk] [ˈeni][ˈpɜːs(ə)n] [ˈɪntrəstɪd] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ɔːl] [ˈsiːznəbl] [taɪmz] , [hæv; həv]

to	which	Book	any	Person	interested	shall	,	at	all	seasonable	Times	,	have
到	哪个	书	任何	人	感兴趣的	将	,	在	全部	及时	《时代周刊》	,	有

[ˈækses] ,

Access	,
使用权	,

任何对此书感兴趣的人，均可在所有适宜的时间查阅该书。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [friː] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [seɪm] , [wɪ'ðaʊt] [fiː] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ;

and	**shall**	**have**	**free**	**Liberty**	**to**	**inspect**	**the**	**same**	**,**	**without**	**Fee**	**or**	**Reward**	**;**
和	将	有	自由的	自由	到	检查	这	相同的	,	没有	费用	或者	报酬	;

并有权自由检查该物品，无需支付任何费用或报酬；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] [ə'saɪnmənt] [ðə; ði] [sed] [klɑːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd]

and	**for**	**the**	**Entry**	**of**	**every**	**such**	**Assignment**	**the**	**said**	**Clerk**	**shall**	**be**	**paid**
和	为了	这	入口	的	每一个	这样的	任务	这	说	职员	将	是	有薪酬的

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,

Two	**Shillings**	**and**	**Sixpence**	**,**
二	先令	和	六便士	,

每录入一项此类任务，该办事员应获得两先令六便士的报酬。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [træns'fɜː(r)][ʃæl; ʃəl][ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ,

and	**no**	**more**	**;**	**and**	**every**	**such**	**Transfer**	**shall**	**entitle**	**the**	**Person**	**or**	**Persons**	**,**
和	不	更多的	;	和	每一个	这样的	转移	将	标题	这	人	或者	人	,

仅此而已；且每次此类转让均应使受让人或受让人们有权获得：

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪg'zekjətəz] ,

to	**whom**	**the**	**same**	**shall**	**be**	**made**	**,**	**and**	**his**	**,**	**her**	**,**	**or**	**their**	**Executors**	**,**
到	谁	这	相同的	将	是	制成	,	和	他的	,	她	,	或者	他们的	遗嘱执行人	,

遗嘱应支付给遗嘱执行人及其遗嘱执行人。

[əd'mɪnəˌstretər] , [ænd; ənd] [ə'saɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [ˌðeə'baɪ]

Administrators	**,**	**and**	**Assigns**	**,**	**to**	**the**	**Benefit**	**of**	**the**	**Security**	**thereby**
管理员	,	和	分配	,	到	这	益处	的	这	安全	从而

[træns'fɜːd] ;

transferred	**;**
转移	;

管理人及受让人，为由此转让的证券的利益；

[ænd; ənd][ɔːl] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɔː(r)] [ə'saɪnmənts] , [ɔː(r)][grɑːnts][ɒv; əv] [ə'njuːəti]

and	**all**	**Persons**	**to**	**whom**	**such**	**Mortgages**	**or**	**Assignments**	**,**	**or**	**Grants**	**of**	**Annuity**
和	全部	人	到	谁	这样的	抵押贷款	或者	任务	,	或者	拨款	的	年金

,

,

,

以及所有获得此类抵押、转让或年金授予的人

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] , [ɔː(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ˌðeə'baɪ] [sɪ'kjʊəd] ,

shall	**be**	**made**	**,**	**or**	**who**	**shall**	**be**	**entitled**	**to**	**the**	**Money**	**thereby**	**secured**	**,**
将	是	制成	,	或者	WHO	将	是	标题	到	这	钱	从而	安全	,

应当作出决定，或者应当由谁获得由此担保的款项，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌmz] [ˌðeər'ɪn] [rɪ'spektɪvli]

shall	**be**	**,**	**in**	**Proportion**	**to**	**the**	**Sums**	**therein**	**respectively**
将	是	,	在	部分	到	这	总和	其中	分别

应按其中各款项的比例计算

[piː] . -

p	**.**	**40**
p	.	-

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	**.**
提及	.

提及。

[kɹ'ɛdɪtəz] [ɒn][ðə; ði] [sed] [reɪts] [ɔː(r)] [ə'sesmənts] ['iːkwəli] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

Creditors	**on**	**the**	**said**	**Rates**	**or**	**Assessments**	**equally**	**one**	**with**	**another**	**,**
债权人	在	这	说	利率	或者	评估	同样地	一	和	其他	,

上述税率或评估费的债权人彼此平等，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prefrəns] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][praɪ'ɒrəti][ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ] [sʌtʃ] ['mʌni] ,
without **any** **Preference** **in** **respect** **to** **the** **Priority** **of** **advancing** **such** **Money** **,**
没有 任何 偏爱 在 尊重 到 这 优先事项 的 前进 这样的 钱 ,

不考虑垫付该笔款项的优先顺序，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['mɔ:rgɪdʒɪz] [ɔ:(r)] [ə'saɪnmənts] , [ɔ:(r)][grɑ:nts][ɒv; əv] [ə'nju:əti] .
or **the** **Dates** **of** **any** **such** **Mortgages** **or** **Assignments** **,** **or** **Grants** **of** **Annuity** **.**
或者 这 日期 的 任何 这样的 抵押贷款 或者 任务 , 或者 拨款 的 年金 .

或任何此类抵押、转让或年金授予的日期。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
Application **of** **the** **Money** **.**
应用 的 这 钱 .

资金用途。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,
And **be** **it** **further** **enacted** **,**
和 是 它 更远 已颁布 ,

并进一步颁布：

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ə'raɪz][baɪ][ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [reɪts] [ɔ:(r)] [ə'sesmənts] ,
That **all** **the** **Money** **to** **arise** **by** **or** **from** **the** **said** **Rates** **or** **Assessments** **,**
那 全部 这 钱 到 出现 经过 或者 从 这 说 利率 或者 评估 ,

因上述税率或评估而产生的所有款项，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['bɒrəʊd] [ɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] ['eni]
and **which** **may** **be** **borrowed** **or** **advanced** **for** **the** **Purchase** **of** **any**
和 哪个 可能 是 借来的 或者 先进的 为了 这 购买 的 任何
[ɐnj'u:ɪtɪz] [ɒn][ðə; ði]['kredɪt][ɔ:(r)][sɪ'kjʊərəti][ˌðeər'ɒv] ,
Annuities **on** **the** **Credit** **or** **Security** **thereof** **,**
年金 在 这 信用 或者 安全 其中 ,

并且可用于以其信用或担保购买任何年金的借款或垫款，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
shall **be** **applied** **,** **in** **the** **first** **Place** **,**
将 是 应用 , 在 这 第一的 地方 ,

首先应当适用，

[ɪn] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ðɪs]
in **paying** **and** **discharging** **the** **Expences** **attending** **the** **obtaining** **and** **passing** **this**
在 付费 和 出院 这 费用 参加 这 获得 和 通过 这
[ækt] ,
Act **,**
行为 ,

支付和清偿与获得和通过本法案相关的费用，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
and **afterwards** **from** **Time** **to** **Time** **in** **paying** **the** **Interest** **of** **the** **principal**
和 然后 从 时间 到 时间 在 付费 这 兴趣 的 这 主要的
['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɒrəʊd] ,
Money **to** **be** **borrowed** **,**
钱 到 是 借来的 ,

此后，在偿还所借本金的利息时，应不时地支付。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɐnj'uːɪtɪz] [tuː; tə][biː; bi]['grɑːntɪd][æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ænd; ənd][ɪn] [di'frei] [ðə; ði]

and	the	Annuities	to	be	granted	as	aforesaid	,	and	in	defraying	the
和	这	年金	到	是	的确	作为	上述	,	和	在	支付	这

[ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv] ['peɪvɪŋ] ,

Expences	of	paving	,
费用	的	铺路	,

以及按上述规定授予的年金，并用于支付铺路费用，

[rɪ'peərɪŋ] , ['klenzɪŋ] , ['laɪtɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['sevrəl] [striːts] ,

repairing	,	cleansing	,	lighting	,	watching	,	and	watering	the	said	several	Streets	,
维修	,	清洁	,	灯光	,	观看	,	和	浇水	这	说	一些	街道	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

and	other	publick	Passages	and	Places	,
和	其他	公众	段落	和	地点	,

负责上述几条街道及其他公共通道和场所的维修、清洁、照明、看管和浇水。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ækt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [sed] ['prɪnsəp(ə)l]

and	of	carrying	this	Act	into	Execution	,	and	in	paying	off	the	said	principal
和	的	携带	这	行为	进入	执行	,	和	在	付费	离开	这	说	主要的

['mʌni] ,

Money	,
钱	,

以及执行本法案并偿还所述本金，

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] .

in	such	Manner	as	the	said	Commissioners	shall	think	proper	.
在	这样的	方式	作为	这	说	委员	将	思考	恰当的	.

以上述委员认为适当的方式。

[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['penəltiz] .

Recovery	of	Penalties	.
恢复	的	处罚	.

追缴罚款。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

And	be	it	further	enacted	,
和	是	它	更远	已颁布	,

并进一步颁布：

[ðæt] [ɔːl] ['penəltiz] [ænd; ənd] ['fɔːfitʃə] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ɪm'pəʊzd] ([ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]

That	all	Penalties	and	Forfeitures	by	this	Act	imposed	(	the	Manner	of	recovering
那	全部	处罚	和	没收	经过	这	行为	强加	(	这	方式	的	恢复中

[weər'ɒv] [ɪz][nɒt] [ˌhɪə'baɪ] ['ʌðəwaɪz] [daɪ'rɛktɪd]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['levid] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [baɪ] [dɪ'stres]

whereof	is	not	hereby	otherwise	directed	)	shall	be	levied	and	recovered	by	Distress
其中	是	不是	特此	否则	指导	)	将	是	征收	和	恢复	经过	痛苦

[ænd; ənd] [seɪl]

and	Sale
和	销售

本法所规定的所有罚款和没收款项（除本法另有规定外）均应通过扣押和拍卖的方式征收和追缴。

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɔ:(r)] [ə'fendər] ,

of	the	Goods	and	Chattels	of	the	Offender	or	Offenders	,
的	这	商品	和	动产	的	这	罪犯	或者	罪犯	,

犯罪人或犯罪人的动产和财产，

[baɪ] ['wɒrənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [si:l] [ɒv; əv] ['eni] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)]

by	Warrant	under	the	Hand	and	Seal	of	any	Justice	of	the	Peace	for
经过	保证	在下面	这	手	和	海豹	的	任何	正义	的	这	和平	为了

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔ:(r)] [pleɪs] [weə'ɪn] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɔ:(r)] [ə'fendər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:(r)] [rɪ'zaɪd] ([wɪtʃ]

the	County	or	Place	wherein	the	Offender	or	Offenders	shall	be	or	reside	(	which
这	县	或者	地方	其中	这	罪犯	或者	罪犯	将	是	或者	居住	(	哪个

['wɒrənt] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [em'paʊəd] [tu:; tə][grɑ:nt] ,

Warrant	such	Justice	is	hereby	empowered	to	grant	,
保证	这样的	正义	是	特此	赋权	到	授予	,

由犯罪者居住地所在县或地区的治安法官签署并盖章的逮捕令（该治安法官特此被授权签发该逮捕令），

[ə'pɒn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [ɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['kredəb(ə)l]

upon	the	Confession	of	the	Party	,	or	upon	the	Information	of	any	credible
之上	这	忏悔	的	这	派对	,	或者	之上	这	信息	的	任何	可信的

['wɪtnəs] [ə'pɒn] [əʊθ]) ,

Witness	upon	Oath	)	,
证人	之上	誓言	)	,

根据当事人的供述，或根据任何可信证人宣誓提供的信息），

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['penəltiz] [ænd; ənd] ['fɔ:fitʃə] [ʃæl; ʃəl] ([ɪf] [nɒt][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz]

and	such	Penalties	and	Forfeitures	shall	(	if	not	directed	to	be	otherwise
和	这样的	处罚	和	没收	将	(	如果	不是	指导	到	是	否则

[ə'plaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ækt]) [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

applied	by	this	Act	)	be	paid	to	the	Treasurer	to	the	said	Commissioners	,
应用	经过	这	行为	)	是	有薪酬的	到	这	财务主管	到	这	说	委员	,

上述罚款和没收款项（如本法未另行规定）应支付给财务主管，再由财务主管支付给上述专员。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ; [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'stres]

and	applied	for	the	Purposes	of	this	Act	;	and	in	case	sufficient	Distress
和	应用	为了	这	目的	的	这	行为	;	和	在	案件	充足的	痛苦

[ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] ,

shall	not	be	found	,
将	不是	是	成立	,

并已申请用于本法目的；如未找到足够的救济，

[ɔ:(r)] [sʌtʃ] ['penəltiz] [ɔ:(r)] ['fɔ:fitʃə] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [peɪd] , [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ɪz]

or	such	Penalties	or	Forfeitures	shall	not	be	forthwith	paid	,	such	Justice	is
或者	这样的	处罚	或者	没收	将	不是	是	立即	有薪酬的	,	这样的	正义	是

[ˌhɪə'baɪ] ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəd] ,

hereby	authorized	and	required	,
特此	授权	和	必需的	,

如果此类罚款或没收款项未能立即支付，则特此授权并要求采取司法行动。

[baɪ] ['wɒrənt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [si:l] ,

by	Warrant	under	his	Hand	and	Seal	,
经过	保证	在下面	他的	手	和	海豹	,

以他亲笔签名并盖章的授权令签发

[tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɔ:(r)] [ə'fendər] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [dʒeɪl] ,

to	cause	the	Offender	or	Offenders	to	be	committed	to	the	common	Gaol	,
到	原因	这	罪犯	或者	罪犯	到	是	坚定的	到	这	常见的	监狱	,

将罪犯送入普通监狱服刑，

[ɔ:(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] , [ðeə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [beɪl][ɔ:(r)] ['meɪnpɹaɪz] ,

or	House	of	Correction	,	there	to	remain	without	Bail	or	Mainprize	,
或者	房子	的	更正	,	那里	到	保持	没有	保释	或者	大奖	,

或送往教养院，不得保释或监禁。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] [nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [θri:] ['kælɪndə(r)] [mʌnθs] , [ən'les] [sʌtʃ] ['penəltiz] [ɔ:(r)]
for **any** **Time** **not** **exceeding** **Three** **Calendar** **Months** **,** **unless** **such** **Penalties** **or**
为了 任何 时间 不是 超过 三 日历 几个月 , 除非 这样的 处罚 或者
['fɔ:fitʃə] ,
Forfeitures **,**
没收 ,

任何期限不超过三个日历月，除非此类罚款或没收，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ri:znəbl] ['tʃɑ:dʒɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ˌðeər'ɒv] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['su:nə(r)] [peɪd]
and **all** **reasonable** **Charges** **attending** **the** **Recovery** **thereof** **,** **shall** **be** **sooner** **paid**
和 全部 合理的 收费 参加 这 恢复 其中 , 将 是 很快 有薪酬的
[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .
and **satisfied** **.**
和 使满意 .

以及由此产生的全部合理费用，均应尽快支付和清偿。

[ɪn'hæbətənt] [meɪ] [gɪv] ['evɪdəns] .
Inhabitants **may** **give** **Evidence** **.**
居民 可能 给 证据 .

居民可以提供证据。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ɪn][ɔ:l]['ækʃ(ə)nz] [ˌprɔsi'kju:ʃən] , [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] , ['kɔ:zɪz]
And **be** **it** **further** **enacted** **,** **That** **in** **all** **Actions** **Prosecutions** **,** **Informations** **,** **Causes**
和 是 它 更远 已颁布 , 那 在 全部 行动 起诉 , 信息 , 原因
, [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
, **and** **Proceedings** **whatsoever** **,**
, 和 诉讼程序 任何 ,

并进一步颁布，在所有诉讼、起诉、控告、案件和程序中，

[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ɔ:(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
relating **to** **or** **concerning** **the** **Execution** **of** **this** **Act** **,**
相关 到 或者 有关 这 执行 的 这 行为 ,

与本法执行有关的，

['eni] [ɪn'hæbɪtənt] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd]
any **Inhabitant** **residing** **within** **the** **Limits** **of** **this** **Act** **shall** **be** **admitted** **and**
任何 居民 居住 之内 这 限制 的 这 行为 将 是 承认 和
[ə'laʊd] [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] ,
allowed **to** **give** **Evidence** **,**
允许 到 给 证据 ,

凡居住在本法适用范围内的居民，均有权获准出庭作证。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
notwithstanding
虽然

虽然

[pi:] . -
p **.** **42**
p . -

第42页

[sʌtʃ] [ɪn'hæbɪtənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ,
such **Inhabitant** **shall** **be** **charged** **with** **,**
这样的 居民 将 是 带电 和 ,

该居民将被指控犯有以下罪行：

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][peɪ]['eni] [reɪt] [ɔː(r)] [ə'sesmənt] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] .

and	liable	to	pay	any	Rate	or	Assessment	by	virtue	of	this	Act	.
和	容易	到	支付	任何	速度	或者	评估	经过	美德	的	这	行为	.

并须根据本法缴纳任何税费或评估费。

[ə'piːl] .

Appeal	.
上诉	.

上诉。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

Provided	always	,	and	be	it	further	enacted	,
假如	总是	,	和	是	它	更远	已颁布	,

但须始终如此，并进一步颁布，

[ðæt] [ɪf] ['eni]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [hɪm'self][ɔː(r)][hɜː'self] [ə'griːvd] [baɪ]['eni] [reɪt] [ɔː(r)] [ə'sesmənt]

That	if	any	Person	shall	think	himself	or	herself	aggrieved	by	any	Rate	or	Assessment
那	如果	任何	人	将	思考	他自己	或者	她自己	受委屈的	经过	任何	速度	或者	评估

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

which	shall	be	made	in	pursuance	of	this	Act	,
哪个	将	是	制成	在	追究	的	这	行为	,

如果任何人认为自己因依据本法作出的任何税率或评估而受到损害，

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

he	or	she	may	apply	to	the	said	Commissioners	,
他	或者	她	可能	申请	到	这	说	委员	,

他或她可以向上述专员提出申请，

[æt; ət][ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['həʊldən]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)]

at	their	First	Meeting	to	be	holden	after	the	Expiration	of	Five	Days	after
在	他们的	第一的	会议	到	是	霍尔登	后	这	到期日	的	五	天	后

[ðə; ði] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [reɪt] [ɔː(r)] [ə'sesmənt] ;

the	demanding	of	such	Rate	or	Assessment	;
这	要求	的	这样的	速度	或者	评估	;

在提出该费率或评估要求后五日届满后举行的第一次会议上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [em'paʊəd] , [ɪf] [ðeɪ]

and	the	said	Commissioners	are	hereby	authorized	and	empowered	,	if	they
和	这	说	委员	是	特此	授权	和	赋权	,	如果	他们

[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ə'griːvd] ,

shall	think	such	Person	aggrieved	,
将	思考	这样的	人	受委屈的	,

上述专员特此被授权，如果他们认为该人受到伤害，

[tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [siːm] ['riːznəbl] ;

to	give	such	Relief	in	the	Premises	as	to	them	shall	seem	reasonable	;
到	给	这样的	宽慰	在	这	前提	作为	到	他们	将	似乎	合理的	;

给予他们认为合理的救济；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	any	such	Person	shall	be	dissatisfied	with	the	Determination	of	the
和	如果	任何	这样的	人	将	是	不满	和	这	决心	的	这

[sed] [kə'mɪʃənəz] [ˌðeə'rɪn] ,

said	Commissioners	therein	,
说	委员	其中	,

如果任何此类人士对上述专员的决定不服，

[ɔ:(r)] [ɪf] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɔ:(r)] [hɜ:'self] [ə'gri:vd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]['mætə(r)][ɔ:(r)]

or	if	any	Person	shall	think	himself	or	herself	aggrieved	by	any	other	Matter	or
或者	如果	任何	人	将	思考	他自己	或者	她自己	受委屈的	经过	任何	其他	事情	或者

[θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

Thing	to	be	done	in	pursuance	of	this	Act	,
事物	到	是	完毕	在	追究	的	这	行为	,

或任何人如认为因依据本法所采取的任何其他事项或做法而受到损害，

['evri] [sʌtʃ] ['pɜ:s(ə)n] [meɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][æt; ət] ['eni] ['dʒen(ə)rəl][ɔ:(r)]['kwɔ:tə(r)] ['seʃ(ə)n]

every	such	Person	may	appeal	to	the	Justices	at	any	General	or	Quarter	Session
每一个	这样的	人	可能	上诉	到	这	法官们	在	任何	一般的	或者	四分之一	会议

[ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [tu:; tə][bi:; bi]['həʊldən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,

of	the	Peace	to	be	holden	for	the	County	of	Middlesex	,
的	这	和平	到	是	霍尔登	为了	这	县	的	米德尔塞克斯	,

任何此类人士均可向米德尔塞克斯郡治安法官在任何一次全体或季度会议上提出上诉。

[wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)]['kælɪndə(r)] [mʌnθs] [nekst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n]

within	Four	Calendar	Months	next	after	the	Cause	of	Complaint	shall	have	arisen
之内	四	日历	几个月	下一个	后	这	原因	的	抱怨	将	有	出现

,

,

,

自投诉事由发生之日起四个月内，

[sʌtʃ] [ə'pelənt] [fɜ:st] ['gɪvɪŋ] [ˌfɔ:'ti:n] [deɪz] ['nəʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:(r)]

such	Appellant	first	giving	Fourteen	Days	Notice	at	the	least	in	Writing	of	his	or
这样的	上诉人	第一的	给予	十四	天	注意	在	这	至少	在	写作	的	他的	或者

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə'pi:l] ,

her	Intention	to	bring	such	Appeal	,
她	意图	到	带来	这样的	上诉	,

上诉人至少应提前十四天以书面形式通知被上诉人其提起上诉的意图，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

and	of	the	Matter	thereof	,	to	the	Clerk	to	the	said	Commissioners	,
和	的	这	事情	其中	,	到	这	职员	到	这	说	委员	,

并将此事报告给上述专员的书记员，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'kɒgnɪzəns] [bɪ'fɔ:(r)][sʌm; səm]

and	within	Five	Days	after	such	Notice	entering	into	a	Recognizance	before	some
和	之内	五	天	后	这样的	注意	进入	进入	一个	具结	前	一些

并在收到该通知后五日内，在某处订立具结书。

[pi:] . -

p	.	43
p	.	-

['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] , [wɪð] [tu:] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] ,

Justice	of	the	Peace	for	the	said	County	,	with	Two	sufficient	Sureties	,
正义	的	这	和平	为了	这	说	县	,	和	二	充足的	担保人	,

[kən'dɪʃ(ə)nd] [tu:; tə][traɪ] [sʌtʃ] [ə'pi:l] ,

conditioned	to	try	such	Appeal	,
条件反射	到	尝试	这样的	上诉	,

该县治安法官，并有两名合格的担保人，同意审理该上诉案件。

[ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [kɒsts] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɐw'ɔ:dɪd]

and	abide	the	Order	of	,	and	to	pay	such	Costs	as	shall	be	awarded
和	遵守	这	命令	的	,	和	到	支付	这样的	成本	作为	将	是	获奖

[baɪ] ,

by	,
经过	,

并遵守法院命令，支付法院裁定的费用，

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][æt; ət] [sʌtʃ] ['seʃ(ə)nz] ,

the	Justices	at	such	Sessions	,
这	法官们	在	这样的	会议	,

此类庭审中的法官们

[ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][æt; ət] [sʌtʃ] ['seʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [kɔ:z]

and	the	Justices	at	such	Sessions	shall	hear	and	finally	determine	the	Cause
和	这	法官们	在	这样的	会议	将	听到	和	最后	决定	这	原因

[ænd; ənd]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'pi:l] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌməri] [wei] ,

and	Matter	of	such	Appeal	in	a	summary	Way	,
和	事情	的	这样的	上诉	在	一个	概括	方式	,

此类庭审的法官应以简易程序审理并最终裁决该上诉案的案由和事项。

[ænd; ənd] [ə'wɔ:d] [sʌtʃ] [kɒsts] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'pi:lɪŋ] [ɔ:(r)] [ə'pi:ld] [ə'genst] , [æz; əz] [ðeɪ]

and	award	such	Costs	to	the	Party	appealing	or	appealed	against	,	as	they
和	奖	这样的	成本	到	这	派对	上诉	或者	上诉	反对	,	作为	他们

[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ;

shall	think	proper	;
将	思考	恰当的	;

并判令上诉方或被上诉方承担其认为适当的诉讼费用;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['faɪn(ə)l] , ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] [tu:; tə]

and	their	Determination	therein	shall	be	final	,	binding	,	and	conclusive	to
和	他们的	决心	其中	将	是	最终的	,	结合	,	和	确凿	到

[ɔ:l] ['pɑ:tiz] ,

all	Parties	,
全部	各方	,

且其作出的决定对所有各方均具有最终约束力和决定性意义。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] .

and	to	all	Intents	and	Purposes	.
和	到	全部	意图	和	目的	.

并且就所有意图和目的而言。

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] .

Limitation	of	Actions	.
局限性	的	行动	.

诉讼时效。

[ˌɛks'ɛks'θri:] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [nəʊ]['ækʃ(ə)n][ɔ:(r)] [su:t] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kə'menst]

And	be	it	further	enacted	,	That	no	Action	or	Suit	shall	be	commenced
和	是	它	更远	已颁布	,	那	不	行动	或者	套装	将	是	开始

[ə'genst] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] ,

against	any	Person	,
反对	任何	人	,

并进一步规定，不得对任何人提起任何诉讼或法律行动，

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

for	any	Thing	to	be	done	in	pursuance	of	this	Act	,
为了	任何	事物	到	是	完毕	在	追究	的	这	行为	,

凡根据本法需要进行的任何事项，

[ʌn'tɪl] ['θɜ:ti] - [wʌn] [deɪz] ['nəʊtɪs] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [sed]

until	Thirty	-	one	Days	Notice	thereof	shall	be	given	to	the	Clerk	to	the	said
直到	三十	-	一	天	注意	其中	将	是	给定	到	这	职员	到	这	说

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

须提前三十一天向上述专员的书记员发出通知。

[ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]['tendə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [hæθ] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti]

or	after	sufficient	Satisfaction	,	or	Tender	thereof	,	hath	been	made	to	the	Party
或者	后	充足的	满意	,	或者	投标	其中	,	有	到过	制成	到	这	派对

[ə'gri:vd] ,

aggrieved	,
受委屈的	,

或者在向受害方做出充分的补偿或提出补偿方案之后，

[ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] [θri:] ['kælɪndə(r)] [mʌnθs] [nekst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fækt] [kə'mɪtɪd] ;

or	after	Three	Calendar	Months	next	after	the	Fact	committed	;
或者	后	三	日历	几个月	下一个	后	这	事实	坚定的	;

或在犯罪事实发生后三个日历月后；

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɔ:(r)][su:t][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] [ænd; ənd][traɪd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

and	every	such	Action	or	Suit	shall	be	brought	and	tried	in	the	County	of
和	每一个	这样的	行动	或者	套装	将	是	带来	和	尝试	在	这	县	的

['mɪdlseks] ,

Middlesex	,
米德尔塞克斯	,

所有此类诉讼或起诉均应在米德尔塞克斯郡提起和审理。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌels'weə(r)] ;

and	not	elsewhere	;
和	不是	别处	;

而不是其他地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɔ:(r)][su:t][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [pli:d] [ðə; ði]

and	the	Defendant	in	every	such	Action	or	Suit	shall	and	may	plead	the
和	这	被告	在	每一个	这样的	行动	或者	套装	将	和	可能	恳求	这

['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃu:] ,

General	Issue	,
一般的	问题	,

被告在每一起此类诉讼或案件中均应且可以就一般争议问题进行抗辩，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [ækt][ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['mætə(r)][ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət]['eni]['traɪəl][tu:; tə][bi:; bi]

and	give	this	Act	and	the	special	Matter	in	Evidence	at	any	Trial	to	be
和	给	这	行为	和	这	特别的	事情	在	证据	在	任何	审判	到	是

[hæd; həd] [ˌðeərə'pɒn] ,

had	thereupon	,
有	于是	,

并允许在任何据此进行的审判中，将本法及相关特别证据事项予以采纳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [pə'sju:əns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	that	the	same	was	done	in	pursuance	and	by	the	Authority	of	this
和	那	这	相同的	曾是	完毕	在	追究	和	经过	这	权威	的	这

[ækt] ;

Act	;
行为	;

并且上述行为是依据本法授权进行的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]

and	if	the	same	shall	appear	to
和	如果	这	相同的	将	出现	到

如果同样的事情发生

第44页

[biː; bi][səʊ] [dʌn] ,
be so done ,
是 所以 完毕 ,

就这样吧。

[ɔː(r)] [ɪf] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][suːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['θɜːti] - [wʌn] [deɪz] ['nəʊtɪs] [ˌðeər'ɒv]
or if such Action or Suit shall be brought before Thirty - one Days Notice thereof
或者 如果 这样的 行动 或者 套装 将 是 带来 前 三十 - 一 天 注意 其中
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
shall be given as aforesaid ,
将 是 给定 作为 上述 ,

或者，如果该诉讼或起诉在三十一天之前提起，则应按上述规定发出通知。

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɔː(r)] ['tendəd] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
or after a sufficient Satisfaction shall be made or tendered as aforesaid ,
或者 后 一个 充足的 满意 将 是 制成 或者 已提交 作为 上述 ,

或者在按上述规定作出或提出充分的满意答复后，

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˌhɪər'ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
or after the Time herein - before limited for bringing the same ,
或者 后 这 时间 在此处 - 前 有限的 为了 带来 这 相同的 ,

或在上述规定的提交期限届满后，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)] ['kaʊnti] [ɔː(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
or shall be brought in any other County or Place than as aforesaid ,
或者 将 是 带来 在 任何 其他 县 或者 地方 比 作为 上述 ,

或被带到除上述地点以外的任何其他县或地方，

[ðen] [ðə; ði]['dʒʊəri][ʃæl; ʃəl][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ; [ænd; ənd][ə'pɒn] [sʌtʃ] ['vɜːdɪkt] ,
then the Jury shall find for the Defendant ; and upon such Verdict ,
然后 这 陪审团 将 寻找 为了 这 被告 ; 和 之上 这样的 判决 ,

那么陪审团应当裁定被告胜诉；并且，根据该裁决，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [nɒn'suːt] ,
or if the Plaintiff shall become Nonsuit ,
或者 如果 这 原告 将 变得 非诉讼 ,

或者如果原告撤诉，

[ɔː(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][suːt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ,
or discontinue his or her Action or Suit after the Defendant shall appear ,
或者 中止 他的 或者 她 行动 或者 套装 后 这 被告 将 出现 ,

或者在被告出庭后终止其诉讼或起诉。

[ɔː(r)] [ɪf] [ə'pɒn] [dɪ'mɜːrə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,
or if upon Demurrer Judgement shall be given against the Plaintiff ,
或者 如果 之上 抗辩 判断 将 是 给定 反对 这 原告 ,

或者，如果驳回原告的诉讼请求，则应作出对原告不利的判决。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)] ['trebl] [kɒsts] ,
then the Defendant shall recover Treble Costs ,
然后 这 被告 将 恢复 高音 成本 ,

那么被告可以获得三倍诉讼费用，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['eni] [dɪ'fendənt] [hæθ] [fɔ:(r); fə(r)] [kɒsts]

and	have	such	Remedy	for	the	same	as	any	Defendant	hath	for	Costs
和	有	这样的	补救	为了	这	相同的	作为	任何	被告	有	为了	成本

[ɒv; əv][su:t][ɪn]['ʌðə(r)] [keɪsɪz][ɒv; əv] [lɔ:] .

of	Suit	in	Other	Cases	of	Law	.
的	套装	在	其他	案例	的	法律	.

并且享有与其他案件中被告就诉讼费用所享有的救济。

['pʌblɪk] [ækts] .

Publick	Acts	.
公众	使徒行传	.

公共行为。

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] , [ə'dʒʌdʒd] ,

And	be	it	further	enacted	,	That	this	Act	shall	be	deemed	,	adjudged	,
和	是	它	更远	已颁布	,	那	这	行为	将	是	被认为	,	判决	,

兹进一步颁布，本法案应被视为、裁定为、

[ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ækt] ;

and	taken	to	be	a	Publick	Act	;
和	已采取	到	是	一个	公众	行为	;

并被视为一项公共行为；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʒu'dɪʃəli] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ɔ:l]['dʒʌdʒɪz] , [d'ʒʌstɪsɪz] ,

and	shall	be	judicially	taken	Notice	of	as	such	by	all	Judges	,	Justices	,
和	将	是	司法	已采取	注意	的	作为	这样的	经过	全部	法官	,	法官们	,

所有法官、大法官均应依法予以注意，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [ˌhu:msəʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['speʃəli] ['pli:dɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	other	Persons	whomsoever	,	without	specially	pleading	the	same	.
和	其他	人	无论谁	,	没有	特别	恳求	这	相同的	.

以及其他任何人，无需特别提出请求。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[pi:] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

['ænəʊ] [kwɑ:drədʒɛsɪmoʊ] ['tɜ:ʃɪəʊ]

ANNO	QUADRAGESIMO	TERTIO
安诺	Quadragesimo	第三

第四世纪第三年

[ˌgeɪɔ:r'gi:i:][θri:] .

GEORGII	III	.
格鲁吉亚	三、	.

乔治三世

['ri:dʒis] .

Regis	.
雷吉斯	.

雷吉斯。

[kæp] .

CAP	**.**
帽	.

帽。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**:**
十一	.

十一、

[æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ə'mendɪŋ] , ['ɔːltərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] ,

An	**Act**	**for**	**amending**	**,**	**altering**	**,**	**and**	**enlarging**	**the**	**Powers**	**of**	**an**	**Act**	**,**
一个	行为	为了	修改	,	改变	,	和	扩大	这	权力	的	一个	行为	,

一项旨在修改、变更和扩大某项法案权力的法案

[pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] , [ɪn'tɪtjuːl] ,

passed	**in**	**the**	**Thirtieth**	**Year**	**of**	**the**	**Reign**	**of**	**His**	**present**	**Majesty**	**,**	**intituled**	**,**
通过了	在	这	第三十	年	的	这	在位	的	他的	展示	威严	,	标题	,

在现任国王陛下在位第三十年通过的法令，标题为：

[æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [striːts] ,

An	**Act**	**for**	**forming**	**and**	**keeping**	**in**	**Repair**	**the**	**Streets**	**,**
一个	行为	为了	成型	和	保持	在	维修	这	街道	,

一项关于组建和维持街道维修委员会的法案

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]

and	**other**	**publick**	**Passages**	**and**	**Places**	**within**	**a**	**certain**	**District**	**in**	**the**	**Parish**
和	其他	公众	段落	和	地点	之内	一个	肯定	区	在	这	教区

[ɒv; əv] [seɪnt] [luːk] ,

of	**Saint**	**Luke**	**,**
的	圣	卢克	,

以及圣路加教区特定区域内的其他公共通道和场所，

['tʃelsi] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] , [kɔːld] [hæns] [taʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz]

Chelsea	**,**	**in**	**the**	**County**	**of**	**Middlesex**	**,**	**called**	**Hans**	**Town**	**,**	**and**	**for**	**otherwise**
切尔西	,	在	这	县	的	米德尔塞克斯	,	称为	汉斯	镇	,	和	为了	否则

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

improving	**the**	**same**	**.**
改善	这	相同的	.

切尔西，位于米德尔塞克斯郡，被称为汉斯镇，并因其其他方面的改进而受到关注。

[24th [mɑːtʃ] - .]

[	**24th**	**March**	**1803**	**.**	**]**
[	24th	行进	-	.	]

[1803年3月24日]

[ˌweər'æz] [baɪ][æn; ən][ækt] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

Whereas	**by**	**an**	**Act**	**,**	**made**	**in**	**the**	**Thirtieth**	**Year**	**of**	**the**	**Reign**	**of**	**His**	**present**
然而	经过	一个	行为	,	制成	在	这	第三十	年	的	这	在位	的	他的	展示

['mædʒəsti] ,

Majesty	**,**
威严	,

鉴于根据现任国王陛下在位第三十年所颁布的法令，

- , [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]

instituled	**,**	**An**	**Act**	**for**	**forming**	**and**	**keeping**	**in**	**Repair**	**the**	**Streets**	**,**	**and**
-	,	一个	行为	为了	成型	和	保持	在	维修	这	街道	,	和

['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

other	**publick**	**Passages**	**and**	**Places**	**,**
其他	公众	段落	和	地点	,

制定了一项关于修建和维护街道及其他公共通道和场所的法案，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [luːk] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks]
within **a** **certain** **District** **in** **the** **Parish** **of** **Saint** **Luke** **,** **in** **the** **County** **of** **Middlesex**
之内 一个 肯定 区 在 这 教区 的 圣 卢克 , 在 这 县 的 米德尔塞克斯
, [kɔːld]
, **called**
, 称为

在米德尔塞克斯郡圣卢克教区的一个特定区域内，称为

[piː] . -
p **.** **46**
p . -

第46页

[hæns] [taʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
Hans **Town** **,** **and** **for** **otherwise** **improving** **the** **same** **,**
汉斯 镇 , 和 为了 否则 改善 这 相同的 ,

汉斯镇，以及其他方面的改进，

['sɜːt(ə)n] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
certain **Powers** **were** **given** **and** **granted** **to** **the** **Commissioners** **of** **the** **said**
肯定 权力 是 给定 和 的确 到 这 委员 的 这 说
['dɪstrɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd]
District **for** **the** **several** **Purposes** **in** **the** **said** **recited** **Act** **mentioned** **and**
区 为了 这 一些 目的 在 这 说 背诵 行为 提及 和
[kən'teɪnd] :
contained **:**
包含 :

上述法令中提及的若干事项，已授予该地区专员若干权力：

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sed] [ækt] ,
And **whereas** **the** **Commissioners** **of** **the** **said** **District** **,** **acting** **under** **the** **said** **Act** **,**
和 然而 这 委员 的 这 说 区 , 表演 在下面 这 说 行为 ,

鉴于上述地区的专员根据上述法案行事，

[hæv; həv] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
have **proceeded** **in** **the** **Execution** **thereof** **to** **the** **great** **Benefit** **of** **the** **said**
有 继续 在 这 执行 其中 到 这 伟大的 益处 的 这 说
['dɪstrɪkt] ,
District **,**
区 ,

已着手执行该方案，给该地区带来了巨大的利益。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [lɑːdʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
and **of** **the** **Publick** **at** **large** **;** **but** **that** **,**
和 的 这 公众 在 大的 ; 但 那 ,

以及广大公众；但是，

[ɪn]['ɔːdə(r)][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
in **order** **more** **effectually** **to** **carry** **the** **Purposes** **of** **the** **said** **Act** **into** **Execution** **,**
在 命令 更多的 有效地 到 携带 这 目的 的 这 说 行为 进入 执行 ,

为了更有效地执行上述法案的宗旨，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ˌðeər'ɒv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'mendɪd] , ['ɔːltəd] , [ænd; ənd]
it **is** **expedient** **that** **the** **Powers** **thereof** **should** **be** **amended** **,** **altered** **,** **and**
它 是 权宜 那 这 权力 其中 应该 是 修订版 , 已修改 , 和
[ɪn'lɑːdʒd] :
enlarged **:**
放大 :

因此，有必要对相关权力进行修订、变更和扩大：

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] ;

May	it	therefore	please	Your	Majesty	that	it	may	be	enacted	;
可能	它	所以	请	你的	威严	那	它	可能	是	已颁布	;

因此，恳请陛下批准颁布此法令；

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ,

and	be	it	enacted	by	the	King's	most	Excellent	Majesty	,
和	是	它	已颁布	经过	这	国王学院	最多	出色的	威严	,

兹由国王陛下颁布：

[baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl]

by	and	with	the	Advice	and	Consent	of	the	Lords	Spiritual	and	Temporal
经过	和	和	这	建议	和	同意	的	这	领主	精神	和	颞

,

,

,

经诸位属灵及属世大臣的建议和同意，

[ænd; ənd] ['kɒmənz] , [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['pɑːləmənt] [ə'sembəld] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]

and	Commons	,	in	this	present	Parliament	assembled	,	and	by	the	Authority
和	公共领域	,	在	这	展示	议会	组装	,	和	经过	这	权威

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

of	the	same	,
的	这	相同的	,

以及下议院，在本届议会中，并根据本届议会的授权，

[ðæt] , [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

That	,	from	and	after	the	Commencement	of	this	Act	,
那	,	从	和	后	这	开始	的	这	行为	,

自本法生效之日起，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt]

it	shall	and	may	be	lawful	for	the	Commissioners	of	the	said	District
它	将	和	可能	是	合法的	为了	这	委员	的	这	说	区

[tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ['eni]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ,

to	nominate	and	appoint	any	Person	or	Persons	,
到	提名	和	委	任何	人	或者	人	,

该地区的专员有权提名和任命任何一人或多人，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɑːts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

and	to	purchase	any	Number	of	Carts	and	Horses	for	the	Purpose
和	到	购买	任何	数字	的	购物车	和	马匹	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

of	cleansing	the	Streets	,
的	清洁	这	街道	,

并购买任意数量的马车和马匹用于清扫街道，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] ,

and	other	publick	Passages	and	Places	within	the	Limits	of	the	said	District	,
和	其他	公众	段落	和	地点	之内	这	限制	的	这	说	区	,

以及该区域范围内的其他公共通道和场所，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] , [dɜːt] , ['sɪndəz] , [ɔː(r)] ['æʃɪz] [frɒm; frəm] ['eni] [haʊs] [ɔː(r)]

and	of	carrying	away	the	Dust	,	Dirt	,	Cinders	,	or	Ashes	from	any	House	or
和	的	携带	离开	这	灰尘	,	污垢	,	煤渣	,	或者	灰烬	从	任何	房子	或者

['haʊzɪz] ,

Houses	,
房屋	,

以及将房屋内的灰尘、污垢、煤渣或灰烬清除干净。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['premɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]

or	other	Premises	within	the	same	,	or	to	contract	with	any	Person	or
或者	其他	前提	之内	这	相同的	,	或者	到	合同	和	任何	人	或者

[p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .

Persons	for	so	doing	.
人	为了	所以	正在做	.

或同一场所内的其他场所，或为此与任何个人或团体订立合同。

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

['kɑːnˌtræktərz][tuː; tə] [brɪŋ] ['prɒpə(r)] ['kærɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

Contractors	to	bring	proper	Carriages	into	the	Streets	,
承包商	到	带来	恰当的	马车	进入	这	街道	,

承包商将合适的马车引入街道，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

and	to	give	Notice	of	their	Approach	.
和	到	给	注意	的	他们的	方法	.

并发出接近通知。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

And	be	it	further	enacted	,
和	是	它	更远	已颁布	,

并进一步颁布：

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ɔː(r)] [kən'træktɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz]

That	the	Person	or	Persons	employed	by	or	contracting	with	the	said	Commissioners
那	这	人	或者	人	受雇	经过	或者	承包	和	这	说	委员

[fɔː(r); fə(r)] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [sed] [striːts] ,

for	cleansing	the	said	Streets	,
为了	清洁	这	说	街道	,

受雇于上述委员会或与上述委员会签订合同负责清洁上述街道的人员，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] ['ʌndə(r)]

and	other	publick	Passages	and	Places	as	aforesaid	,	or	those	employed	under
和	其他	公众	段落	和	地点	作为	上述	,	或者	那些	受雇	在下面

[sʌtʃ] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ɔː(r)]['kɑːnˌtræktərz] ,

such	Contractor	or	Contractors	,
这样的	承包商	或者	承包商	,

以及上述其他公共通道和场所，或受雇于该承包商或该等承包商的人员，

[ʃæl; ʃəl] [twaɪs] [ɪn] ['evri] [wiːk] [ɔː(r)] ['ɒf(tə)n] ,

shall	Twice	in	every	Week	or	oftener	,
将	两次	在	每一个	星期	或者	更频繁	,

每周两次或更频繁，

[brɪŋ] [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [kɑːts] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['prɒpə(r)] ['kærɪdʒɪz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [striːts] ,

bring	or	cause	to	be	brought	Carts	or	other	proper	Carriages	into	all	the	Streets	,
带来	或者	原因	到	是	带来	购物车	或者	其他	恰当的	马车	进入	全部	这	街道	,

将马车或其他合适的车辆开进所有街道，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][æz; əz] [ə'fɔ:sed] , [weə(r)] [sʌtʃ] [kɑ:ts] [ɔ:(r)]
and **other** **publick** **Passages** **and** **Places** **as** **aforesaid** **,** **where** **such** **Carts** **or**
和 其他 公众 段落 和 地点 作为 上述 , 在哪里 这样的 购物车 或者
['kærɪdʒɪz] [kæn; kən] [pɑ:s] ,
Carriages **can** **pass** **,**
马车 能 经过 ,

以及上述其他公共通道和场所，凡此类马车或车辆可以通行的，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [baɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [bel] , [ɔ:(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:dəbl]
and **at** **or** **before** **their** **Approach** **,** **by** **sound** **of** **Bell** **,** **or** **with** **an** **audible**
和 在 或者 前 他们的 方法 , 经过 声音 的 钟 , 或者 和 一个 可听见的
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ,
and **distinct** **Voice** **,**
和 清楚的 嗓音 ,

在他们接近时或之前，通过铃声或清晰可闻的声音，

[gɪv] ['nəʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][laɪk] ['nəʊtɪs] [ɪn]
give **Notice** **to** **the** **Inhabitants** **of** **their** **coming** **,** **and** **give** **the** **like** **Notice** **in**
给 注意 到 这 居民 的 他们的 未来 , 和 给 这 喜欢 注意 在
['evri] [kɔ:t] ,
every **Court** **,**
每一个 法庭 ,

通知居民他们的到来，并在每个法庭发布同样的通知。

['æli] , [ɔ:(r)] [pleɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [kɑ:ts] [ɔ:(r)] ['kærɪdʒɪz] ['kænɒt] [pɑ:s] .
Alley **,** **or** **Place** **into** **which** **the** **said** **Carts** **or** **Carriages** **cannot** **pass** **.**
胡同 , 或者 地方 进入 哪个 这 说 购物车 或者 马车 不能 经过 .

巷道，或上述马车或马车无法通行的地方。

['penəlti] [ɒn] [p'ɜ:sənz] [kə'lektɪŋ] [dʌst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Penalty **on** **Persons** **collecting** **Dust** **,** **etc** **.**
惩罚 在 人 收集 灰尘 , ETC .

对收集灰尘等物品的人员处以罚款。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
who **are** **not** **authorized** **to** **do** **so** **.**
WHO 是 不是 授权 到 做 所以 .

未经授权的人。

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,
And **be** **it** **further** **enacted** **,**
和 是 它 更远 已颁布 ,

并进一步颁布：

[ðæt] [ɪf] ['eni]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [səʊ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]
That **if** **any** **Person** **or** **Persons** **other** **than** **the** **Person** **or** **Persons** **so** **employed** **by**
那 如果 任何 人 或者 人 其他 比 这 人 或者 人 所以 受雇 经过
[ɔ:(r)] [kən'træktɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,
or **contracting** **with** **the** **said** **Commissioners** **for** **cleansing** **the** **Streets** **,**
或者 承包 和 这 说 委员 为了 清洁 这 街道 ,

如果除受雇于上述委员会或与上述委员会签订合同负责街道清洁的人员以外的任何其他人员，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [ðəʊz]

and	other	publick	Passages	and	Places	,	under	their	Direction	,	or	those
和	其他	公众	段落	和	地点	,	在下面	他们的	方向	,	或者	那些

[ɪm'plɔɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ɔ:(r)]['kɑ:nˌtræktərz] ,

employed	under	such	Contractor	or	Contractors	,
受雇	在下面	这样的	承包商	或者	承包商	,

以及其他公共通道和场所，由他们或受雇于此类承包商或承包商的人员负责管理。

[ʃæl; ʃəl] , [ɒn] ['eni] [prɪ'tens] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [gəʊ][ə'baʊt][tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:(r)]['gæðə(r)] , [ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ɑ:sk]

shall	,	on	any	Pretence	whatsoever	,	go	about	to	collect	or	gather	,	or	shall	ask
将	,	在	任何	虚伪	任何	,	去	关于	到	收集	或者	收集	,	或者	将	问

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

无论以任何借口，都不得去收取或收集，或索要，

[rɪ'si:v] , [ɔ:(r)] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] [dʌst] , [dɜ:t] , ['sɪndəz] , [ɔ:(r)] ['æʃɪz] ,

receive	,	or	carry	away	any	Dust	,	Dirt	,	Cinders	,	or	Ashes	,
收到	,	或者	携带	离开	任何	灰尘	,	污垢	,	煤渣	,	或者	灰烬	,

接收或带走任何灰尘、污垢、煤渣或灰烬，

[frɒm; frəm] ['eni] [haʊs] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['premɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ə'fɔ:sed] ,

from	any	House	or	other	Premises	within	the	Limits	aforesaid	,
从	任何	房子	或者	其他	前提	之内	这	限制	上述	,

从上述范围内的任何房屋或其他场所，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['lɔ:fl] [tu:; tə][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s]

it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	any	Justice	of	the	Peace
它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	任何	正义	的	这	和平

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,

for	the	said	County	of	Middlesex	,
为了	这	说	县	的	米德尔塞克斯	,

对于上述米德尔塞克斯郡的任何治安法官而言，这样做是合法的。

[ə'pɒn] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][hɪm] [meɪd] , [tu:; tə][grɑ:nt][ə; eɪ] ['wɒrənt] [tu:; tə] [brɪŋ]

upon	Complaint	to	him	made	,	to	grant	a	Warrant	to	bring
之上	抱怨	到	他	制成	,	到	授予	一个	保证	到	带来

接到投诉后，签发搜查令，将……带走

[pi:] . -

p	.	48
p	.	-

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ɔ:(r)] [ə'fendər] ,

before	him	such	Offender	or	Offenders	,
前	他	这样的	罪犯	或者	罪犯	,

在他面前，有这样的罪犯或罪犯，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] ['wɒrənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['spesɪfaɪd] ,

at	the	Time	and	Place	as	in	such	Warrant	shall	be	specified	,
在	这	时间	和	地方	作为	在	这样的	保证	将	是	指定的	,

时间地点应按逮捕令中规定执行。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [si:] [sʌtʃ] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:z] ,

or	for	any	Person	or	Persons	who	shall	see	such	Offence	committed	to	seize	,
或者	为了	任何	人	或者	人	WHO	将	看	这样的	罪行	坚定的	到	抢占	,

或任何目睹此类犯罪发生的人，均有权予以逮捕。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)]

and	also	for	any	other	Person	or	Persons	to	assist	in	seizing	the	Offender
和	还	为了	任何	其他	人	或者	人	到	协助	在	抓住	这	罪犯

[ɔ:(r)] [ə'fendər] ,

or	Offenders	,
或者	罪犯	,

并允许任何其他人员协助抓捕犯罪分子。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , ['æsɪz] , ['kæt(ə)l] , [kɑ:ts] , [trʌks] , ['wi:lbærəʊ] ,

together	with	the	Horses	,	Asses	,	Cattle	,	Carts	,	Trucks	,	Wheelbarrows	,
一起	和	这	马匹	,	亚斯	,	牛	,	购物车	,	卡车	,	独轮车	,

连同马匹、驴、牛、马车、卡车、手推车，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ɔ:(r)]['ɪmplɪm(ə)nts] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,

or	other	Carriages	or	Implements	made	use	of	for	carrying	away	the	same	,
或者	其他	马车	或者	实施	制成	使用	的	为了	携带	离开	这	相同的	,

或用于运走上述物品的其他车辆或工具，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ʌðə(r)] ['wɒrənt] [tu:; tə] [kən'veɪ]

and	by	the	Authority	of	this	Act	,	and	without	any	other	Warrant	to	convey
和	经过	这	权威	的	这	行为	,	和	没有	任何	其他	保证	到	传达

[hɪm] ,

him	,
他	,

并依据本法授权，无需任何其他搜查令即可将其押送，

[hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]

her	,	or	them	before	such	Justice	,	and	such	Justice	shall	,	and	he	is
她	,	或者	他们	前	这样的	正义	,	和	这样的	正义	将	,	和	他	是

[ˌhɪə'baɪ] ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəd] ,

hereby	authorized	and	required	,
特此	授权	和	必需的	,

她或她们在该法官面前，该法官应当，并且特此授权并要求，

[tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ə'pɒn] [əʊθ] , [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ɔ:(r)]

to	examine	upon	Oath	,	the	Person	or	Persons	apprehending	such	Offender	or
到	检查	之上	誓言	,	这	人	或者	人	逮捕	这样的	罪犯	或者

[ə'fendər] ,

Offenders	,
罪犯	,

对抓获该罪犯的人进行宣誓讯问，

[ɔ:(r)] ['eni] ['wɪtnəs] [ɔ:(r)] ['wɪtnəsiz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [sʌtʃ]

or	any	Witness	or	Witnesses	who	shall	appear	to	give	Information	touching	such
或者	任何	证人	或者	证人	WHO	将	出现	到	给	信息	接触	这样的

[ə'fens] ;

Offence	;
罪行	;

或任何出庭提供有关该罪行信息的证人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɔ:(r)] ['pɑ:tiz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:(r)]

and	if	the	Party	or	Parties	shall	be	convicted	of	going	about	to	collect	or
和	如果	这	派对	或者	各方	将	是	已定罪	的	去	关于	到	收集	或者

['gæðə(r)] ,

gather	,
收集	,

如果一方或多方被判犯有四处收集或聚集的罪行，

['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [rɪ'si:vɪŋ] , [ɔ:(r)] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [dʌst] , [dɜ:t] , ['sɪndəz] ,

asking	for	,	receiving	,	or	carrying	away	any	Dust	,	Dirt	,	Cinders	,
问	为了	,	接收	,	或者	携带	离开	任何	灰尘	,	污垢	,	煤渣	,

索取、接收或带走任何灰尘、污垢、煤渣，

[ɔː(r)] ['æʃɪz] [frɒm; frəm] ['eni] [haʊs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['premɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ə'fɔːsed] ,

or	Ashes	from	any	House	or	other	Premises	within	the	Limits	aforesaid	,
或者	灰烬	从	任何	房子	或者	其他	前提	之内	这	限制	上述	,

或来自上述范围内任何房屋或其他场所的骨灰，

[nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [səʊ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ɔː(r)] [kən'træktɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sed]

not	being	the	Person	or	Persons	so	employed	by	or	contracting	with	the	said
不是	存在	这	人	或者	人	所以	受雇	经过	或者	承包	和	这	说

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

并非受雇于上述专员或与上述专员订立合同的个人或团体，

[ɔː(r)] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)] [ðen] [ɔː'θɒrəti] , [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi][ɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'spektɪvli] ,

or	acting	under	his	or	then	Authority	,	he	,	she	or	they	shall	respectively	,
或者	表演	在下面	他的	或者	然后	权威	,	他	,	她	或者	他们	将	分别	,

或在其当时的授权下行事，他、她或他们应分别：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ə'fens] , ['fɔːfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ,

for	the	First	Offence	,	forfeit	and	pay	the	Sum	of	Ten	Shillings	,
为了	这	第一的	罪行	,	丧失	和	支付	这	和	的	十	先令	,

初犯，罚款十先令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ə'fens] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ,

for	the	Second	Offence	the	Sum	of	Twenty	Shillings	,
为了	这	第二	罪行	这	和	的	二十	先令	,

第二次违规罚款二十先令。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [ə'fens] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti]

and	for	the	Third	and	every	subsequent	Offence	the	sum	of	Forty
和	为了	这	第三	和	每一个	随后的	罪行	这	和	的	四十

['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔɪəti]

Shillings	;	and	One	Moiety
先令	;	和	一	部分

第三次及以后每次违规，罚款四十先令；另加一半

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

第49页

[ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] ['penəlti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)][ɔː(r)] [ɪn'fɔːmə] ,

of	every	such	Penalty	shall	be	paid	to	the	Informer	or	Informers	,
的	每一个	这样的	惩罚	将	是	有薪酬的	到	这	告密者	或者	告密者	,

每笔此类罚款均应支付给举报人。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɔː(r)] [ə'fendə(r)] ,

or	to	the	Person	or	Persons	who	shall	apprehend	the	Offender	or	Offender	,
或者	到	这	人	或者	人	WHO	将	逮捕	这	罪犯	或者	罪犯	,

或交给逮捕罪犯的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt][ænd; ənd] [ðɪs]

and	the	other	Moiety	to	the	Purposes	of	the	said	recited	Act	and	this
和	这	其他	部分	到	这	目的	的	这	说	背诵	行为	和	这

[ækt] ;

Act	;
行为	;

以及为实现上述法令及本法令的目的而作出的另一部分规定；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ɔ:(r)] [ə'fendər] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [ɒn] [kən'vɪkʃn] [peɪ] [ðə; ði] [sed]
and 和 **if** 如果 **such** 这样的 **Offender** 罪犯 **or** 或者 **Offenders** 罪犯 **shall** 将 **not** 不是 **immediately** 立即地 **on** 在 **Conviction** 定罪 **pay** 支付 **the** 这 **said** 说
['penəlti] [ɔ:(r)] ['penəltiz] ,
Penalty 惩罚 **or** 或者 **Penalties** 处罚 **,** ,

如果该违法者在被定罪后未立即缴纳所述罚款，

[sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [də'rekt] [sʌtʃ] ['hɔ:sɪz] , ['æsɪz] , ['kæt(ə)l] , [kɑ:ts] , [trʌks] ,
such 这样的 **Justice** 正义 **is** 是 **hereby** 特此 **required** 必需的 **to** 到 **direct** 直接的 **such** 这样的 **Horses** 马匹 **,** , **Asses** 亚斯 **,** , **Cattle** 牛 **,** , **Carts** 购物车 **,** , **Trucks** 卡车 **,** ,

兹要求司法机关指示对马匹、驴、牛、车、卡车等进行处置。

['wi:lbærəʊ] , [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ɔ:(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [si:zd] ,
Wheelbarrows 独轮车 **,** , **or** 或者 **other** 其他 **Carriages** 马车 **or** 或者 **Implements** 实施 **which** 哪个 **shall** 将 **have** 有 **been** 到过 **so** 所以 **seized** 查获 **,** ,
[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'preɪzd] [ænd; ənd] [səʊld] ,
to 到 **be** 是 **appraised** 已评估 **and** 和 **sold** 卖 **,** ,

凡被扣押的手推车或其他车辆或工具，均须估价出售。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌniz] [tu:; tə] [ə'raɪz] [baɪ] [sʌtʃ] [seɪl] [ðə; ði] ['penəlti] [ɔ:(r)]
and 和 **after** 后 **deducting** 扣除 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **Monies** 钱 **to** 到 **arise** 出现 **by** 经过 **such** 这样的 **Sale** 销售 **the** 这 **Penalty** 惩罚 **or** 或者
['penəltiz] [ɪn'kɜ:d] ,
Penalties 处罚 **incurred** 已发生 **,** ,

从该等出售所得款项中扣除所产生的罚款后，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ri:znəbl] ['tʃɑ:dʒɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [seɪl] ,
together 一起 **with** 和 **the** 这 **reasonable** 合理的 **Charges** 收费 **and** 和 **Expences** 费用 **of** 的 **such** 这样的 **Distress** 痛苦 **and** 和 **Sale** 销售 **,** ,

连同此类扣押和出售产生的合理费用和开支，

[ðə; ði] ['əʊvəˌplʌs] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɔ:(r)] ['pɑ:tiz] [hu:z] ['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)]
the 这 **Overplus** 过剩 **thereof** 其中 **shall** 将 **be** 是 **returned** 返回 **to** 到 **the** 这 **Party** 派对 **or** 或者 **Parties** 各方 **whose** 谁 **Horses** 马匹 **or** 或者
['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'preɪzd] [ænd; ənd] [səʊld] ;
other 其他 **Things** 事物 **shall** 将 **be** 是 **appraised** 已评估 **and** 和 **sold** 卖 **;** ;

超出部分应退还给马匹或其他物品被估价和出售的一方或多方；

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [sʌtʃ] ['si:ʒə(r)] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði]
and 和 **in** 在 **case** 案件 **there** 那里 **shall** 将 **have** 有 **been** 到过 **no** 不 **such** 这样的 **Seizure** 发作 **as** 作为 **aforesaid** 上述 **,** , **or** 或者 **if** 如果 **the** 这
['hɔ:sɪz] ,
Horses 马匹 **,** ,

如果未发生上述扣押，或者马匹，

['æsɪz] , ['kæt(ə)l] , [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [səʊ] [ə'preɪzd] [ænd; ənd] [səʊld] ,
Asses 亚斯 **,** , **Cattle** 牛 **,** , **or** 或者 **other** 其他 **Things** 事物 **which** 哪个 **shall** 将 **be** 是 **so** 所以 **appraised** 已评估 **and** 和 **sold** 卖 **,** ,

税款、牲畜或其他应如此估价和出售的物品，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sed] ['penəlti] [ɔ:(r)] ['penəltiz]
shall 将 **not** 不是 **produce** 生产 **a** 一个 **sufficient** 充足的 **Sum** 和 **of** 的 **Money** 钱 **to** 到 **pay** 支付 **the** 这 **said** 说 **Penalty** 惩罚 **or** 或者 **Penalties** 处罚
['tʃɑ:dʒɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] ,
Charges 收费 **and** 和 **Expences** 费用 **,** ,

未能提供足够的资金来支付所述罚款或罚款费用及开支，

[ðen] [ɪf] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ɔ:(r)] [ə'fendər] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn] [kən'vɪkʃn] [peɪ] [ðə; ði] [sed]
then **if** **such** **Offender** **or** **Offenders** **shall** **not** **immediately** **upon** **Conviction** **pay** **the** **said**
然后 如果 这样的 罪犯 或者 罪犯 将 不是 立即地 之上 定罪 支付 这 说
['penəlti] [ɔ:(r)] ['penəltiz] ,
Penalty **or** **Penalties** **,**
惩罚 或者 处罚 ,

如果该违法者在被定罪后未立即缴纳所述罚款，

[ɔ:(r)] [sʌtʃ] [pɑ:t] [ɔ:(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['penəlti] [ɔ:(r)] ['penəltiz] , ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] ,
or **such** **Part** **or** **Parts** **of** **the** **said** **Penalty** **or** **Penalties** **,** **Charges** **and** **Expences** **,**
或者 这样的 部分 或者 部分 的 这 说 惩罚 或者 处罚 , 收费 和 费用 ,

或上述罚款、费用和开支中的相应部分，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ə'ses] ['kæt(ə)l] ,
which **shall** **remain** **over** **and** **above** **the** **Produce** **of** **the** **Horses** **,** **Assess** **Cattle** **,**
哪个 将 保持 超过 和 多于 这 生产 的 这 马匹 , 评估 牛 ,

其中应包括马匹产出、评估牛只、

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [səʊ] [si:zd] [ænd; ənd] [səʊld] ,
and **other** **Things** **so** **seized** **and** **sold** **,**
和 其他 事物 所以 查获 和 卖 ,

以及其他被查获和出售的物品，

[ðen] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ɔ:(r)] [ə'fendər] [tu:; tə] [ðə; ði]
then **such** **Justice** **is** **hereby** **required** **to** **commit** **such** **Offender** **or** **Offenders** **to** **the**
然后 这样的 正义 是 特此 必需的 到 犯罪 这样的 罪犯 或者 罪犯 到 这
['kɒmən]
Common
常见的

那么，正义便应将此类罪犯交付普通监禁。

[pi:] . -
p **.** **50**
p . -

第50页

[dʒeɪl] [ɔ:(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,
Gaol **or** **House** **of** **Correction** **for** **the** **said** **County** **of** **Middlesex** **,**
监狱 或者 房子 的 更正 为了 这 说 县 的 米德尔塞克斯 ,

上述米德尔塞克斯县的监狱或教养院

[ðeə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [tu:; tə] [hɑ:d] ['leɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [tɜ:m] [nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] ['θɜ:ti] [deɪz] ,
there **to** **be** **kept** **to** **hard** **Labour** **for** **any** **Term** **not** **exceeding** **Thirty** **Days** **,**
那里 到 是 保留 到 难的 劳动 为了 任何 学期 不是 超过 三十 天 ,

被监禁者须从事苦役，期限不得超过三十天。

[nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] , [ən'les] [sʌtʃ] ['penəlti] [ɔ:(r)] ['penəltiz] ,
nor **less** **than** **Ten** **Days** **,** **unless** **such** **Penalty** **or** **Penalties** **,**
也不 较少的 比 十 天 , 除非 这样的 惩罚 或者 处罚 ,

不少于十天，除非该等处罚或处罚，

[ɔ:(r)] [sʌtʃ] [pɑ:t] [ɔ:(r)] [pɑ:ts] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['su:nə(r)] [peɪd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd]
or **such** **Part** **or** **Parts** **thereof** **as** **aforesaid** **,** **shall** **be** **sooner** **paid** **and** **satisfied**
或者 这样的 部分 或者 部分 其中 作为 上述 , 将 是 很快 有薪酬的 和 使满意
.
:
.

或上述部分或全部款项，应尽快支付和清偿。

['kærɪdʒ] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['græv(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Carriage **Ways** **of** **the** **Streets** **to** **be** **covered** **with** **Gravel** **,** **etc** **.**
运输 方式 的 这 街道 到 是 涵盖 和 碎石 , ETC .

街道车道将铺设碎石等材料。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

And	be	it	further	enacted	,
和	是	它	更远	已颁布	,

并进一步颁布：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz]

That	it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	the	said	Commissioners
那	它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	这	说	委员

[tuː; tə][də'rekt][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ,

to	direct	all	and	every	Person	and	Persons	,
到	直接的	全部	和	每一个	人	和	人	,

上述专员有权指示所有个人和团体，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['lev(ə)l] , [fɔːm] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [wɪð]

who	are	by	the	said	recited	Act	required	to	level	,	form	,	and	cover	with
WHO	是	经过	这	说	背诵	行为	必需的	到	等级	,	形式	,	和	覆盖	和

['græv(ə)l] ,

Gravel	,
碎石	,

根据上述法令规定，有义务进行平整、成型和铺设砾石的人员，

[nɒt] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['ɪntʃɪz] [θɪk] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [striːts] ,

not	less	than	Six	Inches	thick	,	the	Carriage	Ways	of	all	such	Streets	,
不是	较少的	比	六	英寸	厚的	,	这	运输	方式	的	全部	这样的	街道	,

所有这些街道的马车道厚度不小于六英寸，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] ,

and	other	publick	Passages	and	Places	,	within	the	said	District	,
和	其他	公众	段落	和	地点	,	之内	这	说	区	,

以及该区域内的其他公共通道和场所，

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ;

in	the	First	Place	properly	and	effectually	to	fill	up	the	same	;
在	这	第一的	地方	适当地	和	有效地	到	充满	向上	这	相同的	;

首先要正确有效地填写该表格；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][də'rekt][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ,

and	also	to	direct	all	and	every	Person	and	Persons	,
和	还	到	直接的	全部	和	每一个	人	和	人	,

并指导所有的人和团体，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [fʊt] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

who	are	required	to	pave	the	Foot	Ways	in	the	whole	Front	of	their	respective
WHO	是	必需的	到	铺平	这	脚	方式	在	这	所有的	正面	的	他们的	各自

['haʊzɪz] ,

Houses	,
房屋	,

那些被要求铺设各自房屋前所有人行道的人，

['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['tenəmənts] , [tuː; tə][set] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['prɒpə(r)][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pəʊsts]

Buildings	,	and	Tenements	,	to	set	up	and	erect	proper	and	sufficient	Posts
建筑物	,	和	廉租公寓	,	到	放	向上	和	直立	恰当的	和	充足的	帖子

,

,
,

建筑物和房屋，用于设立和竖立适当且足够的岗位，

[æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:də(r)]

at	such	Distances	and	in	such	Manner	,	as	the	said	Commissioners	shall	order
在	这样的	距离	和	在	这样的	方式	,	作为	这	说	委员	将	命令

[ænd; ənd][də'rekt] .

and	direct	.
和	直接的	.

按照上述专员命令和指示的距离和方式。

[le'si:] [ɒv; əv] [graʊnd] [tu:; tə] ['kɒmpaʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:mɪŋ] ['kærɪdʒ] [weɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lessees	of	Ground	to	compound	for	forming	Carriage	Ways	,	etc	.
承租人	的	地面	到	化合物	为了	成型	运输	方式	,	ETC	.

承租土地者可进行堆砌以形成车道等。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ɔ:(r)] ['pɑ:slz] [ɒv; əv] [graʊnd]

And	whereas	there	are	and	may	be	several	Pieces	or	Parcels	of	Ground
和	然而	那里	是	和	可能	是	一些	件	或者	包裹	的	地面

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stri:ts] ,

within	the	Streets	,
之内	这	街道	,

街道上虽然存在且可能存在多块土地，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

and	other	publick	Passages	and	Places	,
和	其他	公众	段落	和	地点	,

以及其他公共通道和场所，

[ɔ:l'redi] [ɔ:(r)][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][tu:; tə][bi:; bi][set] [aʊt][ɔ:(r)] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] ,

already	or	hereafter	to	be	set	out	or	made	within	the	said	District	,
已经	或者	此后	到	是	放	出去	或者	制成	之内	这	说	区	,

已经或将来将在上述地区内制定或作出的，

[ˌʌn'bɪlt] [ə'pɒn] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fʊt] [weɪz] [tu:; tə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnts] [weər'ɒv]

unbuilt	upon	,	the	Carriage	and	Foot	Ways	to	and	in	the	Fronts	whereof
未建成	之上	,	这	运输	和	脚	方式	到	和	在	这	前线	其中

[ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [fɪld] [ʌp] ,

are	neither	filled	up	,
是	两者都不	已填	向上	,

未建建筑，通往房屋及其前方的马车道和人行道均未被填埋。

[pi:] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

['lev(ə)ld] , [fɔ:md] , ['kʌvəd] [wɪð] ['græv(ə)l] , [ɔ:(r)] [peɪvd] , [nɔ:(r)][pəʊsts][set] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] ,

levelled	,	formed	,	covered	with	Gravel	,	or	paved	,	nor	Posts	set	up	and	erected	,
平整	,	形成	,	涵盖	和	碎石	,	或者	铺砌路面	,	也不	帖子	放	向上	和	竖立	,

未平整、成型、覆盖砾石或铺设路面，也未竖立柱子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['fɔ:wədɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]

and	it	would	be	a	Means	of	forwarding	the	good	Purposes	of	the	said
和	它	会	是	一个	方法	的	转发	这	好的	目的	的	这	说

[ri'sait] [ækt][ænd; ənd] [ðɪs] [ækt] ,

recited	Act	and	this	Act	,
背诵	行为	和	这	行为	,

这将是一种推进上述法案和本法案良好宗旨的手段，

[ɪf] ['bɪldəz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)z] , [hu:] [baɪ] [lɔ:] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [fɪl] [ʌp] , ['lev(ə)l] ,

if	Builders	or	others	,	who	by	Law	are	liable	to	fill	up	,	level	,
如果	建筑商	或者	其他的	,	WHO	经过	法律	是	容易	到	充满	向上	,	等级	,

如果建筑商或其他依法有义务填平、整平土地的人，

[fɔ:m] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] [peɪv] [ðə; ði] [seɪm] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['kɒmpaʊnd] [wɪð] [ðə; ði]

form	over	with	Gravel	,	and	pave	the	same	,	were	to	compound	with	the
形式	超过	和	碎石	,	和	铺平	这	相同的	,	是	到	化合物	和	这

[sed] [kə'mɪʃənəz] ;

said	Commissioners	;
说	委员	;

用碎石覆盖并铺设路面，应与上述专员协商解决；

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

be	it	therefore	further	enacted	,
是	它	所以	更远	已颁布	,

因此特此进一步颁布：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['lɔ:fl] [tu:; tə][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

That	it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	the	said	Commissioners	,
那	它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	这	说	委员	,

上述行为对上述专员而言是合法且可行，

[ɔ:(r)] ['eni] [θri:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [vju:] [ænd; ənd][ɪn'spekt] [ɔ:l] [stri:ts] ,

or	any	Three	or	more	of	them	,	to	view	and	inspect	all	Streets	,
或者	任何	三	或者	更多的	的	他们	,	到	看法	和	检查	全部	街道	,

或其中任何三人或三人以上，查看和检查所有街道，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

and	other	publick	Passages	and	Places	,
和	其他	公众	段落	和	地点	,

以及其他公共通道和场所，

[ɔ:l'redi] [ɔ:(r)][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][tu:; tə][bi:; bi][set] [aʊt] [ɔ:(r)] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] ;

already	or	hereafter	to	be	set	out	or	made	within	the	said	District	;
已经	或者	此后	到	是	放	出去	或者	制成	之内	这	说	区	;

已经或将来将在上述地区内制定或作出的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [vju:] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	if	upon	such	View	they	shall	be	of	Opinion	that	the	same	,
和	如果	之上	这样的	看法	他们	将	是	的	观点	那	这	相同的	,

如果基于这种观点，他们认为情况也是如此，

[ɔ:(r)] ['eni] [pɑ:t] [ɔ:(r)] [pɑ:ts] [ˌðeər'ɒv] ,

or	any	Part	or	Parts	thereof	,
或者	任何	部分	或者	部分	其中	,

或其任何部分，

[ɪz][ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɪt][ænd; ənd]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eərɪə][ɔ:(r)] [fens] [wɔ:lz] [ə'bʌtɪŋ] [ˌðeər'ɒn]

is	or	are	fit	and	proper	for	the	Area	or	Fence	Walls	abutting	thereon
是	或者	是	合身	和	恰当的	为了	这	区域	或者	栅栏	墙	相邻的	其上

[tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ,

to	be	Built	,
到	是	建造	,

是否适合建造在该区域或其相邻的围墙？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fʊt] [weɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp] , ['lev(ə)ld] , [fɔ:md] , ['kʌvəd]

and	the	Carriage	and	Foot	Ways	to	be	filled	up	,	levelled	,	formed	,	covered
和	这	运输	和	脚	方式	到	是	已填	向上	,	平整	,	形成	,	涵盖

[wɪð] ['græv(ə)l] ,

with	Gravel	,
和	碎石	,

马车道和人行道需要填平、整平、成型，并覆盖碎石。

[ɔ:(r)] [peɪvd] , [ɔ:(r)][pəʊsts][tu:; tə][bi:; bi][set] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] , [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

or	paved	,	or	Posts	to	be	set	up	and	erected	,	the	said	Commissioners	,
或者	铺砌路面	,	或者	帖子	到	是	放	向上	和	竖立	,	这	说	委员	,

或铺设路面，或设立和竖立柱子，上述专员，

[ɔ:(r)] ['eni] [θri:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðen] ,

or	any	Three	or	more	of	then	,
或者	任何	三	或者	更多的	的	然后	,

或其中任意三个或三个以上，

[æt; ət] ['eni] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][held] [ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt] ,

at	any	Meeting	to	be	held	in	pursuance	of	the	said	recited	Act	,
在	任何	会议	到	是	握住	在	追究	的	这	说	背诵	行为	,

在根据上述法令召开的任何会议上，

['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [vju:] , [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] ['ɔ:də(r)][ðeə(r)] [sə'veɪə(r)] [ɔ:(r)] [sə'veɪəz] ,

after	such	View	,	shall	and	may	order	their	Surveyor	or	Surveyors	,
后	这样的	看法	,	将	和	可能	命令	他们的	测量员	或者	测量员	,

经过这样的勘察后，应当并可以命令其测量师或测量员们：

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [baɪ][ðem; ðəm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,

or	other	Person	or	Persons	by	them	appointed	for	that	Purpose	,
或者	其他	人	或者	人	经过	他们	任命	为了	那	目的	,

或由他们为此目的指定的其他人员，

[tu:; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [le'si:] [ɔ:(r)] [le'si:] [ɒv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [lændz] [ɔ:(r)]

to	give	Notice	to	the	Lessee	or	Lessees	of	all	and	every	such	Lands	or
到	给	注意	到	这	承租人	或者	承租人	的	全部	和	每一个	这样的	土地	或者

[graʊndz] ,

Grounds	,
理由	,

向所有此类土地或场地的承租人发出通知，

[ɔ:(r)] [li:v] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][ðeə(r)][lɑ:st][ɔ:(r)]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd] ,

or	leave	the	same	at	his	,	her	,	or	their	last	or	usual	Place	of	Abode	,
或者	离开	这	相同的	在	他的	,	她	,	或者	他们的	最后的	或者	通常	地方	的	住所	,

或者将物品留在他/她/他们最后或通常的住所。

[ɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] [nəʊn] ['sɜ:vənt] [ɔ:(r)] ['sɜ:vənts] , [ɔ:(r)] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [le'si:]

or	with	his	,	her	,	or	their	known	Servant	or	Servants	,	or	if	no	such	Lessee
或者	和	他的	,	她	,	或者	他们的	已知	仆人	或者	仆人	,	或者	如果	不	这样的	承租人

或与其已知的仆人一起，或者如果没有这样的承租人

[pi:] . -

p	.	52
p	.	-

[ɔ:(r)] [le'si:] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] , [ðen] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [stʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [sed]

or	Lessees	can	be	found	,	then	such	Notice	shall	be	stuck	against	the	said
或者	承租人	能	是	成立	,	然后	这样的	注意	将	是	卡住	反对	这	说

['premɪsɪz] ,

Premises	,
前提	,

如果能找到承租人，则应将该通知张贴在上述房屋上。

[ɔ:(r)] ['eni] [pɑ:t] [ˌðeər'ɒv] , [wɪtʃ] ['nəʊtɪs] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [le'si:] [ɔ:(r)] [le'si:] [tu:; tə] [mi:t]

or	any	Part	thereof	,	which	Notice	shall	require	such	Lessee	or	Lessees	to	meet
或者	任何	部分	其中	,	哪个	注意	将	要求	这样的	承租人	或者	承租人	到	见面

[ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

the	said	Commissioners	,
这	说	委员	,

或其任何部分，该通知应要求该承租人与上述专员会面，

[ɔ:(r)] ['eni] [θri:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

or	any	Three	or	more	of	them	,
或者	任何	三	或者	更多的	的	他们	,

或其中任意三个或三个以上，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ([nɒt] ['bi:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən][sɪks]

at	the	Time	and	Place	to	be	therein	mentioned	(	not	being	less	than	Six
在	这	时间	和	地方	到	是	其中	提及	(	不是	存在	较少的	比	六

[deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs]) ,

Days	from	the	Date	of	such	Notice	)	,
天	从	这	日期	的	这样的	注意	)	,

在通知中所述的时间和地点（自该通知之日起不少于六天），

[tu:; tə] ['kɒmpaʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] ['eərɪə][ɔ:(r)] [fens] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ,

to	compound	for	building	such	Area	or	Fence	Walls	,	and	for	filling	up	,
到	化合物	为了	建筑	这样的	区域	或者	栅栏	墙	,	和	为了	填充	向上	,

用于建造此类区域或围墙的复合材料，以及用于填充，

['levəlɪŋ] , ['fɔ:mɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪz] [wɪð] ['græv(ə)l] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən]

levelling	,	forming	,	and	covering	the	Carriage	Ways	with	Gravel	,	not	less	than
水平	,	成型	,	和	覆盖	这	运输	方式	和	碎石	,	不是	较少的	比

[sɪks] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,

Six	Inches	thick	,
六	英寸	厚的	,

将车道整平、成型，并铺设不小于六英寸厚的碎石。

[ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ʌp]

and	paving	the	Foot	Ways	in	the	whole	Front	thereof	,	and	for	setting	up
和	铺路	这	脚	方式	在	这	所有的	正面	其中	,	和	为了	环境	向上

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪŋ] [pəʊsts] ;

and	erecting	Posts	;
和	竖立	帖子	;

并铺设其前方所有人行道，以及设立和竖立柱子；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [le'si:] [ɔ:(r)] [le'si:] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tend] ,

and	if	such	Lessee	or	Lessees	shall	not	attend	,
和	如果	这样的	承租人	或者	承租人	将	不是	出席	,

如果该承租人或该等承租人不出席，

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

or	shall	not	compound	and	agree	with	the	said	Commissioners	,
或者	将	不是	化合物	和	同意	和	这	说	委员	,

或未与上述专员达成和解和协议，

[ɔ:(r)] ['eni] [θri:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ə'fɔ:sed] ,

or	any	Three	or	more	of	them	as	aforesaid	,
或者	任何	三	或者	更多的	的	他们	作为	上述	,

或上述任何三人或三人以上，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['lɔ:fl] [tu:; tə][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

then	it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	the	said	Commissioners	,
然后	它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	这	说	委员	,

那么，上述专员应当且可以合法地行使该权利。

[ɔ:(r)] ['eni] [θri:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

or	any	Three	or	more	of	them	,
或者	任何	三	或者	更多的	的	他们	,

或其中任意三个或三个以上，

[tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðə; ði] [sed] ['eərɪə][ɔ:(r)] [fens] [wɔ:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ,

to	order	the	said	Area	or	Fence	Walls	to	be	built	,
到	命令	这	说	区域	或者	栅栏	墙	到	是	建造	,

下令建造所述区域或围墙，

[ðə; ði] [sed] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fʊt] [weɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp] , ['lev(ə)ld] , [fɔ:md] , ['kʌvəd] [wɪð]

the	said	Carriage	and	Foot	Ways	to	be	filled	up	,	levelled	,	formed	,	covered	with
这	说	运输	和	脚	方式	到	是	已填	向上	,	平整	,	形成	,	涵盖	和

['græv(ə)l] ,

Gravel	,
碎石	,

上述车行道和人行道需进行填平、整平、成型，并覆盖碎石。

[ænd; ənd] [peɪvd] , [ænd; ənd][pəʊsts][tu:; tə][bi:; bi][set] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ,

and	paved	,	and	Posts	to	be	set	up	and	erected	forthwith	,
和	铺砌路面	,	和	帖子	到	是	放	向上	和	竖立	立即	,

并铺设路面，立即设立和竖立路标。

[ɔ:(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kən'vi:niəntli] [meɪ] [bi:; bi] ,

or	as	soon	as	conveniently	may	be	,
或者	作为	很快	作为	方便	可能	是	,

或者尽快，在方便的时候

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] [wɔ:lz] , ['fɪlɪŋ] [ʌp] ,

and	all	the	Charges	and	Expences	attending	the	building	such	Walls	,	filling	up	,
和	全部	这	收费	和	费用	参加	这	建筑	这样的	墙	,	填充	向上	,

以及建造墙壁、填土等所有相关费用和开支，

['levəlɪŋ] , ['fɔ:mɪŋ] , ['kʌvərɪŋ] [wɪð] ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

levelling	,	forming	,	covering	with	Gravel	,	and	paving	and	setting	up	and
水平	,	成型	,	覆盖	和	碎石	,	和	铺路	和	环境	向上	和

[ɪ'rektɪŋ] [pəʊsts] ,

erecting	Posts	,
竖立	帖子	,

平整场地、成型场地、覆盖碎石、铺设路面、安装和竖立柱子

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [le'si:] [ɔ:(r)] [le'si:] ,

shall	be	paid	by	the	respective	Lessee	or	Lessees	,
将	是	有薪酬的	经过	这	各自	承租人	或者	承租人	,

应由各承租人支付。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] ['levid] [baɪ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz]

and	shall	be	recovered	and	levied	by	Distress	and	Sale	of	their	Goods
和	将	是	恢复	和	征收	经过	痛苦	和	销售	的	他们的	商品

[ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] , [ɪn]

and	Chattels	,	in
和	动产	,	在

并应通过扣押和出售其动产的方式予以追回和征收。

[pi:] . -

p	.	53
p	.	-

[ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪts] [ænd; ənd] [ə'sesmənts] [sed] [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] [sed]

the	same	Manner	at	the	Rates	and	Assessments	said	by	virtue	of	the	said
这	相同的	方式	在	这	利率	和	评估	说	经过	美德	的	这	说

[ri'sait] [ækt][ɑ:(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['levid] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] .

recited	Act	are	therein	directed	to	be	levied	and	recovered	.
背诵	行为	是	其中	指导	到	是	征收	和	恢复	.

按照上述法令规定的税率和评估方式，征收和追缴税款。

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ded] [wɔ:lz] [tu:; tə][bi:; bi]['reɪtɪd] .

Publick	Buildings	and	Dead	Walls	to	be	rated	.
公众	建筑物	和	死的	墙	到	是	评级	.

公共建筑和废弃墙体将被评级。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:znəbl] [ðæt] [ɔ:l] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l]
And 和 | **for** 为了 | **as** 作为 | **much** 很多 | **as** 作为 | **it** 它 | **is** 是 | **reasonable** 合理的 | **that** 那 | **all** 全部 | **publick** 公众 | **Buildings** 建筑物 | **and** 和 | **all** 全部

[ded] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [vɔɪd] ['speɪsɪz][ɒv; əv] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['reɪtɪd]
dead 死的 | **Walls** 墙 | **and** 和 | **void** 空白 | **Spaces** 空格 | **of** 的 | **Ground** 地面 | **within** 之内 | **the** 这 | **said** 说 | **District** 区 | **should** 应该 | **be** 是 | **rated** 评级

[ænd; ənd] [ə'sest] [ɪn][ə; eɪ] [dju:] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
and 和 | **assessed** 评估 | **in** 在 | **a** 一个 | **due** 到期的 | **Proportion** 部分 | **for** 为了 | **the** 这 | **several** 一些 | **Purposes** 目的 | **of** 的 | **the** 这 | **said** 说

[ri'sait] [ækt][ænd; ənd] [ðɪs] [ækt] ,
recited 背诵 | **Act** 行为 | **and** 和 | **this** 这 | **Act** 行为 | **,** ,

鉴于上述区域内所有公共建筑物、所有废弃墙体和空地均应按适当比例进行评级和评估，以符合上述法令及本法令的各项规定，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,
be 是 | **it** 它 | **therefore** 所以 | **further** 更远 | **enacted** 已颁布 | **,** ,

因此特此进一步颁布：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['lɔ:fl] [tu:; tə][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz]
That 那 | **it** 它 | **shall** 将 | **and** 和 | **may** 可能 | **be** 是 | **lawful** 合法的 | **to** 到 | **and** 和 | **for** 为了 | **the** 这 | **said** 说 | **Commissioners** 委员

[æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'skreʃn] ,
at 在 | **their** 他们的 | **Discretion** 审慎 | **,** ,

上述事项应由上述委员酌情决定，并可合法地为该委员服务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [reɪt] [ænd; ənd] [ə'ses]
and 和 | **they** 他们 | **are** 是 | **hereby** 特此 | **required** 必需的 | **from** 从 | **Time** 时间 | **to** 到 | **Time** 时间 | **to** 到 | **rate** 速度 | **and** 和 | **assess** 评估

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt][ænd; ənd] [ðɪs] [ækt] ,
towards 向 | **the** 这 | **Purposes** 目的 | **of** 的 | **the** 这 | **said** 说 | **recited** 背诵 | **Act** 行为 | **and** 和 | **this** 这 | **Act** 行为 | **,** ,

因此，他们应不时按照上述法令及本法令的目的进行评级和评估。

[ɔ:l] ['tʃæpəl] , ['mi:tɪŋ] ['haʊzɪz] , ['mɑ:rkɪts] , ['weəhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]
all 全部 | **Chapels** 小教堂 | **,** , | **Meeting** 会议 | **Houses** 房屋 | **,** , | **Markets** 市场 | **,** , | **Warehouses** 仓库 | **,** , | **and** 和 | **all** 全部 | **other** 其他 | **publick** 公众 | **Buildings** 建筑物

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] ,
whatsoever 任何 | **,** , | **within** 之内 | **the** 这 | **said** 说 | **District** 区 | **,** ,

上述区域内的所有教堂、集会场所、市场、仓库以及所有其他公共建筑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治三世30年和43年法令，(Acts of 30° & 43° Geo. III.)
第3/3页

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][ˌhɪərˈɑːftə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] ,
which **now** **is** **,** **or** **are** **,** **or** **hereafter** **may** **be** **built** **,**
哪个 现在 是 , 或者 是 , 或者 此后 可能 是 建造 ,

现在已经建成、正在建成或将来可能建成的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdwelɪŋ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [paʊnd]
and **which** **are** **not** **charged** **in** **respect** **of** **any** **Dwelling** **House** **by** **the** **Pound**
和 哪个 是 不是 带电 在 尊重 的 任何 住宅 房子 经过 这 磅
[reɪt] ,
Rate **,**
速度 ,

并且不按英镑税率对任何住宅收取费用，

[ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt] ,
or **otherwise** **by** **virtue** **of** **the** **said** **recited** **Act** **,**
或者 否则 经过 美德 的 这 说 背诵 行为 ,

或者根据上述法令的其他规定，

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ,
at **a** **Rate** **not** **exceeding** **Two** **Shillings** **in** **the** **Pound** **,**
在 一个 速度 不是 超过 二 先令 在 这 磅 ,

汇率不超过每英镑两先令，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt] ,
according **to** **the** **Directions** **of** **the** **said** **recited** **Act** **,**
根据 到 这 方向 的 这 说 背诵 行为 ,

根据上述法令的指示，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈvæljuː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈfʊli] [æsəˈteind] ,
and **where** **the** **annual** **Value** **cannot** **be** **fully** **ascertained** **,**
和 在哪里 这 年度的 价值 不能 是 完全 已确定 ,

如果无法完全确定年度价值，

[ðen] [ænd; ənd][ɪn][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [keɪsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd]
then **and** **in** **either** **of** **the** **said** **Cases** **the** **same** **shall** **be** **charged** **and**
然后 和 在 任何一个 的 这 说 案例 这 相同的 将 是 带电 和
[əˈsest] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [naɪn] - [pens] [pə(r)][skweə(r)] [jɑːd] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [jɪə(r)][ɒv; əv]
assessed **at** **a** **Rate** **not** **exceeding** **Nine** **-** **pence** **per** **Square** **Yard** **in** **any** **One** **Year** **of**
评估 在 一个 速度 不是 超过 九 - 便士 每 正方形 院子 在 任何 一 年 的
[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [rəʊd] [peɪvd] ,
the **Pavement** **and** **Road** **paved** **,**
这 路面 和 路 铺砌路面 ,

在上述任何一种情况下，均应按每年每平方码路面铺设面积不超过九便士的费率收取和评估费用。

[ˈgrævld] , [ɔː(r)] [rɪˈpeəd] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ]
gravelled **,** **or** **repaired** **,** **and** **not** **exceeding**
砾石 , 或者 已修复 , 和 不是 超过

铺碎石或修缮过，且不超过

[piː] . -
p **.** **54**
p . -

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)][skweə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [wei] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [wei] [peɪvd] ,

One	Shilling	per	Square	Yard	of	the	Foot	Way	and	Carriage	Way	paved	,
一	先令	每	正方形	院子	的	这	脚	方式	和	运输	方式	铺砌路面	,

每平方码人行道和车道铺设费用为一先令。

['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [rɪ'peəd] , [ænd; ənd] ['grævld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

lighted	,	and	watched	,	repaired	,	and	gravelled	,	under	the	Direction	of	the
照明	,	和	观看	,	已修复	,	和	砾石	,	在下面	这	方向	的	这

[sed] [kə'mɪʃənəz] ,

said	Commissioners	,
说	委员	,

在上述专员的指导下，进行了照明、看守、维修和铺设碎石等工作。

[ænd; ənd] ['sɪtʃueɪt] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [striːts] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk]

and	situate	,	lying	,	and	bring	in	any	of	the	said	Streets	or	other	publick
和	位于	,	说谎	,	和	带来	在	任何	的	这	说	街道	或者	其他	公众

[p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

Passages	and	Places	,
段落	和	地点	,

并放置、躺卧，以及引入上述任何街道或其他公共通道和场所，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['tʃæp(ə)l] , ['miːtɪŋ] [haʊs] , ['weəhaʊs] , [ɔː(r)]

and	belonging	to	or	lying	before	such	Chapel	,	Meeting	House	,	Warehouse	,	or
和	属于	到	或者	说谎	前	这样的	教堂	,	会议	房子	,	仓库	,	或者

['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] ;

other	publick	Building	;
其他	公众	建筑	;

属于或位于该教堂、聚会所、仓库或其他公共建筑物内；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'skreʃn] , ['jɪəli] [ɔː(r)] ['ɒf(tə)n] (

and	the	said	Commissioners	shall	also	at	their	Discretion	,	yearly	or	oftener	(
和	这	说	委员	将	还	在	他们的	审慎	,	每年	或者	更频繁	(

[ɪf] ['niːdfl]) ,

if	needful	)	,
如果	需要	)	,

上述委员还应酌情决定，每年或更频繁地（如有必要）进行以下事项：

[ə'ses] [ɔːl] ['beriɪŋ] [graʊndz] ,

assess	all	Burying	Grounds	,
评估	全部	埋葬	理由	,

对所有墓地进行评估，

[ded] [wɔːlz] ([ɪk'sept] [sʌtʃ] [ded] [wɔːlz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [striːts] ;

dead	Walls	(	except	such	dead	Walls	as	are	situate	in	the	Return	of	Streets	;
死的	墙	(	除了	这样的	死的	墙	作为	是	位于	在	这	返回	的	街道	;

死墙（但位于街道回归处的死墙除外）

[ænd; ənd][ɔːl]['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] ['baʊndɪŋ] [ɔː(r)] [ə'bʌtɪŋ] [ɒn] ['eni] [mjuːz] [ɔː(r)] [leɪnz]) , [ænd; ənd] [vɔɪd]

and	all	Garden	Walls	bounding	or	abutting	on	any	Mews	or	Lanes	)	,	and	void
和	全部	花园	墙	边界	或者	相邻的	在	任何	巷子	或者	车道	)	,	和	空白

['speɪsɪz][ɒv; əv] [graʊnd] ,

Spaces	of	Ground	,
空格	的	地面	,

以及所有与任何巷道或小路相邻或相邻的花园围墙），以及空地，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ə'fɔːsed] ,

towards	the	Purposes	aforesaid	,
向	这	目的	上述	,

为了实现上述目的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['eni] ['dwelɪŋ] [haʊs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ]

and	which	are	not	charged	in	respect	of	any	Dwelling	House	or	other	Building
和	哪个	是	不是	带电	在	尊重	的	任何	住宅	房子	或者	其他	建筑

[baɪ][ðə; ði] [paʊnd] [reɪt] ,

by	the	Pound	Rate	,
经过	这	磅	速度	,

且不按英镑税率对任何住宅或其他建筑物征收费用的，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt] ,

or	otherwise	,	by	virtue	of	the	said	recited	Act	,
或者	否则	,	经过	美德	的	这	说	背诵	行为	,

或者，根据上述法令，

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [sʌtʃ] [reɪt] [ɔː(r)] [ə'sesmənt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪn] ['eni] [wʌn] [jɪə(r)] [ɪk'siːd] [ðə; ði]

so	that	in	the	Whole	such	Rate	or	Assessment	shall	not	in	any	One	Year	exceed	the
所以	那	在	这	所有的	这样的	速度	或者	评估	将	不是	在	任何	一	年	超过	这

[sʌm] [ɒv; əv] [naɪn] - [pens] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [skweə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [rəʊd] [peɪvd] ,

Sum	of	Nine	-	pence	for	every	Square	yard	of	Pavement	and	Road	paved	,
和	的	九	-	便士	为了	每一个	正方形	院子	的	路面	和	路	铺砌路面	,

因此，该项税率或评估费在任何一年内不得超过每平方码铺砌路面和道路九便士的总和。

['grævld] , [ɔː(r)] [rɪ'peəd] ,

gravelled	,	or	repaired	,
砾石	,	或者	已修复	,

铺碎石路，或修缮过的路

[nɔː(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [skweə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv] [fʊt] [wei] [ænd; ənd]

nor	the	Sum	of	One	Shilling	for	every	Square	Yard	of	Foot	Way	and
也不	这	和	的	一	先令	为了	每一个	正方形	院子	的	脚	方式	和

['kærɪdʒ] [wei] [peɪvd] ,

Carriage	Way	paved	,
运输	方式	铺砌路面	,

也不是每铺设一平方码人行道和车道一先令的总和，

['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [rɪ'peəd] , [ænd; ənd] ['grævld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

lighted	,	and	watched	,	repaired	,	and	gravelled	,	under	the	Direction	of	the
照明	,	和	观看	,	已修复	,	和	砾石	,	在下面	这	方向	的	这

[sed] [kə'mɪʃənəz] ,

said	Commissioners	,
说	委员	,

在上述专员的指导下，进行了照明、看守、维修和铺设碎石等工作。

['sɪtʃueɪt] [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['beriɪŋ] [graʊndz] , [ded]

situate	as	aforesaid	,	or	belonging	to	or	lying	before	such	Burying	Grounds	,	dead
位于	作为	上述	,	或者	属于	到	或者	说谎	前	这样的	埋葬	理由	,	死的

[wɔːlz] ,

Walls	,
墙	,

如上所述的位置，或属于或位于此类墓地、死墙之前，

[ɔː(r)] [vɔɪd] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] ;

or	void	Spaces	of	Ground	;
或者	空白	空格	的	地面	;

或地面的空隙；

[ænd; ənd][ɔːl] [reɪts] [ænd; ənd] [ə'sesmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ]

and	all	Rates	and	Assessments	to	be	made	and	paid	for	all	such
和	全部	利率	和	评估	到	是	制成	和	有薪酬的	为了	全部	这样的

所有此类费用和评估费均须计算并缴纳。

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

['beriɪŋ] [graʊndz] , ['tʃæpəl] , ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] , ['mɑːrkɪts] , ['weəhaʊzɪz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk]

Burying	Grounds	,	Chapels	,	Meeting	Houses	,	Markets	,	Warehouses	,	or	other	publick
埋葬	理由	,	小教堂	,	会议	房屋	,	市场	,	仓库	,	或者	其他	公众

['bɪldɪŋz] , [ded] [wɔːlz] ,

Buildings	,	dead	Walls	,
建筑物	,	死的	墙	,

墓地、教堂、集会场所、市场、仓库或其他公共建筑、废弃的墙壁、

[ɔː(r)] [vɔɪd] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [rɪ'spektɪvli] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] ['əʊnə(r)][ɔː(r)]

or	void	Spaces	of	Ground	respectively	,	shall	be	paid	by	the	respective	Owner	or
或者	空白	空格	的	地面	分别	,	将	是	有薪酬的	经过	这	各自	所有者	或者

['əʊnə(r)z] ,

Owners	,
所有者	,

或空置地块的相应费用，应由相应的业主支付。

[le'siː] [ɔː(r)] [le'siː] , ['ɒkjupaɪə(r)][ɔː(r)] ['ɔkjupaiə] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd]

Lessee	or	Lessees	,	Occupier	or	Occupiers	thereof	,	and	shall	be	charged	and
承租人	或者	承租人	,	占用者	或者	占领者	其中	,	和	将	是	带电	和

['tʃɑːdʒəbl] [ɒn][ðə; ðɪ] [sed] ['premɪsɪz] ,

chargeable	on	the	said	Premises	,
收费	在	这	说	前提	,

承租人或多位承租人、占用人或多位占用人，均应就上述房屋支付费用并承担相应费用。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz]['ʌðə(r)] [reɪts] [ænd; ənd]

and	be	recovered	and	applied	in	such	Manner	as	other	Rates	and
和	是	恢复	和	应用	在	这样的	方式	作为	其他	利率	和

[ə'sesmənts] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sed] [ri'sait]

Assessments	are	directed	to	be	recovered	and	applied	by	the	said	recited
评估	是	指导	到	是	恢复	和	应用	经过	这	说	背诵

[ækt] .

Act	.
行为	.

并按照该法令所指示的方式追缴和使用其他税费和评估费。

['ɔkjupaiə] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ðɪ] [fʊt] [weɪz] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

Occupiers	of	Houses	to	cleanse	the	Foot	Ways	Once	a	Day	.
占领者	的	房屋	到	洁净	这	脚	方式	一次	一个	天	.

房屋居住者每日清扫人行道一次。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] ['evri] ['ɒkjupaɪə(r)][ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [ɔː(r)] ['tenəmənt]

And	be	it	further	enacted	,	That	every	Occupier	of	every	House	or	Tenement
和	是	它	更远	已颁布	,	那	每一个	占用者	的	每一个	房子	或者	廉租公寓

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [sed] ['dɪstrɪkt] ,

within	the	said	District	,
之内	这	说	区	,

并进一步规定，上述区域内所有房屋或房产的居住者，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['inmeits] , ['evri] [haʊs] ['əʊnə(r)][ʃæl; ʃəl] , [wʌns] [ɪn] ['evri] [deɪ] ,

and	in	respect	to	Inmates	,	every	House	Owner	shall	,	Once	in	every	Day	,
和	在	尊重	到	囚犯	,	每一个	房子	所有者	将	,	一次	在	每一个	天	,

至于房客，每位房主应每天一次，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv] [iːtʃ]
between **the** **Hours** **of** **Eight** **and** **Ten** **of** **the** **Clock** **in** **the** **Forenoon** **of** **each**
之间 这 小时 的 八 和 十 的 这 钟 在 这 午前 的 每个
[deɪ] ,
Day **,**
天 ,

每天上午八点到十点之间，

[skreɪp] , [swiːp] , [ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði] [fʊt] [wei] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
scrape **,** **sweep** **,** **and** **cleanse** **the** **Foot** **Way** **all** **along** **the** **Front** **of** **their** **respective**
刮 , 扫 , 和 洁净 这 脚 方式 全部 沿着 这 正面 的 他们的 各自
['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['tenəmənts] ,
Houses **and** **Tenements** **,**
房屋 和 廉租公寓 ,

负责刮除、清扫和清洁各自房屋和公寓楼前的所有人行道。

[ɔː(r)] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [skreɪpt] , [swept] , [ænd; ənd] [klenzd] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'fɔːlt]
or **cause** **the** **same** **to** **be** **scraped** **,** **swept** **,** **and** **cleansed** **,** **and** **in** **Default**
或者 原因 这 相同的 到 是 刮擦 , 扫荡 , 和 已清洗 , 和 在 默认
[ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] ,
thereof **shall** **,**
其中 将 ,

或安排人员对其进行刮擦、清扫和清洁，如未能做到这一点，则应：

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fens] , ['fɔːfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,
for **every** **such** **Offence** **,** **forfeit** **and** **pay** **the** **Sum** **of** **Five** **Shillings** **,**
为了 每一个 这样的 罪行 , 丧失 和 支付 这 和 的 五 先令 ,

对于每一项此类违法行为，罚款五先令。

[tuː; tə][biː; bi] ['levid] [baɪ] ['wɒrənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [siːl] [ɒv; əv] ['eni] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
to **be** **levied** **by** **Warrant** **under** **the** **Hand** **and** **Seal** **of** **any** **Justice** **of** **the**
到 是 征收 经过 保证 在下面 这 手 和 海豹 的 任何 正义 的 这
[piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,
Peace **for** **the** **said** **County** **of** **Middlesex** **,**
和平 为了 这 说 县 的 米德尔塞克斯 ,

须由米德尔塞克斯郡任何一位治安法官签署并盖章的搜查令予以征收。

[ə'pɒn][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] ;
upon **the** **Oath** **of** **Two** **or** **more** **credible** **Witnesses** **;**
之上 这 誓言 的 二 或者 更多的 可信的 证人 ;

经两名或两名以上可信证人宣誓；

[wɪtʃ] [əʊθ] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] [em'paʊəd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] .
which **Oath** **such** **Justice** **is** **hereby** **required** **and** **empowered** **to** **administer** **.**
哪个 誓言 这样的 正义 是 特此 必需的 和 赋权 到 管理 .

此誓言要求并授权该正义得以执行。

['penəlti] [ɒn] [p'ɜːsənz] ['dɪgɪŋ] [ɜːθ] , [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
Penalty **on** **Persons** **digging** **Earth** **,** **or** **leaving** **Holes** **in** **the** **Streets** **.**
惩罚 在 人 挖掘 地球 , 或者 离开 孔 在 这 街道 .

对在街道上挖土或留下坑洞的人处以处罚。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl]
And **be** **it** **further** **enacted** **,** **That** **if** **any** **Person** **or** **Persons** **whomsoever** **shall**
和 是 它 更远 已颁布 , 那 如果 任何 人 或者 人 无论谁 将

并进一步规定，如果任何个人或任何人

第56页

[dɪg] ['eni] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [liːv] ['eni] [həʊl] [ɪn] [ænd; ənd] [striːt] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [pleɪs] ,
dig any Earth , or leave any Hole in and Street , or other publick Passage or Place ,
挖 任何 地球 , 或者 离开 任何 洞 在 和 街道 , 或者 其他 公众 通道 或者 地方 ,

不得在街道或其他公共通道或场所挖掘任何泥土或留下任何坑洞。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [haʊs] [ɔː(r)] ['tenəmənt] [bɪlt] [ɔː(r)] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] ,
before any House or Tenement built or in building within the said District ,
前 任何 房子 或者 廉租公寓 建造 或者 在 建筑 之内 这 说 区 ,

在该地区内建造或正在建造的任何房屋或公寓之前，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [vɔːlts] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
for the Purpose of making Vaults , or any other Purposes whatsoever ,
为了 这 目的 的 制作 金库 , 或者 任何 其他 目的 任何 ,

为了建造金库，或任何其他目的，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] ,
and shall not inclose the same in a good and sufficient Manner ,
和 将 不是 附寄 这 相同的 在 一个 好的 和 充足的 方式 ,

并且不得以良好且充分的方式将其封闭，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [ɔː(r)] [sə'veɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz]
to be approved of by the Surveyor or Surveyors to the said Commissioners
到 是 得到正式认可的 的 经过 这 测量员 或者 测量员 到 这 说 委员
;
;
;

须经上述委员会的测量师或测量师们批准；

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ɪn'kləʊʒə] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
or if any such Person or Persons shall keep up such Inclosure longer than the
或者 如果 任何 这样的 人 或者 人 将 保持 向上 这样的 附件 更长 比 这
[sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,
said Commissioners shall think absolutely necessary ,
说 委员 将 思考 绝对地 必要的 ,

或者，如果任何此类人员维持该圈地状态的时间超过上述专员认为绝对必要的期限，

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wel] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [fens] [ɔː(r)] [reɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eəriə] [ɔː(r)] ['eəriəz] ['frʌntɪŋ]
or shall not well and sufficiently fence or rail before the Area or Areas fronting
或者 将 不是 出色地 和 足够 栅栏 或者 轨 前 这 区域 或者 区域 正面
[tuː; tə] ['eni] [striːt] ,
to any Street ,
到 任何 街道 ,

或者未在临街区域前设置足够牢固的围栏或栏杆，

[ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [pleɪs] , ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or publick Passage or Place , every Person or Persons guilty of any of the
或者 公众 通道 或者 地方 , 每一个 人 或者 人 有罪的 的 任何 的 这
[ə'fensɪz] [ə'fɔːsed] ,
Offences aforesaid ,
罪行 上述 ,

或在公共通道或场所，凡犯有上述任何罪行的人，

[ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ,
shall forfeit and pay the Sum of Twenty Shillings ,
将 丧失 和 支付 这 和 的 二十 先令 ,

应没收并支付二十先令的款项，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wiːk] [ðæt] [sʌtʃ] ['njuːsns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	the	Sum	of	Forty	shillings	for	every	Week	that	such	Nuisance	shall	be
和	这	和	的	四十	先令	为了	每一个	星期	那	这样的	滋扰	将	是

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

如该妨害行为持续，每周罚款四十先令。

['penəlti] [ɒn] ['biːtɪŋ] [k'ɑːpɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Penalty	on	beating	Carpets	,	etc	.	in	the	Streets	.
惩罚	在	殴打	地毯	,	ETC	.	在	这	街道	.

在街上殴打地毯等物品将受到处罚。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ɪf] ['eni]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðɪn] ['eni]

And	be	it	further	enacted	,	That	if	any	Person	or	Persons	shall	within	any
和	是	它	更远	已颁布	,	那	如果	任何	人	或者	人	将	之内	任何

[striːt] ,

Street	,
街道	,

并进一步规定，若任何人在任何街道内，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɔːl'redi] [ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi][set][aʊt][ɔː(r)] [meɪd]

or	other	publick	Passage	or	Place	already	or	hereafter	to	be	set	out	or	made
或者	其他	公众	通道	或者	地方	已经	或者	此后	到	是	放	出去	或者	制成

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] ,

within	the	said	District	,
之内	这	说	区	,

或在上述区域内已经设立或将来设立的其他公共通道或场所，

[biːt] [ɔː(r)] [dʌst] ['eni] ['kɑːpɪt] [ɔː(r)] [k'ɑːpɪts] ,

beat	or	dust	any	Carpet	or	Carpets	,
打	或者	灰尘	任何	地毯	或者	地毯	,

拍打或除尘任何地毯，

[ɔː(r)] [draɪv] ['eni] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)][raɪd]

or	drive	any	Carriage	or	Carriages	for	the	Purpose	of	breaking	Horses	,	or	ride
或者	驾驶	任何	运输	或者	马车	为了	这	目的	的	打破	马匹	,	或者	骑

,

,
,

或驾驶任何马车以驯服马匹，或骑马，

[liːd] , [ɔː(r)] [draɪv] ['eni] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['eərɪŋ] [sʌtʃ] [hɔːs] ,

lead	,	or	drive	any	Horse	for	the	Purpose	of	exercising	or	airing	such	Horse	,
带领	,	或者	驾驶	任何	马	为了	这	目的	的	锻炼	或者	播出	这样的	马	,

牵引或驱赶任何马匹，以进行锻炼或让马匹通风。

(['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] [striːt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [pleɪs])

(	otherwise	than	by	passing	through	such	Street	,	or	other	publick	Passage	or	Place	)
(	否则	比	经过	通过	通过	这样的	街道	,	或者	其他	公众	通道	或者	地方	)

,

,
,

（除通过该街道或其他公共通道或场所外）

[ðen] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

then	and	in	every	such	Case	it	shall
然后	和	在	每一个	这样的	案件	它	将

那时，并且在每一种此类情况下，都应

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['eni]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]

and	may	be	lawful	to	and	for	any	Justice	of	the	Peace	for
和	可能	是	合法的	到	和	为了	任何	正义	的	这	和平	为了

[ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,

the	said	County	of	Middlesex	,
这	说	县	的	米德尔塞克斯	,

并且对上述米德尔塞克斯郡的任何治安法官而言都是合法的，

[ə'pɒn] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][hɪm] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] [ɔː(r)] ['wɪtnəsiz] ,

upon	Complaint	to	him	made	by	One	or	more	credible	Witness	or	Witnesses	,
之上	抱怨	到	他	制成	经过	一	或者	更多的	可信的	证人	或者	证人	,

经一名或多名可信证人向其投诉后，

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['wɒrənt] , [ri'kwaiə] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)][ɔː(r)] [ə'fendər] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,

to	issue	a	Warrant	,	requiring	such	Offender	or	Offenders	to	appear	before	him	,
到	问题	一个	保证	,	需要	这样的	罪犯	或者	罪犯	到	出现	前	他	,

签发逮捕令，要求该违法者到庭受审。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['wɒrənt] ['spesɪfaɪd] ;

at	such	Time	and	Place	as	shall	be	in	such	Warrant	specified	;
在	这样的	时间	和	地方	作为	将	是	在	这样的	保证	指定的	;

在逮捕令所指定的时间和地点；

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ɔː(r)] [ə'fendər] [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fens] ,

and	every	such	Offender	or	Offenders	shall	for	every	such	Offence	,
和	每一个	这样的	罪犯	或者	罪犯	将	为了	每一个	这样的	罪行	,

且每一名此类违法者或多名此类违法者，均应就每一项此类违法行为，

['biːɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ['djuːli] [kən'vɪktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['eni] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] [ɔː(r)] ['wɪtnəsiz] ,

being	thereof	duly	convicted	upon	the	Oath	of	any	credible	Witness	or	Witnesses	,
存在	其中	正式地	已定罪	之上	这	誓言	的	任何	可信的	证人	或者	证人	,

经任何可信证人宣誓作证，依法定罪的

([wɪtʃ] [əʊθ] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]) ,

(	which	Oath	such	Justice	is	hereby	authorized	and	required	to	administer	)	,
(	哪个	誓言	这样的	正义	是	特此	授权	和	必需的	到	管理	)	,

（兹授权并要求该法官主持该宣誓仪式），

['fɔːfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] ['eni] [sʌm] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ;

forfeit	and	pay	any	Sum	not	exceeding	Forty	Shillings	nor	less	than	Five	Shillings	;
丧失	和	支付	任何	和	不是	超过	四十	先令	也不	较少的	比	五	先令	;

没收并支付不超过四十先令且不少于五先令的任何款项；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ɔː(r)] [dʌst] [sʌtʃ] ['kɑːpɪt] [ɔː(r)] [k'ɑːpɪts] ,

and	in	case	the	Person	who	shall	beat	or	dust	such	Carpet	or	Carpets	,
和	在	案件	这	人	WHO	将	打	或者	灰尘	这样的	地毯	或者	地毯	,

如果负责拍打或掸去地毯上的灰尘的人，

[ɔ:(r)] [draɪv] [sʌtʃ] ['kærɪdʒ] [ɔ:(r)] ['kærɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['hɔ:sɪz] , [ɔ:(r)]
or **drive** **such** **Carriage** **or** **Carriages** **for** **the** **Purpose** **of** **breaking** **Horses** **,** **or**
或者 驾驶 这样的 运输 或者 马车 为了 这 目的 的 打破 马匹 , 或者
[raɪd] ,
ride **,**
骑 ,

或驾驶此类马车以驯服马匹，或骑乘，

[li:d] , [ɔ:(r)] [draɪv] ['eni] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɔ:(r)] ['eərɪŋ] [sʌtʃ] [hɔ:s] ,
lead **,** **or** **drive** **any** **Horse** **for** **the** **Purpose** **of** **exercising** **or** **airing** **such** **Horse** **,**
带领 , 或者 驾驶 任何 马 为了 这 目的 的 锻炼 或者 播出 这样的 马 ,

牵引或驱赶任何马匹，以进行锻炼或让马匹通风。

(['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [ə'fɔ:sed]) ['kænɒt] [bi:; bi] [ˌæpri'hend] ,
(**otherwise** **than** **as** **aforesaid** **)** **cannot** **be** **apprehended** **,**
(否则 比 作为 上述) 不能 是 被捕 ,

（除上述情况外）无法被逮捕，

[ðæt] [ðen] [ə; eɪ] [laɪk] ['penəlti] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['ʃɪlɪŋ] [nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
that **then** **a** **like** **Penalty** **of** **Forty** **Shillings** **nor** **less** **than** **Five** **Shillings** **shall** **be**
那 然后 一个 喜欢 惩罚 的 四十 先令 也不 较少的 比 五 先令 将 是
['fɔ:fitid] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɑ:pɪt] [ɔ:(r)] [k'ɑ:pɪts] ,
forfeited **by** **the** **Owner** **of** **such** **Carpet** **or** **Carpets** **,**
丧失 经过 这 所有者 的 这样的 地毯 或者 地毯 ,

那么，该地毯的所有人将被处以不少于五先令的四十先令的罚款。

['kærɪdʒ] [ɔ:(r)] ['kærɪdʒɪz] , [ɔ:(r)] [hɔ:s] [ɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] .
Carriage **or** **Carriages** **,** **or** **Horse** **or** **Horses** **.**
运输 或者 马车 , 或者 马 或者 马匹 .

马车或马车，或马或马匹。

['penəlti] [ɒn] ['draɪvɪŋ] ['kærɪdʒɪz] , [ɔ:(r)]['raɪdɪŋ][ɔ:(r)] ['li:dɪŋ] ['hɔ:sɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Penalty **on** **driving** **Carriages** **,** **or** **riding** **or** **leading** **Horses** **,** **etc** **.**
惩罚 在 驾驶 马车 , 或者 骑术 或者 领导 马匹 , ETC .

驾驶马车、骑马或牵马等行为将受到处罚。

[ɒn][ðə; ði] [fʊt] ['peɪvmənts] .
on **the** **Foot** **Pavements** **.**
在 这 脚 人行道 .

在人行道上。

[eks] . [ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ɪf] ['eni]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] ,
X **.** **And** **be** **it** **further** **enacted** **,** **That** **if** **any** **Person** **or** **persons** **shall** **run** **,**
X . 和 是 它 更远 已颁布 , 那 如果 任何 人 或者 人 将 跑步 ,

十、并进一步规定，若有任何个人或团体逃跑，

[draɪv] , [ɔ:(r)] [drɔ:] , [ɔ:(r)] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] , ['drɪvn] , [ɔ:(r)] [drɔ:n] ,
drive **,** **or** **draw** **,** **or** **cause** **to** **be** **run** **,** **driven** **,** **or** **drawn** **,**
驾驶 , 或者 画 , 或者 原因 到 是 跑步 , 驱动 , 或者 绘制 ,

驱动、牵引或使之运行、驱动或牵引

[ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ['peɪvmənts] [wɪ'ðɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk]
on **any** **of** **the** **Foot** **Pavements** **within** **any** **of** **the** **Streets** **,** **or** **other** **publick**
在 任何 的 这 脚 人行道 之内 任何 的 这 街道 , 或者 其他 公众
[p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
Passages **and** **Places** **,**
段落 和 地点 ,

在任何街道的人行道上，或其他公共通道和场所，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] , ['eni]
within **the** **said** **District** **,** **any**
之内 这 说 区 , 任何

在上述地区内，任何

[wiːl] [ɔː(r)] [wiːlz] , [sledʒ] , ['wiːlbærəʊ] , [trʌk] , [ɔː(r)] ['eni] ['kɑːnɪdʒ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl]
Wheel **or** **Wheels** **,** **Sledge** **,** **Wheelbarrow** **,** **Truck** **,** **or** **any** **Carnage** **whatsoever** **,** **or** **shall**
车轮 或者 车轮 , 雪橇 , 独轮车 , 卡车 , 或者 任何 屠杀 任何 , 或者 将
['wɪlfəli] [raɪd] ,
wilfully **ride** **,**
故意 骑 ,

车轮、雪橇、独轮车、卡车或任何其他形式的屠杀，或故意骑乘，

[liːd] , [ɔː(r)] [draɪv] ['eni] [hɔːs] , [kaʊ] , [æs] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['kæt(ə)l] , [kəʊtʃ] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒ]
lead **,** **or** **drive** **any** **Horse** **,** **Cow** **,** **Ass** **,** **or** **other** **Cattle** **,** **Coach** **,** **or** **other** **Carriage**
带领 , 或者 驾驶 任何 马 , 奶牛 , 屁股 , 或者 其他 牛 , 教练 , 或者 其他 运输
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
whatsoever **,**
任何 ,

牵引或驾驶任何马、牛、驴或其他牲畜、马车或其他任何交通工具，

[ə'pɒn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [fʊt] ['peɪvmənts] , [ðen] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [keɪs] ,
upon **any** **Part** **of** **the** **said** **Foot** **Pavements** **,** **then** **and** **in** **any** **such** **Case** **,**
之上 任何 部分 的 这 说 脚 人行道 , 然后 和 在 任何 这样的 案件 ,

在上述人行道的任何部分，则在任何此类情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs]
it **shall** **and** **may** **be** **lawful** **to** **and** **for** **any** **Justice** **of** **the** **Peace**
它 将 和 可能 是 合法的 到 和 为了 任何 正义 的 这 和平
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,
for **the** **said** **County** **of** **Middlesex** **,**
为了 这 说 县 的 米德尔塞克斯 ,

对于上述米德尔塞克斯郡的任何治安法官而言，这样做是合法的。

[ə'pɒn] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][hɪm] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] [ɔː(r)] ['wɪtnəsiz] , [tuː; tə]
upon **Complaint** **to** **him** **made** **by** **One** **or** **more** **credible** **Witness** **or** **Witnesses** **,** **to**
之上 抱怨 到 他 制成 经过 一 或者 更多的 可信的 证人 或者 证人 , 到
['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ,
issue **a** **Warrant** **,**
问题 一个 保证 ,

根据一名或多名可信证人的投诉，签发搜查令。

[ri'kwaiə] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ɔː(r)] [ə'fendər] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]
requiring **such** **Offender** **or** **Offenders** **to** **appear** **before** **him** **at** **such** **Time** **and**
需要 这样的 罪犯 或者 罪犯 到 出现 前 他 在 这样的 时间 和
[pleɪs] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['wɒrənt] ['spesɪfaɪd] ;
Place **as** **shall** **be** **in** **such** **Warrant** **specified** **;**
地方 作为 将 是 在 这样的 保证 指定的 ;

要求该违法者按逮捕令所指定的时间和地点到庭；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]
and **it** **shall** **and** **may** **be** **lawful** **to** **and** **for** **any** **Person** **or**
和 它 将 和 可能 是 合法的 到 和 为了 任何 人 或者
[p'ɜːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌtʃ] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siːz] ,
Persons **who** **shall** **see** **such** **Offence** **committed** **to** **seize** **,**
人 WHO 将 看 这样的 罪行 坚定的 到 抢占 ,

任何人目睹此类犯罪行为发生，均有权依法予以查封。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][ə'fendə(r)]

and	also	for	any	other	Person	or	Persons	to	assist	in	seizing	the	Offender
和	还	为了	任何	其他	人	或者	人	到	协助	在	抓住	这	罪犯

[ɔ:(r)] [ə'fendər] ,

or	Offenders	,
或者	罪犯	,

并允许任何其他人员协助抓捕犯罪分子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd][səʊ][tu:; tə][du:; də][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

and	they	are	hereby	required	so	to	do	by	the	Authority	of	this	Act	,
和	他们	是	特此	必需的	所以	到	做	经过	这	权威	的	这	行为	,

根据本法授权，他们特此被要求这样做。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ʌðə(r)] ['wɒrənt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	without	any	other	Warrant	to	convey	and	deliver	him	,	her	,
和	没有	任何	其他	保证	到	传达	和	递送	他	,	她	,

无需任何其他授权书即可将他、她送达。

[ɔ:(r)][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] ['ɒfɪsə(r)] ,

or	them	into	the	Custody	of	a	Peace	Officer	,
或者	他们	进入	这	保管	的	一个	和平	官	,

或者将他们移交给治安人员拘留，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ;

in	order	to	be	secured	and	conveyed	before	such	Justice	of	the	Peace	;
在	命令	到	是	安全	和	传递	前	这样的	正义	的	这	和平	;

为了确保安全并送交该治安法官；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɔ:(r)] ['pɑ:tiz] [ə'kju:zd] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] ,

and	the	Party	or	Parties	accused	being	so	brought	before	such	Justice	,
和	这	派对	或者	各方	被告	存在	所以	带来	前	这样的	正义	,

并将被指控的一方或多方带到该法官面前，

[sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [prə'si:d] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə'pɒn] [əʊθ] ['eni] ['wɪtnəs] [ɔ:(r)] ['wɪtnəsiz] [hu:] [ʃæl; ʃəl]

such	Justice	shall	proceed	to	examine	upon	Oath	any	Witness	or	Witnesses	who	shall
这样的	正义	将	继续	到	检查	之上	誓言	任何	证人	或者	证人	WHO	将

[ə'pɪə(r)] [ɔ:(r)][bi:; bi] [prə'dju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə'fens] ,

appear	or	be	produced	to	give	Information	touching	such	Offence	,
出现	或者	是	生产	到	给	信息	接触	这样的	罪行	,

法官应当对任何出庭或被带到法庭提供有关该罪行信息的证人进行宣誓讯问。

([wɪtʃ] [əʊθ] [ðə; ði] [sed] ['dʒʌstɪs][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)]) ;

(	which	Oath	the	said	Justice	is	hereby	authorized	and	required	to	administer	)	;
(	哪个	誓言	这	说	正义	是	特此	授权	和	必需的	到	管理	)	;

（兹授权并要求该法官主持该宣誓仪式）；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɔ:(r)] ['pɑ:tiz] [ə'kju:zd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'fens] , ['aɪðə(r)]

and	if	the	Party	or	Parties	accused	shall	be	convicted	of	such	Offence	,	either
和	如果	这	派对	或者	各方	被告	将	是	已定罪	的	这样的	罪行	,	任何一个

如果被指控的一方或多方被判犯有该罪行，则

[pi:] . -

p	.	59
p	.	-

[baɪ][hɪz; ɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ə'pɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] ,

by	his	,	her	,	or	their	own	Confession	,	or	upon	Information	as	aforesaid	,
经过	他的	,	她	,	或者	他们的	自己的	忏悔	,	或者	之上	信息	作为	上述	,

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

根据他、她或他们的自白，或根据上述信息，他，

[ʃi:; ʃi] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [səʊ] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [rɪ'spektɪvli] , [ʃæl; ʃəl] ['fɔ:fɪt] [ðə; ði] [sʌm]
she , or they so convicted of any such Offences respectively , shall forfeit the Sum
她 , 或者 他们 所以 已定罪 的 任何 这样的 罪行 分别 , 将 丧失 这 和
[ɒv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ,
of Ten Shilling ,
的 十 先令 ,

凡被判犯有此类罪行者，应处以十先令罚款。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'keɪʒən(ə)l]
over and above the Expences of repairing any Damage that may be occasional
超过 和 多于 这 费用 的 维修 任何 损害 那 可能 是 偶然
[ˌðeə'baɪ] ,
thereby ,
从而 ,

除了由此可能偶尔造成的任何损坏的维修费用之外，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['dʒʌstɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]
the Amount of which shall be ascertained by the said Justice , for the First
这 数量 的 哪个 将 是 已确定 经过 这 说 正义 , 为了 这 第一的
[ə'fens] ,
Offence ,
罪行 ,

对于初犯，罚款金额应由上述法官确定。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ə'fens] ,
the Sum of Twenty Shillings for the Second Offence ,
这 和 的 二十 先令 为了 这 第二 罪行 ,

第二次违规罚款二十先令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sʌbsɪkwənt]
and the Sum of Forty Shillings for the Third and every other subsequent
和 这 和 的 四十 先令 为了 这 第三 和 每一个 其他 随后的
[ə'fens] ;
Offence ;
罪行 ;

第三次及以后每次违规，罚款四十先令；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ɔ:(r)] [ə'fendər] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ə'pɒn] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] [peɪ] [sʌtʃ]
and in case such Offender or Offenders shall not upon such Conviction pay such
和 在 案件 这样的 罪犯 或者 罪犯 将 不是 之上 这样的 定罪 支付 这样的
['fɔ:fitʃə] [baɪ][hɪm] ,
Forfeitures by him ,
没收 经过 他 ,

如果该罪犯或该等罪犯在被判有罪后未缴纳该等罚款，

[hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][ðem; ðəm] [ɪn'kɜ:d] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][bɪ'fɔ:(r)] [hu:m] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)]
her , or them incurred as aforesaid , the Justice before whom such Offender
她 , 或者 他们 已发生 作为 上述 , 这 正义 前 谁 这样的 罪犯
[ɔ:(r)] [ə'fendər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] ,
or Offenders shall be convicted ,
或者 罪犯 将 是 已定罪 ,

如果她或他们犯有上述罪行，则由审判该罪犯或这些罪犯的法官来定罪。

[ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] ,
is hereby required to commit him , her ,
是 特此 必需的 到 犯罪 他 , 她 ,

特此要求他、她、

[ɔ:(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] ,
or them to the House of Correction for the said County ,
或者 他们 到 这 房子 的 更正 为了 这 说 县 ,

或者将他们送往该县的教养院，

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][kept][tuː; tə][hɑːd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni][speɪs][pv; əv][taɪm][nɒt][ɪk'siːdɪŋ]['θɜːti]

there	to	be	kept	to	hard	Labour	for	any	Space	of	Time	not	exceeding	Thirty
那里	到	是	保留	到	难的	劳动	为了	任何	空间	的	时间	不是	超过	三十

[deɪz][nɔː(r)][les][ðæn; ðən][faɪv][deɪz] .

Days	nor	less	than	Five	Days	.
天	也不	较少的	比	五	天	.

被监禁者将被处以苦役，期限不得超过三十天，也不得少于五天。

['penəlti][ɒn][əb'strʌktɪŋ]['ɒfɪsəz] .

Penalty	on	obstructing	Officers	.
惩罚	在	阻碍	警官	.

妨碍执法人员执行公务将受到处罚。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)][ɪ'næktɪd] ,

And	be	it	further	enacted	,
和	是	它	更远	已颁布	,

并进一步颁布：

[ðæt][ɪf]['eni]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][p'ɜːsənz][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['eni][taɪm][ɔː(r)][taɪmz][əb'strʌkt] ,

That	if	any	Person	or	Persons	shall	at	any	Time	or	Times	obstruct	,
那	如果	任何	人	或者	人	将	在	任何	时间	或者	《时代周刊》	阻碍	,

如果任何人在任何时间或任何场合阻挠，

['hɪndə(r)] , [ɔː(r)][mə'lest]['eni][sə'veɪə(r)][ɔː(r)][sə'veɪəz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)]['ɒfɪsəz] , ['pɜːs(ə)n]

hinder	,	or	molest	any	Surveyor	or	Surveyors	,	or	other	Officer	or	Officers	,	Person
阻碍	,	或者	骚扰	任何	测量员	或者	测量员	,	或者	其他	官	或者	警官	,	人

[ɔː(r)][p'ɜːsənz][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] ,

or	Persons	whomsoever	,
或者	人	无论谁	,

妨碍或骚扰任何测量员或其他官员、任何人

[huː][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪm'plɔɪd][baɪ][ðə; ði][sed][kə'mɪʃənəz][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

who	are	or	shall	be	employed	by	the	said	Commissioners	in	the	Execution
WHO	是	或者	将	是	受雇	经过	这	说	委员	在	这	执行

[pv; əv][ðə; ði][sed][ri'sait][ækt][ɔː(r)][ðɪs][ækt] ,

of	the	said	recited	Act	or	this	Act	,
的	这	说	背诵	行为	或者	这	行为	,

受雇于或将受雇于上述专员执行上述法令或本法令的人员，

['evri]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][p'ɜːsənz][səʊ][ə'fendɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ə'fens] , ['fɔːfɪt][ðə; ði]

every	Person	or	Persons	so	offending	,	shall	for	the	First	Offence	,	forfeit	the
每一个	人	或者	人	所以	犯罪	,	将	为了	这	第一的	罪行	,	丧失	这

[sʌm][pv; əv]['twenti]['ʃɪlɪŋ] ,

Sum	of	Twenty	Shillings	,
和	的	二十	先令	,

凡犯此等罪行者，初犯者，应罚款二十先令。

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][ə'fens][ðə; ði][sʌm][pv; əv]['fɔːti]['ʃɪlɪŋ] ,

for	the	Second	Offence	the	Sum	of	Forty	Shillings	,
为了	这	第二	罪行	这	和	的	四十	先令	,

第二次违规罚款四十先令。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ə'fens] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] [paʊndz] .

and	for	the	Third	and	every	other	Offence	the	Sum	of	Three	Pounds	.
和	为了	这	第三	和	每一个	其他	罪行	这	和	的	三	英镑	.

第三次及以后每次违规，罚款三英镑。

[kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [striːts] , & [siː] .

Commissioners	to	repair	the	Streets	,	&	c	.
委员	到	维修	这	街道	,	&	c	.

负责街道维修等工作的专员

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

And	be	it	further	enacted	,
和	是	它	更远	已颁布	,

并进一步颁布：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz]

That	it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	the	said	Commissioners
那	它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	这	说	委员

[tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][dʌg] ,

to	cause	to	be	dug	,
到	原因	到	是	挖	,

上述专员有权且可以下令挖掘，

[kɑːt] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv] ,

carted	,	and	carried	out	of	,
推车	,	和	携带	出去	的	,

用手推车运出，并被抬出

[ɔː(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sed] ['sevrəl] [striːts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz]

or	brought	into	the	said	several	Streets	and	other	publick	Passages	and	Places
或者	带来	进入	这	说	一些	街道	和	其他	公众	段落	和	地点

[ɔːl'redi] [ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi][set] [aʊt][ɔː(r)] [meɪd] ,

already	or	hereafter	to	be	set	out	or	made	,
已经	或者	此后	到	是	放	出去	或者	制成	,

或被带入上述各条街道和其他公共通道和场所，无论这些场所是已经设立的还是将来要设立的，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɔː(r)] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] , [sʌtʃ] ['græv(ə)l] ,

or	any	of	them	,	or	any	Part	or	Parts	thereof	,	such	Gravel	,
或者	任何	的	他们	,	或者	任何	部分	或者	部分	其中	,	这样的	碎石	,

或其中任何一部分，或其任何部分，例如砾石，

[stəʊnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəlz][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] ['nesəsəri] ,

Stones	and	other	Materials	as	they	shall	judge	necessary	,
石头	和	其他	材料	作为	他们	将	法官	必要的	,

他们认为必要的石头和其他材料，

[ænd; ənd] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [kɔːz] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɔː(r)]['loʊərd; 'laʊərd] ,

and	may	likewise	cause	the	Ground	thereof	to	be	raised	or	lowered	,
和	可能	同样地	原因	这	地面	其中	到	是	提高	或者	降低	,

并且同样可以使地面升高或降低，

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɔː(r)]

the	Course	of	the	Channels	running	in	or	through	the	same	to	be	turned	or
这	课程	的	这	频道	跑步	在	或者	通过	这	相同的	到	是	转向	或者

['ɔːltəd] ,

altered	,
已修改	,

流经或贯穿同一水体的河道的流向需要改变或调整。

[njuː] [greit] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['suːəs; 'sjuːəs][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ɔː(r)] [rɪ'pleɪsd] ,

new	Grates	to	the	Common	Sewers	to	be	added	or	replaced	,
新的	格栅	到	这	常见的	下水道	到	是	额外	或者	替换	,

需新增或更换通往公共下水道的新格栅，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['nʌmbəz] [ɔː(r)]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,

and	in	what	Numbers	or	Places	they	shall	think	proper	,
和	在	什么	数字	或者	地点	他们	将	思考	恰当的	,

以及他们认为合适的数字或地点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][paɪps] [wɪtʃ] [naʊ] [biː; bi][ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] ['ʌndə(r)] [graʊnd]

and	the	Water	Pipes	which	now	be	or	hereafter	shall	be	said	under	Ground
和	这	水	管道	哪个	现在	是	或者	此后	将	是	说	在下面	地面

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [njuː] [leɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

to	be	taken	up	and	new	laid	in	such	Places	,
到	是	已采取	向上	和	新的	铺设	在	这样的	地点	,

凡目前或将来埋于地下的水管，均须拆除并重新铺设于上述地点。

['mænə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [best] , [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz]

Manner	,	and	Form	,	as	they	shall	judge	best	,	the	Charges	and	Expences
方式	,	和	形式	,	作为	他们	将	法官	最好的	,	这	收费	和	费用

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ,

of	taking	up	,
的	采取	向上	,

方式和形式，由他们自行判断，包括收取费用和开支，

['ɔːltərɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ] [sʌtʃ] [paɪps][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed]

altering	,	and	relaying	such	Pipes	to	be	borne	and	paid	by	the	said
改变	,	和	中继	这样的	管道	到	是	出生	和	有薪酬的	经过	这	说

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

上述管道的改建和重新铺设费用由上述专员承担和支付。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'muːv] [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['eni]

but	the	said	Commissioners	shall	not	remove	or	cause	to	be	removed	any
但	这	说	委员	将	不是	消除	或者	原因	到	是	已移除	任何

['wɔːtə(r)][paɪps] ,

Water	Pipes	,
水	管道	,

但上述委员不得拆除或指使他人拆除任何水管。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɔː(r)]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv]

without	giving	Notice	to	and	advising	with	the	Inspector	or	Supervisor	of
没有	给予	注意	到	和	建议	和	这	检查员	或者	导师	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [paɪps] [bɪ'lɒŋ] ;

the	Water	Company	to	which	such	Pipes	belong	;
这	水	公司	到	哪个	这样的	管道	属于	;

未事先通知并咨询管道所属自来水公司的检查员或主管；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [kɔːz] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	that	the	said	Commissioners	may	likewise	cause	such	Number	of
和	那	这	说	委员	可能	同样地	原因	这样的	数字	的

并且上述专员也可导致该等数量的

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

[pəʊsts][tuː; tə][biː; bi][set][ʌp][ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ɔː(r)][ə'pɒn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [striːts] ,

Posts	**to**	**be**	**set**	**up**	**and**	**erected**	**in**	**or**	**upon**	**any**	**of**	**the**	**said**	**Streets**	**,**
帖子	到	是	放	向上	和	竖立	在	或者	之上	任何	的	这	说	街道	,

在上述任何街道上或街道内设立和竖立告示牌，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

and	**other**	**publick**	**Passages**	**and**	**Places**	**,**
和	其他	公众	段落	和	地点	,

以及其他公共通道和场所，

[æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æt; ət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,

at	**such**	**Distances**	**and**	**in**	**such**	**Manner**	**at**	**they**	**shall**	**think**	**proper**	**,**
在	这样的	距离	和	在	这样的	方式	在	他们	将	思考	恰当的	,

在他们认为合适的距离和方式下，

[ænd; ənd] [meɪ] [kɔːz] [ɔːl][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd]['reɪlz] [ɔːl'redi] [ɪ'rektɪd] ,

and	**may**	**cause**	**all**	**or**	**any**	**of**	**the**	**Posts**	**and**	**Rails**	**already**	**erected**	**,**
和	可能	原因	全部	或者	任何	的	这	帖子	和	铁轨	已经	竖立	,

并可能导致所有或任何已竖立的柱子和栏杆损坏，

[set][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'fɪkst] , [ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] , [set][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'fɪkst] ,

set	**up**	**,**	**and**	**affixed**	**,**	**or**	**hereafter**	**to**	**be**	**erected**	**,**	**set**	**up**	**,**	**and**	**affixed**	**,**
放	向上	,	和	已粘贴	,	或者	此后	到	是	竖立	,	放	向上	,	和	已粘贴	,

已安装并固定，或将来要安装、竖立并固定

[tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɔː(r)] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd] [njuː] [pəʊsts][ænd; ənd]['reɪlz] [tuː; tə][biː; bi][set][ʌp] ,

to	**be**	**painted**	**or**	**repaired**	**,**	**and**	**new**	**Posts**	**and**	**Rails**	**to**	**be**	**set**	**up**	**,**
到	是	绘	或者	已修复	,	和	新的	帖子	和	铁轨	到	是	放	向上	,

需要粉刷或维修，并安装新的立柱和横梁。

[ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd] [ə'fɪkst] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

erected	**,**	**and**	**affixed**	**,**	**in**	**the**	**Place**	**of**	**such**	**of**	**them**	**as**	**shall**	**be**
竖立	,	和	已粘贴	,	在	这	地方	的	这样的	的	他们	作为	将	是

[dɪ'keɪd] [ɔː(r)] ['rendəd] ['juːsləs] .

decayed	**or**	**rendered**	**useless**	**.**
腐烂的	或者	渲染	无用	.

在这些建筑物腐朽或失效的地方，竖立并固定新的建筑物。

[rɪ'spektɪŋ] ['wɔːtə(r)][paɪps] .

Respecting	**Water**	**Pipes**	**.**
尊重	水	管道	.

尊重水管。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [wen] [ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz]['eni][meɪn][ɔː(r)]

And	**be**	**it**	**further**	**enacted**	**,**	**That**	**when**	**and**	**so**	**often**	**as**	**any**	**Main**	**or**
和	是	它	更远	已颁布	,	那	什么时候	和	所以	经常	作为	任何	主要的	或者

[meɪnz] ,

Mains	**,**
电源	,

并进一步规定，当且仅当任何主要或主要事件发生时，

[paɪp][ɔː(r)][paɪps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['eni]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] , [huː] [naʊ] ['fɜːnɪʃ] ,

Pipe	**or**	**Pipes**	**belonging**	**to**	**any**	**Water**	**Company**	**,**	**who**	**now**	**furnish**	**,**
管道	或者	管道	属于	到	任何	水	公司	,	WHO	现在	提供	,

属于任何一家供水公司的管道，该公司目前提供：

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌhɪərˈɑːftə(r)] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

or	shall	hereafter	furnish	the	Inhabitants	of	the	said	District	with	Water	,	and
或者	将	此后	提供	这	居民	的	这	说	区	和	水	,	和

[wɪtʃ] [naʊ] [laɪ] ,

which	now	lie	,
哪个	现在	说谎	,

或今后向该地区的居民提供水源，而该地区目前位于

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌhɪərˈɑːftə(r)][biː; bi][leɪd]['ʌndə(r)] [graʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [striːts] ,

or	shall	hereafter	be	laid	under	Ground	in	any	of	the	said	Streets	,
或者	将	此后	是	铺设	在下面	地面	在	任何	的	这	说	街道	,

或此后埋设于上述任何一条街道的地下，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [pˈæsɪdʒɪz] [ɔː(r)]['pleɪsɪz] , [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə] [breɪk] , [bɜːst] , [ɔː(r)] [dɪ'keɪ] ,

or	other	publick	Passages	or	Places	,	shall	happen	to	break	,	burst	,	or	decay	,
或者	其他	公众	段落	或者	地点	,	将	发生	到	休息	,	爆裂	,	或者	衰变	,

或其他公共通道或场所，如发生破损、爆裂或腐烂，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [səˈveɪə(r)] [ɔː(r)] [səˈveɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]

so	as	to	require	Reparation	,	the	Surveyor	or	Surveyors	of	the	said
所以	作为	到	要求	赔偿	,	这	测量员	或者	测量员	的	这	说

[kəˈmɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

Commissioners	for	the	Time	being	,
委员	为了	这	时间	存在	,

为了要求赔偿，上述委员会当时的测量师或测量师们，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [pˈɜːsənz] [æz; əz][ðə; ði] [sed] [kəˈmɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [əˈpɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)]

or	such	other	Person	or	Persons	as	the	said	Commissioners	shall	appoint	for
或者	这样的	其他	人	或者	人	作为	这	说	委员	将	委	为了

[ðæt] ['pɜːpəs] ,

that	Purpose	,
那	目的	,

或上述专员为此目的指定的其他人员，

[ʃæl; ʃəl][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [gɪv] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , ['nəʊtɪs] [ˌðeərˈɒv] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

shall	forthwith	give	,	or	cause	to	be	given	,	Notice	thereof	,	in	Writing	,
将	立即	给	,	或者	原因	到	是	给定	,	注意	其中	,	在	写作	,

应立即以书面形式发出或安排发出通知，

[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvɪə] [ɔː(r)]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] ;

to	the	Paviour	or	Supervisor	of	every	such	Water	Company	;
到	这	帕维尔	或者	导师	的	每一个	这样的	水	公司	;

致各水务公司的铺路工或主管；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvɪə] [ɔː(r)]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sed]

and	the	Paviour	or	Supervisor	of	such	Water	Company	,	to	whom	the	said
和	这	帕维尔	或者	导师	的	这样的	水	公司	,	到	谁	这	说

[meɪn][ɔː(r)][meɪnz] ,

Main	or	Mains	,
主要的	或者	电源	,

以及该供水公司的铺路工或主管，上述主管道或多条管道归其所有。

[paɪp][ɔː(r)][paɪps][ʃæl; ʃəl] [bɪˈlɒŋ] [ɪz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪəˈbaɪ] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

Pipe	or	Pipes	shall	belong	is	and	are	hereby	required	to	take	up
管道	或者	管道	将	属于	是	和	是	特此	必需的	到	拿	向上

管道应属于并特此要求承担

[ðə; ði]

the
这

这

['peɪvmənt] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ɔː(r)][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [sed] [meɪn][ɔː(r)]
Pavement and open the Ground , and cause or procure the said Main or
路面 和 打开 这 地面 , 和 原因 或者 采购 这 说 主要的 或者
[meɪnz] ,
Mains ,
电源 ,

铺设路面并开挖场地，并促成或安排上述主干道或主干道的建设，

[paɪp][ɔː(r)][paɪps][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [sed] [graʊnd] ,
Pipe or Pipes to be repaired , and afterwards to fill the said Ground ,
管道 或者 管道 到 是 已修复 , 和 然后 到 充满 这 说 地面 ,

待修理的管道，以及修理后填埋的地面。

[ræm] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['græv(ə)l] ,
ram down , and make good the same with Gravel ,
内存 向下 , 和 制作 好的 这 相同的 和 碎石 ,

用冲力将其冲走，并用砾石进行同样的处理。

[ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [biːn] [peɪvd] ,
in all Cases where the same shall not have been paved ,
在 全部 案例 在哪里 这 相同的 将 不是 有 到过 铺砌路面 ,

凡是尚未铺设路面的路段，

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [nekst]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
within Two Days next after such Notice to be given ,
之内 二 天 下一个 后 这样的 注意 到 是 给定 ,

在发出该通知后的两天内，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sʌtʃ] [meɪn][ɔː(r)][paɪp][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [rɪ'peəd] ,
and as soon as such Main or Pipe shall have been so repaired ,
和 作为 很快 作为 这样的 主要的 或者 管道 将 有 到过 所以 已修复 ,

一旦主管道或管线修复完毕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [fɪld] [ʌp] , [ræmd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['grævld] ,
and the Ground to filled up , rammed down , and gravelled ,
和 这 地面 到 已填 向上 , 撞倒 向下 , 和 砾石 ,

地面需要填平、夯实并铺上碎石。

[hiː; hi][ɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ˌðeər'ɒv] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
he or they shall give or cause to be given Notice thereof , in Writing ,
他 或者 他们 将 给 或者 原因 到 是 给定 注意 其中 , 在 写作 ,

他/他们应当以书面形式发出或促使他人发出通知。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [ɔː(r)] [sə'veɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz]
to the Surveyor or Surveyors for the Time being of the said Commissioners
到 这 测量员 或者 测量员 为了 这 时间 存在 的 这 说 委员
;
;
;

提交给上述委员会的现任测量师或测量师团队；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪvɪə] [ɔː(r)] ['peɪvɪə] , ['suːpəvaɪzə(r)][ɔː(r)] ['suːpəvaɪzəz] , [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)]
and if the Paviour or Paviours , Supervisor or Supervisors , of any such Water
和 如果 这 帕维尔 或者 铺路工 , 导师 或者 主管 , 的 任何 这样的 水
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

如果任何此类水务公司的铺路工或铺路主管，

[tuː; tə][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔː(r)][left] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɔː(r)][ðeə(r)][lɑːst]

to	or	for	whom	such	Notice	shall	be	given	or	left	at	his	or	their	last
到	或者	为了	谁	这样的	注意	将	是	给定	或者	左边	在	他的	或者	他们的	最后的

[pleɪs] [ɔː(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ə'bəʊd] ,

Place	or	Places	of	Abode	,
地方	或者	地点	的	住所	,

该通知应送达或留置于其最后居住地。

[ʃæl; ʃəl] , [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [nekst]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] [æz; əz]

shall	,	by	the	Space	of	Two	Days	next	after	giving	or	leaving	such	Notice	as
将	,	经过	这	空间	的	二	天	下一个	后	给予	或者	离开	这样的	注意	作为

[ə'fɔːsed] ,

aforesaid	,
上述	,

在发出或留下上述通知后的两天内，

[rɪ'fjuːz] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd]['əʊpən] [sʌtʃ] [graʊnd] ,

refuse	or	neglect	to	take	up	such	Pavement	,	and	open	such	Ground	,
拒绝	或者	忽视	到	拿	向上	这样的	路面	,	和	打开	这样的	地面	,

拒绝或疏忽拆除此类路面，以及开挖此类场地。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ɔː(r)][prə'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [meɪn][ɔː(r)][meɪnz] , [paɪp][ɔː(r)][paɪps][tuː; tə][biː; bi] [ə'mendɪd]

and	cause	or	procure	such	Main	or	Mains	,	Pipe	or	Pipes	to	be	amended
和	原因	或者	采购	这样的	主要的	或者	电源	,	管道	或者	管道	到	是	修订版

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] ,

and	repaired	,
和	已修复	,

并促使或安排对该等主管道进行修改和修理，

[ɔː(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ]['teɪkən][ʌp] ,

or	afterwards	to	fill	up	the	Ground	so	taken	up	,
或者	然后	到	充满	向上	这	地面	所以	已采取	向上	,

或者之后用来填平被占用的土地，

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ɪ'miːdiət] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [səʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [ɔː(r)]

or	to	give	such	immediate	Notice	of	his	having	so	done	to	the	Surveyor	or
或者	到	给	这样的	即时	注意	的	他的	拥有	所以	完毕	到	这	测量员	或者

[sə'veɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

Surveyors	of	the	said	Commissioners	for	the	Time	being	,
测量员	的	这	说	委员	为了	这	时间	存在	,

或立即将他已完成上述行为的情况通知上述委员会当时的测量师或测量师们。

[ðen] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [səʊ] [rɪ'spektɪvli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔː(r)]

then	and	in	every	such	Case	,	the	Person	or	Persons	so	respectively	refusing	or
然后	和	在	每一个	这样的	案件	,	这	人	或者	人	所以	分别	拒绝	或者

[nɪ'glektɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ,

neglecting	shall	,
疏忽	将	,

届时及在任何此类情况下，拒绝或疏忽的个人或多人应承担以下责任：

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fens] , ['fɔːfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] ; [ænd; ənd] [ɪf]

for	every	such	Offence	,	forfeit	and	pay	the	Sum	of	Five	Pounds	;	and	if
为了	每一个	这样的	罪行	,	丧失	和	支付	这	和	的	五	英镑	;	和	如果

['eni] [meɪn][ɔː(r)]

any	Main	or
任何	主要的	或者

对于每一项此类罪行，罚款并支付五英镑；如果任何主要或

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

[meɪnz] , [paɪp][ɔː(r)][paɪps] , [nɒt] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] , [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə]

Mains	**,**	**Pipe**	**or**	**Pipes**	**,**	**not**	**belonging**	**to**	**any**	**Water**	**Company**	**,**	**shall**	**happen**	**to**
电源	,	管道	或者	管道	,	不是	属于	到	任何	水	公司	,	将	发生	到

[breɪk] ,

break	**,**
休息	,

若非属于任何自来水公司的干管、管道或管线发生破裂，

[bɜːst] , [ɔː(r)] [dɪˈkeɪ] [æz; əz] [əˈfɔːsed] , [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [striːts] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk]

burst	**,**	**or**	**decay**	**as**	**aforesaid**	**,**	**in**	**any**	**of**	**the**	**said**	**Streets**	**,**	**or**	**other**	**publick**
爆裂	,	或者	衰变	作为	上述	,	在	任何	的	这	说	街道	,	或者	其他	公众

[pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

Passages	**and**	**Places**	**,**
段落	和	地点	,

如前所述，在上述任何街道或其他公共通道和场所发生爆裂或腐烂，

[ðen] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] ['əʊnə(r)][ɔː(r)]['əʊnə(r)z] [ˌðeərˈɒv] [ʃæl; ʃəl]

then	**and**	**in**	**every**	**such**	**Case**	**the**	**respective**	**Owner**	**or**	**Owners**	**thereof**	**shall**
然后	和	在	每一个	这样的	案件	这	各自	所有者	或者	所有者	其中	将

[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [kɔːz] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ,

forthwith	**cause**	**the**	**Ground**	**over**	**the**	**same**	**to**	**be**	**opened**	**,**
立即	原因	这	地面	超过	这	相同的	到	是	打开	,

届时，在任何此类情况下，相关所有者应立即安排开挖该土地上的地面。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [meɪn][ɔː(r)][meɪnz] , [paɪp][ɔː(r)][paɪps][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpeəd] ,

and	**such**	**Main**	**or**	**Mains**	**,**	**Pipe**	**or**	**Pipes**	**to**	**be**	**repaired**	**,**
和	这样的	主要的	或者	电源	,	管道	或者	管道	到	是	已修复	,

以及需要维修的干线管道，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ˌðeərˈɒv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [səˈveɪə(r)] [ɔː(r)] [səˈveɪəz]

and	**Notice**	**thereof**	**in**	**Writing**	**to**	**be**	**given**	**to**	**the**	**Surveyor**	**or**	**Surveyors**
和	注意	其中	在	写作	到	是	给定	到	这	测量员	或者	测量员

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kəˈmɪʃənəz] ;

for	**the**	**Time**	**being**	**of**	**the**	**said**	**Commissioners**	**;**
为了	这	时间	存在	的	这	说	委员	;

并应以书面形式将此事通知上述委员会当时的测量师；

[ɔː(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][rɪˈfjuːz(ə)l][ɔː(r)] [nɪˈglekt] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [ʃæl; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [əˈfens]

or	**in**	**case**	**of**	**Refusal**	**or**	**Neglect**	**so**	**to**	**do**	**,**	**shall**	**,**	**for**	**every**	**such**	**Offence**
或者	在	案件	的	拒绝	或者	忽视	所以	到	做	,	将	,	为了	每一个	这样的	罪行

,

,
,

如拒绝或疏忽履行此项义务，则对于每一项此类违法行为，应处以如下处罚：

[ˈfɔːfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] ;

forfeit	**and**	**pay**	**the**	**Sum**	**of**	**Five**	**Pounds**	**;**
丧失	和	支付	这	和	的	五	英镑	;

没收并支付五英镑；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['peɪvmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən][ɔː(r)]['teɪkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	**if**	**any**	**Pavement**	**shall**	**be**	**broken**	**or**	**taken**	**up**	**for**	**the**	**Purpose**	**of**
和	如果	任何	路面	将	是	破碎的	或者	已采取	向上	为了	这	目的	的

['meɪkɪŋ] ,

making	**,**
制作	,

如果任何路面因施工目的而被破坏或拆除，

[rɪ'peərɪŋ] , [ɔ:(r)] ['ɔ:ltərɪŋ] ['eni] [meɪn] , [paɪp] , [vɔ:lt] , [ɔ:(r)] [dreɪn] , [ðen] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sʌtʃ]
repairing , or altering any Main , Pipe , Vault , or Drain , then and in every such
维修 , 或者 改变 任何 主要的 , 管道 , 金库 , 或者 流走 , 然后 和 在 每一个 这样的
[keɪs] ,
Case ,
案件 ,

维修或改造任何主管道、管线、井室或排水管时，在任何此类情况下，

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [səʊ] ['breɪkɪŋ] [ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sed] ['peɪvmənt] ,
the Person or Persons so breaking or taking up the said Pavement ,
这 人 或者 人 所以 打破 或者 采取 向上 这 说 路面 ,

破坏或拆除上述路面的人，

[ɔ:(r)] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['brəʊkən][ɔ:(r)]['teɪkən][ʌp] , [ʃæl; ʃəl] ,
or causing the same to be so broken or taken up , shall ,
或者 导致 这 相同的 到 是 所以 破碎的 或者 已采取 向上 , 将 ,

或导致其被如此破坏或夺走，应当，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪl] [pə'mɪt] ,
as soon as the Nature of the Work will permit ,
作为 很快 作为 这 自然 的 这 工作 将要 允许 ,

一旦工作性质允许，

[kɔ:z] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ɪn][ɔ:(r)] [ræmd] [daʊn] ,
cause the Ground to be filled in or rammed down ,
原因 这 地面 到 是 已填 在 或者 撞倒 向下 ,

使地面被填平或夯实，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [ɔ:(r)] [sə'veɪəz]
and Notice thereof in Writing to be given to the Surveyor or Surveyors
和 注意 其中 在 写作 到 是 给定 到 这 测量员 或者 测量员
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ;
for the Time being of the said Commissioners ;
为了 这 时间 存在 的 这 说 委员 ;

并应以书面形式将此事通知上述委员会当时的测量师；

[ɔ:(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][rɪ'fju:z(ə)l][ɔ:(r)] [nɪ'glekt] [səʊ][tu:; tə][du:; də] , [ʃæl; ʃəl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fens]
or in case of Refusal or Neglect so to do , shall , for every such Offence
或者 在 案件 的 拒绝 或者 忽视 所以 到 做 , 将 , 为了 每一个 这样的 罪行
,
,
,

如拒绝或疏忽履行此项义务，则对于每一项此类违法行为，应处以如下处罚：

['fɔ:fɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [sə'veɪə(r)] [ɔ:(r)] [sə'veɪəz]
forfeit and pay the Sum of Forty Shillings ; and if such Surveyor or Surveyors
丧失 和 支付 这 和 的 四十 先令 ; 和 如果 这样的 测量员 或者 测量员
,
,
,

没收并支付四十先令；如果该测量师或测量师们，

[tu:; tə] [hu:m] ['eni] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ]['gɪv(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] ,
to whom any such Notice as aforesaid shall be so given , shall ,
到 谁 任何 这样的 注意 作为 上述 将 是 所以 给定 , 将 ,

凡收到上述通知者，均应：

[baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tu:] [deɪz] [nekst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['gɪvɪŋ]
by the Space of Two Days next after the giving
经过 这 空间 的 二 天 下一个 后 这 给予

在给予后的两天内

[piː] . -

p . 64

p . -

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [rɪ'fjuːz] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['riːleɪ]

of	such	Notice	to	him	or	them	as	aforesaid	,	refuse	or	neglect	to	relay
的	这样的	注意	到	他	或者	他们	作为	上述	,	拒绝	或者	忽视	到	中继

[ænd; əndˈ] [rɪ'peə(r)] ,

and	repair	,
和	维修	,

如收到上述通知，拒绝或疏忽进行中继和维修，

[ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [riː'leɪd] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] [səʊ] ['brəʊkən] [ʌp] ,

or	cause	to	be	relaid	and	repaired	,	the	Pavement	so	broken	up	,
或者	原因	到	是	重新	和	已修复	,	这	路面	所以	破碎的	向上	,

或安排重新铺设和修复破损的路面，

[ðen] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] ,

then	and	in	every	such	Case	,
然后	和	在	每一个	这样的	案件	,

那么，在每一种此类情况下，

[hiː; hi] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

he	or	they	shall	forfeit	and	pay	the	Sum	of	Twenty	Shillings	for	every
他	或者	他们	将	丧失	和	支付	这	和	的	二十	先令	为了	每一个

[deɪ] [sʌtʃ] ['peɪvmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [riː'leɪd] [ɔː(r)] [rɪ'peəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

Day	such	Pavement	shall	be	neglected	to	be	relaid	or	repaired	after	the
天	这样的	路面	将	是	被忽视的	到	是	重新	或者	已修复	后	这

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [tuː] [deɪz] :

Expiration	of	the	said	Two	Days	:
到期日	的	这	说	二	天	:

如逾期未对路面进行重铺或修缮，则该人应就每日缴纳二十先令的罚款：

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] ,

Provided	always	,
假如	总是	,

只要始终如此，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [səʊ] ['hæpən] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] ['regjələ(r)] [ɔː(r)] [fɪkst]

that	if	it	shall	so	happen	that	at	any	Time	there	shall	be	no	regular	or	fixed
那	如果	它	将	所以	发生	那	在	任何	时间	那里	将	是	不	常规的	或者	固定的

[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪvɪə] [ɔː(r)] [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] ,

Appointment	of	a	Paviour	or	Surveyor	of	any	such	Water	Company	,
预约	的	一个	帕维尔	或者	测量员	的	任何	这样的	水	公司	,

如果任何时候任何此类水务公司都没有定期或固定的铺路工或测量员任命，

[ðen] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ɔː(r)] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

then	and	in	such	Case	such	Notice	shall	be	delivered	to	or	left	at	the	Office
然后	和	在	这样的	案件	这样的	注意	将	是	发表	到	或者	左边	在	这	办公室

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] ,

of	the	Clerk	,
的	这	职员	,

在这种情况下，该通知应送达或留置于书记官办公室。

[ɔː(r)] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)]

or	Secretary	of	such	Company	,	and	considered	as	sufficient	Notice	for
或者	秘书	的	这样的	公司	,	和	经过考虑的	作为	充足的	注意	为了

[ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ə'fɔːsed] .

the	Purposes	aforesaid	.
这	目的	上述	.

或该公司秘书，并被视为为实现上述目的而发出的充分通知。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspɛnsɪz] [ɒv; əv][rɪˈleɪɪŋ; ˈriːleɪɪŋ][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈəʊpənd][fɔː(r); fə(r)]

How	to	Expences	of	relaying	the	Pavement	opened	for
如何	到	费用	的	中继	这	路面	打开	为了

如何计算重新铺设已开放路面的费用

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ɔː(r)] [rɪˈpeərɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][paɪps][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] .

laying	down	or	repairing	Water	Pipes	shall	be	paid	.
躺下	向下	或者	维修	水	管道	将	是	有薪酬的	.

铺设或维修水管应予支付费用。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [prəˈvaɪdɪd][ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈfɜːðə(r)] [ɪˈnæktɪd] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] ,

XIV	.	Provided	always	,	and	be	it	further	enacted	and	declared	,
十四	.	假如	总是	,	和	是	它	更远	已颁布	和	声明	,

十四、但须始终如此，并进一步颁布和宣布，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɛnsɪz] [ɒv; əv][rɪˈleɪɪŋ; ˈriːleɪɪŋ][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɔː(r)] [gɹˈævəlɪŋ] [ðə; ði]

That	the	Charges	and	Expences	of	relaying	the	Pavement	or	gravelling	the
那	这	收费	和	费用	的	中继	这	路面	或者	砾石	这

[graʊnd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən] ,

Ground	which	shall	be	broken	,
地面	哪个	将	是	破碎的	,

重新铺设路面或铺设碎石地面的费用和开支，

['teɪkən][ʌp] , [ɔː(r)]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] , [rɪˈpeərɪŋ] ,

taken	up	,	or	opened	for	the	Purposes	of	laying	down	,	repairing	,
已采取	向上	,	或者	打开	为了	这	目的	的	躺下	向下	,	维修	,

为铺设、修理而打开或开启

[ɔː(r)] [əˈmendɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [meɪn][ɔː(r)][meɪnz] , [paɪp][ɔː(r)][paɪps] ,

or	amending	any	such	Main	or	Mains	,	Pipe	or	Pipes	,
或者	修改	任何	这样的	主要的	或者	电源	,	管道	或者	管道	,

或对任何此类主管道、管线、管线进行修改，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌriːɪmˈbɜːst] [ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kəˈmɪʃənəz] ,

shall	be	reimbursed	and	paid	to	the	said	Commissioners	,
将	是	已报销	和	有薪酬的	到	这	说	委员	,

应向上述专员偿还并支付款项，

[ɔː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əˈpɔɪnt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [seɪm] ,

or	to	such	Person	as	they	shall	appoint	to	receive	the	same	,
或者	到	这样的	人	作为	他们	将	委	到	收到	这	相同的	,

或交给他们指定的收款人，

[baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɔː(r)] ['treʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni]

by	the	Clerk	or	Treasurer	for	the	Time	being	of	any	such	Water	Company
经过	这	职员	或者	财务主管	为了	这	时间	存在	的	任何	这样的	水	公司

[tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [meɪn][ɔː(r)][meɪnz] ,

to	whom	such	Main	or	Mains	,
到	谁	这样的	主要的	或者	电源	,

由任何此类供水公司当时的书记员或财务主管，负责管理该等主管道，

[paɪp][ɔː(r)][paɪps][ʃæl; ʃəl] [bɪˈlɒŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]['eni] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)]

Pipe	or	Pipes	shall	belong	,	or	if	the	same	shall	not	belong	to	any	such	Water
管道	或者	管道	将	属于	,	或者	如果	这	相同的	将	不是	属于	到	任何	这样的	水

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

管道应属于，或者如果管道不属于任何此类水务公司，

[ðen] [baɪ][ðə; ði]

then	by	the
然后	经过	这

然后通过

[rɪ'spektɪv] ['əʊnə(r)][ɔː(r)]['əʊnə(r)z] [ˌðeər'ɒv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [klɑːk] [ɔː(r)] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ]
respective **Owner** **or** **Owners** **thereof** **;** **and** **if** **such** **Clerk** **or** **Treasurer** **to** **any** **such**
各自 所有者 或者 所有者 其中 ; 和 如果 这样的 职员 或者 财务主管 到 任何 这样的
['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] ,
Water **Company** **,**
水 公司 ,

各自的所有者；以及如果该等水务公司有该等资产，则该等资产的所有者为：

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] ['əʊnə(r)][ɔː(r)]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sʌtʃ] [meɪn][ɔː(r)][mænz] , [paɪp][ɔː(r)][paɪps] ,
or **the** **respective** **Owner** **or** **Owners** **of** **such** **Main** **or** **Mans** **,** **Pipe** **or** **Pipes** **,**
或者 这 各自 所有者 或者 所有者 的 这样的 主要的 或者 曼斯 , 管道 或者 管道 ,

或该主管道或支管的各自所有者，

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːs] [ænd; ənd] [peɪ] [sʌtʃ] ['tʃɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] ,
liable **to** **reimburse** **and** **pay** **such** **Charges** **and** **Expences** **,**
容易 到 补偿 和 支付 这样的 收费 和 费用 ,

有义务偿还和支付此类费用和开支，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [nekst]['ɑːftə(r)] [dɪ'mɑːnd] [ˌðeər'ɒv]
shall **refuse** **or** **neglect** **to** **pay** **the** **same** **within** **Ten** **Days** **next** **after** **Demand** **thereof**
将 拒绝 或者 忽视 到 支付 这 相同的 之内 十 天 下一个 后 要求 其中
[ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
in **Writing** **,**
在 写作 ,

如在收到书面催告后十日内拒绝或疏忽支付该款项，

[saɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,
signed **by** **the** **Clerk** **of** **the** **said** **Commissioners** **,**
签名 经过 这 职员 的 这 说 委员 ,

由上述委员会书记员签署，

[ænd; ənd] [left] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ɔː(r)][lɑːst]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'bəʊd] ,
and **left** **at** **their** **respective** **Dwelling** **Houses** **or** **last** **Places** **of** **Abode** **,**
和 左边 在 他们的 各自 住宅 房屋 或者 最后的 地点 的 住所 ,

并被遗弃在各自的住所或最后居住地。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi]['ænekst; ə'nekst]
or **at** **the** **Office** **of** **such** **Company** **,** **together** **with** **a** **Bill** **to** **be** **annexed**
或者 在 这 办公室 的 这样的 公司 , 一起 和 一个 账单 到 是 附件
[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'mɑːnd] ,
to **such** **Demand** **,**
到 这样的 要求 ,

或将款项连同附于该付款通知书的汇票，一并送至该公司办事处。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] , [ðen] [ænd; ənd][ɪn] ['evri]
containing **an** **Account** **of** **such** **Charges** **and** **Expences** **,** **then** **and** **in** **every**
包含 一个 帐户 的 这样的 收费 和 费用 , 然后 和 在 每一个
[sʌtʃ] [keɪs] ,
such **Case** **,**
这样的 案件 ,

包含此类费用和开支的账目，当时以及在每一起此类案件中，

[ðə; ði] ['mʌni] [səʊ] [ɪk'spendɪd] [ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz]

the	Money	so	expended	shall	and	may	be	recovered	by	the	said	Commissioners
这	钱	所以	已支出	将	和	可能	是	恢复	经过	这	说	委员

[ɒv; əv] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

of	and	from	the	Company	,
的	和	从	这	公司	,

上述支出的款项应由上述公司专员向该公司追回。

[ɔ:(r)] ['pɜ:s(ə)n] [ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [səʊ] ['laɪəb(ə)l] [ˌðeə'tu:] , [baɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [det] ,

or	Person	or	Persons	so	liable	thereto	,	by	Action	or	Actions	of	Debt	,
或者	人	或者	人	所以	容易	到	,	经过	行动	或者	行动	的	债务	,

或因债务诉讼而负有此责任的个人或多人

[bɪl] , [pleɪnt] , [ɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [æt; ət]

Bill	,	Plaint	,	or	Information	in	any	of	His	Majesty's	Courts	of	Record	at
账单	,	感叹	,	或者	信息	在	任何	的	他的	陛下的	法院	的	记录	在

['westmɪnstə(r)] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

在威斯敏斯特任何一家国王陛下记录法院提交的诉状、起诉状或信息，

[tu:; tə] [bi:; bi] [kə'menst] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['kælɪndə(r)] [mʌnθs] [nekst] ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'mɑ:nd] [rɪ'spektɪvli]

to	be	commenced	within	Three	Calendar	Months	next	after	such	Demand	respectively
到	是	开始	之内	三	日历	几个月	下一个	后	这样的	要求	分别

, [ɪn] [wɪtʃ] ['æktən] [ɔ:(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,

,	in	which	Acton	or	Actions	,
,	在	哪个	阿克顿	或者	行动	,

应当在收到该要求后三个日历月内分别提起诉讼，其中，诉讼或诉讼程序，

[su:t] [ɔ:(r)] [su:ts] [rɪ'spektɪvli] , [nəʊ] ['ɛsɔɪn] , [prə'tekʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['weɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:] , [ɔ:(r)] [mɔ:(r)]

Suit	or	Suits	respectively	,	no	Essoign	,	Protection	,	or	Wager	of	Law	,	or	more
套装	或者	西装	分别	,	不	论文	,	保护	,	或者	赌注	的	法律	,	或者	更多的

[ðæn; ðən] [wʌn] [ɪm'pɑ:ləns] ,

than	One	Imparlance	,
比	一	不公正	,

诉讼或多起诉讼，均无遗嘱、保护或法律赌注，或超过一项不公正待遇。

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'laʊd] .

shall	be	allowed	.
将	是	允许	.

应该允许。

[fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]

For	Payment	of	Principal	Money	and	Interest
为了	支付	的	主要的	钱	和	兴趣

用于支付本金和利息

[əd'vɑ:nst] [ɒn] ['kredɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪts] .

advanced	on	Credit	to	the	Rates	.
先进的	在	信用	到	这	利率	.

提前获得信贷以维持利率。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

And	be	it	further	enacted	,
和	是	它	更远	已颁布	,

并进一步颁布：

[ðæt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɔ:l'redi] [əd'vɑ:nst]

That	in	order	to	discharge	the	Principal	Money	and	Interest	already	advanced
那	在	命令	到	释放	这	主要的	钱	和	兴趣	已经	先进的

[ænd; ənd] [lent] ,

and	lent	,
和	借出的	,

为了偿还已经预付和借出的本金和利息，

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [lent] [ə'pɒn][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪts]

or	which	may	be	hereafter	advanced	and	lent	upon	the	Credit	of	the	Rates
或者	哪个	可能	是	此后	先进的	和	借出的	之上	这	信用	的	这	利率

[ɔ:(r)] [ə'sesmənts] [meɪd]

or	Assessments	made
或者	评估	制成

或今后可根据已缴纳的税款或评估费贷出和发放的款项

[pi:] . -

p	.	66
p	.	-

[baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt] ,

by	virtue	of	the	said	recited	Act	,
经过	美德	的	这	说	背诵	行为	,

根据上述法令，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['lɔ:fl] [tu:; tə][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	the	said	Commissioners	,
它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	这	说	委员	,

上述专员应当且可以合法地行使该权利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] , ['jɪəli] [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] , [tu:; tə]

and	they	are	hereby	authorized	and	directed	,	yearly	and	every	Year	,	to
和	他们	是	特此	授权	和	指导	,	每年	和	每一个	年	,	到

[dɪ'dʌkt] , [ə'prəʊpriət] , [ænd; ənd][set][ə'pɑ:t] ,

deduct	,	appropriate	,	and	set	apart	,
扣除	,	合适的	,	和	放	除	,

特此授权并指示他们每年扣除、拨付和指定用途，

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəli] [rent]

the	Sum	of	One	Penny	in	the	Pound	of	the	Total	Amount	of	the	yearly	Rent
这	和	的	一	一分钱	在	这	磅	的	这	全部的	数量	的	这	每年	租

[ɔ:(r)]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

or	Value	of	the	several	Houses	and	other	Buildings	,
或者	价值	的	这	一些	房屋	和	其他	建筑物	,

每英镑中一便士的金额，即各房屋及其他建筑物年租金或总价值的十分之一。

[lændz] , [ænd; ənd] [graʊndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] ;

Lands	,	and	Grounds	within	the	said	District	;
土地	,	和	理由	之内	这	说	区	;

所述区域内的土地和场地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [sʌm] [ɔ:(r)] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [səʊ][tu:; tə][bi:; bi][set] [ə'pɑ:t][ænd; ənd]

and	the	said	Sum	or	Sums	of	Money	so	to	be	set	apart	and
和	这	说	和	或者	总和	的	钱	所以	到	是	放	除	和

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] ,

appropriated	,
挪用	,

并将上述款项拨出并拨付出去。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['teɪkən][ænd; ənd][dɪ'dʌktɪd][frɒm; frəm][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]

shall	be	from	Time	to	Time	taken	and	deducted	from	and	out	of
将	是	从	时间	到	时间	已采取	和	扣除	从	和	出去	的

[ðə; ði][reɪt][ænd; ənd][ə'sesmənt]['levid][ænd; ənd][kə'lektɪd][fɔː(r); fə(r)]['fɔːmɪŋ][ænd; ənd]['kiːpɪŋ]

the	Rate	and	Assessment	levied	and	collected	for	forming	and	keeping
这	速度	和	评估	征收	和	集	为了	成型	和	保持

[ɪn][rɪ'peə(r)][ðə; ði][striːts] ,

in	Repair	the	Streets	,
在	维修	这	街道	,

应不时从征收的税费中扣除用于街道建设和维护的费用，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌblɪk][p'æsɪdʒɪz][ænd; ənd]['pleɪsɪz][wɪ'ðɪn][ðə; ði][sed]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	other	publick	Passages	and	Places	within	the	said	District	,	and	for
和	其他	公众	段落	和	地点	之内	这	说	区	,	和	为了

['ʌðəwaɪz][ɪm'pruːvɪŋ][ðə; ði][seɪm] :

otherwise	improving	the	same	:
否则	改善	这	相同的	:

以及该区域内的其他公共通道和场所，并对其进行其他方面的改善：

[prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] , [ðæt][sʌtʃ][sʌm][ɔː(r)][sʌmz][ɒv; əv]['mʌni][səʊ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'dʌktɪd] ,

Provided	always	,	that	such	Sum	or	Sums	of	Money	so	to	be	deducted	,
假如	总是	,	那	这样的	和	或者	总和	的	钱	所以	到	是	扣除	,

但前提是，该等应扣除的款项，

[set][ə'pɑːt] , [ænd; ənd][ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd][æz; əz][ə'fɔːsed] ,

set	apart	,	and	appropriated	as	aforesaid	,
放	除	,	和	挪用	作为	上述	,

按照上述规定划拨和分配，

[ʃæl; ʃəl][nɒt][æt; ət]['eni][taɪm][ɪk'siːd][ðə; ði][prə'pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] - ['twentiəθ][pɑːt][ɒv; əv][sʌtʃ]

shall	not	at	any	Time	exceed	the	Proportion	of	One	-	twentieth	Part	of	such
将	不是	在	任何	时间	超过	这	部分	的	一	-	第二十	部分	的	这样的

[reɪts][ɔː(r)][ə'sesmənts][æz; əz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][biːn]['æktʃuəli]['levid][ænd; ənd][kə'lektɪd] ,

Rates	or	Assessments	as	shall	have	been	actually	levied	and	collected	,
利率	或者	评估	作为	将	有	到过	实际上	征收	和	集	,

任何时候均不得超过实际征收和收取的税率或评估费的二十分之一。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi][tuː; tə][dɪ'dʌktɪd] , [set][ə'pɑːt] ,

and	shall	only	be	to	deducted	,	set	apart	,
和	将	仅有的	是	到	扣除	,	放	除	,

并且只能扣除、单独列出，

[ænd; ənd][ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd][æt; ət][sʌtʃ][taɪm][ɔː(r)][taɪmz][æz; əz][ðə; ði][sed][reɪt][ɔː(r)][ə'sesmənt]

and	appropriated	at	such	Time	or	Times	as	the	said	Rate	or	Assessment
和	挪用	在	这样的	时间	或者	《时代周刊》	作为	这	说	速度	或者	评估

[ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪk'siːd][ðə; ði][fʊl][sʌm][ɒv; əv][tuː]['ʃɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði][paʊnd][ɪn]['eni][wʌn][jɪə(r)] .

shall	not	exceed	the	full	Sum	of	Two	Shillings	in	the	Pound	in	any	One	Year	.
将	不是	超过	这	满的	和	的	二	先令	在	这	磅	在	任何	一	年	.

并且按规定时间拨付，但该税率或评估费在任何一年内不得超过每英镑两先令。

[rɪ'spektɪŋ]['sɜːpləs][ɒv; əv][reɪt] .

Respecting	Surplus	of	Rate	.
尊重	剩余	的	速度	.

尊重盈余利率。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈfɜːðə(r)] [ɪˈnæktɪd] ,

And	be	it	further	enacted	,
和	是	它	更远	已颁布	,

并进一步颁布：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɔːfl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [kəˈmɪʃənəz] ,

That	it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	the	said	Commissioners	,
那	它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	这	说	委员	,

上述行为对上述专员而言是合法且可行，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪəˈbaɪ] [ˈɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [emˈpaʊəd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

and	they	are	hereby	authorized	and	empowered	,	from	Time	to
和	他们	是	特此	授权	和	赋权	,	从	时间	到

他们特此获得授权和赋权，自时间起

[piː] . -

p	.	67
p	.	-

第67页

[taɪm] , [wen] [ænd; ənd][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːpləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [reɪt] ([ɪf] [ˈeni]) ,

Time	,	when	and	as	often	as	the	Surplus	of	the	said	Rate	(	if	any	)	,
时间	,	什么时候	和	作为	经常	作为	这	剩余	的	这	说	速度	(	如果	任何	)	,

时间，以及在上述利率盈余（如有）时，

[ʃæl; ʃəl] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][prəˈdjuːs][ɒv; əv][wʌn] [ˈpeni] [ɪn][ðə; ði][paʊnd] ,

shall	,	together	with	the	Produce	of	One	Penny	in	the	Pound	,
将	,	一起	和	这	生产	的	一	一分钱	在	这	磅	,

应连同每英镑一便士的产出，

[səʊ][tuː; tə][biː; bi][set][əˈpɑːt][ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] , [əˈmaʊnt][tuː; tə][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd]

so	to	be	set	apart	and	appropriated	,	amount	to	the	Sum	of	One	hundred
所以	到	是	放	除	和	挪用	,	数量	到	这	和	的	一	百

[paʊndz] [ɔː(r)] [ˈʌpwədz] ,

Pounds	or	upwards	,
英镑	或者	向上	,

因此，应拨出并拨付的款项总额为一百英镑或以上。

[tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈbɒrəʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɒrəʊd] [ɒn]

to	pay	off	and	discharge	the	Money	borrowed	and	to	be	borrowed	on
到	支付	离开	和	释放	这	钱	借来的	和	到	是	借来的	在

[ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [reɪt] ,

the	Credit	of	the	said	Rate	,
这	信用	的	这	说	速度	,

偿还并清偿已借入和将要借入的、按上述利率计算的款项。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sed] [kəˈmɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,

in	such	Manner	as	the	said	Commissioners	shall	think	proper	,
在	这样的	方式	作为	这	说	委员	将	思考	恰当的	,

以上述委员认为适当的方式，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] [əˈkaʊnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kept][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [peɪd] [ɒf]

and	a	separate	Account	shall	be	kept	of	the	Sums	of	Money	paid	off
和	一个	分离	帐户	将	是	保留	的	这	总和	的	钱	有薪酬的	离开

[ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [reɪt] ,

and	discharged	by	the	Surplus	of	the	said	Rate	,
和	出院	经过	这	剩余	的	这	说	速度	,

应单独设立账户，记录用该税率盈余支付和清偿的款项。

[dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌm] [səʊ]
distinct **from** **those** **which** **shall** **be** **paid** **off** **and** **discharged** **by** **the** **Sum** **so**
清楚的 从 那些 哪个 将 是 有薪酬的 离开 和 出院 经过 这 和 所以
[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [æz; əz] [ə'fɔːsed] [baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] .
appropriated **as** **aforesaid** **by** **virtue** **of** **this** **Act** **.**
挪用 作为 上述 经过 美德 的 这 行为 .

与根据本法规定，由上述拨款支付和清偿的款项不同的是，这些款项应由上述拨款支付和清偿。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə] 200l .
Application **of** **Compensation** **where** **amounting** **to** **200l** **.**
应用 的 赔偿 在哪里 金额 到 200l .

赔偿金额为 200 升。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,
And **be** **it** **further** **enacted** **,**
和 是 它 更远 已颁布 ,

并进一步颁布：

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'griːd] [ɔː(r)] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bɪldɪŋz]
That **if** **any** **Money** **shall** **be** **agreed** **or** **awarded** **to** **be** **paid** **for** **any** **Buildings**
那 如果 任何 钱 将 是 同意 或者 获奖 到 是 有薪酬的 为了 任何 建筑物
,
,
,

如果就任何建筑物的付款达成一致或裁定，

[lændz] , [ɔː(r)] [ˌheri'ditəmənt] ['pɜːrtʃəst] , ['teɪkən] ,
Lands **,** **or** **Hereditaments** **purchased** **,** **taken** **,**
土地 , 或者 遗传 购买 , 已采取 ,

土地或遗产的购买、取得

[ɔː(r)] [juːst] [baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ækt] ,
or **used** **by** **virtue** **of** **the** **Powers** **of** **the** **said** **recited** **Act** **and** **this** **Act** **,**
或者 用过的 经过 美德 的 这 权力 的 这 说 背诵 行为 和 这 行为 ,

或依据上述法令及本法令的授权而使用，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ˌðeər'ɒv] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [fem] ['kʌvət] ,
for **the** **Purposes** **thereof** **,** **which** **shall** **belong** **to** **any** **Corporation** **,** **Feme** **Covert** **,**
为了 这 目的 其中 , 哪个 将 属于 到 任何 公司 , 女性 隐蔽 ,
['ɪnfənt] ,
Infant **,**
婴儿 ,

为此目的，该财产应属于任何公司、隐秘女性、未成年人，

, [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [ɔː(r)][ˌɪnkə'pæsətɪ] , [sʌtʃ] ['mʌni]
Lunatick **,** **or** **Person** **or** **Persons** **under** **any** **other** **Disability** **or** **Incapacity** **,** **such** **Money**
疯子 , 或者 人 或者 人 在下面 任何 其他 残疾 或者 无能力 , 这样的 钱
[ʃæl; ʃəl] ,
shall **,**
将 ,

如果某人患有精神疾病或因其他原因丧失行为能力，则该款项应归还给该人。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ɔː(r)] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
in **case** **the** **same** **shall** **amount** **to** **or** **exceed** **the** **Sum** **of** **Two** **hundred** **Pounds** **,**
在 案件 这 相同的 将 数量 到 或者 超过 这 和 的 二 百 英镑 ,

如果金额达到或超过二百英镑，

[wɪð] [ɔːl] [kən'viːniənt] [spiːd] [biː; bi] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

with	all	convenient	Speed	be	paid	into	the	Bank	of	England	,
和	全部	方便的	速度	是	有薪酬的	进入	这	银行	的	英格兰	,

所有款项均可通过便捷的支付方式汇入英格兰银行。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]

in	the	Name	and	with	the	Privity	of	the	Accountant	General	of	the	High
在	这	姓名	和	和	这	隐私	的	这	会计	一般的	的	这	高的

[kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] ,

Court	of	Chancery	,
法庭	的	法院	,

以高等法院大法官的名义并经其许可，

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)][eks]['pɑːtɪd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)]

to	be	placed	to	his	Account	there	ex	parte	the	Commissioners	for
到	是	放置	到	他的	帐户	那里	前任	部分	这	委员	为了

['eksɪkjuːtɪŋ]

executing
执行

存入他的账户，由执行专员单方面决定执行。

[piː] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

[ðə; ði] [sed] [ækt][ænd; ənd] [ðɪs] [ækt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] [sʌtʃ] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'plaɪd] ,

the	said	Act	and	this	Act	,	to	the	Intent	that	such	Money	shall	be	applied	,
这	说	行为	和	这	行为	,	到	这	意图	那	这样的	钱	将	是	应用	,

上述法案和本法案，其目的在于使该等资金得到合理运用，

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kɔːt] ,

under	the	Direction	and	with	the	Approbation	of	the	said	Court	,
在下面	这	方向	和	和	这	赞许	的	这	说	法庭	,

在上述法院的指示和批准下，

[tuː; tə][biː; bi]['sɪgnɪfaɪd][baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)] [meɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [ɪn][ə; eɪ]

to	be	signified	by	an	Order	made	upon	a	Petition	,	to	be	preferred	in	a
到	是	表示	经过	一个	命令	制成	之上	一个	请愿	,	到	是	首选	在	一个

['sʌməri] [wei] ,

summary	Way	,
概括	方式	,

以根据申请书作出的命令为准，并以简易程序提出。

[baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [rents] [ænd; ənd]

by	the	Person	or	Persons	who	would	have	been	entitled	to	the	Rents	and
经过	这	人	或者	人	WHO	会	有	到过	标题	到	这	租金	和

['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['bɪldɪŋz] ,

Profits	of	the	said	Buildings	,
利润	的	这	说	建筑物	,

由有权获得上述建筑物租金和收益的人或团体支付，

[lændz] , [ænd; ənd] [ˌheri'ditəmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɔː(r)] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tæks] ,

Lands	,	and	Hereditaments	,	in	the	Purchase	or	Redemption	of	the	Land	Tax	,
土地	,	和	遗传	,	在	这	购买	或者	赎回	的	这	土地	税	,

土地及不动产，在土地税的购买或赎回中，

[ɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [det] [ɔː(r)] [dets] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'kʌmbrəns] ,

or	towards	the	Discharge	of	any	Debt	or	Debts	,	or	such	other	Incumbrances	,
或者	向	这	释放	的	任何	债务	或者	债务	,	或者	这样的	其他	债务	,

或用于清偿任何债务或其他此类债务负担，

[ɔː(r)] [pɑːts] [ˌðeərˈɒv] , [æz; əz][ðə; ði] [sed] [kɔːt] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːθəraɪz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

or	Parts	thereof	,	as	the	said	Court	shall	authorize	to	be	paid	,
或者	部分	其中	,	作为	这	说	法庭	将	授权	到	是	有薪酬的	,

或其部分，由上述法院授权支付。

[əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lændz] [ɔː(r)] [ˌheriˈditəmənt] , [ɔː(r)] [əˈfektɪŋ] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [lændz] , [ɔː(r)] [ˌheriˈditəmənt] ['stændɪŋ] ['set(ə)ld][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ,

affecting	the	same	Lands	or	Hereditaments	,	or	affecting	other	Buildings	,	Lands	,	or	Hereditaments	standing	settled	therewith	,
影响	这	相同的	土地	或者	遗传	,	或者	影响	其他	建筑物	,	土地	,	或者	遗传	常设	定居	由此	,

影响同一土地或不动产，或影响与其相邻的其他建筑物、土地或不动产，

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ɪnˈtents] , [ɔː(r)] [pˈɜːpəsɪz] ;

to	the	same	or	the	like	Uses	,	Intents	,	or	Purposes	;
到	这	相同的	或者	这	喜欢	用途	,	意图	,	或者	目的	;

用于相同或类似的用途、意图或目的；

[ɔː(r)] [weə(r)] [sʌtʃ] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][səʊ] [əˈplaɪd] ,

or	where	such	Money	shall	not	be	so	applied	,
或者	在哪里	这样的	钱	将	不是	是	所以	应用	,

或者，如果该笔款项不适用于上述用途，

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] ,

then	the	same	shall	be	laid	out	and	invested	,
然后	这	相同的	将	是	铺设	出去	和	投资	,

然后，同样的资金将被分配并进行投资。

['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪk][dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kɔːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

under	the	like	Direction	and	Approbation	of	the	said	Court	,	in	the	Purchase	of	other	Buildings	,
在下面	这	喜欢	方向	和	赞许	的	这	说	法庭	,	在	这	购买	的	其他	建筑物	,

在上述法院的类似指示和批准下，购买其他建筑物时，

[lændz] , [ɔː(r)] [ˌheriˈditəmənt] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈveɪd] [ænd; ənd]['set(ə)ld][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Lands	,	or	Hereditaments	,	which	shall	be	conveyed	and	settled	to	,	for	,
土地	,	或者	遗传	,	哪个	将	是	传递	和	定居	到	,	为了	,

应转让和安置给、用于、

[ænd; ənd][əˈpɒn] [sʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [trʌsts] , [ɪnˈtents] , [ænd; ənd] [pˈɜːpəsɪz] ,

and	upon	such	and	the	like	Uses	,	Trusts	,	Intents	,	and	Purposes	,
和	之上	这样的	和	这	喜欢	用途	,	信托	,	意图	,	和	目的	,

以及基于此类及类似的用途、信托、意图和目的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [lændz] , [ɔː(r)] [ˌheriˈditəmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['pɜːrtʃəst] ,

and	in	the	same	Manner	as	the	Buildings	,	Lands	,	or	Hereditaments	which	shall	be	so	purchased	,
和	在	这	相同的	方式	作为	这	建筑物	,	土地	,	或者	遗传	哪个	将	是	所以	购买	,

并以与购买建筑物、土地或不动产相同的方式进行购买，

['teɪkən] , [ɔː(r)] [juːst] [æz; əz] [əˈfɔːsed] , [stʊd] ['set(ə)ld][ɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] ,

taken	,	or	used	as	aforesaid	,	stood	settled	or	limited	,
已采取	,	或者	用过的	作为	上述	,	站立	定居	或者	有限的	,

按照上述方式采取或使用，已确定或受到限制，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [kən'veɪəns] [ænd; ənd]

or	such	of	them	as	at	the	Time	of	making	such	Conveyance	and
或者	这样的	的	他们	作为	在	这	时间	的	制作	这样的	输送	和

['set(ə)lmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] ;

Settlement	shall	be	existing	undetermined	and	capable	of	taking	Effect	;
沉降	将	是	现存的	未确定	和	有能力的	的	采取	影响	;

或在进行该转让和结算时仍然存在但尚未确定且能够生效的那些权利；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ænd; ənd]

and	in	the	mean	Time	and
和	在	这	意思是	时间	和

与此同时，时间和

[piː] . -

p	.	69
p	.	-

第69页

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] ['pɜːtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] , [ðə; ði] [sed] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]

until	such	Purchase	shall	be	made	,	the	said	Money	shall	,	by	Order	of	the	Court
直到	这样的	购买	将	是	制成	,	这	说	钱	将	,	经过	命令	的	这	法庭

[ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] ,

of	Chancery	,
的	法院	,

在完成该项购买之前，上述款项应根据衡平法院的命令，

[ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌðeə'tuː] , [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ə'kaʊntənt] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm]

upon	Application	thereto	,	be	invested	by	the	said	Accountant	General	,	in	his	Name
之上	应用	到	,	是	投资	经过	这	说	会计	一般的	,	在	他的	姓名

,

,

,

经申请，由上述会计长以其名义进行投资。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [θriː] [paʊndz] [pə(r)] ['sentəm] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɔː(r)] [θriː] [paʊndz] [pə(r)]

in	the	Purchase	of	Three	Pounds	per	Centum	Consolidated	or	Three	Pounds	per
在	这	购买	的	三	英镑	每	百	合并	或者	三	英镑	每

['sentəm] [rɪ'djuːst] [bæŋk] [ɐnj'uːɪtɪz] ;

Centum	Reduced	Bank	Annuities	;
百	减少	银行	年金	;

购买每百分之三英镑的综合银行年金或每百分之三英镑的减额银行年金；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sed] [bæŋk] [ɐnj'uːɪtɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːdəd] [baɪ]

and	in	the	mean	Time	and	until	the	said	Bank	Annuities	shall	be	ordered	by
和	在	这	意思是	时间	和	直到	这	说	银行	年金	将	是	订购	经过

[ðə; ði] [sed] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,

the	said	Court	to	be	sold	,
这	说	法庭	到	是	卖	,

在此期间，直至上述法院下令出售上述银行年金为止，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ə'fɔːsed] ,

for	the	Purposes	aforesaid	,
为了	这	目的	上述	,

为了上述目的，

[ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [ænd; ənd] ['ænjuəl] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɔː(r)] [rɪ'djuːst] [bæŋk]

the	Dividends	and	annual	Produce	of	the	said	Consolidated	or	Reduced	Bank
这	股息	和	年度的	生产	的	这	说	合并	或者	减少	银行

[ɐnj'uːɪtɪz] [ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [biː; bi] [peɪd] ,

Annuities	shall	from	Time	to	Time	be	paid	,
年金	将	从	时间	到	时间	是	有薪酬的	,

上述合并或缩减银行年金的股息和年度收益应不时支付，

[baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kɔ:t] ,

by	Order	of	the	said	Court	,
经过	命令	的	这	说	法庭	,

根据上述法院的命令，

[tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'taɪtld]

to	the	Person	or	Persons	who	would	for	the	Time	being	have	been	entitled
到	这	人	或者	人	WHO	会	为了	这	时间	存在	有	到过	标题

[tu:; tə][ðə; ði] [rents] [ænd; ənd]['prɑ:fɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

to	the	Rents	and	Profits	of	the	Buildings	,
到	这	租金	和	利润	的	这	建筑物	,

归属于当时有权获得建筑物租金和收益的个人或团体，

[lændz] , [ɔ:(r)] [,heri'ditəmənt] [səʊ][ˌhɪə'baɪ][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] , [ɪn] [keɪs] [sʌtʃ] ['pɜ:tʃəs]

Lands	,	or	Hereditaments	so	hereby	directed	to	be	purchased	,	in	case	such	Purchase
土地	,	或者	遗传	所以	特此	指导	到	是	购买	,	在	案件	这样的	购买

[ɔ:(r)] ['set(ə)lmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

or	Settlement	were	made	.
或者	沉降	是	制成	.

如果进行购买或和解，则应按本指示购买土地或不动产。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [dʌz] [nɒt] [ɪk'si:d] 200l .

Application	where	the	Money	does	not	exceed	200l	.
应用	在哪里	这	钱	做	不是	超过	200l	.

申请金额不超过 200 升。

[nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] 20l .

nor	less	than	20l	.
也不	较少的	比	20l	.

不少于20升。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[prə'vaɪdɪd]['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

Provided	always	,	and	be	it	further	enacted	,
假如	总是	,	和	是	它	更远	已颁布	,

但须始终如此，并进一步颁布，

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['mʌni] [səʊ] [ə'gri:d] [ɔ:(r)] [ɐw'ɔ:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['bɪldɪŋz] ,

That	if	any	Money	so	agreed	or	awarded	to	be	paid	for	any	Buildings	,
那	如果	任何	钱	所以	同意	或者	获奖	到	是	有薪酬的	为了	任何	建筑物	,

如果任何款项经商定或裁定用于支付任何建筑物的费用，

[lændz] , [ɔ:(r)] [,heri'ditəmənt] ['pɜ:rtʃəst] , ['teɪkən] , [ɔ:(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ə'fɔ:sed] ,

Lands	,	or	Hereditaments	purchased	,	taken	,	or	used	for	the	Purposes	aforesaid	,
土地	,	或者	遗传	购买	,	已采取	,	或者	用过的	为了	这	目的	上述	,

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['eni] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

and	belonging	to	any	Corporation	,
和	属于	到	任何	公司	,

为上述目的购买、取得或使用的土地或不动产，且属于任何公司所有，

[ɔ:(r)]['eni]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] ['ʌndə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [ɔ:(r)][ˌɪnkə'pæsətɪ][æz; əz] [ə'fɔ:sed] ,

or	any	Person	or	Persons	under	Disability	or	Incapacity	as	aforesaid	,
或者	任何	人	或者	人	在下面	残疾	或者	无能力	作为	上述	,

或任何如上所述的残疾人或无行为能力人士，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

shall	be	less	than	the	Sum	of	Two	hundred	Pounds	,
将	是	较少的	比	这	和	的	二	百	英镑	,

金额应少于二百英镑。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['twentɪ] [paʊndz] , [ðen] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

and	shall	exceed	the	Sum	of	Twenty	Pounds	,	then	and	in	all	such	Cases	,
和	将	超过	这	和	的	二十	英镑	,	然后	和	在	全部	这样的	案例	,

如果金额超过二十英镑，则在所有此类情况下，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] ([æt; ət][ðə; ðɪ]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

the	same	shall	(	at	the	Option	of	the	Person	or	Persons	for	the
这	相同的	将	(	在	这	选项	的	这	人	或者	人	为了	这

（由代表该等人士选择）

[piː] . -

p	.	70
p	.	-

第70页

[taɪm] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rents] [ænd; ənd]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] , [lændz] , [ɔː(r)]

Time	being	entitled	to	the	Rents	and	Profits	of	the	Buildings	,	Lands	,	or
时间	存在	标题	到	这	租金	和	利润	的	这	建筑物	,	土地	,	或者

[,heri'ditəmənt] [səʊ] ['pɜːrtʃəst] ,

Hereditaments	so	purchased	,
遗传	所以	购买	,

有权获得所购买的建筑物、土地或不动产的租金和收益的时间，

['teɪkən] , [ɔː(r)] [juːst] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['gɑːdiən] [ɔː(r)] ['gɑːrdiənz] ,

taken	,	or	used	,	or	of	his	,	her	,	or	their	Guardian	or	Guardians	,
已采取	,	或者	用过的	,	或者	的	他的	,	她	,	或者	他们的	监护人	或者	守护者	,

[kə'mɪti] [ɔː(r)] [kə'mɪtiz] ,

Committee	or	Committees	,
委员会	或者	委员会	,

被其本人、她本人或他们的监护人、委员会或委员会所获取、使用或占有

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [ɔː(r)] ['luːnəsi] , [tuː; tə][biː; bi]['sɪgnɪfaɪd][baɪ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

in	case	of	Infancy	or	Lunacy	,	to	be	signified	by	Writing	under	their	respective
在	案件	的	婴儿期	或者	疯狂	,	到	是	表示	经过	写作	在下面	他们的	各自

[hændz]) ,

Hands	)	,
手	)	,

如属婴儿或精神错乱者，则须在其各自手下书写标明)，

[biː; bi] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

be	paid	into	the	Bank	,
是	有薪酬的	进入	这	银行	,

存入银行，

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['prɪvətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sed] [ə'kaʊntənt] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

in	the	Name	and	with	the	Privity	of	the	said	Accountant	General	of	the
在	这	姓名	和	和	这	隐私	的	这	说	会计	一般的	的	这

[haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsərɪ] ,

High	Court	of	Chancery	,
高的	法庭	的	法院	,

以高等法院大法官的名义并与其协商一致，

[ænd; ənd][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn]

and	be	placed	to	his	Account	as	aforesaid	,	in	order	to	be	applied	in
和	是	放置	到	他的	帐户	作为	上述	,	在	命令	到	是	应用	在

['mænə(r)][ˌhɪər'ɪn] - [bɪ'fɔː(r)][daɪ'rɛktɪd] ,

Manner	herein	-	before	directed	,
方式	在此处	-	前	指导	,

并按上述规定存入他的账户，以便按照前述指示的方式使用。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] ([æt; ət][ðə; ði][laɪk] ['ɒpʃ(ə)n]) [tuː; tə] [tuː] [trʌs'tiz] ,

or	otherwise	the	same	shall	be	paid	(	at	the	like	Option	)	to	Two	Trustees	,
或者	否则	这	相同的	将	是	有薪酬的	(	在	这	喜欢	选项	)	到	二	受托人	,

否则，该款项应（按相同选择）支付给两名受托人，

[tuː; tə][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ɒpʃ(ə)n] ,

to	be	nominated	by	the	Person	or	Persons	making	such	Option	,
到	是	提名	经过	这	人	或者	人	制作	这样的	选项	,

由作出该选择的人或多人提名，

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ([sʌtʃ]

and	approved	of	by	Three	or	more	of	the	said	Commissioners	(	such
和	得到正式认可的	的	经过	三	或者	更多的	的	这	说	委员	(	这样的

[ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sɪgnɪfaɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

Nomination	and	Approbation	to	be	signified	in	Writing	under	the	Hands	of
提名	和	赞许	到	是	表示	在	写作	在下面	这	手	的

[ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] ['pɑːtiz]) ,

the	nominating	and	approving	Parties	)	,
这	提名	和	批准	各方	)	,

并经上述三名或三名以上委员批准（该提名和批准须以书面形式，并由提名方和批准方签字），

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [ə'raɪzɪŋ] [ˌðeər'ɒn] ,

in	order	that	such	Principal	Money	,	and	the	Dividends	arising	thereon	,
在	命令	那	这样的	主要的	钱	,	和	这	股息	产生	其上	,

为了使该等本金及其产生的股息，

[meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [ˌhɪər'ɪn] - [bɪ'fɔː(r)][daɪ'rɛktɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] ,

may	be	applied	in	any	Manner	herein	-	before	directed	,	so	far	as	the	Case	be	applicable	,
可能	是	应用	在	任何	方式	在此处	-	前	指导	,	所以	远的	作为	这	案件	是	适用的	,

可以按照前述任何方式适用，只要案件适用即可。

[wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

without	obtaining	or	being	required	to	obtain	the	Direction	or	Approbation	of
没有	获得	或者	存在	必需的	到	获得	这	方向	或者	赞许	的

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] .

the	Court	of	Chancery	.
这	法庭	的	法院	.

无需取得或被要求取得衡平法院的指示或批准。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['mʌni] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] 20l .

Application	where	Money	is	less	than	20l	.
应用	在哪里	钱	是	较少的	比	20l	.

申请金额低于20升。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[prə'vaɪdɪd]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [weə(r)] [sʌtʃ] ['mʌni] ,

Provided	also	,	and	be	it	further	enacted	,	That	where	such	Money	,
假如	还	,	和	是	它	更远	已颁布	,	那	在哪里	这样的	钱	,

此外，并进一步规定，凡有此类资金之处，

[səʊ] [ə'griːd] [ɔː(r)] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æz; əz][nekst][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [les]
so **agreed** **or** **awarded** **to** **be** **paid** **as** **next** **before** **mentioned** **,** **shall** **be** **less**
所以 同意 或者 获奖 到 是 有薪酬的 作为 下一个 前 提及 , 将 是 较少的
[ðæn; ðən] ['twenti] [paʊndz] ,
than **Twenty** **Pounds** **,**
比 二十 英镑 ,

如按前述规定支付，且支付金额少于二十英镑，则按上述规定支付。

[ðen] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl]
then **and** **in** **all** **such** **Cases** **,** **the** **same** **shall**
然后 和 在 全部 这样的 案例 , 这 相同的 将

届时及所有此类情况下，均应如此。

[piː] . -
p **.** **71**
p . -

[biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
be **applied** **to** **the** **Use** **of** **the** **Person** **or** **Persons** **who** **would** **,** **for** **the**
是 应用 到 这 使用 的 这 人 或者 人 WHO 会 , 为了 这
[taɪm] ['biːɪŋ] ,
Time **being** **,**
时间 存在 ,

适用于目前将要使用本条款的个人或团体：

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [rents] [ænd; ənd]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [lændz][ɔː(r)]
have **been** **entitled** **to** **the** **Rents** **and** **Profits** **of** **the** **Buildings** **,** **Lands** **or**
有 到过 标题 到 这 租金 和 利润 的 这 建筑物 , 土地 或者
[,heri'ditəmənt] [səʊ] ['pɜːrtʃəst] ,
Hereditaments **so** **purchased** **,**
遗传 所以 购买 ,

有权获得所购买的建筑物、土地或不动产的租金和收益，

['teɪkən] , [ɔː(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt][ænd; ənd] [ðɪs] [ækt] ,
taken **,** **or** **used** **for** **the** **Purposes** **of** **the** **said** **Act** **and** **this** **Act** **,**
已采取 , 或者 用过的 为了 这 目的 的 这 说 行为 和 这 行为 ,

为实现上述法案和本法案的目的而取得或使用的，

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] , [ɔː(r)] ['eni] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
in **such** **Manner** **as** **the** **said** **Commissioners** **,** **or** **any** **Three** **or** **more** **of** **them** **,**
在 这样的 方式 作为 这 说 委员 , 或者 任何 三 或者 更多的 的 他们 ,

以上述专员或其中任何三名或三名以上专员所规定的方式，

[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ; [ɔː(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [ɔː(r)] ['luːnəsi] , [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
shall **think** **fit** **;** **or** **in** **case** **of** **Infancy** **or** **Lunacy** **,** **then** **to** **his** **,**
将 思考 合身 ; 或者 在 案件 的 婴儿期 或者 疯狂 , 然后 到 他的 ,

认为合适时；或者，如果是幼童或精神错乱者，则归其所有。

[hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['gɑːdiən] [ɔː(r)] ['gɑːrdiənz] ,
her **,** **or** **their** **Guardian** **or** **Guardians** **,**
她 , 或者 他们的 监护人 或者 守护者 ,

她本人，或者他们的监护人，

[kə'mɪti] [ɔː(r)] [kə'mɪtiz] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
Committee **or** **Committees** **to** **and** **for** **the** **Use** **and** **Benefit** **of** **such**
委员会 或者 委员会 到 和 为了 这 使用 和 益处 的 这样的
['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [səʊ] [ɪn'taɪtld] [rɪ'spektɪvli] .
Person **or** **Persons** **so** **entitled** **respectively** **.**
人 或者 人 所以 标题 分别 .

为该等有权人士的用途和利益而设立的委员会。

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .

For	paying	the	Expences	of	the	Act	.
为了	付费	这	费用	的	这	行为	.

用于支付该法案的各项费用。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

And	be	it	further	enacted	,
和	是	它	更远	已颁布	,

并进一步颁布：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [peɪ]

That	it	shall	and	may	be	lawful	for	the	said	Commissioners	to	pay
那	它	将	和	可能	是	合法的	为了	这	说	委员	到	支付

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [ækt] ,

and	discharge	the	Expences	attending	the	obtaining	and	passing	this	Act	,
和	释放	这	费用	参加	这	获得	和	通过	这	行为	,

上述专员有权支付和承担与获取和通过本法案相关的费用，

[baɪ][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mʌniz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]

by	and	out	of	such	Monies	as	they	may	think	fit	to	borrow	by	virtue	of
经过	和	出去	的	这样的	钱	作为	他们	可能	思考	合身	到	借	经过	美德	的

[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt] ,

the	Power	and	Authority	given	to	them	in	and	by	the	said	recited	Act	,
这	力量	和	权威	给定	到	他们	在	和	经过	这	说	背诵	行为	,

依据上述法令赋予他们的权力和权限，他们可以借入他们认为合适的款项。

[ɔː(r)][baɪ][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪts] [ɔː(r)] [ə'sesmənts] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt]

or	by	and	out	of	any	of	the	Rates	or	Assessments	by	the	said	recited	Act
或者	经过	和	出去	的	任何	的	这	利率	或者	评估	经过	这	说	背诵	行为

['grɑːntɪd] .

granted	.
的确	.

或根据上述法令授予的任何税率或评估费。

[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['penəltiz] .

Recovery	of	Penalties	.
恢复	的	处罚	.

追缴罚款。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

And	be	it	further	enacted	,
和	是	它	更远	已颁布	,

并进一步颁布：

[ðæt] [ɔːl] ['penəltiz] [ænd; ənd] ['fɔːfitʃə] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ɪm'pəʊzd] ([ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]

That	all	Penalties	and	Forfeitures	by	this	Act	imposed	(	the	Manner	of	recovering
那	全部	处罚	和	没收	经过	这	行为	强加	(	这	方式	的	恢复中

[weər'ɒv] [ɪz][nɒt] [ˌhɪə'baɪ] ['ʌðəwaɪz] [daɪ'rɛktɪd]) ,

whereof	is	not	hereby	otherwise	directed	)	,
其中	是	不是	特此	否则	指导	)	,

本法所规定的所有罚款和没收（其追缴方式未另行规定），

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['levid] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ,

shall	be	levied	and	recovered	in	such	Manner	and	Form	in	all	Respects	,
将	是	征收	和	恢复	在	这样的	方式	和	形式	在	全部	尊重	,

应按上述方式和形式在所有方面进行征收和追缴。

[æz; əz][ðə; ði] ['penəltiz] [ænd; ənd] ['fɔːfitʃə] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][biː; bi] ['levid] [ænd; ənd]

as	the	Penalties	and	Forfeitures	are	directed	to	be	levied	and
作为	这	处罚	和	没收	是	指导	到	是	征收	和

[rɪ'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt] .

recovered	by	the	said	recited	Act	.
恢复	经过	这	说	背诵	行为	.

根据上述法令的规定，罚款和没收款项应予征收和追缴。

[piː] . -

p	.	72
p	.	-

第72页

[p'aʊəz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)][ækt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] .

Powers	of	former	Act	extended	to	this	Act	.
权力	的	以前的	行为	扩展	到	这	行为	.

前法赋予的权力延伸至本法。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,

And	be	it	further	enacted	,
和	是	它	更远	已颁布	,

并进一步颁布：

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ɔː(r)][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt] ,

That	the	Commissioners	acting	under	or	by	virtue	of	the	said	recited	Act	,
那	这	委员	表演	在下面	或者	经过	美德	的	这	说	背诵	行为	,

委员会依据上述法令或根据该法令行事，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['sevrəl] [p'aʊəz] [ænd; ənd]

shall	be	Commissioners	for	carrying	into	Execution	the	several	Powers	and
将	是	委员	为了	携带	进入	执行	这	一些	权力	和

[ɔː'θɒrətiz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [ækt] ,

Authorities	given	by	this	Act	,
当局	给定	经过	这	行为	,

应设立专员，负责执行本法赋予的各项权力和职权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd] ['æmpl] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

and	that	the	said	Commissioners	shall	have	as	full	and	ample	Powers	of
和	那	这	说	委员	将	有	作为	满的	和	充足	权力	的

['reɪtɪŋ] , [ə'sesɪŋ] ,

rating	,	assessing	,
等级	,	评估	,

并且上述委员应拥有充分的评级、评估权力，

[ænd; ənd] ['leviɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [diːm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	levying	all	such	Sums	of	Money	as	they	shall	deem	necessary	for	the
和	征收	全部	这样的	总和	的	钱	作为	他们	将	认为	必要的	为了	这

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

Purposes	of	this	Act	,
目的	的	这	行为	,

并征收其认为为实现本法目的所必需的所有款项，

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt] ;

as	are	given	to	them	in	and	by	the	said	recited	Act	;
作为	是	给定	到	他们	在	和	经过	这	说	背诵	行为	;

根据上述法令赋予他们的权力；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['ʌðə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt] ([ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	that	all	other	the	Provisions	of	the	said	recited	Act	(	except	such	as
和	那	全部	其他	这	条款	的	这	说	背诵	行为	(	除了	这样的	作为

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['veərid] [ɔː(r)] ['ɔːltəd]) ,

are	hereby	varied	or	altered	)	,
是	特此	多种多样	或者	已修改	)	,

并且，除本法另有规定或变更的规定外，上述法令的所有其他规定均继续有效。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] , [ɪn][æz; əz] [fʊl] , [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['æmpl] ['mænə(r)] ,

shall	be	extended	to	this	Act	,	in	as	full	,	large	,	and	ample	Manner	,
将	是	扩展	到	这	行为	,	在	作为	满的	,	大的	,	和	充足	方式	,

应以同样全面、广泛和充分的方式扩展至本法案，

[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,

to	all	Intents	and	Purposes	,
到	全部	意图	和	目的	,

就所有意图和目的而言，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs]

as	if	the	same	were	repeated	and	re	-	enacted	in	the	Body	of	this
作为	如果	这	相同的	是	重复	和	关于	-	已颁布	在	这	身体	的	这

['prez(ə)nt][ækt] .

present	Act	.
展示	行为	.

仿佛这些内容在本法案正文中被重复和重新颁布。

['pʌblɪk] [ækt] .

Publick	Act	.
公众	行为	.

公共行为。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] , [ə'dʒʌdʒd] ,

And	be	it	further	enacted	,	That	this	Act	shall	be	deemed	,	adjudged	,
和	是	它	更远	已颁布	,	那	这	行为	将	是	被认为	,	判决	,

兹进一步颁布，本法案应被视为、裁定为、

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ækt] ,

and	taken	to	be	a	Publick	Act	,
和	已采取	到	是	一个	公众	行为	,

并被视为一项公共行为，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒu'dɪʃəli] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ɔːl]['dʒʌdʒɪz] , [d'ʒʌstɪsɪz]

and	shall	be	judicially	taken	Notice	of	as	such	by	all	Judges	,	Justices
和	将	是	司法	已采取	注意	的	作为	这样的	经过	全部	法官	,	法官们

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] ,

and	other	Persons	whomsoever	,
和	其他	人	无论谁	,

所有法官、大法官及其他相关人员均应依法予以注意。

[wɪ'ðaʊt] ['speʃəli] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

without	specially	pleading	the	same	.
没有	特别	恳求	这	相同的	.

无需特别提出相同请求。

['faɪnɪs] .

FINIS .

结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神